

SAPIENTIA UNIVERSALIS EX LIBRIS.
UNIVERSITY OF NEWHAMPSHIRE



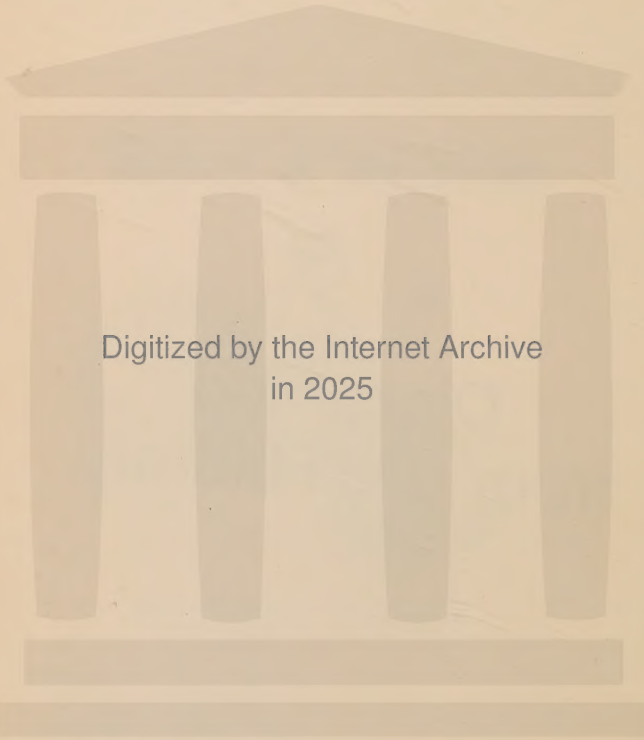
UNIVERSITY LIBRARY

CLASS ~~820.8~~

NUMBER ~~E13 92~~

ACCESSION 47910

Discarded
from UNH Library



Digitized by the Internet Archive
in 2025

Cadwine's Canterbury Psalter.

Agents for the sale of the Early English Text Society's
Publications.

DUBLIN : WILLIAM MCGEE, 18 Nassau Street.

EDINBURGH : T. G. STEVENSON, 22 South Frederick Street.

GLASGOW : OGLE & Co., 1 Royal Exchange Square.

BERLIN : ASHER & Co., Unter den Linden 20.

NEW YORK : C. SCRIBNER & Co., LEYPOLDT & HOLT.

PHILADELPHIA : J. B. LIPPINCOTT & Co.

Catholic church. Liturgy and ritual. Psalter.

Hadwine's Canterbury Psalter,

EDITED,

WITH INTRODUCTION AND NOTES,

FROM

THE MANUSCRIPT IN TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE,

BY

FRED HARSLEY, M.A.

Langton Fellow of The Owens College, Victoria University, Manchester.

PART II.

TEXT AND NOTES.

LONDON:

PUBLISHED FOR THE EARLY ENGLISH TEXT SOCIETY

BY N. TRÜBNER AND CO., 57 AND 59 LUDGATE HILL.

M DCCC LXXXIX.

Printed in Great Britain.

PR

1.119

.A2

no. 92

820.8

E13

92

TEMPORARY NOTICE.

An edition of 'Eadwine's Canterbury Psalter' (the name by which the Manuscript is popularly called in Cambridge) was undertaken about eighteen years ago by Dr. W. Aldis Wright when Librarian of Trinity College; but, through pressure of other literary work and increasing College duties, he was obliged, after having copied the English gloss, to put the work on one side for an indefinite period. Calling upon him last summer, he kindly offered to give me his copy as soon as I found an opportunity of editing. For this copy, for the loan of necessary books, and for other help given during the progress of the work, I owe him my grateful acknowledgments.

Dr. Wright's copy was again carefully collated with the Manuscript and the Latin text added before going to press. The Manuscript was a second time gone through for the erasures, which caused considerable difficulty: and for the footnotes in which these are given (as for the text too, in its present form) I am alone responsible. Finally the proofsheets were collated with the Manuscript to avoid any misreadings which might have been left in the copy; but my stay in Cambridge being a limited one, I only found time to correct the English, the final revision of the Latin being generously undertaken by Mr. James G. Frazer, Fellow of the College. For this timely aid I take this opportunity of expressing my great obligations. Prof. A. S. Napier and Prof. T. Northcote Toller were also kind enough to look at certain peculiar forms which occur in the text, and to the Librarians of Trinity College, especially to Mr. White, thanks are due for the ready way in which they placed the Manuscript at my disposal.

But my warmest thanks must be given to Prof. Skeat for his friendly and frequent assistance. Whenever I was in a

47910

Apr 1 '29 H

difficulty it was always taken to him, and from the kindly way in which he explained my difficulties by reference to similar difficulties he had met with in his own work, I was not only always put on the right track, but learnt much besides.

At the moment of writing it is uncertain whether the 'Canticles' which are found at the end of the Manuscript will be ready for publication with the Psalter; but if not, they will be sent out a little later to be bound up with the present text.

I had intended writing a longer Preface with a full description of the Manuscript, etc., but finding all that would have to be repeated in my 'Introduction on the Lautlehre, Dialect, Date,' etc. (in preparation as Göttingen Inaugural Dissertation), it has, for the present, been left. The 'Introduction' will be published as Part I. With it too a full list of the Latin variants will be given.

F. HARSLEY.

BERLIN UNIVERSITY,

Christmas, 1888.

EADWINE'S CANTERBURY PSALTER.

1.

Æði se were þe ne eode on ðere rede ꝥ þæhte arleasre
 1. *Beatus vir qui non abiit in consilio impiorum*
 7 on þan wege of þan sunfullan ne stod 7 on þan setele
et in via peccatorum non stetit et in cathedra
 of þan quulmere ne set ac on æ of þan lauorde wes
pestilentiae non sedit 2. *Sed in lege domini fuit*
 willa his 7 on æ his sceal smægan ꝥ þencean bi deige 7
voluntas eius et in lege eius meditabitur die ac
 bi nihte 7 sceal beon al swea treow pet is geset
nocte 3. *Et erit tanquam lignum quod plantatum est*
 bi ða rynas of þa wæteras pet his wæstm ꝥ blæd
secus decursus aquarum Quod fructum suum
 sceal giuan on his timan 7 his læf ne sceal tofallan 7
dabit in tempore suo et folium eius non decidet et
 alle þa þing þa hit æure doth beoð sundfullede Na swa
omnia quaecunque fecerit prosperabuntur 4. *Non sic*
 arleasa na swa ah swa pet dust pet se wind aworpet from of
impii non sic sed tanquam pulvis quem proicit ventus a
 ansine eorþan Forðan ne arisaþ þa arlesan on dome
faciae terrae 5. *Ideo non resurgunt impii in iudicio*
 ne þa firen- ꝥ synfullan on gepeahte ꝥ rede rihtwisra
neque peccatores in consilio iustorum
 Forðan þe dryhten cneow weig para soþfestra 7 sipfet
 6. *Quoniam novit dominus viam iustorum et iter*
 para arleasra forwurpað
impiorum peribit

The verses in Ps. 1 numbered as in Stevenson: following Psalms as in the Vespasian Psalter.

1. 1. -ede ꝥ þæhte arleasre add. by Corrector on er. 2. æ (1st) on er. his
 sceal cov. by d. ink. 3. rynas cov. by d. ink. þa, fin. let. er. wæstm ꝥ
 prob. add. Er. bef. his (3rd). 4. Na, a from e. Er. bef. arleasa. arleasa, fin.
 let. er. na (2nd), a from e. aworpet, part. on er. 5. Er. aft. arisaþ. ꝥ syn
 wr. over the line and prob. add. ꝥ rede rihtwisra add. on er. 6. Er. bef.
 cneow. cneow in d. ink prob. add.

2.

- Forhwan grymmetedon þeode 7 folc smeagdon idelnesse
 1. *Quare fremuerunt gentes et populi meditati sunt inania*
 Et stoden eorðan cyninges 7 ealdermen becomen tosomne
 2. *Astiterunt reges terrae et principes convenerunt in unum*
 ongean dryhten 7 ongean criste his we tosliten
adversus dominum et adversus christum eius 3. *Dirumpamus*
 heora bendas 7 aweorpan we heora geoc from us Se þe
vincula eorum et proiciamus a nobis iugum ipsorum 4. *Qui*
 eardeð on heofenum ispeð i hyscþ hio 7 drihten hyspeð i holeð
habitat in caelis irridebit eos et dominus subsannabit
 hie þonne sprecð he to hem on his irre 7 on his wylme i
 eos 5. *Tunc loquetur ad eos in ira sua et in furore suo*
 hatheortnysse he gedrefð heo Ic soþlice heom geseted
conturbabit eos 6. *Ego autem constitutus sum*
 cining from him ofor syon his haligne dune 7 lerende
rex ab eo super syon montem sanctum eius *predicans*
 drihtnes bebod drihten cweð to me min sunu eart
preceptum domini 7. *Dominus dixit ad me filius meus es*
 ðu ic todæg þe acende Gyrn to me 7 ic þe selle
tu ego hodie genui te 8. *Postula a me et dabo tibi*
 þeode yrfeweardnesse þine 7 þine anwældnesse eorðan
gentes haereditatem tuam et possessionem tuam terminos
 gemerum þu scelt stieren hie on isenre gerde 7 swa swa
terrae 9. *Reges eos in virga ferrea et tanquam*
 tygelwyrhten fet þu heo gebrecest 7 nu kyniges
vas figuli confringes eos 10. *Et nunc reges*
 ongeteð bioð gelærede ealle þa þe gedemað on eorðan
intelligite erudimini omnes qui iudicatis terram
 þeowiaþ drihten on ege 7 geblissieð him mid fyrhto
 11. *Servite domino in timore et exultate ei cum tremore*
 gegrypað lare oððe stiernesse piles hwonne yrhe drihten
 12. *Apprehendite disciplinam ne quando irascatur dominus*

2. 1. -don on er. Er. bef. and aft. folc. Er. aft. smeagdon; -don on er.
 2. stoden in pl. of er. Er. aft. 7. From becomen to ongean (2nd) prob. add. in
 pl. of er. dryhten, y wr. over the line. his prps. add. 3. we tosliten
 add. on er. 4. ispeð i hyscþ add. hyspeð i add. 5. i hatheortnysse
 add. by Cor. 8. Gyrn on er. Er. after þeode. anwældnesse smal. on er. Er.
 of two lett. bef. eorðan. 9. þu scelt stieren by Cor. on er. -wyrhten, h wr.
 over the line. 10. nu, er. at end. 11. Er. aft. on. 12. Er. bef. lare.

7 ge forwyrðen of geweyge rihtum Mydþe þe onberneð
et pereatis de via iusta 13. *Cum exarserit*
 in scortnesse hys yrres eadige biop ealle þæ þe getreowiað on
in brevi ira eius beati omnes qui confidunt in
 hine
eum

3.

drihten to hwi gemanifalde synt þa þe tregiað oððe swencað
 2. *Domine quid multiplicati sunt qui tribulant*
 me manie on ariseð angean me mánie cweðæt † seggeð
me multi insurgunt adversum me 3. *multi dicunt*
 saule minre nis nan hæle hire on gode hire þu soðlice
anime meae non est salus illi in deo eius 4. *Tu autem*
 dryhten mín onfeng ært 7 mine wuldor 7 mines hefdes up-
domine susceptor meus es gloria mea et exaltans caput
 hebbende Mine stefne to drihten ic eige † cleopede 7
meum 5. *Voce mea ad dominum clamavi et*
 he me gehirde of his þære halgæn dune † munte Ic
exaudivit me de monte sancto suo 6. *Ego*
 slep 7 swefne ic onfeng 7 ic aras forðæn þe drihten me
dormivi et sompnum coepi et resurrexi quoniam dominus sus-
 onfeng Ne ondrede ic me þusend folces me ymbsellendræ
cepit me 7. *Non timebo milia populi circumdantis me*
 ac aris min drihten gedo me halne god min Forðæn
exurge domine salvum me fac deus meus 8. *Quoniam*
 þu ofsloge † smite ealle wiðergierende me butan intyngan 7
tu percussisti omnes adversantes michi sine causa
 þæra synfulra tēð þu abrutedest Drihtnes is hēlo
dentes peccatorum contrivisti 9. *Domini est salus*
 7 ofer þin folc þin bletsung
et super populum tuum benedictio tua

4.

þanne ic gecigede ðe þu geherdest me god rihtwisnesse mi[n]re
 2. *Cum invocarem te exaudivisti me deus iustitiae meae*

-wyrðen, ð wr. over the line. 3. 3. *seggeð*, first *g* prob. from some
 other let. *hire* on cov. by d. ink. *gode hire* in p. ink. 5. MS. = *cleowedē*.
 6. *slep*, fin. let. (e?) er. 7. Er. aft. *ac. aris*, fin. let. er. Two lett. er. aft.
halne. 8. Word (mines?) er. aft. *ealle. abrutedest* on er. 9. Two lett.
 er. after *is*. 4. 2. *þe* er. aft. *ic. -de ðe* add. ?

on geswince þu tobreddest me Miltse me drihtæn 7 gehire
in tribulatione dilatasti me Miserere michi domine et exaudi
mine gebed Monna bearna hu lange swære i heuie
orationem meam 3. Filii hominum usque quo graves
of heorten to hwon lufiað ge idelnesse 7 secað leasungæ
corde ut quid diligitis vanitatem et queritis mendacium
Witoð peðte drihten gemiclædæ his hæligne drihtæn
4. Scitote quoniam magnificavit dominus sanctum suum dominus
gehirde me þanne ic clypede to him yrsyað 7 nellen
exaudivit me dum clamarem ad eum 5. Irascimini et nolite
ge sengien þa þe gecweðæþ on ewræn heortum 7 on ewrum
peccare quae dicitis in cordibus vestris et in cubilibus
bedcliofum wesæþ onbryrdað i reowsiað Onseagæð
vestris compungimini 6. Sacrificate
þa onsegdnesse aþ geoffrieð offrunge of rihtwisnesse 7 gewenæþ on
sacrificium iustitiae et sperate in
drihten Monige cweðæþ hwilc ætæweð us gode getacnod
domino Multi dicunt quis ostendit nobis bona 7. signatum
is ofer us drihten þet liobt pinnes onwilitan þu sealdest
est super nos lumen vultus tui domine Dedisti
blisse on herte minre of tide hwætæs wines 7 éles
laetitiam in corde meo 8. a tempore frumenti vini et olei
his hy send gemanifæld on sibbe on þ selfe
sui multiplicati sunt 9. In pace in id ipsum
ic slæpe 7 réste forþon þu drihten synderlice
obdormiam et requiescam 10. quoniam tu domine singulariter
on hyhte þu gesettest me
in spe constituisti me

5.

Mine word drihten earum ænfoh ongiæt mine cli-
2. Verba mea auribus percipe domine intellige clamorem
punge mine begym stefne gebedes mines kyning
meum 3. intende voci orationis meae rex

3. From *hu* to *-nesse* on er. Er. bef. 7. Two lett. (ge?) er. bef. *secað*.
4. *peðte* on er. *se* er bef. *drihten*? *his*, *s* cov. by d. ink; er. at end. *hæligne*
cov. by d. ink; *i* wr. over the line; let. er. betw. *g* and *n*. *cly-* on er. *him*
on er. 5. Er. bef. *yrsyað*. *nellen* ge cov. by d. ink. *onbryrdað i reowsiað* by
Cor. 6. From *-dnesse* to *rihtwis-* on er. in p. ink. Er. bef. *cweðæþ*. *ætæweð* us
gode on er. 7. *ofer*, false let. er. aft. *f*. 10. *drihten*, *e* wr. over the line.
5. 2. *Mine*, *e* wr. over the line. Er. bef. *ongiet*; aft. it 'i something' er.
mine (last) on er. 3. *begym stefne* on er.

min 7 min god Forðæn drihten ic to þe gebidde
meus et deus meus 4. *Quoniam ad te orabo domine*
 on morgen 7 þu gehêrst stefne mine On mergen
 mane et exaudies vocem meam 5. *Mane*
 ic þe etstande 7 ic gesyo forðæn þu eart god na willende
 astabo tibi et videbo quoniam non deus volens iniqui-
 unrihtwisnesse Ne eardæp neah þe awirged ne
tatem tu es 6. *Non habitabit iuxta te malignus neque*
 þurþwuniæp unsoðfestæn beforan þine eagum þu
permanebunt iniusti ante oculos tuos 7.
 hatest i feoðest drihten ealle þa þe wurceþ unrihtwisnesse
 Odisti domine omnes qui operantur iniquitatem
 þu forspillest þa þe sprecað leasunge wêre blode
 perdes eos qui loquuntur mendacium Virum sanguinum
 7 fakenfulne amanseð i onscuniað drihten Ic soðlice on
et dolosum abhominabitur dominus 8. *Ego autem in*
 manege þinre mildheortnesse ic ingonge drihten on þin
multitudine misericordiae tuae introibo domine in domum
 hus ic gebidde to þinum halgan temple on þinum ege
tuam adorabo ad templum sanctum tuum in timore tuo
 geled me drihten on þine rihtwisnesse fore minum fiondum
 9. *Deduc me domine in tua iustitia propter inimicos meos*
 gerece on þinre gesihðæ mine weg Forðæn nis on
dirige in conspectu tuo viam meam 10. *Quoniam non est in*
 hiræ muðe soðfestnesse 7 heortæ here ydel is berien
 ore eorum veritas cor eorum vanum est 11. *Sepulchrum*
 openende is heore hrache hioræ tungæn facenfulliche deoden
 patens est guttur eorum linguis suis dolose agebant
 deme hi god Fræm hieræ geþohtum hie afeallæd efter
iudica illos deus *Decidant a cogitatibus suis secundum*
 felefaldnesse arleasnesse heora adref hy forðæn hy gremeden
multitudinem impietatum eorum expelle eos quoniam exacerbaverunt
 þe drihten 7 geblissigen ælle þa þe hyhteð on þe on
te domine 12. *Et laetentur omnes qui sperant in te in*

4. Er. bef. drihten. on morgen on er. 5. etstande, a from some other
 let. Er. aft. god. na, a from o. 6. Er. aft. þe. -ed on er. Er. aft.
 þurþwuniæp. 7. hatest t feoðest on er. t onscuniað add. by Cor. drihten,
 -ten in pl. of er. 8. in- on er.? Er. bef. gebidde; also fin. let. er.
 9. -wisnesse on er.; n from r? 10. heortæ, fin. let. (n?) er. 11. berien
 openende in d. ink. on er. 7 er. aft. is. hi one (or two?) fin. lett. er. From
 efter to hy (1st) in pl. of er. 12. geblissigen on er.

ecnesse hyo fagniað 7 þu on him eardæst 7 hie wuldrieð on
aeternum exultabunt et inhabitabis in eis et gloriabuntur in
 ðe ealle þæ þe lufiað þine nomæn Forðæn þu
te omnes qui diligunt nomen tuum 13. *Quoniam tu*
 drihten bletsæst þane rihtwisne drihten swa of scylde godes
domine benedices iustum domine ut scuto bone
 willen þines þu us gehelmedest
voluntatis tuae coronasti nos

6.

drihten on þinum yrre ne þrægæ þu me ne on þinum
 2. *Domine ne in ira tua arguas me neque in furore*
 wylme ne gegrip þu me Miltsa me drihten forðæn
tuo corripias me 3. *Miserere michi domine quoniam*
 ic eom seac i untrum gehele me drihten forðæn þe gedrefede beoð
infirmus sum sana me domine quoniam conturbata
 i sinden eallæ mine bænen 7 min sæwle is swiðe gedrefed
sunt omnia ossa mea 4. *et anima mea turbata est valde*
 7 þu drihten hu lange beo gecyrrad 7 genere mine
Et tu domine usque quo 5. *convertere et eripe animam*
 sæwle halne me do fore þinre mildheortnesse Forðæn þe
meam saluum me fac propter misericordiam tuam 6. *Quoniam*
 ne is on deape hwylc þe þines gemundige syo on helle
non est in morte qui memor sit tui in inferno
 soðlice hwylc ondeteð þe Ic swanc on minre geomrunge
autem quis confitebitur tibi 7. *Laboravi in gemitu meo*
 ic wessce þurh sindræ niehtæ min bed mid tearum strelum
lavabo per singulas noctes lectum meum lacrimis stratum
 minum ic wete gedrefed is min eægæ for þinum yrrum
meum rigabo 8. *Turbatus est prae ira oculus meus*
 7 ic ealddige betweoh eallum minum fiendum gewitæð
inveteravi inter omnes inimicos meos 9. *Discedite*
 from me ealle þæ þe unriht wirchað forþæn þe drihten
a me omnes qui operamini iniquitatem quoniam exaudivit

fagniað on. er. *wuldrieð* on er. *ealle* on er. 13. *blætsæst*, fin. let. prob.
 er. *þane rihtwisne* on er. From *swa* to *willen* in pl. of er. Er aft. *þines*.
 Er. betw. *ge-* and *-helm-*. 6. 2. *þrægæ*, *g* from some other let. 3. *i untrum*
 add.? *beoð* t add.? *sinden*, *d* from *t*. 4. *min*, a fin. let. er. *-fed*, a fin.
 let. er.? *hu lange*, prob. by Cor. part. on er. 5. *beo gecyrrad*, prob. by
 Cor. part. on er. *halne me do*, prob. by Cor. on er. 6. *gemundige syo* in
 p. ink. 7. *-anc* on er. *strelum minum* in p. ink. 8. *min*, fin. e er. *eægæ*,
 fin. n er.

geherde stæfne weopes mines gehyrde drihten
dominus vocem fletus mei 10. *exaudivit dominus*
 bene mine 7 drihten bene mine underfeng
deprecationem meam dominus orationem meam assumpsit
 gescæmie 7 sien gedrefede eælle mine fiend syon gecerred
 11. *Erubescant et conturbentur omnes inimici mei avertantur*
 on hinder 7 scamie swiðe hredlice
retrosum et erubescant valde velociter

7.

Min drihten god on þe ic gehopede gefriolsa i alys me 7
 2. *Domine deus meus in te speravi libera me*
 genere me from eællum ehtendum me 7 genere me
ab omnibus persequentibus me et eripe me
 pyles hwonne gegripæð swæ se leo mine saule þanne
 3. *Ne quando rapiat ut leo animam meam dum*
 nis se þe alise ne þe hælne gedo Min drihten god
non est qui redimat neque qui saluum faciat 4. *Domine deus meus*
 gif ic þis dyde 7 gif is unryhtwisnesse on handen mine
si feci istud si est iniquitas in manibus meis
 Gif ic ageald geldendum me yfela ic ahreose be gewyrhtum
 5. *Si reddidi retribuentibus michi mala decidam merito*
 fram fiondum minum on idel Fulfylgæt fynd
ab inimicis meis inanis 6. *Persequatur inimicus*
 minre saule 7 gegripæ hie 7 fortredeæþ min lif
animam meam et comprehendat eam et conculcet in terra
 on eorðæn 7 min wuldor on dūste gelede he Aris
vitam meam et gloriam meam in pulverem deducat 7. *Exurge*
 drihten on erra þinum 7 upaheue on ende fyonde þinre
domine in ira tua et exaltare in finibus inimicorum tuorum
 Aris drihten god min on bebode þet þu bebude
Exurge domine deus meus in precepto quod mandasti

7 gesomnunge i motstowe þinra folcæ ymbseleð þe 7 for
 8. *et synagoga populorum circumdabit te Et propter*

9. -erde on er. weopes mines, es in both cases add. by Cor., the fore-parts of the words being in p. ink. 10. gehyrde on er. in d. ink. From drihten to underfeng in another hand in p. ink. 11. From syon to hinder prob. by Cor. in pl. of er. 7. 2. -hopede on er. prob. by Cor. i alys wr. over the line by Cor. 3. hwonne on er. þanne on er. se þe part. on er. ne on er. hælne, ne prob. on er. 4. þis, i on er. of another let. 5. -wyrht- r from w. 6. Fulfylgæt on er. Er. aft. fynd. hie er. aft. 7 (1st). -pæ, fin. let. (þ?) er. 7 er. bef. hie. for- prps. pref. by Cor. Er. bef. min (2nd). on on er. Er. aft. dūste. gelede he on er. 7. Er. bef. drihten (2nd). min. on er. 8. gesomnunge i motstowe on er. ymbseleð in pl. of er. Er. aft. for.

þas on heachnesse agen gechere drichten dem
hanc in altum regredere 9. domine iudica
 folcæ dem me drihten Efter minre soðfestnesse 7
populos iudica me domine Secundum iustitiam meam et
 efter minræ unscyldinesse handum minum ofer me
secundum innocentiam manuum mearum super me
 bio geendod þæ hetenipæs þæræ fyranfulræ 7 gereche
10. Consummetur nequitia peccatorum et dirige
 þane rihtwisen smægende heortan 7 lendan i lundlagan god
iustum scrutans corda et renes deus
 rihtwis fultum min fram drihtne se hale
Iustum 11. adiutorium meum a domino qui salvos
 dep rihtwise heorten god deme rihtwis strang 7
facit rectos corde 12. Deus iudex iustus fortis et
 langmodi cwistpu eorseð purh sendrie dages bute
longanimis nunquid irascetur per singulos dies 13. nisi
 ge gecherren sweord his ascæcð i cwahte bogen
convertamini gladium suum vibrabit Arcum
 his he apenede 7 gýrede hine 7 on him gérede fatu
suum tetendit et paravit illum 14. et in ipso paravit vasa
 deapes flana his byrnendum gefremede eællengæ
mortis sagittas suas ardentibus effecit 15. Ecce
 he geæcnað unryhtwisnesse he onfeng sar 7 he cende
parturit iniustitiam concepit dolorem et peperit
 unrihwisnesse Seað openede 7 adealf hine 7 onhreas
iniquitatem 16. Lacum aperuit et effudit eum et incidit
 on seað þone he wrohte bið gecyrred sar his on
in foveam quam fecit 17. Convertetur dolor eius in
 heauode his 7 on hnolle his unrihtwisnesse his astah
capite eius et in verticem eius iniquitas eius descendit
 ic andette drihtene efter his rihtwisnesse 7 ic singe
18. Confitebor domino secundum iustitiam eius et psallam
 drihtnes namen þæs hihstæn.
nomini domini altissimi

9. *dem*, fin. let. er. Er. bef. and aft. *folcæ*. *dem*, fin. let. er. *unscyldi-*
nesse part. on er. 10. *bio*, fin. let. er. *-dod*, fin. let. er. 7 *lendan t lund-*
lagan by Cor. in pl. of er. *-wis*, fin. *ne* er. 12. *cwistpu* on er. Er. aft.
eorseð; the scribe was prob. going to write 'i something.' 13. *-æcð t* on er.
gýr-, *ȝ* on er. 15. *unryht-*, *y* from *i*; *t* from *c* by p. ink. 17. *unriht-*, *t*
 from *c* by p. ink. 18. *-ette*, second *t* wr. over the line. *-tene*, fin. let. (s?) er.
rihtwisnesse on er. *þæs*, *s* on er. of *m*?

8.

Drihten god ure hu wunderlich is name þin on
 2. *Domine dominus noster quam admirabile est nomen tuum in*
 ealre eorðen Forþon upahauen is gemyclung i merð þin
universa terra Quoniam elevata est magnificentia tua
 ofer heofones of muðe childra 7 sukendre þu fulfremedest
super caelos 3. ex ore infantium et lactentium perfecisti
 lof Fore fiondum þinum þet þu towerpe feond 7
laudem Propter inimicos tuos ut destruas inimicum et
 gescyldend Forþan ic geseo heofenes weorc fingre þinra
defensorem 4. Quoniam videbo caelos opera digitorum tuorum
 monan 7 steorren þa þu gestaðelodest hwet is
lunam et stellis quas tu fundasti. 5. Quid est
 se mæn þ gemendig ert his opþe monnes sunu forðæn þ
homo quod memor es eius aut filius hominis quoniam
 þu neosast hine þu wanedest hine litle læs from eānglan
visitas eum 6. Minuisti eum paulo minus ab angelis
 of wuldor 7 arweorðunge þu gehelmedest hine 7 gesettes
gloria et honore coronasti eum 7. et constituisti
 hine ofer wiorc handæ þinræ Eælle þing þu underþiedest
eum super opera manuum tuarum 8. Omnia subiecisti
 under fotum his sceap 7 oxæn eællæ 7 ufonon þ neat
sub pedibus eius oves et boves universa insuper et pecora
 feldes heofæne fuglæs 7 sefysces þa þurchgangeð
campi 9. Volucres caeli et pisces maris qui perambulant
 stiga sæs Drihten godd ure hu wundorlic
semitas maris 10. Domine dominus noster quam admirabile
 is þin nomæ on ealre eorðæn
est nomen tuum in universa terra

9.

Ic ondette þe drihten on eællre minre heortæn ic cype i secge
 2. *Confitebor tibi domine in toto corde meo narrabo*

8. 2. -myc-, orig. -muc-. 5. -mendig, e from i by p. ink. ert his in p. ink.
 Er. aft. þu. neosast in p. ink on er. 6. þu wanedest hine in p. ink on er.;
 hine cov. by d. ink. litle cov. by d. ink on er. læs on er. by Cor. eānglan
 cov. by d. ink on er. -helmedest on er.; hine from him. 7. 7 er. before
 hine; e on er. Er. bef. ofer. MS. = þinræ handæ, but marked for transpos.
 8. þing in p. ink on er. Er. bef. fotum. 7 er. bef. eællæ. 7 ufonon þ in p.
 ink. 9. heofæne, final e prob. add. by Cor. Er. bef. þa. From þa to sæs in
 p. ink in pl. of er. 10. Drihten godd ure in p. ink on er. 9. 2. Er. aft. Ic.

eælle wundre pine Ic blissige 7 ic gefagenie on þe 7 singe
omnia mirabilia tua 3. *Laetabor et exultabo in te et psallam*
 þinum þæm hihstæn namæn On gecyrringe mine fiend
 nomini tuo altissime 4. *In convertendo inimicum meum*
 on becling 7 hinder hy geuntrumiað 7 forweorpeð from
 retrosum infirmabuntur et perient a
 þinre onsine 7 sihthe Forðæn þe þu geworhtes minne
 facie tua 5. *Quoniam fecisti iudicium*
 dom 7 minne intingæn þu sits ouer heæhsetle 7 primsetle
meum et causam meam sedes super thronum
 þu þe demest euennesse 7 enlicnesse þu ðreadest 7 ciddest
qui iudicas aequitatem 6. *Increpasti*
 piode 7 forwarð se arlease 7 hioræ nomæn þu adilgodes on
gentes et perit impius nomen eorum delesti in
 ecnesse 7 on worold worulde fiend getyorodon
aeternum et in seculum seculi 7. *Inimici defecerunt*
 of sweorde on ende 7 hiræ cæstræ þu towurpe 7 bræce
framea in finem et civitates eorum destruxisti
 hieræ gemind forweorþ mid hlydne 7 drihten on
Perit memoria eorum cum sonitu 8. *et dominus in*
 æcnesse þurhwuneð he gearwæde on þæm dome his setle
aeternum permanet Paravit in iudicio sedem suam
 7 he demeð eorðæn ymbhwyrft on efennysse
 9. *et ipse iudicabit orbem terrae in aequitate*
 he demeð folc mid ryhtwisnesse 7 geworðen is
Iudicabit populos cum iustitia 10. *et factus est*
 drihten scyld 7 rotsung 7 frofer þearfana fultumend on
dominus refugium pauperum Adiutor in
 gehypelicnessum 7 on gerecvm 7 on eærfoðnesse 7 swince
 opportunitatibus in tribulatione

Er. bef. *wundre*. Er. bef. *pine*, wh. is on er. 3. -sige on er.; *g* from *e*.
ic gefagenie on er. *ic* er. aft. 7. 4. On *ge-* in p. ink in pl. of er.; -*inge* in
 p. ink on er. *geuntrumiað* 7 *forweorpeð* in p. ink. 7 *sihthe* add. ? in p. ink.
 5. *ouer* in p. ink prob. on er. 7 *primsetle* add. on the marg. in p. ink. -*est*, *t* in
 p. ink on er. *euennesse* in p. ink. 6. From *ðreadest* to *arlease* in p. ink in
 pl. of er. 7. Er. bef. *fiend*. From *getyorodon* to *on* in p. ink on er. *hiræ*
 part. on er. 7 *bræce* add. in p. ink; the *a* of the *æ* from *e*. *mid hlydne* in p. ink.
 8. From 7 to *þurhwuneð* in p. ink. in pl. of er. -*de* add. in p. ink. 9. *he*, *e*
 from *i*. *ymbhwyrft*, let. (e?) er. aft. *b*; two fin. lett. (es?) er. *on efennysse*
 in p. ink under an er. From *demeð* to *ryhtwisnesse* in p. ink in pl. of er.
 10. From *geworðen* to *þearfana* in p. ink in pl. of er; 7 *rotsung* wr. over the
 line. 7 er. bef. *ful-*. 7 on *gerecvm* add. by Cor. 7 *swince* in p. ink prob. add.

7 wenen i hyhten on þe ealle þa þe cuðen i cniewen
 11. *et sperent in te omnes qui noverunt*
 þinne nomæn Forðæn ne forletst þu secende þe drihten
nomen tuum Quoniam non derelinques querentes te domine
 singæþ drihtne ðe æardæþ on syon i on besceawodnesse
 12. *psallite domino qui habitat in syon*
 Secgæþ i bodieð betweoxe þyode wundora his forðæn
Annuntiate inter gentes mirabilia eius 13. *quoniam*
 secende hieræ blod he is gemyndi 7 nis ofergitende
requirens sanguinem eorum memoratus est et non est oblitus
 þærfne gebede geMiltse me drihten 7 gesioh
orationem pauperum 14. *Miserere michi domine et vide*
 eædmodnesse mine fram fyondum minum þu þe ahefst
humilitatem meam de inimicis meis 15. *qui exaltas*
 me of gatum deofles i deoðes þ ic bodige ælle lofe
me de portis mortis ut annuntiem omnes laudationes
 þine on gatum dohter syon Ic blissige i winsumie on þinre
tuas in portis filiae syon 16. *Exultabo in salutari*
 helo onfestnode sint þiodæ on forwyrde þæ hie geworhten on
two infixae sunt gentes in interitu quem fecerunt in
 gegrinum þissum þæ hie digledon gegripen is hieræ
laqueo isto quem occultaverunt comprehensus est pes
 fot drihtnes domes bið oncneæwen on worcum
eorum 17. *Cognoscitur dominus iudicia faciens in operibus*
 here hændæ gegripen is se synfullæ gewirfede i
manuum suarum comprehensus est peccator 18. *Conver-*
 gecherred bioð þæ senfullan into helle eælle ðioda
tantur peccatores in infernum omnes gentes
 þæ biop ofergitende drihten Forðæn na on ende
quae obliviscuntur dominum 19. *Quoniam non in finem*
 ofergetelnis þærfæna gepild þærfæna ne forwyrð on ende
oblivio erit pauperum patientia pauperum non peribit in finem

11. From *wenen* to *cniewen* in p. ink in pl. of er. Er. (þe?) aft. *Forðæn*, From *forletst* to *drihten* in p. ink in pl. of er. 12. *ðe* on er. *t bodieð* *betweoxe þyode* in p. ink in pl. of er. *wundora*, o dotted. 13. Er. bef. *sec-* *-fne*, fin. let. (s?) er. *-ede*, fin. let. er. 14. Word (mine?) er. aft. *-nesse* *mine* *fram* on er. *minum* on er. 15. Er. bef. *ahēfst*. From *ahēfst* to *deoðes* prob. in pl. of er. 16. *-wyrde*, d from ð. Er. aft. *hie* (2nd). *digledon* on er. 7 er. bef. *gegripen*. Er. bef. *is*. 17. *on worcum* in p. ink on er. Er. bef. *gegripen*. Er. (his?) bef. *is*. *se synfullæ* on er. 18. *sen-*, s from some other let. on er. Let. er. immed. aft. *into*. 19. *na* on er. *ofergetelnis þærfæna gepild* on er.

- Aris drihten ne swipie i framie mon beoð gedemed
20. *Exurge domine non prevaleat homo iudicentur*
 piode on pinre gesihpe Gesete þu drihten æs lædend
gentes in conspectu tuo **21.** *Constituē domine legislatorem*
 ofer hie pet piodæ wytæn peð hyo men sint
super eos ut sciant gentes quoniam homines sunt
 To hwæn drihten gewito þu fyor þu forsyhst ob hiræ
22. *Ut quid domine recessisti longe despicias in*
 gehyppnesse i on gerecvm on æarfodnesse þonne ofermodgeð
opportunitatibus in tribulatione **23.** *Dum superbit*
 se arlease bioð onæled þarfa hy biþ gegrypæne on
impius incenditur pauper comprehenduntur in
 hiræ gepohtum þam ðe hy þohton Forðæn bið gehered
cogitationibus suis quas cogitant **24.** *Quoniam laudatur*
 se synfulle on gewilnunge his sæule 7 se þe unrihte deð
peccator in desideriis animae suae ut qui iniqua gerit
 he byð gebletsod gremedæ drihten se synfullæ efter
benedicetur **25.** *Irritavit dominum peccator secundum*
 micelnesse i mænigfeldnisne his yrres ne onsecð Ne
multitudinem irae suae non inquirat **26.** *Non*
 is god on gesihðe his his wégæs bioð besmitene on eghwylce
est deus in conspectu eius polluantur viae eius in omni
 tyde bioð afyrred domæs þine of anyne his ælre
tempore Auferuntur iudicia tua a facie eius omnium
 feonde his he wælt he cwæð sodliche on
inimicorum suorum dominabitur **27.** *Dixit enim in*
 heorten his ic ne beom astired on gecynde into gecynde
corde suo non movebor de generatione in generatione
 buton yfele þæs muð of wyrgnisse 7 biternesne full
sine malo **28.** *Cuius os maledictione et amaritudine plenum*
 is 7 of facne Vnder tungen his geswinc 7 sar he siteð
est et dolo Sub lingua eius labor et dolor **29.** *sedet*

20. *Aris*, fin. let. er. Er. (se?) bef. *mon.* beoð gedemed piode on er. prob. by Cor. 21. Er. aft. *drihten.* æs lædend prob. by Cor. in pl. of er. *peð* hyo prob. by Cor. on er. 22. *gewito*, fin. let. (n?) er. Er. betw. *þu* and *fyor.* -yht on er. *t* on *gerecvm* add. by Cor. 23. From *ponne* to *hy* (1st) on er. prob. by the p. hand. *þam ðe hy* in pl. of er. 24. Er. bef. *gewil-*. Er. bef. *his*; *s* from *r* and fin. let. er. From *se þe* to end of v. in pl. of er. 25. *gremedæ drihten* on er. *synfullæ*, *n* on er. and fin. let. er. Er. aft. *efter.* *onsecð*, *on-* on er. and fin. let. er. 26. Er. aft. *is.* on on er. Er. betw. *his* and *his.* -oð (2nd) on er. From *þine* to *his* (1st) on er. 27. *beom*, o wr. over the line. *gecynde*; *gecynde*, *y* prob. on er. in both cases. 28. *wyrg-*, *g* prob. from some other let.

on searwum mid welegum on digelnesse þeð he ofslea
in insidiis cum divitibus in occultis ut interficiat
 unscyldigne Eagan his on þærfen beseoð he syrwoð
innocentem

30. *Oculi eius in pauperem respiciunt insidiatur*
 on digelnisse swa swa leo on incleofe his he syrwoð þ
in occulto sicut leo in cubili suo Insidiatur ut
 he gripe ðearfen gegripen þearfen þanne he hine fram atyht hine
rapiat pauperem rapere pauperem dum attrahit eum

on grene his genyprað hine he onheldeð hine 7 gehreoseð
 31. *in laqueo suo humiliabit eum inclinabit se et cadet*

þonne he wealdeð þam ðearfen he cwæð soðlice on
dum dominabitur pauperi 32. *Dixit enim in*

heorten his ofergeten is god he acyrde ansyne hise þiles
corde suo oblitus est deus avertit faciem suam ne

he geseo oðð on ende Aris drihten god min 7
videat usque in finem 33. *Exurge domine deus meus et*

sy upahauen hand þin ne ofergit þu þærfene on ende
exaltetur manus tua ne obliviscaris pauperum in finem

Fore hwet bismrade se arlease drihtne cweð soðlice on
 34. *Propter quid irritavit impius dominum dixit enim in*

his heortæn ne secð i myngeð god þu gesyhst þeð
corde suo non requirit deus 35. *Vides quoniam*

þu geswinc 7 sar besceawest þ ðu selle hy on handum
tu laborem et dolorem consideras ut tradas eos in manibus

þinum þe soðlice læfed is þearfene steopcilde þu bist
tuis tibi enim derelictus est pauper pupillo tu eris

fultumiende þu forbrytest þes firenfullæs earm 7
adiutor 36. *Conteris brachium peccatoris et*

awyrgedes bið soht scild his ne onfunden bioð
maligni requiratur delictum eius nec invenietur 37.

drihten rixæþ on ecnesse 7 on worldæ worlde þiodæ
Regnabit dominus in aeternum et in seculum seculi perib-

forweorðæþ of his eorþæn Gewillnung i gyrnigge
itis gentes de terra eius 38. *Desiderium*

29. *mid*, *d* prob. from *ð*. 30. *Er*. bef. *ðearfen*. 32. *an-*, *a* prob. from *o*.
 34. *se arlease* on *er*. -*tne*, *t* wr. over the line. *secð*, *ð* from *e*? 35. From
gesyhst to *besceawest* in pl. of *er*. From *þ* to *steopcilde* prob. in pl. of *er*.
 -*cilde*, orig. = -*cildum*? 36. *þu forbrytest* prps. on *er*. *awyrgedes*, *y* from *i*;
 -*des* on *er*. From *bið* to end of *v*. in pl. of *er*. 37. *worldæ* add. by Cor.?
 38. *t gyrnigge* add.?

þearfenæ gýehirde drihten gewilnunge ð gyrnenga heortan
pauperum exaudivit dominus desideria cordis
 heore gehirde þin eæræ To demene steopcilde 7
eorum exaudivit auris tua 39. Iudicare pupillo et
 eadmodum þte na geteohige ð togesette ofer þet gemiclien
humili ut non apponat ultra magnificare
 hine mon ofer eorðæn
se homo super terram

10.

on drihten ic getryowe hu cwepe ge minre sæule
 2. *In domino confido quomodo dicitis animae meae*
 aleor ð flygan ouer dune swæ se spearwe Forðæn þe
transmigrā in montem sicut passer 3. Quoniam
 ællungæ þæ firenfullæn æpeniæþ heræ bogæn gearwiæþ
ecce peccatores tetenderunt arcum paraverunt
 hieræ flane on cocere þette hie scotien on þisternesse þæ rihtæn
sagittas suas in pharetra ut sagittent in obscuro rectos
 heortæn Forðon þæ ðe þu fulfremodost hie tebrecon
corde 4. Quoniam quae perfecisti destruxerunt
 ællungæ se soðfestæn wet dydo he drihten on his þæm
iustus autem quid fecit 5. Dominus in templo
 hægæn temple drihten on heofone setle his egæn his on
sancto suo dominus in caelo sedes eius Oculi eius in
 þarfena beseoð bræwes hise ahsiað mænne sunu ð bearn
pauperem respiciunt palpebrae eius interrogant filios hominus
 Drihten axæþ þæ soðfestæn 7 þæ ærleæsæn soþlice þa þe
 6. *Dominus interrogat iustum et impium qui autem*
 lufigæþ unrihtnesse he fioþ ð hatað his sæwle He rinþ
diligit iniquitatem odit animam suam 7. Pluit
 ofer ðæ firen- ð senfullæn gegrine swæ fires sweftðrosm 7 gæst
super peccatores laqueos ignis sulphur et spiritus

38. Er. bef. *gyehirde*; *y* from *i*; *e* er. betw. *r* and *d*? *drihten* on er. *gyrnenga heortan heore* in pl. of er.; *y* from *e*. Er. (he?) bef. *gehirde*; *-de* on er. 39. From *-mene to togesette* in pl. of er.; *geteohige*, second *g* from *e*. Er. aft. *þet*. 7 er. bef. *gemic-*. 10. 2. *ic getryowe* part. cov. by *d*. ink. Er. aft. *sæule*. From *aleor* to *dune* on er. Most of the words in the neighbourhood cov. by *d*. ink. 3. *heræ*, *e* from *i*. *flane* in *p*. ink on er. *cocere* in *p*. ink on er. 4. *ðe* wr. over the line, marked to follow *þæ*. Er. aft. *se wet* prps. from *þet*; er. aft. it. *dydo*, fin. let. prob. er. 5. Er. aft. *on* (2nd). *heofone setle his* on er.; *-fo-* wr. over the line. Er. bef. and aft. *egæn*. From *on* to *ahsiað* on er. *mænne*, fin. let. (s?) er. 6. *þa* orig. *þæ*. *hatað* on er. 7. *He*, *e* from some other let. on er. *ð sen-* wr. over the line. Er. bef. *gegrine*. *-ðrosm* 7 in *p*. ink.

ysta i storm dæl ceolos here Forðon þe ryhtwis
procellarum pars calicis eorum 8. *Quoniam iustus*
 drihten 7 rihtwisnesse he lufode efennesse gesioþ his onsiene
dominus et iustitiam dilexit aequitatem videt vultus
 i andwlite
eius

11.

hælene me do drihten forðon þe ateorede se hæli forðon
 2. *Salvum me fac domine quoniam defecit sanctus quoniam*
 gewæneþe sint soþfestnesse from mænnæ beærnum Idelnesse
diminutae sunt veritates a filiis hominum 3. *Vana*
 hy spræcan anre gewylc to nehstan his welere facne on
locuti sunt unusquisque ad proximum suum labia dolosa in
 heorten 7 of heorten hyo spræcon yfele Drihten forspille
corde et corde locuti sunt mala 4. *Disperdat dominus*
 eælle inwiddæn i facne weleræs 7 þæ yfelcweþenden tungæn
universa labia dolosa et linguam maliloquam
 þæ cweþæþ ure tungæn we micliæþ ure weleræs from
 5. *Qui dixerunt linguam nostram magnificabimus labia nostra a*
us sint hwile is ure drihten For yrmþe
nobis sunt quis noster est dominus 6. *Propter miseriam*
 unspedigra i wedlum 7 giomrungum þæarfne drihten cweþ nu ic
inopum et gemitum pauperum nunc exurgam dicit
 arise Ic asette ofer help i halwendnesse mine getreowfullice
dominus Ponam super salutare meum fiducialiter
 ic do on ðæms sprece drih[t]nes sprecha sysra seolfor
agam in eo 7. *Eloquia domini eloquia casta argentum*
 on fyre amered eorðen aclensod seofonfaldlice þu
igne examinatum terrae purgatum septuplum 8. *Tu*
 drihten geheældeþ us 7 beweardest us fram cnyorisse ðisre on
domine servabis nos et custodies nos a generatione hac in

From *ysta* to *here* in p. ink.

wisnesse, n from some other let.

i on er; er. aft. the word.

3. From *anre* to *yfele* in pl. of er.

4. *t facne*

wr. over the line.

5. Er. aft. *tungæn*.

7 er. bef. *ure*.

6. *yrmþe*, e from

some other let.

unspedigra t add on er.?

7 er. bef. *t*.

Er. aft. *-ungum*.

þæarfne pl. ov. *nunc* but marked for transposition to *pauperum*.

From *Ic* (2nd)

to *ðæm* in pl. of er. and prob. orig. in the p. ink;

part. cov. by d. ink;

t wr. over the line.

7. This v. on er.

8. Er. aft. *drihten*.

Er. aft. 7. From

8. From *ryhtwis* to *efennesse* on er.;

11. 2. *ateorede* on er. by Cor. *hæli*,

3. From *anre* to *yfele* in pl. of er.

4. *t facne*

wr. over the line.

5. Er. aft. *tungæn*.

7 er. bef. *ure*.

6. *yrmþe*, e from

some other let.

unspedigra t add on er.?

7 er. bef. *t*.

Er. aft. *-ungum*.

þæarfne pl. ov. *nunc* but marked for transposition to *pauperum*.

From *Ic* (2nd)

to *ðæm* in pl. of er. and prob. orig. in the p. ink;

part. cov. by d. ink;

t wr. over the line.

7. This v. on er.

8. Er. aft. *drihten*.

Er. aft. 7. From

beweardest to *ðisre* in pl. of er. prob. by Cor. on on er.

ecnesse On ymbhwyrfte þæ ærleasæ gængæð efter
aeternum 9. In circuitu impii ambulant secundum

þinre heahnesse þu gemonigfyldes monnæ bearn
altitudinem tuam multiplicasti filios hominum

12.

hu lange drihten ofergierts þu me on ende of hwet
Usque quo domine obliviſceris me in finem quousque
 acyrreſt ðu onsine þine fram me hu longe sette ic
avertis faciem tuam a me 2. *Quam diu ponam*
 geþeæhtunge on mine sæule on minre heortæn sær þurh
consilium in animam meam dolorem in corde meo per
 dæg Op wænne bið upahafen min fyond ofer me
diem 3. *Usque quo exaltabitur inimicus meus super me*
 min drihten god lócæ on me 7 gehire me Onliht
 4. *respice et exaudi me domine deus meus Illumina*
 mine eægæn piles nefre ic aſlæpæ on deæpe þeð
oculos meos ne umquam obdormiam in mortem 5. *Ne*
 nefre ne cweðe min fiond ic magude i ſwipige ongean
quando dicat inimicus meus prevalui adversus
 him þæ þe me eærfoþigæþ i ſwencað hie hyhtaþ i blyſſieð gif
eum Qui tribulant me exultabunt si
 ic bio onſtyred ic ſoplice on þine mildheortneſſe
motus fuero 6. *ego autem in tua misericordia*
 gehyhte Min heortæ winſumaþ i bliſſeð on þine helo
sperabo *Exultabit cor meum in salutari tuo*
 ic ſinge drihtne ſe me ſelde góde 7 ic ſinge þinum nomæn
cantabo domino qui bona tribuit michi et psallam nomini tuo
 þæm hihſtæn
altissime

13.

cwæð se unwise ⁊ unsnotræ on herte his nis god hy gewemmede
Dixit insipiens in corde suo non est deus corrupti

ecnesse by Cor. 9. *heahnesse* on er. 12. Er. bef. *ofergietst*; -st prob. on er. *me* on prob. on er. *hwet acyrrest* on er. Several words in the neighbourhood cov. by d. ink. 2. *hu*, *h* from something else. Er. bef. *sette*. on (2nd) prob. on er. *sær*, er. at end. *purh dæg* on er.; *d* from *ð*. 3. *wænne bið upahafen* on er.; *f* on er. of some other let. From *me to drihten* (v. 4) in pl. of er. 4. From *lōcæ* to *me* (2nd) in pl. of er. *Onliht mine* on er. *eagæn* on er. Er. aft. *piles. aslæpæ*, let. er. immed. at end. 5. *peð nefre* on er. *ic magude* on er. -gean on er. -igæþ, *g* wr. over the line. *t swencað* prob. add. *t blýssieð* prps. add. 6. -hyhte on er. -eð on er. *selde*, *de* on er. Er. aft. *nomæn*. 13. *unwise t* prob. add. From *on to -lice* in pl. of er.

synt 7 onscunigenlice hie sint i byoð gewordene on hieræ willæn
sunt et abominabiles facti sunt in voluntatibus suis

Nis se þe do god nis se oðð on ænne Drihten
Non est qui faciat bonum non est usque ad unum 2. *Dominus*

of heofone gelocede ofer mannæ bearn þet he gesio gif is
de caelo prospexit super filios hominum ut videat si est

ongetende i understandende oppe secende gode Eælle
intelligens aut requirens deum 3. *Omnes*

fram ahyldæp somed 7 on unnytenesse sindon gewordene nis
declinaverunt simul inutiles facti sunt non est

se þe do god ne is oðð to æne Openende is byrgen
qui faciat bonum non est usque ad unum Sepulchrum patens est

ciolæn i hracen hioræ tungæn heore facenfullice hy deodon átter
guttur eorum linguis suis dolose agebant venenum

nedrana undér welerum heore þæræ muð of awargednesse
aspidum sub labiis eorum Quorum os maledictione

7 of biternesse ful is 7 hiræ fet hræpe i snelle to
et amaritudine plenum est veloces pedes eorum ad

ægiotænæ i to scedende blod Forbrytednesse 7 ungeselignes
effundendum sanguinem Contricio et infelicitas

on hieræ wegum 7 sibbe weg hie ne oncneowon Ne is
in viis eorum et viam pacis non cognoverunt Non est

godes ege beforen hieræ ægum hie ne oncnewon eælle þa þe
timor dei ante oculos eorum 4. *nonne cognoscent omnes qui*

wircæp unrihtnesse þa þe forswelgæp min folc swæ mête
operantur iniquitatem Qui devorant plebem meam sicut escam

hlafeš gode hie ne gecygdæn ðær hie forhtodon per
panis 5. *deum non invocaverunt illic trepidaverunt timore ubi*

ne nes næn ege Forðon god on cneowrisse rihtwisne
non erat timor 6. *Quoniam deus in generatione justa*

is geþeahunge wedlon ðu gedrefdest forðan god hihte his is
est consilium inopis confudisti quoniam deus spes eius est

se (3rd) on er. Er. bef. ænne. 2. From on- to -dende on er. secende,
 nde prob. add. gode, e prob. add. 3. fram a- prob. add. oðð on er.
 Openende, -ende add. on er.? i hracen add.? From heore to deodon in pl. of
 er. nedrana on er. of awargednesse on er. by Cor. of (2nd) prob. add.
 ful is in pl. of er. hiræ er. aft. is. i snelle prob. add. i to scedende
 prob. add. Er. bef. blod. Forbrytednesse on er. prob. by Cor. beforen
 on er. of on? Er. aft. ægum. 4. þa orig. = þæ (twice). hlafeš prob. add.;
 er. aft. it. 5. gode on er. ðær on er. nes on er. 6. his er. aft. on.
 From wedlon to is in pl. of er.

hwilc seleð of syon helo israhelæ þanne acyrreð drihten
 7. *Quis dabit ex [s]ion salutare israel dum avertit dominus*
 heftnieþ his folces Iacob blissæþ 7 gehyht ysrahel
captivitatem plebis suae Laetetur iacob et exultet israel

14.

Drihten wylc eardæþ on pinre gesele ð eardungstowe ð teld
Domine quis habitabit in tabernaculo tuo

opðæ wylc restep on pinre hælgæn dune ð munte Se
aut quis requiescet in monte sancto tuo 2. *Qui*

ingep butæn wemme 7 wyrçþ rihtwisnesse Se þe
ingreditur sine macula et operatur iustitiam 3. *Qui*

spryceþ soþfestnesse on his heortæn 7 ne deþ inwyd ð facn on
loquitur veritatem in corde suo et non egit dolum in

his tungæn Ne dyde his niextæn yfel 7 edwit ð hosp ne
lingua sua Nec fecit proximo suo malum et obprobrium non

anfeng ongean his niextæn To næhte biþ geled
accepit adversus proximum suum 4. *Ad nichilum deductus est*

on his gesihþe se æwyrgeðæ soðlice þæ þe drihten ondredæþ
in conspectu eius malignus timentes autem dominum

he hiġ gemuclað Se þe sweræþ his niextæn 7 hiene ne beswicð
magnificat Qui iurat proximo suo et non decipit eum

7 his fioh ne seleþ to westme oðð to hýre 7
 5. *qui pecuniam suam non dedit ad usuram et*

his læc ne onfehþ ofer ðone unscyldygen Se þe þæs deþ ne
munera super innocentem non accepit Qui facit haec non

bið he astyred ð gedrefed on ecnesse
commovebitur in aeternum

15.

geheald me dryhten forðon on þe ic gewene ð hihte ic cwipe
Conserva me domine quoniam in te speravi 2. *dixi*

7. seleð, ð prob. from *n* by Cor. on er. bef. *ysrahel*. *ysrahel*, fin. *e* er.
 14. Er. bef. *gesele*. *eardungstowe* on er. *tmunte* add. by Cor. ? 2. *ingep* cov.
 by d, ink ; *i* on er. Er. aft. 7. *rihtwisnesse* on er. 3. *ð facn* add. *dyde*
 on er. Er. aft. *his*. *edwit ð hosp* on er. *anfeng*, *a* from *o* ; *n* from *h* and *g*
 on er. *ongean his* on er. 4. *geled* er. (of two lett. ?) at end. *-edæ*, *e* wr.
 over the line. *gemuclað* prps. add. Er. aft. *his*. 5. *hýre*, *re* wr. over the
 line. *astyred* by Cor. on er. ; *y* from *i*. 15. *ð hihte* wr. over the line.

min drihten god þu eært forðæn minræ góde þu na
domino deus meus es tu quoniam bonorum meorum non

beðærft þæ hægæn þe on his eorðæn beoð hie wundriæþ
indiges 3. Sanctis qui in terra sunt eius mirificabit

eælle mines wyllæn betwion hie Gemonigfealdode sint
omnes voluntates meas inter illos 4. Multiplycate sunt

soplice hire untrumnesse efter þon þe hie efston Ic
enim infirmitates eorum postea acceleraverunt Non

ne gesomnige hieræ gemetinga i somnunge of blodum
congregabo conventicula eorum de sanguinibus

ne ic ne bio gemindig hioræ nómæn þurh mine weleræs
nec memor ero nominum illorum per labia mea

drihten del minre erfeweardnesse 7 calices mines þu
5. Dominus pars haereditatis meae et calicis mei tu

eært þe me gesettest i agefe yrfeweardnesse mine Rapes
es qui restituisti michi haereditatem meam 6. Funes

me gefeollon on bryhtum 7 soplice yrfewardnes min bryhte
ceciderunt michi in praeclaris et enim haereditas mea preclara

is me Ic bletsie drihten þe me salde andgyt
est michi 7. Benedicam dominum qui michi tribuit intellectum

ofer þ 7 oðð nyhte begripen me lendene mine
insuper et usque ad noctem increpaverunt me renes mei

Drihten ic foresceawode on minre gesihþe simle forðæn
8. Providebam dominum in conspectu meo semper quoniam

to ðæm swiðran he is me þ ic astyred ne beo for þis
a dextris est michi nec commovear 9. Propter hoc

gelustfullede min heorte 7 gefagenede tunge mine ofer þ 7
delectatum est cor meum et exultavit lingua mea insuper et

min flese rest on hyhte Forðon þu ne forletest
caro mea requiescit in spe 10. Quoniam non derelinques

mine sæwle on helle ne þu ne selest þinne hæligne to gesionne
animam meam in inferno nec dabis sanctum tuum videre

gegrip i brosnunge Cupe þu me dydest liues wegæs 7
corruptionem 11. Notas michi fecisti vias vitae

2. þu (2nd), u prob. on er. na, orig. næ. on er. aft. na? beðærft on er. 3. his on er. Er. bef. eorðæn. beoð prob. on er. betwion, n from h. 4. efston prob. add. gemetinga i somnunge in pl. of er. Er. bef. blodum. bio, fin. m er.? nómæn, o in pl. of er. let. 5. From erfe- to mines by Cor. in pl. of er.? -ettest i agefe prob. by Cor. mine on er. 7. begripen me lendene in pl. of er. 8. foresceawode in p. ink. From swiðran to beo in pl. of er.; beo, e from i. 9. -fullede, fin. e in pl. of er. lett. gefagenede tunge in pl. of er. ofer on er. hyhte, y from i. 10. þinne, e on er. and n (2nd) prob. from u by d. ink. -igne on er.

þu me gefillest of blisse mid andwliten þine gelustfulnesse on
adimplebis me laetitia cum vultu tuo delectationes in
 þine swiþræn oþðe on ende
dextera tua usque in finem

16.

gehyr drihten mine ryhtwisnesse begem ð beheæld mine
Exaudi domine iustitiam meam intende deprecationi
 bene mid Earum onfoh min gebed na on welerum
meae Auribus percipe orationem meam non in labiis
 facenfulle of andwlitum þinum minne dom yppæþ mine
dolosis 2. de vultu tuo iudicium meum prodeat oculi
 egæn gesioþ efennesse þu afandudest mine heortæn 7
mei videant aequitatem 3. Probasti cor meum et
 þu neosodest me on niehte mid fire ameredest þu me ð streddest
visitasti nocte igne me examinasti
 7 ne is gemet on me unrihtwisnesse þeð ne sprece
et non est inventa in me iniquitas 4. Ut non loquatur
 min muþ mænnæ weorcum for wordum þinræ weleræ ic
os meum opera hominum propter verba labiorum tuorum ego
 gehyold heærde wegas Fulfreme mine stepæs on þinum
custodivi vias duras 5. Perfice gressus meos in semitis
 stigum þet ne sien astyred swaðu mine Ic clipie
tuis ut non moveantur vestigia mea 6. Ego clamavi
 forðon þu me gehierdest god onhyld þine eæræn to me 7
quoniam exaudisti me deus inclina aurem tuam michi et
 gehiere mine word gewunderlyc þine mildheortnesse þe
exaudi verba mea 7. Mirifica misericordias tuas qui
 hæle gedest hyhtende on ðe fram wiðerstondende
salvos facis sperantes in te 8. a resistentibus
 þinre swipren geheæld me drihten swæ þæræ sione eages under
dexteræ tuæ Custodi me domine ut pupillam oculi sub

11. From *mid* to *-nesse* in p. ink prob. in pl. of er. *ende*, init. let. *h* er. ?
 16. *-wisnesse* on er. *mid* in p. ink. *na* in p. ink on er. *welerum facenfulle*
 in p. ink on er. 2. From *of* to *þinum* in p. ink on er. 3. *-andudest* on er.
neos-, *e* from *i*. *gemet*, fin. lett. er. 7 er. bef. *on*. *-wis-* wr. over the line.
 4. Er. aft. *muþ*. Er. aft. *for*. Er. bef. *ic*. *-yold* on er. ? 5. Er. bef. *ne*.
astyred, fin. let. er. Er. aft. *mine*. 6. *-dest* on er. *onhyld*, *y* from *i* and
 fin. let. er. 7. *gewunderlyc*, *ge* on er.; *-erlyc* in pl. of er. *þine*, *e* prob.
 in pl. of er. *-st* prob. on er. *hyhtende on ðe* in pl. of er. 8. First two
 words part. cov. by d. ink. Er. aft. *þinre*. *swipren*, *n* add. *sione eages* in pl.
 of er.

þinræ fipræ scæde gescylde me fræm onsiene ærleæsrae
umbra alarum tuarum protege me 9. *a facie impiorum*

þæ me swencton Mine fiend mine sæulæ ymsealdon
qui me afflicterunt Inimici mei animam meam circundederunt

fetnisse ð rysl heore hio betiendon ð belucon ð ymbelicton muþ
 10. *adipem suum concluderunt os*

heore sprec on ofermodinesse ð on oferhydo utæwurponde
eorum locutum est in superbiam 11. *Proicientes*

me nu ymbsealdon me on eorðæn hie æsettæn hiræ ægæn
me nunc circundederunt me oculos suos statuerunt declinare

to aheldene hye onfengon me swæ gære lyo to þere
in terram 12. *Susceperunt me sicut leo paratus ad*

hlowe ð reaflice 7 swæ swæ þere leon hwelp eardiaende bioð on
predam et sicut catulus leonis habitans in

gehildum ð holum Aris drihten forecum hie 7 forwyrf
abditis 13. *Exurge domine preveni eos et subverte*

hie 7 genere ð alys mine sæwle fræm þæm earleæsæ
eos eripe animam meam ab impio

sword ð meche minræ fiondæ of þinre hændæ Drihten
frameam 14. *inimicorum de manu tua Domine*

fræm feawum of eorðæn todref hie 7 underga hy on life
a paucis a terra dispertire eos et subplanta eos in vita

heore Of þinum behyddum gefyllled is hieræ wambe
ipsorum De absconditis tuis adimpletus est venter eorum

hy synt gefellede of fetnesse ð of swinisse ð fulnisse 7 hy lyfdon
saturati sunt porcina et reliquerunt

þæ ðer ofer weron hire lytlingum ð cyldum Ic soþlice
quae superfuerunt parvulis suis 15. *Ego autem*

mid soþfestnesse ablice ð oðiwe on þinre gesihpe ic bio gefyllled
cum iustitia apparebo in conspectu tuo satiabor

þonne geswotoloð bið þin wuldor
dum manifestabitur gloria tua

9. Er. aft. *þæ*. Er. bef. and aft. *swencton*. *fiend*, *e* from *i* by orig. scribe. Er. aft. *-don*. 10. *fetnisse ð rysl* on er. From *ð be- to -nesse* prob. in pl. of er. of er. bef. on (ist). 11. Er. (hie?) bef. *ut-*; *-de* add. Er. bef. *ymb-*. 7 er. bef. on. *aheldene* on er. 12. Er. bef. and aft. *gære*. *hlowe*, *w* prob. orig. *eardiaep*; *-nde bioð* by Cor. 13. *forwyrf*, fin. let. (e?) er. sword on er. 14. From *feawum* to *heore* in pl. of er. *behyddum* on er. Er. aft. *is*. From *wambe* to *þæ* in pl. of er. *ð* (last) wr. over the line. 15. *ablice ð oðiwe* on er. *geswotoloð* on er.; *man* er. betw. *ge-* and *-sw-*.

17.

ic lufie ðe drihten mine megne drihten þu eært
2. *Diligam te domine virtus mea* **3.** *dominus firma-*
 min trymnes 7 mīn gescyld ꝥ gehyht 7 min friolsend ꝥ alysend min
mentum meum et refugium meum Et liberator meus deus
 god min gefylstend ꝥ fultumend 7 ic gehihte on hiene Min
meus adjutor meus et sperabo in eum Protector
 scildend 7 horn hæle minne fultumend ꝥ gefelstend min
meus et cornu salutis meae adiutor meus
 heriende ic gecige drihten 7 fræm minum fiondum ic bio
4. *laudans invocabo dominum et ab inimicis meis salvus*
 hæl me ymbsealdon deæpes geomrung 7 þæ burnan
ero **5.** *Circumdedederunt me gemitus mortis et torrentes*
 unrihtwisnesse me gedrefdon helle sær hie me
iniquitatis conturbaverunt me **6.** *Dolores inferni circum-*
 ymbsealdon 7 me forecomon deæpæs gegryno 7 on geswince
dederunt me prevenerunt me laquei mortis et **7.** *in tri-*
 ꝥ eærfoþnesse minre ic gecigede drihten 7 to gode mine
bulatione mea invocavi dominum et ad deum meum
 ic cleopode 7 he gehierde mine stemne of his þæn hægæn
clamavi Et exaudivit de templo sancto suo vocem
 temple 7 mine clipunge on his gesihþe ingeode on his
meam et clamor meus in conspectu eius introivit in aures
 eæræn And astyred is eorþe 7 forhtæde ꝥ beuede 7
eius **8.** *Et commota est et contremuit terra et*
 grundwealles ꝥ dunæ gestæpelungæ siondon gedrefede 7 onstyrede
fundamenta montium conturbata sunt et commota
 forþon þe god him is yrre Astagh smic ꝥ réc on
sunt quoniam iratus est eis deus **9.** *Ascendit fumus in*
 his yrre 7 fir byrneþ of his onsiene Onheledæ sient gledæ
ira eius et ignis a facie eius exardescit Carbones succensi sunt

17. 3. *ꝥ alysend* wr. over the line. *gefylstend* prob. on er. *gehihte* prob. on er. Er. aft. *scildend*. *horn hæle* prob. in pl. of er. 7 er. bef. *minne*. *ꝥ gefelstend* wr. over the line in p. ink. Er. aft. *min*. 4. *ic gecige* on er. Er. bef. *fræm*. 5. Er. bef. *me*. *deæpes geomrung* on er. *burnan unrihtwisnesse* on er.; *n* of *-nesse* from some other let. 6. 7 (2nd) has a line drawn through — for er.? The Latin *et in tri-* is also on er. in d. ink. 7. *gehierde*, *d* from *e* and *e* add. 7 er. bef. *ingeode*; *o* on er. (of *þ*?) and *de* add. 8. *And*, *A* from *o* by d. ink. *-æde*, *d* from *e* and *e* add. 7 *grundwealles* prob. add. 9. *Astagh* on er. Er. bef. *on*. Er. bef. *fir*. of on er.

from him 7 he onhyldē heofonæs 7 adun astah 7 dimnesse
ab eo et 10. *inclinavit caelos et descendit et caligo*
 under his fotum 7 he æstag ofer cheruphin 7 he fleah
sub pedibus eius 11. *Et ascendit super cherubin et volavit*
 7 he fleah ofer windæ heanesse † fipræs 7 he gesette
volavit super pennas ventorum 12. *Et posuit*
 þystro his digelnesse on ymbhwyrfte his eardungstowe
tenebras latibulum suum in circuitu eius tabernaculum eius
 ðeosterfull wetter on genipum † wolon lyfte legrescas
tenebrosa aqua in nubibus aeris 13. *Pre fulgorae*
 on his gesihþe nipu † wolon færdon hegle † yft 7 fyres
in conspectu eius nubes transierunt grando et carbones
 gleden 7 denede † þunerode of heofonæ drihten 7
ignis 14. *Et intonuit de caelo dominus et*
 se heahesta gef † selde his stemne he sende flane his
altissimus dedit vocem suam 15. *Misit sagittas*
 † strelæ 7 he hi tostencte legte † legrescas he gemonigfældæ 7
suas et dissipavit eos fulgora multiplicavit et
 gedrefede hie 7 stywdon † ataudon wetræ wyllæs 7
conturbavit eos 16. *Et apparuerunt fontes aquarum et*
 awrigene synt grundweallas ymbhwyrftes eorðan Drihten from
revelata sunt fundamenta orbis terrae Ab increpatione
 þinræ þrægunge of oneþgunge gæstes yrres ðines he asende
tua domine ab inspiratione spiritus irae tuae 17. *Misit*
 of heahnesse 7 me onfeng 7 me genæm of manege
de summo et accepit me et adsumpsit me de multitudine
 wetere he generede me of fyondum mine ðam strengestum
aquarum 18. *Eripuit me de inimicis meis fortissimis*
 7 fram ðyssum þe hateden me forþæm þe hi strængode weron
et ab his qui oderunt me quoniam confortati sunt

10. *adun astah* on er. in another hand. *dimnesse* prob. in another hand.
under on er. Er. aft. *his*. 11. *æstag* part. on er. *fleah* on er. (twice).
 † er. aft. *windæ*. 12. *gesette*, first *t* wr. over the line. *digelnesse* on ymb-
 prob. add. Er. aft. *-hwyrfte*. *eardungstowe* ðeosterfull on er. 13. *legrescas*
 on er.; er. aft. *it*. Er. aft. *wolon*. *-don* on er. *hegle*, *g* from some other
 let. by orig. scribe. *-en* on er. 14. *denede † þunerode* prob. in pl. of er.
-onæ, fin. *s* er. *drihten 7 se heahesta* on er. Er. aft. *gef*. *selde*, *d* from some
 other let. and *e* on er. 15. *sende*, fin. let. prob. er. *flane* prob. add. Er.
 aft. *†*. *tostencte*, fin. *te* prob. on er. *legrescas* prob. on er. *gemonigfældæ*, *ge*-
 wr. over the line and fin. let. er. Er. aft. this word. *-de* prob. in pl. of er.
 let. 16. *ataudon* on er. *wyllæs* er. (læs?) betw. *l* and *l̃*. From *-læs* to
eorðan by Cor. *of oneþgunge* on er. Er. aft. *yrres*. *ðines* part. on er. 17.
he asende of heahnesse on er. Er. aft. *of* (2nd). *wetere* on er. 18. *he*
 on er. From *fyondum* to *me* (1st) in pl. of er.

ofer me hy Me forecomon on dege minre geswincdnesse
super me 19. *Prevenerunt me in die afflictionis meae*
 7 drihten is geworden scyldend min 7 he geledde me
et factus est dominus protector meus 20. *et eduxit me*
 on tobredednesse halne he me dyde forðæn þe he wolde me
in latitudinem saluum me fecit quoniam voluit me
 7 me geeædleænȳde ꝥ ageald drihten efter minre riht-
 21. *Et retribuit michi dominus secundum iustitiam*
 wisnesse 7 efter unscyldinesse minre hændæ me
meam et secundum innocentiam manuum mearum re-
 geedleænæde ꝥ ageald Forðæn ic geheold wegas drihtnes
tribuit michi 22. *Quia custodivi vias domini*
 ne arleaslice ic dyde fram góðvm minum Forþæn eællæ
nec impie gessi a deo meo 23. *Quoniam omnia*
 his domæs on minre gesigþe sint æure 7 his rihtwisnesse
iudicia eius in conspectu meo sunt semper et iustitiam eius
 ic ne anedde from me 7 Ic bio unwemme beforæn him
non reppuli a me 24. *Et ero immaculatus coram eo*
 7 ic me geheælde from minre unrihtwisnesse 7 drihten
si observavero me ab iniquitate mea 25. *Et retribuit*
 me edleænæþ efter minre rihtwisnesse 7 efter on-
michi dominus secundum iustitiam meam et secundum in-
 scyþenesse ꝥ unscyldgunge minre hændæ on his eægnæ
nocentiam manuum mearum in conspectu
 gesihþe Mid hægum hægig þu bist 7 mid were
oculorum eius 26. *Cum sancto sanctus eris et cum viro.*
 unscyldigum unscyldig ðu beost 7 mid gecorene gecoren
innocente innocens eris (27.) *et cum electo electus*
 þu beost 7 mid ferhwyrfedum þu beost forhwyrwed Forðæn
eris et cum perverso subverteris 28. *Quoniam*
 þu folc eadmod hal dest 7 eagan ofermode þu geni-
tu populum humilem saluum facies et oculos superborum humi-

19. *geswincd-*, -ed wr. over the line. *min* on er. 20. 7 *he* on er. *me* on er. From *tobred-* to next *me* on er. Er. aft. last *he*. 21. -ȳde on er. *ȳ ageald* prob. add. *rihtwis-* on er. *unscyldinesse*, first four lett. cov. by d. ink; rest of word on er. -de on er. *ȳ ageald* prob. add. 22. *þe* er. aft. *Forðæn*. -eold on er. From *ne* to *minum* in pl. of er. 23. *æure* by Cor.; init. let. (h?) er. *rihtwisnesse* on er. *anedde* on er. 24. *bio*, fin. let. prob. er. 25. *rihtwisnesse* on er. Er. aft. *efter*. *ȳ unscyldgunge* add. 26. Er. aft. *Mid*. *were* on er. From *-ldigum* to *beost* prob. in pl. of er. (27.) From 7 to *gecoren* prob. in pl. of er. 28. From *Forðæn* to -arust in pl. of er. *ȳ ædmedest* add.

ðarast ð ædmedest Forþon þu onlyhtes mine blecernæ
liabis 29. *Quoniam tu illuminas lucernam*

ð leoftfet min drihten god onlyhte swartunge ð þistro mine
meam domine deus meus inlumina tenebras meas

Forðæn fræm þe ic beo genered fræm costungum 7 on
 30. *Quoniam a te eripiar a temptatione et in*

minum gode ic ofergange þone weall Min god unbesmiten
deo meo transgrediar murum 31. *Deus meus inpulluta*

his weg drihtnes gesprecæ of fyre amered he is scildend
via eius eloquia domini igne examinata protector est

eælra þæræ þe on hine gehopan Forðæn hwylc god is
omnium sperantium in se 32. *Quoniam quis deus*

butæn drihten oppe hwylc god butæn urum gode
preter dominum aut quis deus preter deum nostrum

god sé begyerde me of megne 7 gesette unwenne
 33. *Deus qui precinxit me virtute et posuit immaculatam*

minne weig Se fulfremed mine fet swæ swæ
viam meam 34. *Qui perficit pedes meos tanquam*

þæs heortes 7 ofer heahnesse he gesette me Se þe lereþ minæ
cervi et super excelsa statuit me 35. *Qui docet manus*

hændæ to gefiohte 7 he gesette swa swa erenne ð cyperene bogæn
meas ad prelium et posuit ut arcum aereum

minum eærmum 7 þu seældæs me gescildnesse þinre
brachia mea 36. *Et dedisti michi protectionem salutis*

helo 7 þin swipre me onfeng 7 lar þin hyo me lerde
tuae et dextera tua suscepit me et disciplina tua ipsa me docuit

þu gebreddæst mine stepæs under me 7 ne sindon geuntromode
 37. *Dilatasti gressus meos subtus me et non sunt infirmata*

mine swæpu ic fylge ð ehte minum fiondum 7 ic ge-
vestigia mea 38. *Persequar inimicos meos et compre-*

grype hie 7 ic ne gecirrae oðð hye geteorieð ic swence
hendamus illos et non convertar donec deficiant 39. *adfligam*

30. Er. aft. *fræm* (2nd). *ofergange* on er. 31. *unbesmiten*, fin. e er. ? *weg*, fin. -æs er. ? *of* wr. over the line. -*hopan* by Cor. in pl. of er. ; 't something' er. aft. this word. 33. *se* on er. *begyerde*, y from i by d. ink and a fin. let. er. 34. *Se* on er. -*med*, fin. e er. An er. under *heortes*. *heahnesse* he on er. 35. *he* on er. *gesette*, fin. let. er. ? *swa swa* add. *t cyperene* add. 36. Er. bef. and aft. 7 (3rd). Er. aft. *lar*. *hyo* on er. -*de* in pl. of er. 37. -*dæst*, d wr. over the line and *t* add. by Cor. *under* on er. 38. Er. bef. *ic*. *t ehte* add. Er. (hie ?) aft. *ic*. 7 er. bef. *hie*. 7 *ic* add. *gecirrae*, ge- prob. pref. by Cor. ; fin. let. er. ; orig. prob. *acirrae*. oðð *hye geteorieð* by Cor. in pl. of er.

hye ne hye ne magen standen hie gefeallæp under minum fotum
illos nec potuerunt stare Cadent subtus pedes meos

and megne þu me begierdes to gefiohte þu underwyrtwæledæst
40. *et precinxisti me virtute ad bellum Subplantasti*

eælle onarisende on me under me 7 minum fyondum
omnes insurgentes in me subtus me 41. et inimicorum meorum

þu me seældeð bæcc 7 hatiende me þu forspildeð hie
dedisti michi dorsum et odientes me disperdidisti 42. Clam-

clypodon ð eigden nes se hæle gedyde to drihtne ne
averunt nec erat qui salvos faceret ad dominum nec

he hie ne geherde 7 ic hie gewænige swæ þæt dust
exaudivit eos 43. Et comminuam illos ut pulverem

from onsine þes windes 7 swæ þæt fen ð lim þæræ stræte ic hie
ante faciem venti ut lutum platearum delebo

adylge þu Generest ð alysest me of folcæ wipercwedolnesse ð
eos 44. Eripies me de contradictionibus

wiðersacum þu gesetst me on piode heafod þæt folc
populi constitues me in caput gentium 45. Populus

þe ic ne oncneow me þeowæde from eærænæ gehlyste ð hiernesne
quem non cognovi servivit michi abauditu auris

me gehlyste fremdæn bearn me syndon liogende
obaudivit michi 46. Filii alieni mentiti sunt michi

fremdæn bearn synt ealdigende 7 hy haltodon from hieræ
fili alieni inveterati sunt et claudicaverunt a semitis

siðfatum Dryhten liofæp 7 min god is gebletsot 7
suis 47. Vivit dominus et benedictus deus meus et

sy upæhafen god helo min god þu ðe me selest
exaltetur deus salutis meae 48. Deus qui das vindictam

39. From *swence* to *standen* in pl. of er. by Cor. *under* on er. *minum* cov. by d. ink. 40. *and*, *a* from *o*. Er. bef. *gefioste*. From *on-* to *under* in pl. of er. by Cor. 41. Er. aft. 7. *-est*, *t* prob. add. by Cor. Er. aft. this word. From *bæcc* to *me* in pl. of er. Er. aft. *þu*. *-est*, *t* prob. add. by Cor. 42. *clypodon* ð add. *cig-* cov. by d. ink; *-den* prob. add. on er. *nes* cov. by d. ink. *se* in d. ink. with er. aft. it. Er. bef. *to*. *geherde*, *-de* by Cor. on er. 43. *-ige*, *g* from *e*. Er. bef. *swæ*. *fen* ð add. *stræte* on er. 44. *þu* prob. pref. by Cor. *-est* (1st), *-st* prob. add. by Cor. *t alysest* add. by Cor.; misplaced in MS., but marked to follow *Generest*. *t wiðersacum* add. *gesetst*, *st* add. on er. 45. *þe*, fin. *t* er.? *ic* prob. add., a second *ic* being er. aft. it. *-de* add. on er. *-hlyste* ð add. *gehlyste* (2nd) by Cor. on er. 46. Er. (þæ?) bef. *fremdæn* (twice). *-igende*, *g* from *e*. *hy haltodon* by Cor. on er. *siðfatum* in pl. of er. by Cor. 47. 7 *sy* add. in pl. of er. *-afen*, *a* from *e* by Cor.; *n* add. on er. *min*, fin. let. er. 48. *ðe* add. over the line.

wrece 7 underðeodest folc under me Drihten is min friolsend
michi et subdidisti populos sub me Liberator meus
 † alysend of ðeodum yrsiendum 7 fram onarisendum on
dominus de gentibus iracundis 49. *et ab insurgentibus in*
 me þu upahefst me 7 fram were unrihtwisum þu generest me
me exaltabis me a viro iniquo eripies me

Forþon on folce drihten ic þe ondette 7 on þinum nomæn
 50. *Propter ea confitebor tibi in populis domine et nomini tuo*
 sealm ic þe singe Gemycligende helo his kyninges 7
psalmum dicam 51. *Magnificans salutare regis ipsius et*
 doende his cristes mildhertnesse dauide 7 sæde his oððe on
faciens misericordiam christo suo david et semini eius usque in
 worolde
saeculum

18.

heofones seægæþ † bodieð godes wuldor 7 weorc
 2. *Celi enarrant gloriam dei et opera*
 his hændæ cypæþ † bodiað trvmnesse † staðel † fesnesse
manuum eius annuntiat firmamentum

Se deig of þem dege belceð word 7 seo nieht þere nieht
 3. *Dies diei eructuat verbum et nox nocti*
 gecyþeð † bycneþ ingehygð † wit † wisdom Ne sindon
indicat scientiam 4. *Non sunt*

gespreca ne word þæræ ne bioþ gehired hieræ stemnæ
loquela neque sermones quorum non audientur voces eorum

On eælræ eorðæn utgeode sweg heore 7 on endes
 5. *In omnem terram exivit sonus eorum et in fines*
 ymbwyrftes eorðæn word heora On sunnæn he gesette
orbis terrae verba eorum 6. *In sole posuit*

his geteldunge † ærdunge 7 he swæ se brydgumæ forþ-
tabernaculum suum et ipse tanquam sponsus pro-

-derðeodest add. on er. Er. bef. *folc* wh. has fin. *e* er. *me* add. on er.
 From *t* to end of v. added in pl. of er. 49. From begin. of v. to *generest* add.
 in pl. of er.; -riht-, *t* wr. over the line. 50. Er. aft. *on* (1st). *sealm* add. in
 pl. of er. 51. *dauide* on er. by Cor. *sæde his oððe* on er. by Cor. 18. 2.
heofones add.? *t bodieð* add. Er. bef. *cypæþ. t bodiað* add. part. on er.
trv-, *v* from *y*. *t staðel* add. by Cor. *t fesnesse* by Cor. in pl. of er. 3. *Se*
deig by Cor. in pl. of er. *belceð* add., prob. part. on er. From 7 to *gecyþeð* by
 Cor. on er. From *bycneþ* to *wisdom* add. in pl. of er. 4. *gespreca*, a orig.
æ?; fin. let. prob. er. Er. aft. *ne*. Er. immed. bef. *þæræ*. *gehired*, fin. let.
 er.? 5. *utgeode* add. on er. From *heore* to *heora* add. in pl. of er. 6. *he*
gesette add. on er. -*teldunge* add. on er. *t ærdunge* add.

gongende of his brydbure † gyftbure he winsumæde † blitsode
cedens de thalamo suo Exultavit
 swæ swæ etenæs weg to iernenne from heofones hihpo
ut gigans ad currendam viam 7. a summo caelo
 utgang his 7 edryne † gencyr his oððe to heahnesse his
egressio eius et occursus eius usque ad summum eius
 nis se ðe hine behyde fram hetan his Drihtnes ēē
nec est qui se abscondat a calore eius 8. Lex domini
 ungrispēdlic is to gecierrenne saule cypnes † witnesse drihtnes
inreprehensibilis convertens animas testimonium domini
 getrewful wisdom gærwiende litlingum † childum Drihtnes
fidele sapientiam prestans parvulis 9. Iustitiae
 ryhtwisnesse ryhta geblissiende heortæn bebod drihtnes
domini recte lactificantes corda preceptum domini
 bryht onlyhtende eægæn Drihtnes hælga ege
lucidum inluminans oculos 10. Timor domini sanctus
 þurhwunæþ æworoldæ worlde godes domas soþe gerihtwisede
permanet in seculum seculi iudicia domini vera iustificata
 on hy sylfe Gegyrnendlice ofer gold 7 swiðe dior-
in semet ipsa 11. Desiderabilia super aurum et lapidem
 wiorðne stæn 7 swetræn ofer hunig 7 biebreæd † hwnicamb
preciosum multum et dulciora super mel et favum
 witodlice 7 ðeow ðin gehylt hy on geheordnesse † to
12. Nam et servus tuus custodiet ea in custod-
 bewitena ða edleæn micel hwylc ongitt gyltes † scyldes
iendo illa retributio multa 13. Delicta quis intelligit
 from minum dieglum gecleasæ me dryhten 7 from
ab occultis meis munda me domine 14. et ab
 fremdum ára þinum þeowe Gif min hy ne biop weældænd
alienis parce servo tuo Si mei non fuerint dominati

bure † gyft- add. -bure (2nd) cov. by d. ink. † blitsode by Cor. wr. over the line. Er. bef. and aft. weg. 7. From utgang to gencyr add. in pl. of er. From oððe to end of v. add. in pl. of er. 8. Drihtnes, e er. betw. t and n. -lic add. From saule to wisdom add. in pl. of er. -de add. on er. litlingum † childum add. prob. in pl. of er. 9. ryhtwisnesse, ryhta add. in pl. of er. to er. bef. geblissiende; -de add. on er. (of ne?). bebod add. on er. Er. aft. drihtnes. bryht onlyhtende add. in pl. of er. 10. Er. bef. hælga. -riht- on er. Er. bef. on. hy, y on er. sylfe, e in pl. of er. 11. -gyrnendlice add. on er. swiðe add. on er.; 7 er. aft. it. -ne on er. stæn, two fin. lett. (es?) er.; er. aft. this word. hunig, two fin. lett. (es?) er. † hwnicamb by Cor. in pl. of er. 12. From witodlice to on by Cor. in pl. of er. edleæn, a fin. er. prob. made. 13. ongitt gyltes on er. † scyldes add. 14. 7 on er. Er. (þæm?) aft. from. fremdum, -em- on er. min, fin. e er.

þonne ic bio ungewemmed 7 ic beo clenod from scylde ꝥ gyltum
tunc immaculatus ero et emundabor a delicto

Ðam mestan 7 biop þette gelicieð sprecæ mines
maximo 15. Et erunt ut complacent eloquia oris

mupes 7 smeawung ꝥ gemind minre heortæn on þinre gesihþe
mei et meditatio cordis mei in conspectu tuo

simle Drihten gefelstend min 7 alysend min
semper Domine adiutor meus et redemptor meus

19.

Gehere þe drihten on dege þinre geswençnesse gescylde þe
2. Exaudiat te dominus in die tribulationis protegat te

nomæ iæcokes godes he ASende þe fultum of hægum
nomen dei iacob 3. Mittat tibi auxilium de sancto

7 of syon ꝥ heahnesse he behealde þe he Gemyndig sie
et de Syon tueatur te 4. Memor sit

eælre þinre onseigðnesse 7 þin offrung ꝥ onseigðnesse fett sie
omnis sacrificii tui et holocaustum tuum pinguefiat

Selle þe drihten efter þinre heortæn 7 eæl þin
5. Tribuat tibi dominus secundum cor tuum et omne con-

gepeæht he getrymme We blissiæp on þinre helo 7 on
silium tuum confirmet 6. Laetabimur in salutari tuo et in

drihtnes namæn ures godes we beoð gemiclode drihten
nomine domini dei nostri magnificabimur 7. Impleat

gefylle eællæ þinæ benæ ꝥ gyrennga nu ic oncneow forþæn
dominus omnes petitiones tuas nunc cognovi quoniam

halne gedep drihten kyning ꝥ criest his gehereþ hine of
salvum faciet dominus christum suum et exaudiet illum de

his hælegæ heofone on his michte ꝥ anweldum helo his swypre
celo sancto suo in potentatibus salus dextera eius

þa ꝥ hy on wenum ꝥ rynum 7 hy on horsum we soplice on
8. Hi in curribus et hi in equis nos autem in

7 ic beo on er. Ðam mestan on er. 15. Er. bef. *gelicieð*; -ð on er.
sprecæ, init. *ge-* er. 19. 3. *he* pref. later. Er. aft. *fultum*. *hægum*, -um

on er. *ꝥ heahne-se he behealde* on er. 4. *he* pref. later. Er. aft. *sie*.
-gðnesse (2nd), *g* from *d*; *d* from some other let.; er. betw. *d* and *n*. 5. *þe*

on er. *eæl*, a fin. er. made. *þin*, fin. *e* er. *gepeæht*, er. at end (unge?). -*ne*
 on er. 6. *namæn*, a on er. *ures*, *r* from some other let.; let. er. betw. *r*

and *e*; orig. = *usses*? *beoð gemic-* on er. 7. *gefylle*, fin. let. er. *gyrennga*
 wr. over the line. *oncneow* = orig. *oncneawe*? Er. aft. *forþæn*. MS. *halne*

not *halne*; a orig. *æ*. *drihten* on er. 7 er. bef. *his*; *s* in pl. of er. *gehereþ*.
i er. betw. *h* and *e*; *of* er. aft. this word. *hine* on er. *hælegæ*, fin. let. (*n*?)

er. Er. bef. *on*. 8. *þa*, orig. = *þæ*. *ꝥ hy* wr. over the line. From *on* (1st)
 to *horsum* add. in pl. of er.

drihtnes nomæn ures godes beoð gemicylde hi synt
nomine domini dei nostri magnificabimur 9. *Ipsi obligati*
 gewriðene 7 gefeollen we soþlice ærysæp 7 ryhte
sunt et ceciderunt nos vero resurreximus et erecti
 biop gewordene drihten gedo þone kyning hæle 7
sumus 10. *Domine saluum fac regem et*
 gehiere us on degge on ðam þe we geeygen i clipien þe
exaudi nos in die in qua invocaverimus te

20.

Drihten on pinum megne se kyning blissæp 7 ofer hæle
 2. *Domine in virtute tua laetabitur rex et super salutare*
 pine wynsumæde i blissade swipe i ðearle Gewil-
tuum exultavit vehementer 3.
 nunge i gyrninge his sæwle þu him seældeð 7 fram wyllæn
Desiderium anime eius tribuisti ei et voluntate
 his welere i lippe þu hine ne becyredest i bepehtes Forðæn
laborum eius non fraudasti eum 4. *Quoniam*
 þu forecome hine on pinre bletsunge swetnesse þu settest on
preuenisti eum in benedictione dulcedinis posuisti in
 his heafode helm i coruna of þæm diorweorpestæn stænum
capite eius coronam de lapide pretioso
 Lyf he bed fram þe 7 þu seældeð him langnisse dage
 5. *Vitam petiit a te et tribuisti ei longitudinem dierum*
 on worold aworlde Micel is his wuldor on pinre helo
in saeculum saeculi 6. *Magna est gloria eius in salutari tuo*
 wuldor 7 micelne wlite ðu asetst ofer him Forðon
gloriam et magnum decorem inpones super eum 7. *Quoniam*
 þu hine selest on bletsunge on world aworlde þu hine geblissæst
dabis eum in benedictione in saeculum saeculi laetificabis eum
 on gefeæn myd pinre onsine i andwlitan Forþæn þe se kyning
in gaudio cum vultu tuo 8. *Quoniam rex*

nomæn, o from some other let. beoð, e wr. over the line. -de on er. 9. -wriðene on er. -feollen on er.; o from something else? 10. From degge to end of v. in pl. of er. 20. 2. hæle pine on er. -de (1st) prob. on er. i blissade prob. add. swipe t add. by Cor. 3. -est, t (twice) prob. by Cor. Er. aft. fram. welere t lippe in pl. of er. t bepehtes add. by Cor. 4. -come hine on er. pinre underlined in MS. helm t add. by Cor. 5. Lyf, fin. -es er. fram þe 7 þu on er. him langnisse on er. 6. Er. aft. wuldor (1st). asetst, a- on er.; -st on er.

gewenep ꝥ hyhteð on drihten 7 on þes hihstæn mildheortnesse
sperabit in domino et in misericordia altissimi

he ne biþ onwended ꝥ astyred bio gemet þin hand eallum
non commovebitur 9. *Inveniat manus tua omnibus*

þinum fyondum þin swipræ geméte ealle þa þe fiogæp ꝥ hatedon
inimicis tuis dextera tua inveniat omnes qui te oderunt

þu hie gesetst swæ swa fyrðolle fyres on tyde þinre onsine
 10. *Pones eos ut clibanum ignis in tempore vultus*

ꝥ andwlite dryhten on his yrre gedrefþ hie 7 fyr hie forswylgþ
tui dominus in ira sua conturbabit eos et devorabit eos ignis

hieræ westm of eorþæn þu forspildest 7 hieræ sed from
 11. *Fructum eorum de terra perdes et semen eorum a*

mannæ beærnum Forðæn hie ahyldon on þe yfela
filiis hominum 12. *Quoniam declinaverunt in te mala*

hy þohton geþeæhtunge ꝥ gerun þeð na hy ne miehton
cogitaverunt consilium quod non potuerunt

gestathelien Forðæn þu hie asetst niþer ꝥ adune on lafum
stabilire 13. *Quoniam pones eos deorsum in reliquiis*

þinum ðu gærwest andwliten heore upahefe drihten on
tuis preparabis vultum illorum 14. *Exaltare domine in*

megne þine we singeð 7 dremað þine megne
virtute tua cantabimus et psallemus virtutes tuas

21.

God god min loce on me forwæn forlete þu me fyor
 2. *Deus deus meus respice in me quare me dereliquisti longe*

fram hele minra Word minræ ægyltæ min god
a salute mea Verba delictorum meorum 3. *deus meus*

ic cige þurh deg . ne þu gehierest 7 on nyht 7 na to
clamabo per diem nec exaudies et nocte et non ad

unsnyternesse ꝥ unwisdóme minre þu soþlice on hælgæn
insipientiam michi 4. *Tu autem in sancto*

8. Er. aft. *biþ*. 9. *bio*, fin. let. er. *gemet*, two fin. lett. er. *þin*, fin. let. er. *hand*, fin. let. er.; *a* orig. = æ. *þa* orig. = *þæ*. 10. -*st* on er. *swa* on er. -*ðolle* *fyres* on er. Er. aft. *on* (1st). Er. bef. *fyr*. 11. *of* on er. *mannæ*, *a* from something else. 12. Er. aft. *Forðæn*. *ahyldon*, *a-* on er. 7 er. bef. *on*. Er. aft. *þohton*. *na*, *a* from *e*. *gestathelien*, part. on er. 13. -*st* on er. From *on* to end of v. in pl. of er. 14. From *up-* to *on* in pl. of er. From *þine* to *dremað* in pl. of er. *þine* (2nd), *e* on er. 21. 2. *min* in p. ink on er. *fyor fram hele* on er. 3. *ne þu* in pl. of er. Er. bef. *gehierest*; -*est* on er. *on nyht 7 na to* on er. *t unwisdóme* prps. add. 4. er aft. *on*.

eardest lof israele † haligen on þe hyhton † hopedon
habitas laus israel 5. *in te speraverunt*
 ure federæs on þe hy gehopeden 7 þu hie alysdest To
patres nostri speraverunt et liberasti eos 6. *Ad*
 þe hie clipoden 7 hale hy gewordene synt on þe
te clamaverunt et salvi facti sunt in te
 hie hopodon † gehihton 7 ne syndon gescende Ic Soplice
speraverunt et non sunt confusi 7. *Ego autem*
 eom wurm 7 na mann ædwit † hosp manne 7 aworpednysse
sum vermis et non homo obprobrium hominum et abjectio
 folces Eælle þa þe me gesægen hyrpæden † anscunedon me
plebis 8. *Omnes qui videbant me aspernabantur me*
 hy sprecen mid welleron † lippen 7 weagedon † rysedon heofod
locuti sunt labiis et moverunt caput
 he gehyhte † hopade on drihten he hine generæp † alysep
 9. *Speravit in domino eripiet eum*
 halne he gedep hine forðan he wile hine Forðæn þu
salvum faciet eum quoniam vult eum 10. *Quoniam tu*
 eært þe me fram átuge of innoðe hope † hyht min fram
es qui abstraxisti me de ventre spes mea ab
 breostwelmmum † tyten moder minre on ðe aworpen ic eom
uberibus matris meae 11. *In te iactatus sum*
 of ingerife of innoðe moder minre god min eart þu Ne
ex utero de ventre matris meae deus meus es tu 12. *Ne*
 gewit þu from me forþon geswinc † eærfoþu gehende † neæh
discesseris a me quoniam tribulatio proxima
 is 7 nis se fultomie Ymbsealdon me
est et non est qui adiuvet 13. *Circunderunt me*
 monegu cealfæs feærræs fætte me forsetnoden hy
vituli multi tauri pingues obsederunt me 14.

eardest prob. added. From *israele* to *haligen* on er. 5. From *on* to *hope-*
don on er. *hy gehopeden* on er. *alysdest* on er. 6. *-oden* on er. *hale*,
 orig. = *hæle*. *hy* on er. *-ene*, fin. *e* prps. add. by Cor. *hopodon* † on er. 7.
 Er. aft. *na*. *mann* orig. = *mænn*. Er. bef. *ædwit* †, which is on er. Er. aft.
hosp. From *manne* to *folces* on er. 8. *-sægen* in pl. of er. *-den* † *anscune-*
don me on er. From *mid* to end of v. on er. 9. *he gehyhte* on er. *† hopade*
† alysep on er. From *he* to *he* on er. 10. *fram átuge* on er. Er. aft. *of*.
 From *innoðe* to end of v. on er. 11. From begin. of v. to *moder* on er.
min eart þu by Cor. 12. *gewit þu* on er. *geswinc* on er. *gehende* on er.
is on er. Er. bef. 7. Er. bef. and aft. *se*. *-ie* on er. 13. Er. aft.
cealfæs. *forsetnoden*, *r* and first *n* prob. on er.

atyndon † upenedon on me hioræ muþ swa swa lye gripende
Aperuerunt in me os suum sicut leo rapiens

7 grymetgende swæ swæ wætær agotene siondon 7
et rugiens 15. sicut aqua effusa sunt et

tostencede beoð eælle mine ban 7 min heorte his geworden
dispersa sunt omnia ossa mea Et factum est cor meum

swæ swæ meltende wex on middum mines innopes Astiðude
tanquam cera liquescens in medio ventris mei 16. Exaruit

swæ swæ tige megen min 7 mine tungæ ætfylgþ † togecleouode
velut testa virtus mea et lingua mea adhesit

minum gómum 7 on deæpes duste he geleden me
faucibus meis et in pulverem mortis deduxerunt me

Forþæn ymbsealdon me monigæ hundæs geþeaht † réð
17. Quoniam circundederunt me canes multi concilium

awargedre ofsetnode me Hie dulfun mine hænde 7
malignantium obsedit me Foderunt manus meas et

mine fet 7 ærimeden † tealdon eælle mine bæn hi
pedes meos 18. dinumeraverunt omnia ossa mea Ipsi

soplice bescæwodon 7 behyoldon me hy todeldon
vero consideraverunt et conspexerunt me 19. diviserunt

him hregle mine 7 ofer min hregl † wed hie sendon hlyht
sibi vestimenta mea et super vestem meam miserunt sortem

þu soplice dryhten ne dó þinne fultum fior fræm me
20. Tu autem domine ne longe facias auxilium tuum a me

to minum gescyldnesse beseoh † locæ Genere fram sworde
ad defensionem meam aspice 21. Erue a framea

mine sæwlæ 7 mine annesse of þes hundes hændæ
animam meam et de manu canis uncam meam

Gefriolsæ me of þes leon muþe 7 from horne þes anhornede
22. Libera me de ore leonis et a cornibus unicornuorum

minre æþmodnesse Ic cýpe þinum nomon minum broþrum
humilitatem meam 23. Narrabo nomen tuum fratribus meis

14. *t upenedon* on er. *swa* (1st), orig. = *swæ*? *swa* (2nd) on er. Er. aft. *gripende*. -*etgende*, er. betw. *t* and *g*. 15. *agotene*, *a-* on er. Er. bef. *siondon*. *ban*, orig. = *bæn*. *mines*, -*es* on er. 16. *Astiðude* by Cor. on er. *swæ* (2nd) by Cor. on er. *tige megen min* in pl. of er. *t togecleouode* add. by Cor. 17. Er. aft. *Forþæn*. Er. aft. *hundæs*. *geþeaht t réð* awargedre in pl. of er. *ofsetnode*, er. of one (or two?) lett. at end. 18. *7* on er. *t tealdon* by Cor. on er. *behyoldon* on er. Er. bef. *me*. 19. -*ldon*, *o* on er. *him* on er. *mine* on er. 20. -*nesse* on er. 21. *fram sworde* on er. 22. *horne þes anhornede* by Cor. on er. 23. *cýpe* on er. *7* er. bef. *minum*.

on midre circeæn ic þe herige ge þe ondredæþ drihten
in medio ecclesiae laudabo te 24. *Qui timetis dominum*
 heriæþ hine eæll iacobes sed gemycliæþ hine
laudate eum universum semen iacob magnificate eum

hine ondredæ eæl isræhelæ sed forþæn he ne forhygede
 25. *Timeat eum omne semen israel quoniam non spreuit*

7 ne forseah bene ðearfna 7 he ne acyrde onsyne his
neque despectit precem pauperum neque avertit faciem suam

from me 7 þonne ic cleopode to him he me gehirde Myd
a me et dum clamarem ad eum exaudivit me 26. *Apud*

þe min lof on þere miclæn ciercæn dryhten mine gehât
te laus michi in ecclesia magna vota mea domino

ic ægilde beforæn ðam ondredendum hine þearfæn etæþ
reddam coram timentibus eum 27. *Edent pauperes*

7 bioþ gefillede 7 herigað drihten þa ðe secað hine
et saturabuntur et laudabunt dominum qui requirunt eum

hioræ heortæ lifæþ on world æworlde hie gemuneð 7
Vivet cor eorum in seculum seculi 28. *reminiscentur et*

beoð gecyrrede to drihtne eællæ eorþæn endes 7 gebiddæþ
convertentur ad dominum universi fines terrae Et adorabunt

on gesyhðe his ealle epeles þeoda forðan þe drihtnes
in conspectu eius omnes patriae gentium 29. *quoniam domini*

is riche 7 he waldeþ ðeode hië eton
est regnum et ipse dominabitur gentium 30. *Manducaverunt*

7 gebædon éalle welie eorðen on gesyhðe his falleð
et adoraverunt omnes divites terrae in conspectu eius procident

eælle þe niðæræstigæþ on eorðæn Ond min sæwl
universi qui descendunt in terram 31. *Et anima mea*

hym libbe 7 min sed him þewæþ Bið cypæd i bodad
ipsi vivet et semen meum serviet illi 32. *Adnuntiabitur*

drihtne þæ towerdæ cneowrisse 7 heofonæs cypæþ i bodiað
domino generatio ventura et adnuntiabunt celi

24. *ge þe* on er. *eæll*, fin. let. er. 25. *hine*, e on er. *ondredæ*, fin. let. (p?) er. *isræhelæ*, orig. = *iræhelæ*; s being from *i* and *i* pref. From *he* (1st) to *onsyne* in pl. of er. by Cor. Er. aft. *his*. *þonne ic cleopode* on er. by Cor. *gehirde*, *de* on er. by Cor. 26. *gehât*, orig. = *gehæt*? 27. From *herigað* to *hine* by Cor. in pl. of er. 28. *-neð* on er. From 7 to *drihtne* by Cor. in pl. of er. Er. bef. *eorþæn*. *hie* er. aft. 7. on *gesyhðe his* by Cor. on er. *ealle epeles þeoda* by Cor. in pl. of er. 29. All by Cor. in pl. of er. 30. Er. aft. *eton*. Er. aft. 7. From *gebædon* to *falleð* by Cor. in pl. of er.; *falleð*, er. betw. *l* and *l*. *niðær*, prps. pref. by Cor. 31. *hym* on er. 32. *cypæd*, *d* on er. *towe.dæ*, fin. let. er. *i bodiað* by Cor. on er.

rihtwisnesse his folcæ þæ geboren bið þet geworhte
iustitiam eius populo qui nascetur quem fecit
 drihten
dominus

22.

drihten me gerecht 7 nawuht me wane bið on
Dominus regit me et nichil michi deerit 2. *in*

þæræ stowe fosternoðes ðer he me gestæpelede Ofer weteræs
loco pascue ibi me collocavit Super aquam

gereordunge he gefedde me sæwle mine he gecyrde
refectionis educavit me 3. *animam meam convertit*

He ledde me ofer siðfet ī stige rihtwisnesse for his nomæn
Deduxit me super semitam iustitiae propter nomen suum

Witotlice 7 gef ic gange on myddæn deāpes sceaduwe ne
 4. *Nam etsi ambulem in medio umbre mortis non*

ondræde ic yfæle forþæn þu myd me bist ī ært þin gierd 7
timebo mala quoniam tu mecum es Virga tua et

stef þin hy me frefredon þu gearwodeþ beod
baculus tuus ipsa me consolata sunt 5. *Parasti in conspectu*

on minre gesihþe ongean þa þe eārfoþigæþ ī swencton me
meo mensam adversus eos qui tribulant me

þu onbryddæs ī mestest min heāfod on ele 7 þin dryncefæt
Inpinguasti in oleo caput meum et poculum tuum

drungniende hu bryht ī mere is 7 þin mildheortnesse
inebrians quam preclarum est 6. *Et misericordia tua*

me efterfylgend eallum dægum mines lifes þet ic eārdige on
subsequitur me omnibus diebus vitae meae Ut inhabitem in

drihtnes huse on langnesse minræ dægæ
domo domini in longitudine dierum

þæ, fin. let. prob. er. 22. *gerecht*, ht on er. *næ-*, orig. *næ-*. *wane* bið by Cor. on er. 2. *fosternoðes* by Cor. on er. *gestæpelede*, þ from e?; -ede prob. by Cor. on er. From -ordunge to me by Cor. on er. 3. *mine* he gecyrde by Cor. on er. He ledde me by Cor. on er. From siðfet to -esse by Cor. on er. *nomæn*, o from something else. 4. From Witotlice to gange by Cor. on er. *sceaduwe* by Cor. on er. *ne ondræde ic* by Cor. on er. *yfæle*, e prob. add. by Cor. *ī ært* prob. add. by Cor. From þin (2nd) to frefredon in pl. of er. by Cor. 5. -wodeþ, t prob. add. by Cor. ongean þa þe in pl. of er. by Cor. *ī swencton me* add. by Cor. *ī mestest* add. by Cor. *þin*, fin. ne er.? -fæt by Cor. on er. *is* in d. ink. 6. -fylgend, fin. e er. *langnesse* by Cor. on er.

23.

Drihtnes is sio eorþe 7 gefelledness hire ymbwyrft eorðena 7
Domini est terra et plenitudo eius orbis terrarum et
 ælle þa ðe eardiaþ on hieræ he ofer ses gegrund-
universi qui habitant in ea 2. *Ipse super maria fun-*
 wallede hie ⁊ gestæpolædæ 7 ofer streæmæs he gearwode hie
davit eam. et super flumina preparavit illam

hwylc æstigæþ on drihtnes dune opðæ wylc stent on his þere
 3. *Quis ascendit in montem domini aut qui stabit in loco*
 ælgæn stowe þæ underiende hændæ 7 þæ clenæ heortæn
sancto eius 4. *Innocens manibus et mundo corde*
 se þe na onfeng on ydelnesse his sæwla ne ne swor on facne
qui non accepit in vano animam suam nec iuravit in dolo
 his nichxtæn þes onfehþ bletsunge from drihtne 7
proximo suo 5. *Hic accipiet benedictionem a domino et*
 mildheortnesse fram gode hæle his þios is cnyowris
misericiordiam a deo salutari suo 6. *Haec est generatio*
 secændra drihten secændre onsiene iæcobes godes
querentium dominum requirentium faciem dei iacob

Geopeniaþ gæto eowre ealdormonne 7 upæhebbæþ þæ ece-
 7. *Tollite portas principes vestras et elevamini porte*
 lecæn gæto 7 ingeþ se wuldorfestæ kyning hwilc is
aeternales et introibit rex gloriae 8. *Quis est*
 þes wuldorfestæ kyning drihten his mihtig 7 stræng drihtæn
iste rex gloriae dominus fortis et potens dominus
 is stræng on gefiohte Geopeniaþ gæto eowres ealdor-
potens in prelio 9. *Tollite portas principes*
 monnes ond upæhebbæþ ðæ ecelecæn gæto 7 ingeþ se wuldor-
vestras et elevamini porte aeternales et introibit rex
 festæ kyning hwilc is þes wuldorfestæ kyning drihten
gloriae 10. *Quis est iste rex glorie dominus*
 of meigne he is kyning on wuldre
virtutum ipse est rex gloriae

23. *gefelledness* on er. 7 *ælle þa ðe* in pl. of er. *-iæþ*, i wr. over the line.
 2. *is* er. aft. *he*. *gegrundwallede hie ⁊* in pl. of er. prps. by Cor. *hie*, e on
 er. 4. *underiende* by Cor. on er. *clenæ*, fin. let. er.; the *e*-part of the *æ*
 in d. ink. *þe*, orig. = *þæ*. *na*, a from some other let. (e?). *swor on facne his*
 in pl. of er. prob. by Cor. A second *facne* er. aft. *facne*. Er. aft. *his*. 5. *fram*
gode hæle his by Cor. on er. 6. *þios*, o dotted. *cnyowris*, fin. n er. Er.
 aft. this word. *-dra* on er. *-dre* on er. of *-ne*? 7. *eowre*, fin. s er. *-monne*
 fin. s er. 9. *-monnes*, es in d. ink on er.?

24.

To þe drihten ic upahof mine sæwle min god on þe
Ad te domine levavi animam meam 2. *deus meus in te*

ic getreowe ic ne scæmige 7 na bysmrien me mine
confido non erubescam 3. *Neque irrideant me inimici*

fiend 7 soplice ealle þa ðe anbidigeð drihtne na hy beoð gescynde
mei etenim universi qui te expectant domine non confundentur

Sien gescynde þa unrihtwisan doende idelu þine wegæs drihten
 4. *Confundantur iniqui facientes vana vias tuas domine*

gedo me cupe 7 þine stygæ ⁊ siþfatu gelere me Gerece me
notas fac michi et semitas tuas edoce me 5. *Dirige me*

on þine soþfestuesse 7 lere me forðon þu eært god mín helend
in veritate tua et doce me quia tu es deus salutaris meus

7 ðe ic ærefne ⁊ pyldgode æle deg gemune miltsunga
et te sustinui tota die 6. *Reminiscere miserationum*

þinre drihten 7 þinre mildheortnesse þe of worlde sindon
tuarum domine et misericordiae tuae quae a saeculo sunt

Ægyptæs iuguðhades minre 7 nitenesse minre ne gemune ðu
 7. *Delicta iuventutis meae et ignorantiae meae ne memineris*

drihten efter micle mildheortnesse þinre gemyndig byo ðu
domine secundum magnam misericordiam tuam memor esto

min god for þinre godnesse drihten swete 7 rihtwis
mei deus Propter bonitatem tuam domine 8. *dulcis et rectus*

drihtæn fore pißsum æ he sette, ðam agiltendum on wege
dominus Propter hoc legem statuit delinquentibus in via

he gerecþ bilewite ⁊ æþmoden on his dome he lereþ þam softon
 9. *diriget mites in iudicio docebit mansuetos*

his wegæs Ealle drihtnes wegæs myldheortnesse 7
vias suas 10. *Universe vie domini misericordia et*

24. 2. on þe ic getreowe by Cor. on er. 3. 7 na on er. in d. ink. me in d. ink. ealle þa ðe by Cor. on er. anbidigeð, a from o by Cor.; -igeð by Cor. on er. From drihtne to gescynde by Cor. in pl. of er. 4. Er. aft. gescynde. þa, orig. = þæ. -wisan by Cor. on er. doende idelu by Cor. in pl. of er. ⁊ siþfatu prob. add. by Cor. 5. Er. aft. god. 7 ðe by Cor. on er. æle by Cor. on er. deg, fin. let. er. 6. From gemune to þinre (1st) by Cor. in pl. of er. þe of by Cor. on er. 7. From iuguðhades to micle by Cor. on er. gemyndig byo ðu by Cor. on er. min cov. by d. ink. drihten by Cor. on er. 8. swete by Cor. on er. pißsum, first s wr. over the line. Er. aft. this word. æ he by Cor. in pl. of er. sette, init. ge er.; also fin. let. er. From ðam to wege by Cor. in pl. of er. 9. From he to bilewite by Cor. in pl. of er. 7 er. bef. he (2nd). þam softon by Cor. on er. 10. Ealle, fin. s er.

sopfestnesse *ðam secendum* gecyþnesse his 7 gewitnesse his
veritas requirentibus testamentum eius et testimonia eius

For þinun nomæn dryhten þu gemildsast minum synnum
11. Propter nomen tuum domine propitiaberis peccato meo
 soplice hiræ is manigfeald hwyrc is se mæn se him
copiosum est enim **12. Quis est homo qui timeat**

drihten ondrede æ t̃ ewe he him gesette on wege þam he gecyst
dominum legem statuit ei in via quam elegit

his sæwle on gode biþ wunigende 7 his sed yrfeweardnesse
13. Anima eius in bonis demorabitur et semen eius haereditate
 ægende eorðæn trymnesse is dryhten *ðam ondred-*
possidebit terram **14. Firmamentum est dominus timen-**

endum hine cyþnesse his þ̃ heo sie geswutelad heom
tibus eum et testamentum ipsius ut manifestetur illis

Min eægæn symle to drihtne forþæn þe he oferswyþeþ
15. Oculi mei semper ad dominum quoniam ipse euell-

t̃ utaluceð of gegrynum mine fet Locæ t̃ syoh on me 7
et de laqueo pedes meos **16. Respice in me et**

myltsæ me forþæn anlic 7 þearfe ic heom Eærfoþnesse
miserere mei quoniam unicus et pauper sum ego **17. Tribulationes**
 minre heortæn tobredde siendon of niedþearfum mine genere me
cordis mei dilatatae sunt de necessitatibus meis eripe me

Gesioh mine eapmodnesse 7 gewin t̃ swine min 7 forlet
18. Vide humilitatem meam et laborem meum et dimitte
 ealle synne mine locæ t̃ beseoh on mine fiend forðæn
omnia peccata mea **19. Respice inimicos meos quoniam**

hy gemonifealdode syndon 7 fioung t̃ hatunge unryhtæ hy hatedon
multiplicati sunt et odio iniquo oderunt

me Geheald saule mine 7 genere me drihten na ic be
 me **20. Custodi animam meam et eripe me domine non con-**
 onscynd forðæn ic gecleopode þe þæ unscyldie 7 þæ rihtwise
fundar quoniam invocavi te **21. Innocentes et recti**

Er. aft. *sopfestnesse*. *ðam secendum* by Cor. on er. **11.** *þu gemildsast* by Cor. on er. **12.** *æ t̃* add. by Cor. *gesette*, part. on er. **7** er. bef. *on*, wh. is on er. *þam he* on er. **13.** *ægende*, accent doubtful. on er. bef. *eorðæn*. **14.** From *ðam to hine* by Cor. in pl. of er. Er. bef. *his*. *geswutelad* on er. with er. aft. it. **16.** *t̃ syoh* add. by Cor. *anlic* on er. *þearfe*, fin. let. er. ? **17.** *niedþearfum*, let. er. betw. *d* and *p*. **18.** *Gesioh*, *h* on er. of some other let. From *gewin to mine* by Cor. in pl. of er. **19.** *fiend*, fin. *e* er. *t̃ hatunge* by Cor. on er. *un-* on er. *-y hatedon me* by Cor. on er. **20.** From *saule to end of v.* by Cor. on er. **21.** *-die* on er. Er. at end of *riht-*; *-wise* add. by Cor.

me etfyolæp ð togeþeoddon forþæn ic forbær þe drihten
adheserunt michi quoniam sustinui te domine

Ælys me ysrahelæ god of eallum minum angsumnesse

22. *Redime me deus israel ex omnibus angustis meis*

25.

Dem me drihten forþan þe ic on mynre unscyldignesse
Iudica me domine quoniam ego in innocentia mea

ic ingange 7 on drihten hopiende na ic untrumie
ingressus sum et in domino sperans non infirmabor

Gecosta ð afanda me drihten 7 costa me bern edren mine 7

2. *Proba me domine et tempta me ure renes meos et*

heortan mine Forðæn þæ þin myldheortnesse is beforæn

cor meum 3. *Quoniam misericordia tua ante oculos*

minum eægæn 7 ic gelicode on þinre soþfestnesse Ic ne sæt

meos est et complacui in veritate tua 4. *Non sedi*

on ydelnesse gemotstowe 7 myd þæm unrihtberendum ð dondum

in concilio vanitatis et cum iniqua gerentibus

ic in ne gængæ Ic fiode ð hatude gesomninge awyrgedra

non introibo 5. *Odivi congregationem malignorum*

7 myd þæm ærleæsum ic ne sitte Ic ðwea mine

et cum impiis non sedabo 6. *Lavabo inter*

hænde betwyoh ðæm unscyldige ic ymbgonge wifod þin

innocentes manus meas et circuibō altare tuum

drihten þet ic gehiere stemne þines lofes 7 þet ic

domine 7. *Ut audiam vocem laudis tue ut*

secge ð cyþe eælle þine wundoru drihten ic lufude

enarrem universa mirabilia tua 8. *Domine dilexi*

wlite þines huses 7 stowe eærdungæ þines wuldres

decorem domus tue et locum habitationis glorie tue

Ne forspil þu myd þæm ærleæsum mine sæwle 7 myd weræ

9. *Ne perdas cum impiis animam meam et cum viris*

ð togeþeoddon add. by Cor. forbær on er. 22. Er. bef. angsumnesse.
 25. -idignesse ic ingange by Cor. on er. hopiende na ic untrumie by Cor. in
 pl. of er. 2. ð afanda add. by Cor. ? costa me bern by Cor. on er. 3. 7
 ic gelicode by Cor. on er. 4. sæt on er. ð dondum wr. over the line. 5.
 ð hatude add. by Cor. gesomninge by Cor. on er. awyrgedra by Cor. on er.
 6. Ic ðwea by Cor. on er. unscyldige by Cor. on er. wifod þin by Cor. on er. ;
 wifod, a fin. let. rubbed out while wet. 7. wundoru, u add. by Cor. 8.
 -ude by Cor. on er. Er. aft. stowe. 9. þu on er. Er. aft. myd (2nd).

blodum min lyf on þæræ hondum siendon
sanguinum vitam meam 10. *in quorum manibus iniquitates*
 unryhtnesse hioræ swypræ gefylled is læcum ꝥ medsceattum
sunt Dextera eorum repleta est muneribus

Ic soplice on mynre unscyldinesse ic ingeode æles me
 11. *ego autem in innocentia mea ingressus sum redime me*
 7 myltsæ me fot soplice min stod on rihtum wege on
et miserere mei 12. *Pes enim meus stetit in via recta in*
 cyrceæn ic bletsie drihten
aecclésiis benedicam dominum

26.

Drithen is min onlihhtnesse 7 mine helæ ðone ic me ondrede
Dominus illuminatio mea et salus mea quem timebo

Drihten is scyldon mines lifes for ðæn ic forhtie Midpy
Dominus defensor vitae mee a quo trepidabo 2. *Dum*
 genealæcað ofer me scepðende þet hie eton flese mine þa ðe
adpropiant super me nocentes ut edant carnes meas qui
 swencat me fynd mine sint geuntromode 7 gefeælleð
tribulant me inimici mei ipsi infirmati sunt et ceciderunt

Gif stondæp ongean me weredu na ondredeð heorte min
 3. *Si consistent adversum me castra non timebit cor meum*
 gif ærisæp on me gefioht on þisum ic gehyhte ꝥ gewene
si exsurgat in me prelium in hoc ego sperabo

Anes ic bæd fram drihtne þæs ic sece ꝥ gegyrnde þet
 4. *Unam petii a domino hanc requiram* ut
 ic on dryhtnes huse eærdie eælle dægæs mines lifes þet
inhabitem in domo domini omnibus diebus vitae meae Ut
 ic gesio mines drihtnes willæn 7 ic sie gescylded from his
videam voluntatem domini et protegar a templo
 halgæn temple forðæn þe me gehidde on his geteldunge
sancto eius 5. *Quoniam abscondit me in tabernaculo suo*

10. Er. aft. *hioræ*. 11. on on er. *unscyldinesse ic ingeode* by Cor. on er. *æles*, e from *i* by Cor. and fin. let. er. 12. From *fot* to *stod* by Cor. on er. 26. A fresh hand (in p. ink) begins here. It ends with the last v. of Psalm 77. *Drithen* by Cor. 2. *genealæcað* by Cor. *scepðende* by Cor. *þa ðe* cov. by d. ink by Cor. From *swencat* to *mine* by Cor., *fynd* being on er. 3. *hie* er. aft. *Gif*. *ongean* by Cor.; er. of two lett. betw. *n* and *g*. *weredu na ondredeð* by Cor. on er. *min* by Cor. on er. Er. bef. *gif* (2nd). *þisum*, *þi-* cov. by d. ink. *gehyhte ꝥ* by Cor. 4. -æd in d. ink on er. *fram* cov. by d. ink. -tne cov. by d. ink. *ꝥ gegyrnde* ins. by Cor. *þe* er. aft. *his*. *temple* by Cor.

on dege þæræ yflæ gescilde me on gedygelnesse geteældunge his
in die malorum protexit me in abscondito tabernaculi sui

on þæn stænæ he upæhof me Nu ðonne soðlice upæhefþ mīn
6. *in petra exaltavit me Nunc autem exaltavit caput*
 hæfod ofer fiend mine ic ymbgonge 7 ic offrige on his
meum super inimicos meos circuibō et immolabo in taber-
 geteældunge onsægdnesse lofes t̃ dremes ic singe 7 seælm
naculo eius hostiam iubilationis cantabo et psalmum

ic cwiðe drihtne Gehier drihten mine stemne þæ
dicam domino **7.** *Exaudi domine vocem meam qua*
 ic chige t̃ clypie to þe mildsæ me 7 ongehiere me þe
clamavi ad te miserere mei et exaudi me **8.** *Tibi*

sægde min heorte ic sohte ðine andwlitan t̃ onsine ðine
dixit cor meum quesivi vultum tuum vultum tuum
 dryhten ic sece Ne acyrre ðu pine onsiene from me 7
domine requiram **9.** *Ne avertas faciem tuam a me et*

ne hyld t̃ becyrre ðu on eorre þeowe pine Gefylstend min
ne declines in ira a servo tuo Adiutor meus
 þu beo ne forlet þu me ne forsih þu me god mine
esto ne derelinquas me neque despicias me deus salutaris

helo Forðæn feder mīn 7 moder min hy forleton me
meus **10.** *Quoniam pater meus et mater mea dereliquerunt me*
 drihten soðlice anfeng me Æwe me gesette
dominus autem assumpsit me **11.** *Legem michi constitue*

drihten on wege ðinum 7 gerece me on stigæ t̃ on siðfæte rihtæ
domine in via tua et dirige me in semita recta
 for fiondum minum Ne sele þu me on Sæwlæ
propter inimicos meos **12.** *Ne tradideris me in animas*

ehtendræ me forðæn onrison on me cypras t̃ gewiten
persequentium me quoniam insurrexerunt in me testes

5. -dygel- by Cor. on er. 6. ofer, er. of a let. at end. mine, e by Cor.
 7 ic offrige by Cor. on er. From onsægdnesse to dremes by Cor. on er. ic
 singe by Cor. seælm, a fin. let. er. 7. Gehier. fin. let. (e?) er. -en cov.
 by d. ink. t̃ clypie add. by Cor. 8. þe sægde by Cor. on er. ic sohte by
 Cor. on er. andwlitan by Cor. Er. betw. andwlitan and t̃. From t̃ to
 dryhten by Cor. part. on er. Er. aft. sece. 9. acyrre ðu by Cor. hyld t̃ in
 d. ink. From eorre to min by Cor. part. on er. þu cov. by d. ink. beo in d.
 ink. Er. aft. forlet. þu by Cor. ne for- cov. in d. ink by Cor. 10. hy by
 Cor. Er. bef. forleton. anfeng by Cor. 11. gesette, s cov. by d. ink. Er.
 aft. on (2nd). t̃ on siðfæte add. by Cor. for, fin. e er. 12. onrison by Cor.
 A let. er. aft. me. cypras t̃ ge- by Cor.

unrihtwise 7 leasfyrhte is unryhtwisnes him Ic geliefe
iniqui et mentita est iniquitas sibi 13. *Credo*
 drihtnes god to gesionne on liuiendræ eorðæn ic onbide
videre bona domini in terra viventium 14. *expecta*
 drihtnes 7 ic werlice do 7 si gestrængod þin heorte 7 geanbida
dominum et viriliter age et confortetur cor tuum et sustine
 drihten
dominum

27.

To þe drihten ic clipode min god ne swiga þu from me 7
 1. *Ad te domine clamavi deus meus ne sileas a me et*
 ic bio gelic þæm niperstigendum on sepe Gehire
ero similis descendantibus in lacum 2. *Exaudi*
 stemne mines gebedes midþie ic togebidde 7 ðonne
vocem deprecationis meae dum oro ad te et dum
 ic uphebbe mine hænde to þinum hælgaen temple Na
extollo manus meas ad templum sanctum tuum 3. *Ne*
 somod þu selle me mid synfullum 7 mid þæm wircendum
simul tradas me cum peccatoribus et cum operantibus
 unrihtnesse ne forspil ðu me Mid þysum þe her sprecæð sibbe
iniquitatem ne perdas me Cum his qui loquuntur pacem
 mid hirim nixtum soðlice yfel sint on hioræ heortæn
cum proximo suo mala autem sunt in cordibus eorum
 Sele hem efter hioræ weorce 7 efter hiore niþhete
 4. *Da illis secundum opera eorum et secundum nequitiam*
 hioræ gecneorpnisse † tilengæ geedleænæ hem Agield hioræ
studiorum ipsorum retribue illis Redde retri-
 edleænængæ hem forðon þe hie ne ongeæton drihtnes
butionem eorum ipsis 5. *quoniam non intellexerunt in opera*
 weorc 7 on his worce his honde hie ne sceæwodon Tobrec
domini et in opera manuum eius non considerant Destruere
 hie ne þu hie ne getimbre gebletsæd drihten forðon þe
illos nec aedificabis eos 6. *benedictus dominus quoniam*

Er. bef. *unrihtwise*; -wise by Cor. From *leasfyrhte* to *him* by Cor. on er.
 13. *Ic* cov. by d. ink. 14. -*bide* cov. by d. ink. 7 *geanbida drihten* by
 Cor. 27. 1. *To* by Cor. -*ode* by Cor. on er. *ne swiga þu* by Cor. *sepe*
 cov. by d. ink. 2. From 7 to *uphebbe* by Cor. *mine* part. cov. by d. ink.
 Er. aft. *þinum*. 3. From *Na* to *selle* by Cor. Er. bef. and aft. *mid*. *syn-*
 by Cor. *ðu*, -*u* by Cor. on er. 4. *hem*, *e* from *i*. *gecneorpnisse †* add. by
 Cor. *hem* (2nd), *e* from *i*. *hem* (3rd), *e* from *i*. 5. *honde*, the *e* made by
 d. ink. 6. *sæd*, *d* in d. ink prob. add. by Cor. *þe he* in d. ink.

he gehierde stemne mines gebedes Drihten is min
exaudivit vocem deprecationis mee 7. *Dominus adiutor*
 fultum 7 min scyldend 7 on hine gehyhte † gewenep min heorte
meus et protector meus et in ipso speravit cor meum
 7 gefultumod ic eom 7 blostmæt † bleow min flese 7 of minum
et adiutus sum Et re floruit caro mea et ex voluntate
 willum ic ondette him Drihtnes strengðo his folce 7
mea confitebor illi 8. *Dominus fortitudo plebis suae et*
 gescyld crist hiora helo is Gedo hæl þin
protector salutarium christi sui est 9. *Salvum fac populum*
 folc drihten 7 gebletsæ þine hyrfeweærðnesse 7 gerece hie 7
tuum domine et benedic haereditati tuae et rege eos et
 genim † ahefe hie oppe on world † on ecnisse
extolle illos usque in aeternum

28.

gebringað drihtne godes beærn gebrengað drihtne weþræs †
Afferte domino filii dei afferte domino filios
 romma beærn Gebrengað drihtne wuldor 7 arwurðunge
arietum 2. *Afferte domino gloriam et honorem*
 gebrengað drihten wundor his næmon Gebiddæp drihten on
afferte domino gloriam nomini eius Adorate dominum in
 his hæligre hælla drihtnes stem ofer weteru 7 godes
aula sancta eius 3. *vox domini super aquas deus*
 megenþrym ontyneþ † onswegde drihten ofor monigo weteru
maiestatis intonuit dominus super aquas multas
 Drihtnes stem on megene drihtnes stem on micelnessæ
 4. *Vox domini in virtute vox domini in magnificentia*
 Drihtnes stem gebrecende þone cedorbeam 7 drihten ge-
 5. *Vox domini confringentis cedros et confringet do-*
 briceð cederas of libani 7 forgnideð hie swæ swæ þet scealf
minus cedros libani 6. *et comminuet eas tanquam vitulum*

þe er. aft. *he.* gehierde cov. by d. ink. 7. Er. aft. *fultum.* gehyhte †
 add. by Cor. 7 cov. by d. ink.; an er. aft. *it.* gefultumod cov. by d. ink. *ic*
eom in d. ink by Cor. *blostmæt* part. cov. by d. ink. *† bleow* add. in d. ink.
 8. *his* from *pis?* 9. *† ahefe* add. by Cor. *† on ecnisse* by Cor. 28. *ge-*
bringað by Cor. *weþræs, s* by Cor. *† romma* by Cor. 2. *Geb-* cov. by Cor.
 7 *arwurðunge* by Cor. on er. *gebrengað, ge-* part. cov. by d. ink. *hæligre* by
 Cor. *-lla* by Cor. 3. *weteru, -u* by Cor. *† onswegde* by Cor. *weteru, -u*
 by Cor. 5. *cederas of libani* by Cor. 6. 7 *forgnideð* by Cor. Er. bef.
 and aft. *hie.* *swæ* (1st) part. cov. by d. ink.

on libani 7 leofne swæ swæ bearn anhyrnedes diores
libani et dilectus sicut filios unicornuorum

Drihten stem to sceaddendis leg þæm fire stefn drihtnes
 7. *Vox domini intercidentis flammam ignis* 8. *vox domini*
 hrysiendis on westen 7 astyred drihten onwendep westen
concutientis solitudinem et commovebit dominus desertum

gefeallende Drihtnes stem gearwiende þæ heortes 7 to onwreonne
caedes 9. *Vox domini preparantis cervos et revelabit*

piccettu ꝥ hioræ den 7 on his temple ealle cwepæp wuldor
condensa et in templo eius omnes dicent gloriam

Drihtæn flod oneærdæp 7 onsitt drihten kining on
 10. *Dominus diluvium inhabitat et sedebit dominus rex in*
 eccnesse Drihtnes megen his folce seleoð 7 gebletsæð
æternum 11. *Dominus virtutem populo suo dabit et benedict*

folc hys on sibbe
populum suum in pace

29.

Ic ahebbe þe drihten forðæn þu me onfenge ne þu na to-
 2. *Exaltabo te domine quoniam suscepisti me nec delect-*
 brædest mine fiend ofer me Min drihten god to þe ic
asti inimicos meos super me 3. *Domine deus meus cla-*

chige ꝥ cleopode 7 þu me geheldest drihten þu widtilx from
mari ad te et sanasti me 4. *domine abstraxisti ab*

helwarum mine sæwle 7 þu me geheldest from þæm niþersti-
inferis animam meam salvasti me a descenden-

gendum on þone Seap Singæð drihtne his hægum 7
tibus in lacum 5. *Psallite domino sancti eius et*

ondettæp mid geminde his hælignisse Forðæn eorre biþ
confitemini memoriae sanctitatis eius 6. *Quoniam ira*

on ebylgnesse his 7 lyf on his willæn On ðon efen bið
in indignatione eius et vita in voluntate eius Ad vesperum dem-

From *on* to *leofne* by Cor. on er., the 7 being merely cov. in d. ink. Er. bef. *anhyrnedes*; the *es* by Cor. on er. *diores*, *es* by Cor. on er. 7. *to-sceaddendis leg* by Cor. on er. 8. *stefn* by Cor. on er. *hrysiendis* by Cor. on er. *westen* by Cor. on er. Er. aft. 7. *astyred* by Cor. on er. 7 er. bef. *drihten*. 9. *piccettu ꝥ* by Cor. 10. *flod* by Cor. Er. bef. *oneærdæp*, *onsitt*, let. (d) er. betw. *n* and *s*. 11. *hys* by Cor. 29. 2. *Ic ahebbe þe* by Cor. *ne þu na to-* by Cor. *-dest*, *t* add. by Cor. 3. *ꝥ cleopode* add. by Cor. *-est* by Cor. on er. 4. *helwarum* by Cor.; er. aft. it. *-dest*, d wr. over the line. 5. Er. bef. *his* (1st). *hælignisse* cov. in d. ink by Cor.

wuniende wōóp 7 to þæm uhtlicum † dægred blis Ic
orabitur fletus et ad matutinum letitia 7. Ego

soðlice cwēð on minre genihtsumnisse þet ic me ne onwende † astyred
autem dixi in mea habundantia non movebor

on ecesse drihten on þinum goðæn willæn þu gearwedest
in aeternum 8. Domine in bona voluntate tua prestitisti

minum wlite þin megen þu æwirfdes þine onsine fram me 7
decori meo virtutem auertisti faciem tuam a me et

ic geworden eom gedrefed drihten to þe ic eliepie 7 to
factus sum conturbatus 9. Ad te domine clamabo et ad

minum godum 7 ic bio biddende hwylc netnesse on minum
deum meum deprecabor 10. quae utilitas in sanguine

blode þonne ic niðærstige on gegripnesse † onbrosnunga Is þes
meo dum descendo in corruptionem Nun-

wén þet ic þe ondette þe dust oþðe bodap soþfæstnisse þine
quid confitebitur tibi pulvis aut annuntiabit veritatem tuam

Drihten gehierde 7 is miltsigende me drihten is geworden
11. Audiriv dominus et misertus est michi dominus factus est

ge min fultumend † gefylstend ðu gecirdest minne heof
adiutor meus 12. Convertisti plactum meum

on gefeæn me þu tostlite † -curfe mine sec † hæræn 7 me be-
in gaudium michi conscidisti saccum meum et pre-

gierdest me on blisse þ ic singe þe wuldor min 7 ic ne
cinaxisti me laetitia 13. ut cantem tibi gloria mea et non

sie † ne beo onbryrd Min drihten god on ecesse ic ondette þe
compungar Domine deus meus in aeternum confitebor tibi

30.

On þe drihten ic gewene † hyhte þet ic ne sie gescynd on
2. In te domine speravi non confundar in

6. † dægred add. by Cor. 7. cwēð, a fin. let. er. minre, i on er. -nisse on er. by Cor. † astyred add. by Cor. 8. Er. bef. goðæn. -est, † prob. add. by Cor. minum on er. Er. aft. 7. eom by Cor. on er. 10. Er. of about two lett. bef. netnesse. þonne by Cor. on er. niðær- in d. ink; er. betw. it and -stige. † onbrosnunga by Cor. From þe (2nd to þine by Cor.; first four words being in pl. of er. 11. gehierde, de by Cor. in pl. of er. Er. bef. drihten. ge by Cor. † gefylstend by Cor. 12. heof, o in d. ink on er. of another let. Er. aft. this word. -eæn cov. by d. ink. me in d. ink. -stlite † crowded in by Cor.; the to is in the p. hand and orig. belonged to -curfe; therefore printed as above with hyphen bef. curfe. † hæræn add. by Cor. me on blisse by Cor. on er. 13. þ ic singe by Cor. min 7 ic by Cor. -† ne beo by Cor. -rd prob. by Cor. on er. drihten god part. cov. by d. ink. 30. 2. † hyhte add. by Cor. gescynd, fin. let. (e?) er.

ecnesse on þinre soþfestnesse gefriolsæ ð alys me 7 nere me
aeternum in tua iustitia libera me et eripe me

Onhyld þin eære to me 7 þu hredlice ð efest nere me
 3. *Inclina ad me aurem tuam accelera ut eripias me*

Beo þu me on gode gescyldend 7 on stowe rotnisse oppet
Esto michi in deum protectorem et in locum refugii ut

þu me hæle gedo Forðæn mine trimnesse 7 min
salvum me facias 4. Quoniam firmamentum meum et refu-

gescyld west þu 7 for þinum nomæn min lættþeow þu bist
gium meum es tu et propter nomen tuum dux michi eris

7 þu me afeddest 7 læddest þu me of gryne þissum þa
et enutries me 5. Et educes me de laqueo isto quem

me gedieledon forðon þu art gescyldend min drihten
occultaverunt michi quoniam tu es protector meus domine

on þine hænde ic eftfeste ð ic bebeode þe mine gæst þu me
 6. *in manus tuas commendo spiritum meum Rede-*

alisdest drihten god on soðfestnesse þu fiodes ð hatudest
misti me domine deus veritatis 7. odisti

þæ bewearðgende idelnesse ofer þæ emettgæn ð unnytlice Ic soðlice
observantes vanitatem super vacue Ego autem

on drihten hyhte ic winsumie ð fægne 7 blissæ on þine
in domino sperabo 8. exultabor et laetabor in tua

mildheortnessæ Forðæn þu gelocedes ð sawe eapmodnesse mine 7
misericordia Quia respexisti humilitatem meam

hele me gedydest of minum niefþearfnessum ð nedum sæwle
salvam fecisti de necessitatibus animam

mine ne ðu na beluce me on fiondæs hændum þu gesettest
meam 9. nec conclusisti me in manus inimici Statuisti

mine fet on stowe rumre ð widgilre miltæ me drihten
in loco spatioso pedes meos 10. miserere michi domine

From *ð* to *me* (2nd) by Cor. on er. ? 3. *Onhyld*, fin. let. (e?) er. *ð efest* add. by Cor. *nere me* by Cor. on er. From *Beo* to *gode* by Cor. on er. *ge-* pref. by Cor. *rotnisse* by Cor. wr. above an er. Er. aft. *rotnisse*. 4. *lættþeow* part. cov. by d. ink. 5. *læddest þu* cov. by d. ink. *of gryne* by Cor. on er. *þissum*, er. betw. *s* and *s*. Er. aft. *þissum*. *gedieledon*, let. er. aft. second *e*. *þu art gescyldend* by Cor. *min* by Cor. on er. 6. *eftfeste*, last *e* in d. ink. *þe* by Cor. *-est*, *t* prob. add. by Cor. 7. *ð hatudest* add. by Cor. *bewearðgende* by Cor. on er. *ð unnytlice* add. over the line by Cor. *hyhte* by Cor. 8. *ic winsumie* part. cov. by d. ink. *ð fægne* (or *fægne*?) by Cor. *ð sawe* by Cor.; er. aft. it. *mine* by Cor. *ð nedum* add. by Cor. 9. From *ne to on* (1st) by Cor. *-dæs*, *s* in d. ink. *-est*, *t* prob. add. by Cor. *rumre*, prob. cov. by d. ink by Cor. *ð widgilre* by Cor. 10. *miltæ*, let. (m?) at end er.

forþon ic iem geærfopod Gedrefed is min egæ for irre
quoniam tribulor Conturbatus est in ira oculus meus
 sæul mīn 7 innoð min Forðæn þe teorode min lyf on
anima mea et venter meus 11. Quoniam defecit in dolore vita
 sære 7 mine geær on giomrungum Geuntrumed is on þærflicnisse
mea et anni mei in gemitibus Infirmata est in paupertate
 mægen min 7 bæn mine gedrefede synt Ofer eallæ
virtus mea et ossa mea conturbata sunt 12. Super omnes
 mine fiend geworden ic eom hosp neahgeburum minum
inimicos meos factus sum obprobrium vicinis meis
 to swiðe 7 ege cūþum minum ða þe me gesiowon ute hie flugon
nimum et timor notis meis Qui videbant me foras fugiebant
 from me 7 ic gefeol swæ swæ dead fram heortæn 7 ic eom
a me 13. excidi tanquam mortuus a corde et factus
 geworden swæ swæ þet forlore fæt Forðæn ic gehierda
sum sicut vas perditum 14. Quoniam audiui
 tale manigra ymbærdiendra On him ða hy
vituperationem multorum circumhabitantium In eo dum con-
 gesomnodon ealle Somed ongear me þet hie onfeangen mine
gregarentur omnes simul adversum me ut acciperent animam
 sæwle hy geþealtiende sindon Ic soðlice on þe gewene ⁊
meam consiliati sunt 15. Ego vero in te sper-
 hyhte drihten ic cweð þu æært min god on þinum hændum
avi domine dixi tu es deus meus 16. in manibus tuis
 sint mine tidæ Gefriolsæ ⁊ alyse me 7 genere me of minræ fiordæ
tempora mea Libera me et eripe me de manibus inimi-
 hændum 7 from me ehtendum Onlihtæ þine onsiene
corum meorum et a persequentibus me 17. In lumina faciem tuam
 ofer pinne þiow 7 gedo me hælne on þinre mildheortnesse
super servum tuum et saluum me fac in tua misericordia

min, fin. *e* er. *egæ*, fin. *n* er. Er. aft. *sæul*. *min* (3rd) by Cor.; er. immed. bef. it. 11. *teorode* by Cor. Er. aft. *geær*. -*licnesse* by Cor. Er. aft. it. *mægen* by Cor. *min*, fin. *e* er., also an er. bef. the word. *mine* by Cor. *synt* by Cor. 12. *geworden ic eom hosp* by Cor. on er. From *neah-* to *ege* by Cor.; *h* on er. of *g*. *minum* (2nd) by Cor. on er. *ða*, *a* altered from some other let. -*owon* by Cor. part. on er. -*ugon* by Cor. on er.? 13. *gefeol* by Cor. *swæ dead* by Cor. on er., also an er. aft. it. *fram* by Cor. on er. -*lore* prob. by Cor. on er. 14. -*da* by Cor. on er.; orig. = *gehiere*? *manigra* on er., also er. bef. and aft. it. *ymbærdiendra*, fin. *e* of *ymb-* er.; also one let. er. bef. the first *e*, and -*ra* by Cor. on er. (of *e*?). *ða hy* by Cor. on er. -*on* by Cor. on er. (of *e*?). *ongear* by Cor. -*feangen* by Cor. part. on er. 15. *⁊ hyhte* by Cor. *cweð*, fin. let. (*e*?) er.

drihten þet ic ne sie gescynd forðon ic þe chide Scæmigen
 18. *domine non confundar quoniam invocavi te Erubescant*
 ærleæsum 7 Sien geledde on helle dumbe Sien geworðen
impij et deducantur in infernum 19. *muta efficiantur*
 weleras facenfulle þe sprecað ongen ryhtwisne unrihtwisnesse
labia dolosa quae loquuntur adversus iustum iniquitatem
 on ofermodnisse 7 forsewennisse hu micel is þin menigo
in superbia et contemptu 20. *Quam magna multitudo*
 þinre swetnesse drihten þe ondredendum þæ þu behiddest
dulcedinis tuae domine quam abscondisti timentibus te
 7 þu hie fulfremedest on þe gewenende ⁊ hyhte on gesihþe mænnæ
et perfecisti eam sperantibus in te in conspectu filiorum
 bearnæ Ðu gehyddest hie on dygelnesse þinre onsiene
hominum 21. *Abscondes eos in abditu vultus tui*
 from gedrefnesse mænnæ Ðu hie ge[s]cildest on þinre
a conturbatione hominum Proteges eos in taber-
 eardungstowe from þæm wiðercweðelum tungum Gebletsod
naculo tuo a contradictione linguarum 22. *Benedictus*
 drihten forðæn wuldrede his his mildheortnesse on ymbstan-
dominus quoniam mirificavit misericordiam suam in civitate
 dendræ þære cæstre Ic soðlice cweð on minre firhte
circumstantiae 23. *Ego autem dixi in pavore meo*
 ic eom aworpen from onsine þinræ cægænæ Forþon þu gehierdes
proiectus sum a vultu oculorum tuorum Ideo exaudisti
 stemne minre bene þonne ic clepedo to þe drihtæn
vocem deprecationis meae dum clamarem ad te 24. *Diligite*
 lufiæþ eælle his hælge forðon hi secæð soðfestnesse 7 drihten
dominum omnes sancti eius quoniam veritatem requirit dominus et
 edlenæð þam þe geinehtsumnesse doþ ofermodinesse
retribuet his qui habundanter faciunt superbiam

18. *chide*, *d* from *e*? þæ er. aft. *Scæmigen*. 19. *-ðen*, *n* add. by Cor.; er. aft. this word. *weleras facenfulle þe* by Cor. on er. *-að*, by Cor. on er. *ongen ryhtwisne*, by Cor. on er. *-wisnesse* by Cor. on er.; *s* (1st) wr. over the line. *on ofermodnisse* by Cor. partly on er. *forsewennisse* by Cor. on er. 20. *-dest* (1st), *t* in d. ink prob. add. by Cor. *-dest* (2nd) *t* in d. ink over the line prob. add. by Cor. *⁊ hyhte* by Cor. 21. *-ddest*, *t* in d. ink prob. add. by Cor. *dygel-* by Cor. on er. *-ldest*, *st* prob. add. by Cor. *-stowe* by Cor. from, MS. = *from*. 22. *Gebletsod* blotted by d. ink betw. *s* and *o*. *-drede* by Cor. on er. MS. = *stand*? 23. *cweð*, fin. *e* er. *on* in d. ink. Let. er. bef. *onsine*. *þonne* by Cor. on er. *clepedo*, *e* from *i* in both cases; *-do* prob. by Cor. 24. 7 er. bef. *edlenæð*. *þam*, *am* by Cor. on er. MS. = *-ineht*. Er. aft. *doþ*. *-modinesse* by Cor.

dop werlice 7 sie gestronged eowre heortæn eælle þæ
25. Viriliter agite et confortetur cor vestrum omnes qui
 gewenep hyhten on drihten
speratis in domino

31.

Ædige þara þe forgefene sint hioræ unrihtwisnesse 7 ðara
1. Beati quorum remisse sunt iniquitates et quorum
 þe bewrigene synt synna Eadig wer þæm þe na ne
tecta sunt peccata **2. Beatus vir cui non**
 ætwiteð dryhten his synnæ 7 ne nis on muðe his facn
imputavit dominus peccatum nec est in ore eius dolus

Forþæn ic swigie 7 eælle mine bæn eældiæp midþy þonne
3. Quoniam tacui inveteraverunt omnia ossa mea dum
 ic clipie to ðe ælce t allan deige Forðæn deges 7 niehtes
clamarem tota die **4. Quoniam die ac nocte**

gehefogod is ofer me þin hænd 7 ic eom gewyrfed on geriwo t on
gravata est super me manus tua conversus sum in erum-
 angnisse mine þonne bið tobrocen hrycgban Mine egyltæs
pma mea dum confringitur spina **5. Delictum meum**

ic dide þe oncnæwe 7 mine unsoðfestnesse ic ne oferwreah Ic cweð
cognitum tibi feci et iniustitias meas non operui Dixi
 þet ic sege t bodige ongean t wiþ me 7 mine unsoþfestnesse drihten
pronuntiabo adversum me iniustitias meas domino

7 þu forlete arleasnesse minre heortæn For þisum gebiddæp
et tu remisisti impietatem cordis mei **6. Pro hac orabit**

eælle hælige to þe on tide gehypelicre ðeah hwepre Soðlice
ad te omnis sanctus in tempore oportuno verum tam-
 þonne on flode wetra monigræ to him na togeneælecæp
en in diluvio aquarum multarum ad eum non adproximabunt

25. 7 sie in d. ink. hyhten on by Cor. on er. 31. 1. Ædige by Cor. para
 þe by Cor. on er. for- cov. by d. ink; -gefene by Cor. on er. ? -twisnesse
 part. cov. by Cor.; orig. = unrihtnesse? From ðara to synna by Cor. in pl. of
 er. 2. þæm, m by Cor. From na to dryhten by Cor. in pl. of er. From 7
 to muðe by Cor. on er. his part. cov. by d. ink. facn by Cor. on er. 3.
 swigie part. cov. by d. ink. þonne by Cor. From to to allan by Cor. deige,
 -ige by Cor. 4. þin, fin. e er. hænd, fin. let. (æ?) er. t on angnisse add.
 by Cor. From mine to -ban by Cor. in pl. of er.; the c of hrycgban wr. over
 the line. 5. Er. bef. oncnæwe. oferwreah by Cor. on er. cweð, fin. let.
 (e?) er. t bodige ongean t add. by Cor., the g of bodige prob. from e. arleas-
 nesse on er.; the first a orig. prob. æ. 6. Er. aft. tide. gehypelicre
 ðeahhwepre by Cor. in pl. of er. -ne on flode by Cor. on er. Er. aft. wetra.

þu eært min frofr fram ofðriccednisse þe ymbsealde
 7. *Tu es michi refugium a pressura quae circumdedit*
 me blis min alyse me fram ymbsellendum Ondgiet
me exultatio mea redime me a circumdantibus me 8. *Intellectum*
 ic þe selle 7 ic þe lære on þisum wege þe þu in ongangest
dabo tibi et instruam te in via hac qua ingredieris
 ic getrymme ofer þe eagan mine nellen ge beon swa hors
firmabo super te oculos meos 9. *Nolite fieri sicut equus*
 mul on þæm nis nenig ontgiet On þæm bridle 7 on
mulus in quibus non est intellectus In freno et
 þere walde ceocan heoræ gewryð † gebind þa na togenealecað
chamo maxillas eorum constringe qui non adproximant
 to þe Monigo † fela swīpo † swingella þæræ firenfulræ †
 ad te 10. *Multa flagella pecca-*
 synfulra hihtende soplice on drihten mildheortnis ymbselð utan
torum sperantes autem in domino misericordia circumdabit
 we blissiað on drihtne 7 fægnað rihtwise 7 ealle wuldriað
 11. *Laetamini in domino et exultate iusti et gloriamini omnes*
 on rihtre heortæn
recti corde

32.

gefeinigað ryhtwise on drihtne ryh[t]wise gerist somodhering
 1. *Gaudete iusti in domino rectos decet conlaudatio*
 Ondettaþ drihtne on eærpungum 7 on psalterum tyen
 2. *Confitemini domino in cythara in psalterio decem*
 strenga singæþ him Singæþ him niewne song and
cordarum psallite ei 3. *Cantate ei canticum novum*
 wel singæþ him on wyndreame † on lofe Forðæn þe
bene psallite ei in iubilatione 4. *Quoniam*
 riht is drihtnes word and ealla his weorc on lofe
rectus est sermo domini et omnia opera eius in fide

7. *frofr* by Cor. on er. ? From *þe* to *fram* by Cor. in pl. of er. Er. bef.
ymb-. 8. *Ond-* part. cov. by d. ink. *lære* by Cor. on er. *þe þu in ongan-*
gest wr. over an er. *eagan mine* by Cor. on er. 9. *nellen ge beon swa* by
 Cor. on er. *walde* by Cor. ? *ceocan* by Cor. on er. *-ryð* by Cor. on er. From
 † *gebind* to *-lecað* by Cor. prob. on er. 10. † *swingella* and † *synfulra*
 crowded in. *mildheortnis* by Cor. on er. ? 11. *fægnað* on er. 32.
 The whole of the first v. by Cor. ? ; *gefeinigað*, first i on er. of *g*. 2. *Ondettaþ*
 part. cov. by d. ink. *tyen strenga* by Cor. on er. Er. aft. *strenga*. 3. *and*,
a prob. from o. From *on* (1st) to *lofe* by Cor. on er. 4. *and*, *a* from o.
ealla, *a* in d. ink. *on lofe* by Cor. on er.

he lufæp milttheortnesse 7 drihtnes dóm his mildtheortnesse
 5. *Diligit misericordiam et iudicium misericordia*

drihtnes ful is eorþe drihtenes wordes 7 heofonæs
domini plena est terra 6. verbo domini caeli

Sient getrimede 7 on gaste his muðes eall hioræ megen
firmati sunt et spiritu oris eius omnis virtus eorum

Gesomniende swæ swæ on bytt wætere sæs gesettende on
 7. *Congregans sicut in utrem aquas maris ponens in*

goldhordum on niwolnesse † grundas drihten him ondrædæp
thesauris abyssos 8. Timeat dominum

ealle eorþe from him soðlice bid onwended
omnis terra ab ipso autem commoveantur universi

ond ealle þæ þe æardigæp on ymbhwirfte Forþæn he
et omnes qui habitant orbem 9. Quoniam ipse

cweð 7 gewordene sind he bebead and gesceapene hy synd
dixit et facta sunt ipse mandavit et creata sunt

Drihten tostencte gepeaht þiodæ he wyðcyst soðlice
 10. *Dominus dissipat consilia gentium reprobatur autem*

gepohtas þæræ þiodæ † folca 7 wiðcostode þære gepoht aldra
cogitationes populorum et reprobatur consilia principum

gepeaht soplice drihtnes wunæp on ecnesse his heortæn
 11. *Consilium vero domini manet in aeternum cogitationes*

gepoht on alraworld æworold Eædig þiod þes ðe is
cordis eius in saeculum saeculi 12. Beata gens cuius est

hioræ drihten god folc þem drihten gesceæs on
dominus deus eorum populus quem elegit dominus in

yrfeweardnis him Drihten of hefonum gelocode 7 geseah
hereditatem sibi 13. De caelo prospexit dominus et vidit

eallæ monnæ beærn be þere gearwunge his eardunge
omnes filios hominum 14. de preparato habitaculo suo

7. swæ on bytt wætere sæs by Cor. on er. goldhordum, -um by Cor. † grundas add. by Cor. 8. Er. aft. on. 9. Er. (þe?) aft. Forþæn. geworden by Cor. on er. he bebead by Cor. on er. and, a from o? hy synd by Cor. 10. gepeaht by Cor. on er. he wyðcyst by Cor. on er. soðlice gepohtas by Cor. on er. þiodæ part. cov. by d. ink. † folca add. by Cor. gepoht aldra by Cor. on er. 11. gepeaht, t cov. by d. ink. soplice drihtnes by Cor. on er. wunæp part. cov. by d. ink. Er. aft. gepoht. on alr- prob. pref. by Cor.; -world, l cov. by d. ink. 12. þiod, d from ð. drihten by Cor. on yrfeweardnis him, by Cor. on er. 13. gelocode, er. bef. it; ge- and -ode by Cor. on er. geseah, h in d. ink on er.

7 he locode ofer eælle þe eærðiaþ on ymbhwirft Se
respexit super omnes qui habitant orbem 15. *Qui*
 hiwode Sienderlice hioræ heortæn þæ angetaþ on ealle hioræ
finxit singillatim corda eorum qui intelligit in omnia opera
 weorc Ne biþ se kining geheled þurh his micle
eorum 16. *Non salvabitur rex per multam virtutem*
 megen ne se eten ne bið geheled on mycelnesse ⁊ menigo
suam nec gigas salvus erit in multitudine
 his streingþo læs hors to hēlo on geniehtsumnesse
fortitudinis suae 17. *Falsus equus ad salutem in abundantia*
 soðlice megenes his ne bioþ hal ingesyhþe eagan drihtnes
autem virtutis suae non erit salvus 18. *Ecce oculi domini*
 ofer andredende hine hyhtende soþlice on mildheortnisse his
super timentes eum sperantes autem in misericordia eius
 þ he nerige fram deaðe saule hioræ 7 fede hy on hungre
 19. *ut eripiat a morte animas eorum et alat eos in fame*
 Soþlice ure sæule forbyrdigað ⁊ geðolað drihten forðon
 20. *Anima autem nostra sustinet dominum quoniam*
 gefylsta 7 gescildend ure he is 7 on him blissiad
adiutor et protector noster est 21. *et in ipso lactabitur*
 heorte ure 7 on noman halgum his we hyhtað Drihtæn
cor nostrum et in nomine sancto eius sperabimus 22. *Fiat*
 Sie þin mildheortnes ofer us swæ swæ we hyhton on þe
domine misericordia tua super nos sicut speravimus in te

33.

Ic bletsige drihten on egwile tid simle his lof on
 2. *Benedicam dominum in omni tempore semper laus eius in*
 minum muðie On drihtne biþ hered min sawle
ore meo 3. *In domino laudabitur anima mea*

14. -ode by Cor. on er. *ymbhwirft*, fin. e er. 15. *hiwode* by Cor. on er.
 Er. both bef. and aft. *Sienderlice*. *an-*, a from o by d. ink. Er. aft. *angetaþ*.
 on ealle by Cor. 16. *⁊ menigo* add. by Cor. 17. *læs*, about two lett. er.
 both immed. bef. and aft. this word. Er. aft. *hēlo*. on by Cor. Er. aft. *soð-*
lice. *hal*, orig. = *hæle*? 18. From *in gesyhpē* to *on* by Cor. on er.
mildheortnisse his by Cor. 19. From *þ* to *saule* by Cor. part. on er. *hioræ*
 part. cov. in d. ink. 7 *fede hy on* by Cor. on er. *hungre* part. cov. by d. ink.
 20. *Soþlice* by Cor. on er. From *forbyrdigað* to *gefylsta* by Cor. part. on er.
 7 *ge-* by Cor.; -*scildend* part. cov. by d. ink. From *ure* to end of v. 21 by
 Cor. part. on er. 22. Er. aft. *swæ* (1st). *swæ we hyhton on* by Cor. *þe*
 part. cov. by d. ink. 33. 2. *Ic bletsige* in d. ink. 3. *hered*, let. er.
 betw. r and e, also er. aft. the word; orig. = *heriende*?

hie geheren þæ geþwernesse ꝥ bilewitan 7 blissian geMi-
audiant mansueti et laetentur 4. *Mag-*
 cliap drihten mid me 7 we upæhebbæn his nomæn eow
nificate dominum mecum et exaltemus nomen eius in in-
 betwionum Ic sohte drihten 7 he me gehirde 7 of
vicem 5. *Inquisivi dominum et exaudivit me et ex*
 eallum minum eærfoþnessum he me generede Genealæcet
omnibus tribulationibus meis eripuit me 6. *Accedite*
 to him 7 hie bioþ onlihte 7 andwlitan eowre ne onsceæmiap
ad eum et inluminamini et vultus vestri non erubescunt
 ðes þæarfæ clipæde 7 drihten hiene gehyrde 7 of eallum
 7. *Iste pauper clamavit et dominus exaudivit eum et ex omnibus*
 his eærfoþnessum ꝥ geswincum alysde hiene he alysde ꝥ gefriolsap
tribulationibus eius liberavit eum
 drihten onsendeð his englon ymbhwyrfte ꝥ gænge hine
 8. *Inmittet angelum dominus in circuitu timen-*
 ondredende 7 he hie genereþ Onbirgæp 7 gesioþ hu
tum eum et eripiet eos 9. *Gustate et videte quoniam*
 winsum drihten is eædig biþ Se wer þe gehyht on hine
suavis est dominus beatus vir qui sperat in eum
 Ondredæp drihten eælle his hælige forðæn nenigwyht
 10. *Timeate dominum omnes sancti eius quoniam nichil*
 wana is ðam ondredendum hine wælige beforfton 7
deest timentibus eum 11. *Divites eguerunt et*
 hy hyngredon þa Soplice secende drihten ne geteoriað eallum
esurierunt inquirentes autem dominum non deficient omni
 godum Cumap bearn gehierap me drihtnes ege
bono 12. *Venite filii audite me timorem domini*
 ic eow lere hwilc is se mon se þe wile lif ond wilnap
docebo vos 13. *Quis est homo qui vult vitam et cupit*

geheren, -eren on er. of something else; this word orig. ending in *þ*. *t*
 bilewitan in d. ink. *blissian*, *n* in d. ink (on er. of *þ*?). 4. *geMiclæp*, *ge*
 in d. ink prob. pref. by Cor., *M* being a capital; *M* part. cov. by d. ink. *eow*
betwionum part. cov. by d. ink. 5. *Ic* in d. ink. A second *ic* er. bef. *sohte*.
generede, fin. *e* prob. add. by Cor. and *d* prob. from *ð*. 6. *Genealæcet*
to him by Cor. part. on er. *andwlitan eowre ne* by Cor. *on-*, *o* prob. pref.
 later in d. ink; fin. let. (*e*?) er.; orig. prob. this *on-* was *ne*. 7. *clipæde*, *d*
 from *ð*?; *e* prob. add. by Cor. *gehyrde*, *d* from some other let. (*e*?) and fin. let.
 er. *t geswincum alysde* by Cor.; *ge-* on er.? *he alysde t* by Cor. 8.
-hwyrfte t in d. ink. *gænge*, *n* cov. by d. ink. 9. *On-* prob. pref. by Cor.
gehyht on hine by Cor., but prob. only cov. 10. From *nenigwyht to hine*
 by Cor. 11. *wælige beforfton* by Cor. on er. *hyngredon* by Cor. on er.
þa by Cor. Er. bef. *ne*. *geteoriað* by Cor. on er. *-um* (twice) by Cor.

gode dægæs tó gesionne	bewere	þine	tungæn	from
<i>videre dies bonos</i>	14. <i>Cohibe</i>	<i>linguām tuam</i>		<i>a</i>

yfle 7 pine weleræs þet hie ne sprecen facen Acer t
malo et labia tua ne loquantur dolum 15. De-

gewit from yfle 7 do god sec sibbe and folgæ hiere
verte a malo et fac bonum inquire pacem et sequere eam

16. Drihtnes eægæn ofer þæ Sopfestæn 7 his eæræn to hioræ
Oculi domini super iustos et aures eius ad preces
 bene Soðlice andwlita drihtnes ofor donde yfelu þet

eorum 17. Vultus autem domini super facientes mala ut
he forspilde on eorðæn gemind hire ðæ soðfestæn
perdat de terra memoriam eorum 18. Clamaverunt

clīpiæp 7 drihten hi gehirep 7 of eallum eærfoþnessum
iusti et dominus exaudivit eos et ex omnibus tribula-

† *geswincum* *heora* *he* *aliesde* *hy* *Neaeh* *is* *drihten*
tionibus *eorum* *liberavit* *eos* 19. *Iuxta est dominus*

þem þe geswencedre synt heortan 7 eaðmode on gaste he gehelp
his qui tribulato sunt corde et humiles spiritu salvabit

20. Monigæ eærfoðnesse þæræ soðfestræ 7 be þisum eællum
Multe tribulationes iustorum et de his omnibus
 alyseþ hem drihten ðrihten gehealdeþ ealle bæn
liberabit eos dominus 21. Dominus custodit omnia ossa

leora an of ðam ne bið tobrocen deap synfulra
eorum unum ex his non conteretur **22.** *Mors peccatorum*

wyrst is 7 þa ðe hatedon ryhtwise he forlet ðrihten
peccata est et qui oderunt iustum delinquent **23.** *Redimet*

æliſed sæwle þiowræ his ⁊ na forleateþ he ealle þæ
dominus animas servorum suorum et non derelinquet omnes qui

pe hyhtat on hine
sperant in eum

14. *facen* by Cor. on er. 15. *Acer t gewit* by Cor. on er. Er. aft. *god.*
sec, fin. let. (e ?) er. 17. From *andwlita* to *yfelu* by Cor. on er. Er. bef.
gemind. hire by Cor. 18. *soßfestæn*, fin. let. er. *of, f* in d. ink. Er. aft.
eallum. *geswincum* prob. by Cor.; -um on er. *heora he* by Cor. *aliesde, a-*
and -de by Cor.; *d* from *t.* *hy* in d. ink on er. 19. From *pem* to *gaste* by
Cor. on er. 20. Er. aft. *eallum.* *alysep hem drihten* by Cor. on er. 21.
ðrihten, ð cov. by d. ink ; er. aft. this word. *gehealdep ealle* by Cor. part. on
er. From *heora* to *to-* by Cor. part. on er. 22. From *deyp* to *ryhtwise* by
Cor. on er. 23. Er. aft. *sawle.* -*ræ, r* wr. over the line in d. ink. From
his to *ealle* by Cor. on er. From *pæ* to *hine* by Cor.

34.

Dem drihten deriende me oferwin onwinnendes me
Iudica domine nocentes me expugna inpu gnantes me

Gegrip wepn 7 Scild 7 æris me on fultum
 2. *Apprehende arma et scutum et exurge in adiutorium michi*

Ægiot ut sword 7 beluc ð betiene ongean hy þe me
 3. *Effunde frameam et conclude adversus eos qui me*

eahtað sege sæwle minre helo pin ic eom Gescamigen
persequuntur dic anime meae salus tua ego sum 4. *Confundantur*

7 cirrede ð wandien mine fiend þæ þe secæp mine sæwle
et. revereantur inimici mei qui querunt animam meam

Sien gewirfede ð sin gecyrrede on bæcling ond scæmige þæ þe
Avertantur retrorsum et erubescant qui

me þencæp yfeles Sin hie swæ þet dust beforæn
cogitant michi mala 5. *Fiant tanquam pulvis ante*

onsine þes windes 7 drihtnes engel hie swencende Sin
faciem venti et angelus domini adfligens eos 6. *Fiant*

wegas heora pystro 7 stlidornis 7 angel drihtnes ehtende
rie eorum tenebre et lubricum et angelus domini persequens

hie Forðæn gifum hy hyddon me forwirð grines
eos 7. *Quoniam gratis absconderunt michi interitum laquei*

heora on idel hy hyspton mine sawle Cumo hem
sui vane exprobraverunt animam meam 8. *Veniat illis*

grin þet hi ne gecnawap 7 gegripennis þare þæ hie
laqueus quem ignorant et captio quam occult-

gedigledon gegripæ hy on grino hie gefeælled on þet selfe
averunt adprehendat eos in laqueum incidant in id ipsum

Soðlice min sæwle blissode on drihtne lustfulleð
 9. *Anima autem mea exultabit in domino et delectabitur*

34. Dem by Cor. on er. From deriende to end of v. by Cor. part. on er.
 2. Er. bef. wepn. Er. bef. Scild. 3. ut by Cor.; er. aft. it. sword by Cor.;
 er. bef. and aft. it. -luc t be- add. by Cor. ongean hy by Cor. part. on er.
 eahtað by Cor. on er. sege by Cor.; er. bef. it. minre by Cor. on er. pin ic
 eom by Cor. part. on er. 4. Gescamigen by Cor. on er. t wandien prob.
 add. by Cor. t sin gecyrrede by Cor. over the line. 5. Sin, let. (e?) er. betw. i
 and n. swencende by Cor. on er. 6. This v. by Cor. (except Sin) on er. 7.
 From gifum to hyspton by Cor. part. on er. (except forwirð wh. is cov. by d. ink).
 8. Cumo, fin. n er. hem, e from i by Cor. grin, init. lett. (ge?) er.; also fin. o
 er. þet part. cov. by d. ink; fin. let. (or lett.) er. hi cov. by d. ink. From
 ne to gegripennis by Cor. part. on er. Er. (of hie n-?) bef. gegripæ; geg- in
 d. ink; a fin. let. (or lett.) er. grino, g cov. by d. ink; init. ge- er. 9. Er.
 aft. sæwle. þy er. bef. blissode. blissode on drihtne by Cor. part. on er.
 -fulleð cov. by d. ink.

ofer his helo Eælle mine bæn cweþæð drihten hwile
super salutare eius 10. *Omnia ossa mea dicent domine quis*
 gelic þe nerigende unspedigne of hænde strengran his
similis tibi eripiens inopem de manu fortioris eius
 wedlæn ⁊ elpeodigne 7 þeærfæn from him reafiendum
egenum et pauperem a rapientibus eum

Ærisende cypras unryhtwise þa ic nyste hy acsodon
 11. *Exsurgentes testes iniqui quæ ignorabam interrogabant*
 me 7 aguldon me yfelu for gode 7 stedignisse sawle
me et 12. *retribuebant michi mala pro bonis et sterilitatem anime*

minre Ic soðlice þonne me unyþgiende weron
meae 13. *Ego autem dum michi molesti essent*

ic scrydde me of heron 7 ic eaðmodde on festenum mine
induebam me cilicio et humiliabam in ieiunio animam
 sæwle 7 min gebed on bosm minum si gecirred Swæ suæ
meam et oratio mea in sinu meo convertetur 14. *Sicut*

niextæn 7 swæ urne broþur swæ ic licode swa swa
proximum et sicut fratrem nostrum ita conplacebam tanquam
 heofendæ geunrotsod swæ ic geæðmedde Ongean
lucens et contristatus ita humiliabar 15. *Adversum*

me hy blissodon 7 tosomne becomen 7 hy gegæderedon on me
me laetati sunt et convenerunt et congregaverunt in me
 swipæn ⁊ swyngla 7 hy nyston Tolysede sind ne
flagella et ignoraverunt 16. *Dissoluti sunt nec*

hy abryrde sind hy fandedon bismeredon hie of hleahtre
compuncti sunt temptaverunt me et deriserunt derisu

hy gristbitedon on me topum heora Drihten hwonne
striderunt in me dentibus suis 17. *Domine quando*

forelocæst þu þet þu gesette mine sæwle from hioræ yflum
respicies restituere animam meam a malefactis

10. Words er. bef. and aft. *gelic*. -ende, d on er. *unspedigne* by Cor. on er. Er. aft. *hænde*. -ran by Cor.; r on er. Er. aft. *his*. ⁊ *elpeodigne* add. by Cor. Er. aft. 7. *reafiendum* by Cor. on er. 11. Er. aft. *Ærisende*. From *cypras* to end of v. by Cor. in pl. of er. 12. From *me* to end of v. by Cor. in pl. of er.; *sawle*, w from u. 13. Er. aft. *soðlice*. *scrydde* by Cor. on er.; y er. aft. c. Er. aft. *ic*. *eaðmodde* from *eaðmode* (or -mede?). *bosm* *minum* si by Cor. on er. 14. *suæ* by Cor. on er. -ode prob. by Cor. on er.; er. aft. it. *swa swa* in d. ink. Er. aft. -dæ. Er. aft. *ic*. -de prob. by Cor. on er. 15. *Ongean* by Cor. on er. -odon prob. by Cor. on er. *tosomne* prob. by Cor. -en, n on er. *hy gegæderedon* prob. by Cor. on er. Er. bef. *swipæn*. 7 *hy nyston* by Cor. on er. 16. From *ne* to *fandedon* by Cor. on er.; er. aft. the last word. -eredon by Cor.; er. aft. it. From *of* to *on* by Cor. part. on er. *heora* prob. by Cor.

dēdum 7 from ænnesse þæræ leonæ Ic þe andette
eorum et a leonibus unicam meam 18. Confitebor tibi

drihten on halgrescninga micelre on folce hefigum ic þe herige
domine in aecclesia magna in populo gravi laudabo te

þet na bysmerigen on me þa þe wiperweardiað me un-
19. Ut non insultent in me qui adversantur michi in-
rihtlice þa hatedon me 7 bycnedon mid egum
iquæ qui oderunt me gratis et annuebant oculis

Forðæn þe me witodlice gesibsumlice he spræcon 7 ofer
20. Quoniam michi quidem pacifice loquebantur et super
yrre facenfullice hy pohten hie gebreddon on me heoræ
iram dolose cogitabant 21. Dilataverunt in me os

muð hie cwedon eulæ eule hie gesæwæn uræ eægæn
suum dixerunt euge euge viderunt oculi nostri

þu gesæwe drihten ne swiga þu drihten ne gewit þu fram me
22. vidisti domine ne sileas domine ne discedas a me

Aris drihten 7 beheæld minne dóm min drihten god
23. Exurge domine et intende iudicium meum deus meus et dominus
min intingæn min Dem me drihten efter
meus in causam meam 24. Iudica me domine secundum

þinre mildheortnesse min drihten god þet na hismerien
misericordiam tuam domine deus meus ut non insultent
on me mine fiend ne ne cwedæn on hioræ heortæn
in me inimici mei 25. nec dicant in cordibus suis

eala t wellawel ure sæwle ne cwedæn we besencton hyne
euge euge animæ nostræ nec dicant obsorbuimus eum

Scæmien 7 arweorpien ætgedere þa ðe þanciað yfelum
26. Erubescant et revereantur simul qui gratulantur malis
minum Sin gescrydde forwandunge 7 arweorþunge þe mætu
meis induantur pudore et reverentia qui maligna

18. From *hal-* to *hefigum* by Cor. on er. 19. *þet*, *þ* cov. by d. ink; two fin. lett. (*te*?) er. *na*, a from *e* by Cor. *bysmerigen* by Cor. on er. Er. aft. *me*, this er. being the gloss of *inimici mei*, wh. is dotted. From *þa þe* to *egum* by Cor. on er. 20. Er. aft. *ofer. facenfullice hy* on er. 21. *heoræ*, *e* from *i*; *o* wr. over the line. 22. *-en* prob. by Cor. *ne swiga þu* by Cor. on er. *gewit* by Cor. on er. *fram* by Cor. 23. *Aris*, fin. *e* er. 7 er. bef. *min* (2nd) wh. has about two fin. lett. er. *min* (3rd) in d. ink. 24. *Dem*, fin. *e* er. *na hismerien* by Cor. on er. 25. *ne ne* in d. ink with er. bef. *-dan* twice, *n* in d. ink on er. of another let. (*þ*?). *eala t wellawel* by Cor.; orig. *ealla*, but second *l* er. *we* from *þe*? *besencton hyne* by Cor. on er. 26. From *arweorpien* to *minum* by Cor. on er. *Sin*, *e* er. betw. *i* and *n*. From *gescrydde* to *me* by Cor. on er.

specap ongean me Fægnien 7 blissiaþ þa þe þe þe
loquuntur adversum me 27. *Exultent et lætentur qui*
 willaþ ryhtwisnisse min 7 cweþen symle Sie gemiclod drihten
volunt iustitiam meam et dicant semper magnificetur dominus
 þa ðe willað sybbe þeowes his 7 eac tunge min
qui volunt pacem servi eius 28. *Sed et lingua mea*
 smeægendæ þine ryhtwisnesse elce dei þin lof
meditabitur iustitiam tuam tota die laudem tuam

35.

Cwæð se unrihtwise þet he forlet t agylte on him Selfum
 2. *Dixit iniustus ut delinquat in semetipso*
 ne is ege beforæn his cægum Forðæn facenfullic
non est timor dei ante oculos eius 3. *Quoniam dolose*
 de didc on gesiehðe his þette he gemette unrihtwisnesse his
egit in conspectu eius ut inveniret iniquitatem suam
 7 hatunge Word his muðes unrihtwisnesse 7 facn
et odium 4. *Verba oris eius iniquitas et dolus*
 he nolde ongetan þ he wæl dede unrihtwysnisse
no'uit intelligere ut bene ageret 5. *iniquitatem*
 he smeade on his bedeliofum he Etstod eælle wegæs ne god
meditatus est in cubili suo Astitit omni vie non bone
 hetenið t yfelnisso soðlice na he hatode Drihten on
malitiam autem non odivit 6. *Domine in*
 hefonum þin mildheortnes 7 þin soðfestnes oppet to
caelo misericordia tua et veritas tua usque ad
 wolcn t genipum þin soðfestnes swæ swæ godes dūn
nubes 7. *Iustitia tua sicut montes*
 t muntas 7 þine domæs deopnis t niowelnesse felafæald
dei et iudicia tua abyssus multa

27. *Fægnien* by Cor. on er. *þa þe* by Cor. (over *qui*); he did not notice the *þe þe* (of the p. hand) which, with *willap*, is wr. over *volunt*. Hence the gloss of *qui* is repeated. From *ryht-* to *symle* by Cor. on er. Er. aft. *symle*. -od prob. by Cor. on er. From *drihten* to end of v. by Cor. on er. 28. From 7 to *min* by Cor. on er. *ryhtwisnesse* by Cor. on er.; er. aft. it. *dei þin lof* prob. by Cor. 35. 2. *Cwæð se un-* by Cor. -rihtwise on er. *t agylte* add. by Cor. *ne* by Cor. on er. Er. aft. *is*. *be-* by Cor. 3. From *facen-* to *on* by Cor. *his* by Cor. -wisnesse by Cor. on er. *hatunge* on er. 4. From -wisnesse to *dede* by Cor. in pl. of er. 5. -wysnisse by Cor. on er. *he*, *e* from *i* on er. -*de* by Cor. on er. -*fum*, let. er. betw. *f* and *u*. *he* (2nd) pref. later. Er. aft. *ne*. *t yfelnisso* add. by Cor. *na* by Cor. *hatode* by Cor. on er. 6. *to* by Cor. *t genipum* add. by Cor. 7. *swæ* (1st) by Cor. *t muntas* add. by Cor. Er. aft. *domæs*. *deopnis t* by Cor. on er. *niow-* cov. by d. ink. *felafæald* add. by Cor.

Men 7 niteno þu hæle gedest drihten swa swa
Homines et iumenta salvos facies domine 8. *quemadmodum*
 þu gemonigfealdeast þine mildheortnesse god Mænnæ beærn
multiplicasti misericordias tuas deus Filii autem
 soðlice on geScildnisse þinræ fipræ hyhtat † gewenæþ
hominum in protectione alarum tuarum sperabunt
 ondrunciende 7 of genyhtsumnisse þines huses 7 of burnan
 9. *inebriabuntur ab ubertate domus tuae et torrente*
 þines willæn þu drencest hy Forþæn mit þe is
voluntatis tuae potabis eos 10. *Quoniam apud te est*
 lifes wille ond on pinum lichte we gesioþ licht Aspread
fons vitae et in lumine tuo videbimus lumen 11. *Pre-*
 † þene þine mildheortnesse þe witendum þine soðfestnesse
tende misericordiam tuam scientibus te et iustitiam tuam
 þam þe rihte heortæn sindon Ne cume me fot
his qui recto sunt corde 12. *Non veniat michi pes*
 ofermodinesse 7 hand synfulra ne styrige me ðer
superbie et manus peccatorum non moveat me 13. *Ibi*
 hie gefiollon eælle þæ þe wirceþ unrihtwisnesse hi sint utacnyssed
cecidērunt omnes qui operantur iniquitatem expulsi sunt
 † hie ne mæhton stondon
nec potuerunt stare

36.

Nelle þu þe onscuniæn betwioh þæm awyrgendan ne onhyred
Noli emulari inter malignantes neque emulatus
 þu beo ða dondan unrihtnesse Forðæn swæ swæ heg
fuēris facientes iniquitatem 2. *Quoniam tanquam foenum*
 hreadlice hy adrigiað 7 swa swa blæda † læf wyrta raðe
velociter arescent et sicut holera herbarum cito
 hreosað † feælleþ Gewene † hyht on drihten 7 do godnesse
cadent 3. *Spera in domino et fac bonitatem*

8. *swa swa* by Cor. on er. with er. aft. *soðlice* add. by Cor. -*nisse* prob. add. by Cor. *hyhtat †* add. by Cor.; er. bef. it. 9. *of genyhtsumnisse* by Cor. on er. *of burnan* by Cor. on er. *þu, þ* from *r* by Cor.; *u* part. cov. by d. ink. *drencest, e* from *i* by Cor.; *t* add. by Cor. *hy* by Cor. 11. *Aspread* by Cor. on er. *† þene* by Cor. on er. -*endum*, let. er. betw. *n* and *d*. 12. *fot* part. cov. by d. ink. From *ofer-* to *me* by Cor. on er. 13. -*wisnesse* add. by Cor. *utacnyssed, uta-* in d. ink; -*ssed* in d. ink. *þ* by Cor. from *pe*? -*hton* prob. by Cor. on er.; *g* prob. orig. stood in pl. of *h*. 36. *Nelle þu* by Cor. on- part. cov. by d. ink. *awyrgendan* by Cor. From *ne* to *dondan* by Cor. on er. 2. Er. bef. and aft. *swæ swæ*. From *heg* to end of v. by Cor. on er. 3. *† hyht* by Cor. wr. over the line. *do* in d. ink.

7 þu eærdest on eorðæn 7 þu bist fed on his welum
et inhabita terram et pasceris in divitiis eius
 Gelustfullæ on drihtæn 7 he þe seleþ bene þinre
 4. *Delectare in domino et dabit tibi petitionem cordis*
 heortæn Awrioh drihtne þinne weg 7 gewene i hyht
 tui 5. *Revela domino viam tuam et spera*
 on hine ond he deð 7 he ðe ledeþ swæ swæ þet liht
in eum et ipse faciet 6. *Et educet tamquam lumen*
 þinre soðfestenesse 7 ðinne dom swæ swæ middeig
 iustitiam tuam et iudicium tuum sicut meridiem
 Beo ðu drihtne underþied 7 halsa hine na onhyre
 7. *Subditus esto domino et obsecra eum ne emulatus*
 ðu hine þe bið gesunfullod on wæge his on men dondu
fueris eum qui prosperatur in via sua in homine faciente
 unrihtwisnesse Ablin from yrræ 7 forlet hatheor[t]nesse
 iniquitatem 8. *Desine ab ira et derelinque furorem*
 na anhyre ðu þ nearolice þu do Forðæn þæ þe hetenip
ne emuleris ut nequiter facias 9. *Quoniam qui nequiter*
 doþ beoð geteorode þa ðe soplice geanbidiað drihten hie
agunt exterminabuntur qui vero expectant dominum ipsi
 yrfeweærdnesse agon eorðæn lytel fæc nugyt 7
 hereditate possidebunt terram 10. *Pusillum adhuc et*
 ne bið synful 7 secest his Stowe na þu gemetest
non erit peccator et queris locum eius nec invenies
 þa geþwæran soplice agun eorðæn 7 gelustfulliað on
 11. *Mansueti autem possidebunt terram et delectabuntur in*
 manigfealdnisse sibbe begimþ þe synfulla riht 7
 multitudine pacis 12. *Observabit peccator iustum et*
 grimetað ofer hine topum his drihten soplice
 fremet super eum dentibus suis 13. *dominus autem*

Er. aft. *fed.* 4. -*læ*, fin. let. (þ?) er. 5. *Awrioh*, let. (n?) er. betw. *A* and *w*.
 Er. bef. *drihtne*. *weg* in d. ink. *i hyht* in d. ink. Er. of two lett. aft. *he*.
 6. *swæ* (2nd) in d. ink. on er. bef. *middeig*; er. of about two lett. betw. *d* and *d*.
 7. *Beo ðu* cov. by d. ink. *halsa*, let. er. betw. *l* and *s*. From *halsa* to *dondum*
 by Cor. on er. -*wisnesse* prob. add. by Cor.; first *s* wr. over the line. 8. From
hat- to end of v. by Cor. on er. 9. *Forðæn* part. cov. by d. ink. From *doþ*
 to *drihten* by Cor. on er. *agon*, orig. *agon*; er. aft. it. 10. *lytel fæc nugyt*
 by Cor. on er. Er. aft. *bið*. *synful* by Cor. on er. *secest*, -*st* by
 Cor. prob. on er. Er. aft. *Stowe*. *na*, *a* by Cor. from some other let. *þu* by
 Cor. on er. *gemetest*, *ge-* prob. pref. by Cor.; -*st* on er. 11. From *þa* to
eorðæn by Cor. on er. Er. aft. 7. *gel-* part. cov. by d. ink.; -*iað* prob. by Cor.
 on er. Er. bef. *on*. *manigfealdnisse* by Cor. on er. 12. *begimþ þe synfulla*
 by Cor. on er. From 7 to *topum* by Cor. on er. Er. aft. *his*. 13. From
soplice to end of v. (except *þ*) by Cor. on er.

onhyscð him forðan þe he forsceawað þ̅ cumeð deg his
irridebit eum quoniam prospicit quod veniet dies eius

Sweord of sceaðe atugon þ̅ synfullan æpenedon hioræ
14. Gladium evaginaverunt peccatores tetenderunt arcum

bogæn þ̅et hi æwiorpen unmagan 7 wedlen t̅ þearfan þ̅ hy cwelmen
suum ut deiciant inopem et pauperem ut trucident

ryhtwise on hiortæn hioræ sweord ongeþ̅ on heoræ
rectos corde **15. Gladius eorum intret in cor**

heortæn ond hioræ bogæ bið gebrocen Selre t̅ betere
ipsorum et arcus eorum conteratur **16. Melius**

is medmicel þ̅am rihtwisan ofer welan synna manige
est modicum iusto super divitias peccatorum multas

Forðæn earmas synfulra beoð tobrocene getrimeð soplice
17. Quoniam brachia peccatorum conterentur confirmat autem

rihtwise drihten Can drihten wegias onwemmendra
iustos dominus **18. Novit dominus vias immaculatarum**

7 hiræ yrfæweardnis on ecnesse bið Ne bioþ gescende
et haereditas eorum in eternum erit **19. Non confundentur**

on þ̅ere yflen tyde 7 on þ̅am hingriendum dægum bioð gefillede
in tempore malo et in diebus famis saturabuntur

forðæn synfullæn forwiorþæþ̅ Fynd soplice drihtnes sona
20. quoniam peccatores peribunt Inimici autem domini mor

gearweorþode 7 upahafene beoð geteoriend swa swa smic
honorati et exaltari fuerint deficientes ut fumus

he geteorað borgeað se synfulla 7 ne t̅ agylt bið ælised
deficient **21. Mutuatur peccator et non solvet**

se rihtwise soplice ofearmað 7 alenð Forðæn
iustus autem miseretur et commodat **22. Quoniam**

hine bletsierende agun eorðan yfelcweþelginde soplice hine
benedicentes eum possidebunt terram maledicentes autem illum

forworðap From drihtne stæpas monnæs beoþ gerihthe
23. A domino gressus hominis dirigentur

14. *Sweord of sceaðe* by Cor. on er. Er. bef. *þ̅æ.* *synfullan* by Cor. on er.; *a* from some other let. Er. aft. *hi.* *unmagan* prob. by Cor. on er. *t̅ þearfan* prob. add. by Cor. From *þ̅* to *on* by Cor. on er. 15. *heo-* (1st) on er. 16. *t̅ betere* wr. over the line by Cor. From *þ̅am* to end of v. by Cor. on er. 17. From *earmas* to end of v. by Cor. on er. 18. From *Can* to *-dra* by Cor. part. on er. *-nis* add. by Cor. 19. Er. bef. *bioð.* 20. Er. aft. *forðæn.* *syn-* prob. by Cor. on er. (of *þ̅e firen-*?). From *Fynd* to end of v. (except *smic* wh. has an er. of two lett. immed. bef. it) by Cor. on er. 21. *borgeað se synfulla* by Cor. in pl. of er. *t̅ agylt* in d. ink. From *se rihtwise* to end of v. by Cor. on er. 22. From *agun* to end of v. by Cor. in pl. of er.; *hine* from *him.* 23. *stæpas* prob. add. by Cor. *monnæs,* s prob. add. by Cor. From *beoþ* to *he* by Cor. on er.

7 wæg his he wilnæp swiþe þonne hreoseþ se rihtwisa
et uiam eius cupiet nimis 24. *Cum ceciderit iustus*
 na hi bið gedrefed forðon dryhten trymeð hand his
non conturbabitur quia dominus firmat manum eius

Ic wes giongore 7 ic eældode 7 ic ne seæh ryhtwisne
 25. *Iunior fui et senui et non vidi iustum*

forlætenne na sæd his þarfende hlæfe Elce deie
derelictum nec semen eius egens pane 26. *Tota die*
 he miltseop 7 lænp 7 his sed on bletsunge biþ
miseretur et commodat et semen eius in benedictione erit

Onheld from yfle 7 do god 7 onwune tæardæ on world
 27. *Declina a malo et fac bonum et inhabita in seculum*
 æworld Forðæn drihten lufæp dóm 7 na forlætæp
seculi 28. *Quoniam dominus amat iudicium et non derelinquet*

his hælgaen on ecnesse hy biþ gehældene unryhtwise soplice
sanctos suos in aeternum conservabuntur Iniusti autem
 beoð gewitnode 7 sæd ærlcæsrae forweorþeþ ryhtwise
punientur et semen impiorum peribit 29. *Iusti*

soplice yrfeweærdeiesse ægon eorðæn 7 oneærdæp on
vero haereditate possidebunt terram et inhabitabunt in
 world aworlde ofer hy Muð ryhtwises smeað i gemyneþ
seculum seculi super eam 30. *Os iusti meditabitur*

wisdom 7 his tunge spricþ dóm Godes æ his
sapientiam et lingua eius loquetur iudicium 31. *Lex dei eius*
 on his heortæn ond ne biþ underwirtwælede t plantade
in corde ipsius et non supplantabuntur

his stepæs beosceawaþ þe synfulla ryhtwisne 7 secp
gressus eius 32. *Considerat peccator iustum et querit*
 hine tóforspillan Soplice drihten ne forlet hiene
perdere eum 33. *Dominus autem non derelinquet eum*

on his hondum ne hine ne geniðræp midþy him bið demend
in manibus eius nec damnabit eum cum iudicabitur illi

24. The whole of the v. by Cor. in pl. of er. 25. -re 7 ins. by Cor. ? From
 ryht- to sæd prob. by Cor. in pl. of er. 26. miltseop prob. by Cor. on er.
 lænp on er. 27. Onheld, e from i prob. by Cor. ; fin. e er. ; ge er. aft. this word.
 on-, fin. let. (d ?) er. ; -wune t prob. add. later by Cor., t being wr. over the line.
 28. Forðæn, -æn cov. by d. ink, the e-part of the æ not cov. na forlætæp prob.
 by Cor. on er. Er. aft. his. From un- to sæd by Cor. on er. Er. bef. ær-.
 29. ryhtwise soplice by Cor. on er. Er. bef. yrfæ-. on er. bef. eorðæn. hy, y
 by Cor. in pl. of two or three other er. lett. 30. From ryht- to wisdom by
 Cor. on er. Er. bef. and aft. his. 31. Godes, s cov. by d. ink. æ his part.
 cov. by d. ink ; his orig. = hioræ ? t plantade by Cor. 32. From beo- to
 -wisne by Cor. on er. -lan by Cor. on er. (of lænne ?) 33. demend, fin. e er.

GeOnbide drihten 7 geheald his wegæs 7 he upahefeð
 34. *Expecta dominum et custodi vias eius et exaltabit*

þe þ þu oneærdige eorðæn þonne forweorþað synfulle þu gesiht
te ut inhabites terram cum pereunt peccatores videbis

Ic geseah arleasne ofergeuferudne 7 upahafenne ofer
 35. *Vidi impium superexaltatum et elevatum super*
 cedertrowes Ic ferde i ofereode 7 on gesylðe
cedros libani 36. Transivi et ecce

he næs i na wes ic sohte hine 7 ne is gemet his stow
non erat quesivi eum et non est inventus locus eius

Geheald soðfestnesse 7 gesioh efennisse forðæn Sient
 37. *Custodi veritatem et vide aequitatem quoniam sunt*
 forletnesse i laue mon geSibsumum Soðlice þæ
reliquiae homini pacifico 38. Iniusti

unryhtwise forwiorþeþ somod lafa ærleæsra forwiorþeþ
autem disperient simul reliquiae impiorum peribunt

Soðlice helo þæræ soðfestra to drihtne is 7 hioræ gescild
 39. *Salus autem iustorum a domino est et protector eorum*

is on tide æarfoðnesse 7 gefylsteþ hy drihten 7
est in tempore tribulationis 40. Et adiuuabit eos dominus et

alyseð hi 7 genereð hy from synfullum 7 hale gedep
liberavit eos et eripiet eos a peccatoribus et salvos faciet

hy forþæn gewenæþ i hihton on hine
eos quoniam speraverunt in eum

37.

Dryhten ne on eorre þinum þu ðreage me na on
 2. *Domine ne in ira tua arguas me neque in*

hatheortnesse þinre þu nyrewe me Forðæn pine strele
furore tuo corripias me 3. Quoniam sagittae

34. *GeOnbide*, *Ge-* and *-e* by Cor.; *d* from *ð*. *-ten* prob. by Cor. (in pl. of orig. *-enes*?). Er. aft. *he*. *upahefeð*, a wr. over the line; *ð* by Cor. Er. bef. *þ*. Let. (or lett.) er. immed. aft. *þ*. *þu on-* by Cor.; *-ige* by Cor. on er. From *þonne* to end of v. by Cor. on er. 35. From *arleasne* to end of v. by Cor. on er. 36. From *7* to *hine* by Cor. in pl. of er. *gemet*, fin. *-ed* prob. er. 37. *efennisse* by Cor. on er. *i laue* prob. add. by Cor. *mon*, fin. lett. (*-næ*?) er. *geSibsumum*, *ge-* prob. pref. by Cor.; *-um* on er. 38. *-ryhtwise* by Cor. on er. *somod*, *d* on er. *lafa* by Cor. on er. 39. *to* on er. 40. From begin. of v. to *alyseð* by Cor. on er. Er. aft. *from*. *syn-* by Cor. on er. (of *firen*?). *hale gedep hy* by Cor. on er. *i hihton* prps. add. by Cor.; er. of two lett. (*hi*?) betw. *i* and *h*. 37. 2. From *on* (1st) to end of v. prob. by Cor. on er.

† flane on me sint gefestnode 7 þu getrimedest þin hænd
tuæ infixe sunt michi et confirmasti super me
 ofer me Na is hælpe on flæsce mina of andwlitan
manum tuam 4. Nec est sanitas in carne mea a vultu
 eorres þines 7 ne is sibbe banum minum of ansine minræ
iræ tuæ et non est pax ossibus meis a facie peccatorum
 Sinnæ Forþæn mine unrihtnesse oferseton min
meorum 5. Quoniam iniquitates meae superposuerunt caput
 heafod swa swa byrpe hefige gehefogode sindon ofer me
meum sicut onus gravæ gravatae sunt super me
 rotodon 7 wysodon dolswaðo mine of ansyne
6. *Conpitruerunt et deterioraverunt cicatrices meae a facie*
 unwisdomes mines Of yrmþum geswenced ic eom 7
insipientiae meae 7. Miseriis afflictus sum et
 gedrefed op on ende alla dæg geunrotsod ic ineode
turbatus sum usque in finem tota die contristatus ingrediebar
 Forþæn þe sæwl min gefylled is bysmrungum 7 na is
8. *Quoniam anima mea completa est inlusionibus et non est*
 hælpe on minum flescum gebyed ic am 7 geeæðmed
sanitas in carne mea 9. Incurvatus sum et humiliatus
 ic am agehwar ic grymetede of geomrunga heortæn minre
sum usquequaque rugiebam a gemitu cordis mei
 7 beforan þe is æl gewilnung min 7 geomrung min
10. *et ante te est omne desiderium meum et gemitus meus*
 fram þe ne is behid Min heortæn gedrefed is
a te non est absconditus 11. Cor meum conturbatum est
 on me 7 forlet me strengo min 7 liht minræ egænæ
in me et deseruit me fortitudo mea et lumen oculorum meorum
 minre ne is mid me Mine frend 7 mine nixtan
non est mecum 12. Amici mei et proximi mei

3. † flane add. by Cor. -dest, † prob. add. by Cor. þin hænd, fin. let. (e?) er. in both words. 4. From the a (of Na) to þines by Cor. on er. From sibbe to an- by Cor.? 6. From rotodon to end of v. by Cor. in pl. of er.; except mine wh. is only cov. by the d. ink. 7. geswenced ic eom 7 by Cor. on er. Er. aft. -fed. From op to end of v. by Cor. on er. 8. Er. (of min?) bef. sæwl. From min to hælpe by Cor. in pl. of er. 9. gebyed ic am by Cor.; er. betw. y and e. Er. aft. 7. -med, two fin. lett. er. From ic am to geomrunga by Cor. on er. minre by Cor. on er. 10. From 7 to gewilnung by Cor. on er. 7 geomrung min by Cor. on er. Er. aft. is. behid, two fin. lett. er.? 11. forlet me by Cor. on er. min 7 prob. by Cor. minre cov. by d. ink. 12. Mine, e by Cor. on er. frend in d. ink.

ongen me genealecton 7 stodon 7 mine þæ niextæn
adversum me adpropiaverunt et steterunt et proximi mei

fer stodon 7 nyd dydon þa þe sohton
a longe steterunt 13. Et vim faciebant qui querebant

mine sæwle 7 þæ sohton yfel me hye sprecen
animam meam et qui inquirebant mala michi locuti sunt

idelnesse 7 facne elce dei hye smeæiden Ic soðlice
vanitatem et dolos tota die meditabantur 14. Ego autem

swæ swæ deaƿ na ic geherde 7 swæ swa dumb Se ne
velud surdus non audiebam et sicut mutus qui non

ontyende his muð Ond ic eom geworden swæ swæ
aperuit os suum 15. Et factus sum ut

mon ne gehierende 7 ne hebbende on his muðe on gepræorspreca
homo non audiens et non habens in ore suo increpationes

Forðæn on þe drihten ic hyhte ic cweð þu gehirsp drihten
16. Quoniam in te domine speravi dixi tu exaudies domine

god min Forðæn sæde t cwipe pyles ahwonne
deus meus 17. Quia dixi ne aliquando

hyspen on me mine fiend 7 þonne weron astyrede fet mine
insultent in me inimici mei et dum conmoventur pedes mei

on me fela hy sprecen Fordæn ic to swingellum
in me magna locuti sunt 18. Quoniam ego ad flagella

gearo ic eom 7 sær min ongean me is simle Forðæn
paratus sum et dolor meus ante me est semper 19. Quoniam

unrihtwisnesse mine ic cype 7 ic þynce for sinne
iniquitatem meam ego pronuntio et cogitabo pro peccato

ongen in d. ink. gene- in d. ink, the *ne* being only part. cov. Er. bef. and aft. last 7. *fer*, -er in d. ink (on er.?). 13. 7 on er. *nyd* prob. by Cor. on er. Er. aft. *pa þe*. *sohton* part. cov. by d. ink. Er. aft. *þæ*. *sohton* (2nd) part. cov. by d. ink. *me* prob. from something else. Er. aft. *sprecen*. *facne* in d. ink. *hye* part. cov. by d. ink. *smeæiden* prob. from *smeagende* by Cor. 14. *swæ* (2nd) in d. ink on er. *na* by Cor. on er. *geherde* prob. from *gehere* by Cor. *swa* in d. ink. *on-* part. cov. by d. ink; -ende prob. by Cor. (on er.?). 15. *swæ* (2nd) by Cor. on er. -ende (1st) by Cor. in pl. of er. *hebbende* part. cov. by d. ink. *his*, -is in d. ink, prps. on er. -*præor-*, the e-part of the -æ- and the -or- in d. ink on er.; -*spreca* in d. ink. 16. on in d. ink. Er. aft. *drihten*. *hyhte* by Cor. on er. *cweð* part. cov. by d. ink; fin. e er. *þu* cov. by d. ink. 17. *sæde t* by Cor. *cwipe pyles* part. cov. by d. ink. *ahwonne hyspen* by Cor. on er. *þonne weron astyrede* by Cor. on er. Er. bef. *fet*. *mine* add. by Cor. *fela hy* by Cor. on er. Er. aft. *sprecen*. 18. Er. bef. and aft. to. *to swingellum* part. cov. by d. ink; lum er. betw. l and l. *gearo ic eom* by Cor. Er. aft. 7. *min ongean* by Cor. in pl. of er. 19. From -*wisnesse* to *for* by Cor. in pl. of er. The word *cype* through some defect in the MS. peeled off but was pasted in again. *sinne* altered (from *synnum*?) by Cor.

minne Soþlice mine fiend liebbæp † lifað 7 gestrængode
 meo 20. *Inimici autem mei vivent et confortati*
 Sient ofer me 7 gemonigfeældode sindon þæ þe me flogæp †
sunt super me et multiplicati sunt qui oder-
 hatedon on unriht Ðæ þe me edleæniæp † agyldon yfelu
unt me inique 21. Qui retribuebant michi mala
 for godon hy tældon me forðon fylgende rithwisnesse
pro bonis detrahebant michi quoniam subsecutus sum
 sind † soðfestnesse Ne forlet þu me drihten min god
iustitiam 22. Ne derelinquas me domine deus meus
 ne gewite Ðu from me beheæld on minne fultum
ne. discesseris a me 23. intende in adiutorium meum
 drihten god mine helo
domine deus salutis meae

38.

Ic cwæð ic gehælde minne wegæs þet ic ne forlete † agylte
 2. *Dixi custodiam vias meas ut non delinquam*
 on minræ tungæ Ic asette minum muþe geheordunga þonne
in lingua mea Posui ori meo custodiam dum
 standað se synfulla ongean me Ic ædumbede 7 geældmed
consistit peccator adversum me 3. Obmutui et humiliatus
 ic eom 7 ic swigeode fram godum 7 min sær geedniwod ys
sum et silui a bonis et dolor meus renovatus est
 hatud min heortæ on me 7 on mi[n]re Smeægunge
 4. *Concaluit cor meum intra me et in meditatione mea*
 bierned fyr Ic eom sprecende on minre tungon gedo
exardescit ignis 5. Locutus sum in lingua mea notum
 me cuþe drihten ende minn 7 getæl † gerim minræ daga
michi fac domine finem meum et numerum dierum meorum

minne added by Cor. 20. † lifað add. by Cor. † hatedon add. by Cor.
 21. † agyldon add. by Cor. yfelu, u by Cor. godon by Cor. From hy to
 forðon by Cor. on er. rithwisnesse and the † wh. follows sind added by Cor.
 22. gewite ðu by Cor. on er. 23. on by Cor. 38. 2. Ic cwæð by
 Cor. † agylte add. by Cor. asette, a- pref. by Cor. Er. aft. muþe. geheor-
 dunga part. on er.; cov. by d. ink. From þonne to ongean by Cor. on er.
 3. Er. aft. 7. -med, fin. -ed er. (cf. -modad of Vesp. Ps.). eom 7 ic by Cor.
 on er. swig-, g from c. fram godum by Cor. geedniwod ys by Cor. on er.
 4. hatud by Cor. on er. mi[n]re, a let. er. betw. i and r. Er. bef. fyr.
 5. From ende to gerim by Cor. daga, orig. = dægæ.

hwele ys þet ic wite hwet wana sie me On gesihðe
quis est ut sciam quid desit michi 6. *Ecce*
 ealde þu gesettest minne dægæs 7 mine spedæ swæ swæ
veteres posuisti dies meos et substantia mea tanquam
 næht beforæn þe is þeah hwepre eall ydelnessæ ælc
nichil ante te est Veruntamen universa vanitas omnis
 man libbende þeæhþe on godes onlicnesse gænge
homo vivens 7. *quantum in imagine dei ambulet*
 Se mon hwepre on ydel he biop gedrefed Goldhordæþ 7 he ne wæt
homo tamen vane conturbabitur Thesaurizat et ignorat
 hwam he somnaþ þa 7 nu hwilc is min anbidung
cui congregat ea 8. *et nunc quae est expectatio mea*
 hu ne nu drihten 7 sped min swæ swæ næht beforæn
nonne dominus et substantia mea tanquam nichilum ante
 þe is From eallum minum unrihtwisnesse genere me
te est 9. *Ab omnibus iniquitatibus meis eripe me*
 hosp 7 unsnytro ꝥ unwisum þu me Seældest Ic
obprobrium insipienti dedisti me 10. *Ob-*
 ædumbude 7 ic ne ontinde minne muð forðæn þu dydest
mutui et non aperui os meum quoniam tu fecisti
 astyre fram me wite þine fram strengo soþlice
 11. *amove a me plagas tuas* 12. *a fortitudine enim*
 hande þinre ic geteorode on steorum ꝥ onpræwunge For
manus tuae ego defeci in increpationibus Propter
 unrihtwisnesse þu nyrwdest mæn 7 aswindan ꝥ weorpian
iniquitatem corripuisti hominem et tabescere
 þu didest swæ swæ attercoppa sæwle his þah hwæpre all
fecisti sicut aranea animam eius Veruntamen universa
 ydelnessæ ælc mon liuiende gehir god min
vanitas omnis homo vivens 13. *exaudi deus ora-*

hwele ys by Cor. *þet* orig. = *pette*? *ic* add. by Cor. *wite hwet* part. cov. in d. ink by Cor. *wana sie me* by Cor. on er. 6. *On gesihðe ealde* by Cor. *swæ* (2nd) by Cor. Er. immed. bef. *næht*. *is* part. cov. by d. ink. *þeah hwepre* by Cor. on er. *eall*, fin. let. (e?) er. *ælc* part. on er. *man* cov. by d. ink. 7. *on* by Cor. on er. *-nesse*, *-se* add. by Cor.? *gænge*, fin. let. er. *he* on er. *biop* cov. by d. ink. *-fed*, fin. let. (e?) er. Er. bef. *Gold-*. *hwam he somnaþ* by Cor.; er. betw. n and a. *þa* orig. *þæ*; er. aft. it. 8. *an-*, *a* from o by Cor.; from *-bidung* to *min* by Cor. on er. 9. *-wisnesse* by Cor. on er. *ꝥ unwisum þu* by Cor. in pl. of er. 10. Er. aft. *þu*. *-st* by Cor. on er. 11. This v. by Cor. on er. 12. From *fram* to *steorum ꝥ* by Cor. on er. From *un-* to *nyrwdest* by Cor. on er. Er. bef. *mæn*. From 7 to *-coppa* by Cor. on er. *þah hwæpre all* by Cor. on er. *ende*, fin. *e* from some other let. 13. *gehir*, fin. let. (e?) er. *min*, fin. let. er.

bed 7 mine bene mid eārum onfoh mine
tionem meam et deprecationem meam auribus percipe lacrimas
 teāræs ne swigæ þu from me forþæn wræcce ic eom mid þe
meas ne sileas a me Quoniam incola ego sum apud te
 on eorðæn 7 elpidig swæ swæ ælle mine fedras forlet
in terra et peregrinus sicut omnes patres mei 14. *Remitte*
 me þet ic bio æceled er þæm þe ic gange 7 ma ic ne
michi ut refrigerer priusquam eam et amplius non
 bio
 ero

39.

Geanbidigende ic onbad drihtnæs 7 me forlocæde i he beheold
 2. *Expectans expectavi dominum et respexit me*
 7 gehierde mine bene 7 me utgeledde of seæpe
 3. *et exaudivit deprecationem meam et eduxit me de lacu*
 yrmðæ 7 of fenne drosna 7 he gesette mine fet ofer stæn
miserie et de luto fecis Et statuit supra petram pedes meos
 7 gerehte mine stapæs 7 he ondsende on mine mūd
et direxit gressus meos 4. *et inmisit in os meum*
 niwne song and ymnæd urum gode Monegæ gesioð 7 ondredæp
canticum novum ymnium deo nostro Videbunt multi et timebunt
 7 gewenæp i gehihtað on drihten Eædi wer þes ðe
et sperabunt in domino 5. *Beatus vir cuius*
 næma is drihtnes his hiht 7 na beseah i locæde on ydelnesse 7 on
est nomen domini spes eius et non respexit in vanitates et in
 wedendum leasingum Monegæ þu dydest drihten min
insanias falsus 6. *Multa fecisti tu domine deus*
 god pinræ wundræ 7 þinum gepohtum na is hwele gelic
meus mirabilia tua et cogitationibus tuis non est quis similis
 þe Ic cypde 7 ic eom sprecende 7 gemonifældode sien ofer
tibi Adnuntiavi et locutus sum et multiplicati sunt super

mid add. by Cor. Er. bef. mine. wræcce ic eom by Cor. on er. 14. þe
 ic gange by Cor. on er. ma orig. mæ. bio, fin. let. er. 39. 2. From
 Ge- to ic by Cor. onbad orig. onbæd. t he beheold by Cor. 3. -rde, d
 from ð and fin. e by Cor. -dde, -de by Cor. Er. aft. seæpe. 7 on er. fenne
 drosna by Cor. on er. he prob. add. by Cor. -hte by Cor. on er. stapæs, a
 from e. 4. 7 he prob. add. by Cor. 7 er. bef. ond-. mūd, accent doubtful.
 and, a from o by Cor. t gehihtað on prob. by Cor. -ten, let. er. betw. t and e.
 5. ðe by Cor. hiht in d. ink; -ht on er. na in d. ink; let. er. immed. bef. n;
 a on er. of another let. beseah t by Cor. on er. -de, fin. e prob. add. by Cor.
 on (2nd), fin. let. er. 6. -est, t prob. add. by Cor. na by Cor. on er. hwele
 by Cor. on er. þe by Cor. cypde, -de by Cor. prob. in pl. of e. sien, fin. let.
 (t?) er.

gerym onsegidnisse 7 tobrenghesse 7 ofrunge ðu noldest
numerum 7. sacrificium et oblationem noluisti

soðlice lichomon þu me fulfremdest Eæc swilce
corpus autem perfecisti michi Holocausta

ansægidnisse 7 ofrunge fore scyld 7 gylt na þu bede
etiam pro delicto non postulasti

þonne ic sægde on gesihðe ic cume On heafde þere bocas
8. tunc dixi ecce venio In capite libri

awriten is be me þet ic dó pinne willæn min god
scriptum est de me 9. ut faciam voluntatem tuam deus meus

ic wolde 7 þine æê 7 ewe on midre minre heortæn Welic
volui et legem tuam in medio cordis mei 10. Bene

bodude þine ryhtwisse on þere miclæn cierceæn eallæ mine
nuntiavi iustitiam tuam in ecclesia magna ecce labia

weleræs ic ne bewerie 7 forbeode drihten þu oncnewe þine
mea non prohibebo Domine tu cognovisti 11. ius-

rihtwisse na ic gehyde on minre heortæn þine soðfestnesse
titiam tuam non abscondi in corde meo veritatem tuam

7 þine helo ic cweð Ic ne behyde þine mildheortnesse 7
et salutare tuum dixi Non celavi misericordiam tuam et

þine soðfestnesse from micelræ gemotstowe 7 gesomnunga ðu
veritatem tuam a synagoga multa 12. Tu

soðlice drihten ne do þu fior þine mildheortnesse from me
autem domine ne longe facias misericordias tuas a me

þine mildheortnesse 7 þine soðfestnessæ simle hy me onfengon
misericordia tua et veritas tua semper susceperunt me

Forðæn me ymbsealdon yfel þæræ ne is gerim
13. Quoniam circumdederunt me mala quorum non est numerus

me gegrypon mine unrihtnesse ond na ic ne mihte þet
comprehenderunt me iniquitates meae et non potui ut

ic hie gesæwe hy Gemonifældode sint ofer loccæs mines
viderem Multiplicati sunt super capillos capitis

gerym, let. (g?) er. betw. *e* and *r*. 7. -idnisse by Cor. on er. Er. aft. 7. *t ofrunge* add. by Cor. -est, *t* add. by Cor. (twice). Er. (þone or þane?) bef. *lic*. *ansægidnisse t* add. by Cor. *scyld t gylt* by Cor. Er. bef. *na* wh. is in d. ink. 8. *ic sægde on gesihðe* by Cor. on er. *bocas*, *s* prob. add. by Cor. 9. *wolde* by Cor. on er. *æê t* by Cor. in pl. of er. 10. *ryhtwisse* by Cor. in pl. of er. *t forbeode* add. by Cor. 11. *rihtwisse* by Cor. on er. *na* by Cor. Er. aft. *ic* 1st. *cweð*, *e* from *i* by Cor.; orig. = *cwide*? -hyde by Cor. on er. -stowe by Cor. *t gesomnunga* by Cor. in pl. of er. 12. 7 er. bef. *þine* 2nd. *hy* by Cor. 13. *na ic* by Cor. on er. *mihte*, *e* by Cor. (in pl. of on?).

heæfdes 7 min heorte me forlet gelicige þe
mei et cor meum dereliquit me 14. *Complacet tibi*
 drihten þet þu me generie drihten on mine fultum gelocæ
domine ut eripias me domine in auxilium meum respice

Sien gescende 7 gewirfede ī forwandian somod ðæ þe secæp
 15. *Confundantur et* *revereantur* *simul qui querunt*
 mine sæwle þ̅ hi æfyrren hic Sien gecirrede under becling 7
animam meam ut auferant eam Avertantur retrorsum et
 forscæmien ī ablysien þæ þe me þencæp yfeles hy beren
 erubescant *qui cogitant michi mala* 16. *Ferant*

hredlice here gesciendnesse þæ þe me cweðæp ealæ ealæ
confestim confusionem suam qui dicunt michi euge euge

Gehihtæp 7 blissiæp þæ þe secæp þe drihten 7 hic cweðæn
 17. *Exultent et letentur qui querunt te domine et dicant*
 simle gemiclæd sie drihten ðæ þe lufiæp þine helo
semper magnificetur dominus qui diligunt salutare tuum

Ic soðlice wedlæ 7 ðærfæ eom drihten hævæð hoge ī
 18. *Ego vero egenus et pauper sum dominus curam ha-*
 gemenne min gefultum min 7 alysend min þu eart drihten
 bet mei Adiutor meus et liberator meus es tu domine
 ne lætæ þu
ne tardaveris

40.

eadig se þe ongeteþ ofer þone wedlæ 7 þone þærfæn on dage
 2. *Beatus qui intellegit super egenum et pauperem in die*
 yfle drihtæn hi gefriolsæð ī alyseð drihten geheældeð
malo liberabit eum dominus 3. *Dominus conservet*
 hine 7 geliffesteð hine 7 eadigne gedōþ hine 7 he geclensæð on
eum et vivificet eum et beatum faciat eum et emundet in

14. *gelicige*, *ge-* by Cor. on er.; *-ige* by Cor. on er. on mine on er. *gelocæ*, *ge-* prefixed by Cor.? 15. *gescende*, *s* wr. over the line prob. by Cor.; *e* (1st) from *i*. Er. aft. 7. *t forwandian* add. by Cor. *somod*, *o* in both cases from some other let. (e?). *hie* by Cor. *becling* prob. add. by Cor. *for-scæmien*, *for-* prob. prefixed by Cor.; *n* add. by Cor. *t ablysien* add. by Cor. 16. *hy beren* by Cor. in pl. of er. *here*, first *e* from *i*. 17. *-ðæn*, *n* by Cor. on er. (of þ?). *-læd*, *d* add. by Cor. *sie* add. by Cor. 18. *hævæð*, *v* from something else. *hoge t* by Cor. *min* 7 *alysend* by Cor. on er. *þu eart* by Cor. on er. 40. 2. *eadig* by Cor. *-age* by Cor.; *a* on er. Er. (hiræ?) bef. *yfle*; *-le* in d. ink; fin. let. (s?) er. *t alyseð* add. by Cor. 3. *-deð*, *ð* by Cor. on er. *-teð*, *ð* add. by Cor. *gedōþ*, *p* prob. add. by Cor. *he* prob. add. by Cor. *sæð*, *ð* add. by Cor.; er. (hine?) aft. this word.

eordæn his sæwle 7 hine ne seleð on hændæ his fiondæs
terra animam eius et non tradat eum in manus inimici eius

drihten spæde bringeð him ofer bedd sares his
 4. *Dominus opem ferat illi super lectum doloris eius*
 ælle strele his þu acyrdest on untrumnesse his
universum stratum eius versasti in infirmitate eius

Ic cweð dryhten gemiltsa min hæl sawle mine forðan ic
 5. *Ego dixi domine miserere mei sana animam meam quia pec-*
syngode þe Fynd mine cweðon ð sægdon yfela to me
cavi tibi

6. *Inimici mei dixerunt mala michi*
 hwonne swelteð 7 forwerpeð nama his 7 hy geoden in
quando morietur et periet nomen eius 7. *Et ingrediebantur*

þ hy gesawan idelu gesprec heorte heora hy gaderedon
ut viderent vana locutum est cor eorum congregaverunt
 unryhtwisnesse him 7 hy geodon ut 7 hy sprecon
iniquitatem sibi Et egrediebantur foras et loquebantur

somod on an hy bysmredon ælle fynd mine ongean
 8. *simul in unum susurrabant Omnes inimici mei adversum*
 me þohton yfelu me word unrihtwis hy bebudan
me cogitabant mala michi 9. *verbum iniquum mandaverunt*

ongean me Cwystpu se þe slapð ne geycþ he ð teohað þ
adversum me Nunquid qui dormit non adiciet ut
 he arise soðliche mann sybbe minre on ðam ic hyhte
resurgat

10. *et enim homo pacis mee in quo sperabam*
 þæ þe æt minne hlæf he geycte ð monigfeældode ongean me
qui edebat panes meos ampliavit adversum me

underþidnesse ðu soðlice drihten miltsæ me 7
supplantationem 11. *Tu autem domine miserere mei et*

æwece ð arer me 7 ic agylde hem ð geeædlecænie On
resuscita me et retribuam illis 12. *In*

þam ic oncneow þte þu me woldest forðæn na blissað
hoc cognovi quoniam voluisti me quia non gaudebit

seleð, ð add. by Cor. -*dæs*, s prob. add. by Cor. 4. MS. *swæde*; orig. = *swæ*? the -*de* add. by Cor.? From *bringeð* to *on* by Cor. in pl. of er. *his* by Cor. From begin. of v. 5 to *hyhte* of v. 10 (exactly one page of the MS.) wr. by one of the Cors.; *not* on er., shewing that this Cor. was a contemporary of the scribe who wrote the orig. text. 8. *þohton*, *h* from something else (o?). 9. *slapð*, *p* on er. of some other let. 10. *minne*, first *n* dotted. *he* add. by Cor. -*ycete* ð ins. by Cor. *ongean* on er. 11. *ð arer* add. by Cor. *agylde* ins. by Cor. *hem* ð by Cor. on er.; *e* from *i*. 12. *þam*, -*am* by Cor. on er. *oncneow*, *e* orig. = *æ*; -*ow* by Cor. on er.; orig. = *oncneawe*? *þte* by Cor. on er. -*est*, *t* add. by Cor. *na blissað* by Cor. on er.

fiond min ofer me Fore minre unscybenesse
inimicus meus super me 13. *Propter innocentiam autem*
 sodlice þu me onfenge 7 me getrymedest on þinre gesihþe on
meam suscepisti me et confirmasti me in conspectu tuo in
ecnesse Gebletsæd drihten god isræhele æworld 7
aeternum 14. *Benedictus dominus deus israel a seculo et*
 oppe on worlde si swæ si swæ
usque in seculum fiat fiat

41.

Swæ Se heort wylnæp to þes weteres willæn swæ wilnæp
 2. *Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum ita desiderat*
 min sæwl to þe drihten Min sæwle þirsteþ to þæm lifi-
anima mea ad te deus 3. *Sitivit anima mea ad deum*
 endæn gode hwænne ic cume 7 etiewe beforæn godes onsiene
vivum quando veniam et apparebo ante faciem dei

Me weron mine teæræs hlæfæs on dege 7 on niehte þonne
 4. *Fuerunt michi lacrimae meae panes die ac nocte dum*
 bið cweðend me eþce deg hwer is þin god þas
dicitur michi cotidie ubi est deus tuus 5. *Haec*

ic gemunde 7 ægeæt on me mine sæwle forðæn ic ingænge
recordatus sum et effudi in me animam meam quoniam ingrediar
 on stowe eardunge ⁊ geteldes wundorlices op godes hus on
in locum tabernaculi admirabilis usque ad domum dei in
 stemne blisse ⁊ winsumnesse 7 swegie onddetnesse wistfulgend ⁊
voce exultationis et confessionis sonus epulan-
 simliende Forhwy sari ⁊ unrot eart þu min Sæwl 7 forwæn
tis 6. *Quare tristis es anima mea et quare*

gedrefest þu me hyht on god forðæn ic ændette him helo
conturbas me spera in deum quoniam confitebor illi salutare
 onsien ⁊ andwlitan mines 7 god min From me silfum
vultus mei 7. *et deus meus A me ipso*

Sæwl min gedrefed is forþan gemindy ic beo þin arihten of
anima mea turbata est propterea memor ero domine de

min by Cor. on er. 13. -est, t prob. add. by Cor. 41. 2. -gln- in
 d. ink; y on er. 3. Min, fin. let. prob. er. 4. on prob. ins. by Cor.
 (twice). dege, fin. s er.? niehte, fin. s er. þonne by Cor. on er. me by Cor.
 on er. deg, fin. let. (e?) er. 5. pas by Cor.; orig. word prob. ended in -es.
 -unde by Cor. on er. ⁊ geteldes add. by Cor. blisse t add. by Cor. wistful-
 gend t add. by Cor. 6. -hwy by Cor. on er. eart þu by Cor. hyht by Cor.
 on er. t andwlitan add. by Cor. 7. for-, fin. let. er.; -pan by Cor. part.
 on er. ic beo add. by Cor. þin by Cor. drihten by Cor. on er.

eorðan iordænis 7 hermonis from dune unmicelre Dyopnes
terra iordanis et hermonis a monte modico 8. *Abyssus*
 diopnesse chieð on stefne geheftræ rihtræ † wæterædrana
abyssum invocat in voce cataractarum

pinræ eallæ hihpo pine 7 ypa pine ofer me ferdon
tuarum omnia excelsa tua et fluctus tui super me transierunt

On dege bebeað dryhten mildheortnesse his 7 on niht
 9. *In die mandavit dominus misericordiam suam et nocte*

he gesweotolode Mid me gebed gode lifes mines ic cwipe
declaravit Apud me oratio deo vitae meae 10. *dicam*

gode onfeng min þu ært Forhwi me þu ofergete 7 forhwi me
deo susceptor meus es Quare me oblitus es et quare me
 þu utawyltest † anyldest 7 forhwi unrot † sari ic gange þonne
reppulisti et quare tristis incedo dum

swencð me fiond þonne bioð tobrocene ealle bæn
affligit me inimicus 11. *Dum confringuntur omnia ossa*

mine me edwitodon þe eærfoþodon † swencað me midþi
mea exprobraverunt me qui tribulant me um

bið cweþende me þurh Syndrie dægæs hwer is god þin
dicitur michi per singulos dies ubi est deus tuus

Forhwi unrot is sæul min 7 forwæn þu gedrefest me hyht on
 12. *Quare tristis es anima mea et quare conturbas me Spera in*
 god forþæn ic ændette him helo ondwlite mines 7 god min
deum quoniam confitebor illi salutare vultus mei et deus meus

42.

dem me god 7 toscead intingæn minne of þiode unhæligre
Iudica me deus et discerne causam meam de gente non sancta
 fræm men unrihtwisum 7 facenfullen genere me Forðæn
ab homine iniquo et doloso eripe me 2. *Quia*

ðu æart god min 7 strengþo min forwæn me ðu ædrife † ðu
tu es deus meus et fortitudo mea quare me reppu-

unmicelre in d. ink. 8. *Dyopnes diopnesse* by Cor. on er. About two
 lett. er. immed. bef. *chieð*. *rihtræ † wæterædrana* by Cor. 9. *on* (2nd)
 prob. add. by Cor. *he gesweotolode* by Cor. on er. *lifes mines*, -es in both
 cases prob. add. by Cor. 10. *þu ært* by Cor. on er. From *Forhwi* to *me*
 (3rd) by Cor. *fiond* cov. by d. ink. 11. *þonne* by Cor. on er. *† swencað*
 add. by Cor. 12. *-hwi* by Cor. on er. *min*, fin. let. er. *-fest*, -st by Cor.
 on er. *hyht* by Cor. in pl. of er. *mines*, -es by Cor. 42. *toscead*, an
 er. immed. at end. *unhæligre*, *un-* by Cor. in pl. of er. ; *-igre* by Cor. on er.
-wisum 7 *facenfullen* by Cor. in pl. of er. 2. *min* (2nd), fin. e er. *† ðu*
aryddest add. by Cor.

aryddest 7 forwæn unrot ic inga þonne swencð me fiond
listi et quare tristis incedo dum affligit me inimicus

Asend licht ðin 7 soðfestnesse pine hy me leddon 7
3. *Emitte lucem tuam et veritatem tuam ipsa me deduxerunt et*
 togeleddon on dune hægæn ðine 7 on eárdunge ðine Ic
adduxerunt in monte sancto tuo et in tabernaculo tuo **4.** *In-*
 ingonge to wifode godes to gode þe geblissiað giogoðe mine
troibo ad altare dei ad deum qui laetificat iuventutem meam
 Ic ændette ðe on hearpæn god god min forwæn sari
Confitebor tibi in cythara deus deus meus **5.** *quare tristis*
 þu ært Sæwl min 7 forwæn gedrefest þu me Gewene † hyht on
es anima mea et quare conturbas me Spera in
 god forðæn ic ændette him helo ondwlitæn min 7 god min
deum quoniam confitebor illi salutare vultus mei et deus meus

43.

god eærum urum we gehierdon faderes ure cypdon †
2. *Deus auribus nostris audivimus patres nostri annunt-*
 bodedon us Weorc ðet þu worhtest on dagum hieræ
iaverunt nobis Opus quod operatus es in diebus eorum
 ond on dagum eældum hand ðin ðiodæ forspilde 7
et in diebus antiquis **3.** *Manus tua gentes disperdet et*
 þu plantodest † wirtwælædæst hie ðu gebigdest † swenctest
plantasti eos adflixisti
 7 þu utædrife hie Na soðlice on sweorde his
populos et expulisti eos **4.** *Non enim in gladio suo*
 hy agon eorðæn 7 eærm hioræ ne gehelð hie Ac
possidebunt terram et brachium eorum non salvabit eos Sed
 swiðre ðin 7 eærm þin 7 onlichting andwlitan † onsien
dextera tua et brachium tuum et inluminatio vultus

From *ic* to *me* by Cor. in pl. of er. **3.** *Asend*, fin. let. er. ? -*nesse*, -*se* add. by Cor. *pine*, *e* add. by Cor. *hy* by Cor. on er. *leddon*, init. *ge-* er. ; -*don* by Cor. on er. ? -*don* (2nd) in d. ink. *ðine*, let. er. betw. *i* and *n* (twice). **4.** Er. bef. *gio-*, *mine*, *e* by Cor. in pl. of er. **5.** *sari þu ært* by Cor. in pl. of er. *Sæwl*, *wl* by Cor. on er. -*est*, *t* by Cor. on er. *þu* by Cor. *† hyht* add. by Cor. -*tæn*, *n* add. by Cor. **43.** **2.** *fad-*, *a* from *e*. *† bodedon* add. by Cor. *þu worhtest* by Cor. on er. Er. bef. *on* (1st). *dagum*, orig. *dægum* in both cases. Er. bef. *eældum*; -*um* by Cor. on er. **3.** *hand*, orig. *hænd*. *ðin*, fin. let. (e?) er. 7 *þu plantodest* add. by Cor. -*lædæst*, *a*-part of *æ* (1st) from *e*; *t* add. by Cor. -*dest*, *t* prob. add. by Cor. *† swenctest* 7 *þu ut-* by Cor. in pl. of er. **4.** *Na soðlice* by Cor. in pl. of er. *hy* add. by Cor. *agon* orig. *ægon*. *Ac*, *c* on er. *andwlitan †* add. by Cor.

pines forðæn gelicæde ðe on him ðu cært self king min
tui quoniam complacuit tibi in illis 5. *Tu es ipse rex meus*

7 god min þu ðe behiōdest heġo israhel † iacobe On
et deus meus qui mandas salutem iacob 6. *In*

þe fiond ure we windwioð 7 on nomæn þin we forhogyen
te inimicos nostros ventilabimus et in nomine tuo spernemus

onærisonde on us Ne soðlice on bogan minum ic gewene
insurgentes in nos 7. *Non enim in arcu meo sperabo*

7 sweord min ne geheleð me ðu gefriolsedes soðlice us
et gladius meus non salvabit me 8. *Liberasti enim nos*

of ðæm swencendum us 7 þa þe us fiodon ðu gescyndest
ex affligentibus nos et eos qui nos oderunt confudisti

On gode we beop herede alne deg 7 on namæn þinum we
 9. *In deo laudabimur tota die et in nomine tuo con-*

ændetteþ on worolde Nu soðlice ðu aneddest 7 ðu
fitebimur in secula 10. *Nunc autem reppulisti et*

gescindest † drefdest us 7 ne utgængest god on meġnum
confudisti nos et non egredieris deus in virtutibus

urum ðu acyrdest us on becline fore fiondum urum 7
nostris 11. *Avertisti nos retrorsum prae inimicis nostris et*

þa þæ fiodon † hatedon us hyo reafodon him þu geseældest
eos qui oderunt nos diripiebant sibi 12. *Dedisti*

us swæ swæ Sceap mettæ 7 on ðiodum ðu us tostenctest
nos tanquam oves escarum et in gentibus dispersisti nos

ðu sældest † cyptest folc þin buton wiorðe 7 ne wes
 13. *Vendidisti populum tuum sine precio et non fuit*

menigo on stirengum † behwearfum hioræ ðu gesettest
multitudo in commutationibus eorum 14. *Posuisti*

us on edwite neāhgeburum urum of Leahtrum 7 hyrwnesse
nos in opprobrium vicinis nostris derisum et con-

pines, -es by Cor. -æde, d from ð and e add. by Cor. 5. *self* prob. add. by Cor.; fin. let. er.? *þu ðe* by Cor.; er. betw. these words. -est, t add. by Cor. *israhel* † add. by Cor. 6. *we* add. by Cor. Word of about two lett. er. betw. *wind-* and *-wioð*. -nde by Cor. in pl. of er. 7. Er. aft. *Ne*. From *on* to *ic* add. by Cor. 8. -est, t add. by Cor.? 9. *we beop herede* by Cor. on er. *deg*, fin. let. er. *nam-* orig. *næm-*. Er. immed. bef. *ænd-*. 10. *aneddest* by Cor. on er. † *drefdest* add. by Cor. -gest, st by Cor. 11. *acyr-* by Cor. in pl. of er. † *hatedon* add. by Cor. *hyo reafodon* prob. add. by Cor. on er. 13. *sældest* on er. † *cyptest* add. by Cor. † *behwearfum* add. by Cor. 14. -est, t add. by Cor.? *neāhgeburum*, -hgeburum prob. add. by Cor.; the orig. word was *prps. neæn*, h being from the last n. of by Cor. on er.

1 hogunge ðam ðæ on ymbegænge ure sindon Ðu gesettest
temptum his qui in circuitu nostro sunt 15. *Posuisti*
 us on gelienesse Ðiodum æwendnesse 1 styringe heafdes on
nos in similitudinem gentibus commotationem capitis in
 Ðiodum 1 folcum Alne dei scamu min ongean me is 7
plebibus 16. *Tota die verecundia mea contra me est et*
 gescindnes onsien 1 andwlitan mines oferwreah me Fram
confusio vultus mei operuit me 17. *A*
 stemne hyspendes 7 ongeansprecendes from onsine fiondæs 7
voce exprobrantis et obloquentis a facie inimici et
 from ehtendes Ðæs eallæ comon ofer us 7
persequentis 18. *Haec omnia venerunt super nos et*
 ofergitende we ne sindon Ðe 7 unrihtlice we ne deden on
obliti non sumus te et iniquae non egimus in
 cypnesse Ðine 7 ne gewat on bec heorte ure
testamento tuo 19. *et non recessit retro cor nostrum*
 7 Ðu aheldest stigæ 1 sipfatu uræ from ðinum wege
Et declinasti semitas nostras a via tua
 forðæn Ðu geeaðmeddest us on stowe geswencednesse 7
 20. *quoniam humiliasti nos in loco afflictionis et*
 oferwreah us scadu deapæs Gif we sien ofergitende
operuit nos umbra mortis 21. *Si obliti sumus*
 nomon godes ures 7 gif we āpeniæð hænde ure to gode
nomen dei nostri et si expandimus manus nostras ad deum
 fremdum hwu ne god secap Ðæs he eallengæ enaweð
alienum 22. *Nonne deus requirit ista ipse enim novit*
 diglæ heortæn Forðæn fore Ðe deæde we biop gewordene
occulta cordis Quoniam propte[r] te morte afficimur
 elce deg we biop gewenende swæ scep acweallednesse
tota die estimati sumus ut oves occisionis

t hogunge prps. add. by Cor. *ðam*, -am by Cor. on er. 15. -est, *t* add. by Cor. *t styringe* add. by Cor. *t folcum* add. by Cor. 16. *ongean* by Cor. on er. *t andwlitan* add. by Cor. *mines*, -es add. by Cor. *oferwreah* by Cor. on er. 17. *Fram* by Cor. on er. *hyspendes* by Cor. on er. *ongeansprecendes* by Cor on er. -*dæs*, *s* prob. add. by Cor. -*des*, *s* by Cor. in pl. of er. 18. *we* add. by Cor. *ðe*, *ð* from some other let. Er. bef. *unrihtlice*, -*tllice* by Cor. on er. *deden*, *e* (1st) on er.; second *d* from *ð*. 19. *gewat* orig. *gewæt*. *aheldest* by Cor. on er. *t sipfatu* add. by Cor. 20. *geswenced*, -*ed*- wr. over the line by Cor. *oferwreah* by Cor. on er. -*cadu* by Cor. on er. 21. *āpeniæð*, *ā* prob. orig. *æ*; -*p*- by Cor. Er. bef. *fremdum*. 22. *hwu ne* on er. *enaweð* by Cor. *diglæ*, about two lett. immed. bef. and one let. immed. aft. this word er. *deæde*, second *d* from *ð*. *we* by Cor. *deg*, fin. *e* er. Er. aft. *swæ*. -*lednesse* by Cor. on er.

Aris forwæn slepest þu drihten æris ne anyd þu ī
23. *Exsurge quare obdormis domine exurge et ne repell-*
 7 ne ædrif þu us oððe on ende Forwæn onsiēne þine
as nos usque in finem **24.** *Quare faciem tuam*
 æhwirfst þu ofergitest unspede ī wedlæn ure 7 eærfoðnesse ī
avertis oblivisceris inopiam nostram et tribula-
 swinc ure Forðæn geeaðmæd is on duste
tionem nostram **25.** *Quoniam humiliata est in pulvere*
 sæule ure etfylhð ī clyuode on eorðæn wamb ī innoð ure
anima nostra adhesit in terra venter noster
 Æris drihten gefultumæ us 7 alys ī friolsæ us fore
26. *Exsurge domine adiuva nos et libera nos propter*
 nomæn ðinum
nomen tuum

44.

belcette heorte min word god cwiðe ic wiore mine
2. *Eructavit cor meum verbum bonum dico ego opera mea*
 kininge Tunge min writingfeþere gewriteres hredlice writendes
regi Lingua mea calamus scribe velociter scribentis
 Wlitig heow fore beærnum mænnæ ægoten is gifu
3. *Speciosus forma pre filiis hominum diffusa est gratia*
 on welrum þinum Forðæn gebletsode þe god on ecnesse
in labiis tuis Propterea benedixit te deus in aeternum
 to begirdænne sweorde ðinum ymb þæ lendeno mihtigliche ī
4. *accingere gladio tuo circa femur poten-*
 peoh riclicost Wlite ðinne 7 fegernesne dine beheæld
tissime **5.** *Specie tua et pulchritudine tua intende*
 gesundfullice forðgæwit 7 rixæ Fore Soðfestnesse 7
prosperere procede et regna Propter veritatem et
 gepwernesne 7 rihtwisnesse 7 geledep þe wundorliche swiðre
mansuetudinem et iustitiam et deducet te mirabiliter dexteram

23. *Aris* = orig. *Æris*. -*est* þu add. by Cor. þu us add. by Cor. **24.** *onsiēne*, fin. *e* prob. add. by Cor. *pine* add. by Cor. Er. bef. *æhwirfst*; *t* add. by Cor. þu add. by Cor. -*est*, -*st* by Cor. on er. *unspede t* add. by Cor.; *t* on er. -*nesse*, *se* add. by Cor. **25.** *t clyuode* add. by Cor. *wamb t* add. by Cor. **26.** *alys t* add. by Cor. **44.** **2.** *belcette* by Cor. *heorte*, fin. *e* prob. add. by Cor. *writingfeþere*, by Cor. on er. -*eres* add. by Cor. **3.** -*ig* in pl. of er. by Cor.? -*ow* by Cor. on er. -*ode* by Cor. *þe* by Cor. **4.** Er. bef. *mihtigliche*; -*igliche* by Cor. on er. **5.** *gesundfullice* by Cor. on er. -*wit* on er. *rixæ*, *æ* from *e*. *rihtwis-* by Cor. on er. Er. aft. **7.** *þe* add. by Cor. -*liche* add. by Cor.

- ðin strelæ ⁊ flane ðine sceærpe ðes mihtigestæn folc
 tua 6. *Sagittae tuae acute potentissime populi*
 under ðe gefealleþ on heortæn find þes kinges Setle
 sub te cadent in cordae inimicorum regis 7. *Sedes*
 þin god on woroldæ world gierd riht is gird rices þines
 tua deus in seculum seculi virga recta est virga regni tui
 ðu lufodest rihtwisnesse 7 þu fiodest ⁊ hatudest unrihtwisnesse
 8. *Dilexisti iustitiam et odisti iniquitatem*
 foreðæn smirede ðe god god ðin of ele blisse fore efnlinge
 propterea unxit te deus deus tuus oleo laeticiae pre consortibus
 þine Murræ 7 swete dropen 7 swete wirt from girelæn
 tuis 9. *Mirra et gutta et cassia a vestimentis*
 ðinum of stapum ælpenbanenum of ðam gelustfulladon
 tuis a gradibus eburneis ex quibus te delectaverunt
 dohtre ciningæ on arwur[ð]nisse ðinre Etstod Sio cwen
 10. *filiae regum in honore tuo Adstitit regina*
 ðeræ swiðræn þines on girelæn of golde ymbgyrd mislicnisse
 a dextris tuis in vestitu deaurato circumamicta varietate
 Gehier dohtor 7 gesioh 7 onhild eære þin 7 ofergit
 11. *Audi filia et vide et inclina aurem tuam et obliviscere*
 folc ðin 7 hus federes þines Forðæn
 populum tuum et domum patris tui 12. *Quoniam*
 gewilnæde kining wlite ⁊ hiw ðinne forðæn he is drihten
 concupivit rex speciem tuam quia ipse est dominus
 god ðin 7 hine gebiddæþ dohtore tire on læcum
 deus tuus et adorabunt eum 13. *filiae tyri in muneribus*
 Onsin ⁊ andwliton ðin bioð biddende eallæ welige folces
 Vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis
 eæl wuldor his dohtora ciningæ from on innen On fnedum
 14. *omnis gloria eius filiae regum ab intus In fimbriis*

6. *t flane* add. by Cor. *under* by Cor. on er. MS. has *heortæn on*, but marked for transposition. 7. *Setle*, fin. *e* prob. add. by Cor. 8. *lufodest*, *t* prob. add. by Cor. *rihtwis-* by Cor. on er. *fiodest*, *t* add. by Cor. *⁊ hatudest* add. by Cor. *-wisnesse* add. by Cor. *of add.* by Cor. *blisse fore* add. by Cor. *efnlinge* by Cor. on er. 9. *swete dropen 7 swete wirt* by Cor. on er. *of stapum* by Cor. on er. From *æl-* to *ðam* by Cor. in pl. of er. *-don* by Cor. 10. *dohtre* by Cor.; er. aft. it. *on arwur[n]isse* by Cor. on er. *-od* by Cor. on er. *-gyrd* by Cor. on er. *-nisse* by Cor. on er. 11. *Gehier*, fin. let. er. *dohtor* by Cor. on er. Er. immed. aft. *-git.* 7 by Cor. on er. *federes*, *-es* add. by Cor. 12. *-de* by Cor. on er. *⁊ hiw* add. by Cor. 13. *dohtore* by Cor. on er. *⁊ andwliton* add. by Cor. 14. *eæl*, fin. *-le* er.? *dohtora* by Cor. on er. *on* by Cor. on er. *-nen* by Cor. on er. *fnedum* by Cor. on er.

gyldenum ymbgyrd ꝛ cæfed missenlihnesse To bioð
aureis 15. *circumamicta* *varietate* *Addu-*
geledde kininge femnæn ꝛ medenan efter ðon nixtam his
centur *regi* *virgines* *post eam proxime eius*
to bioð borene ðe on blissæ 7 on hyhte ꝛ gefægnunge
adferentur tibi 16. *in laetitia et* *exultatione*
hy bioð geledde on temple kininges Fore federum ðinum
adducentur in templum regis 17. *Pro patribus tuis*
cynnede sint ðe bearn þu gesetest hie eældormen ofer eælle
nati sunt tibi filii constitues eos principes super omnem
eorðæn Gemindyge bioð næmon þin drihten on eallum
terram 18. *Memores erunt nominis tui domine in omni*
cneorisse 7 cynne Foreðæn folc ondettæþ ðe on
generatione et progenie Propterea populi confitebuntur tibi in
ecnesse 7 on worold aworlde
aeternum et in seculum seculi

45.

God ure gescildent ꝛ frofr 7 megen fultumend on swincum
2. *Deus noster refugium et virtus adiutor in tribu-*
ꝛ eærfoþnessum þæ gemetton us swiðe Forðæn
lationibus quae invenerunt nos nimis 3. *Propterea*
we ne ondredæð þonne beoð gedrefed eorðe 7 bioð ofer-
non timebimus dum conturbabitur terra et trans-
farende ꝛ borene dunæ on heortæn sæs Swegdon 7
ferentur montes in cor maris 4. *Sonaverunt et*
gedrefede Sint wetere his gedrefede sint dunæ on Strangnysse
turbate sunt aquae eius conturbati sunt montes in fortitudine
his Streamæs ꝛ flodes onres geblissæþ cæstre godes
eius 5. *Fluminis impetus laetificat civitatem dei*
he gehælgæde geteld ꝛ eardungstowe his þu hihsta god
sanctificavit tabernaculum suum altissimus 6. *deus*

15. -gyrd ꝛ cæfed by Cor. on er. -senlihnesse by Cor. prob. in pl. of er. t medenan add. by Cor. 16. t gefægnunge hy add. by Cor. 17. -st add. by Cor. 18. -dyge, -ge prob. add. by Cor. cneorisse add. by Cor. cynne by Cor. on er. 45. 2. -ent ꝛ frofr add. by Cor. to er. immed. bef. ful. swincum t add. by Cor. Er. (on?) immed. bef. gemetton. 3. Forðæn, let. (e?) er. aft. r. þonne beoð by Cor. in pl. of er. -fed, fin. e er. t borene add. by Cor. sæs, second s from some other let.; orig. = sæwe? 4. wetere, fin. e prob. add. by Cor. 5. t flodes onres by Cor. in pl. of er. geteld t prob. add by Cor.

on midle hise ne bið onwenden ꝥ astired gefultumat hie god
in medio eius non commovebitur *Adiuuabit eam deus*
 andwlitan ꝥ onsine his gedrefede sint ðiodæ 7 onhilde
vultu suo 7. *conturbatae sunt gentes et inclinatae*
 sint rice Selde stefne his se hihsta 7 astyred is eorpe
sunt regna dedit vocem suam altissimus et nota est terra
 drihten megene mid us onfeng ure god iacobes
 8. *Dominus virtutum nobiscum susceptor noster deus iacob*
 Cumæp 7 gesioð wiorc drihtnes þa he gesette foretacne
 9. *Venite et videte opera domini quae posuit prodigia*
 ofer eorðan Afyrrende gefioht oððet to endes eorðan
super terram 10. *Auferens bella usque ad fines terrae*
 bogæ he forbryteð 7 gebricð wepnæ 7 scylde he forbernp
arcum conteret et confringet arma et scuta comburet
 on fyre geemtiæp 7 gesioð forðæn ꝥ ic eom god ic bio
igni 11. *Vacate et videte quoniam ego sum deus exal-*
 uphæfen on ðiodum 7 bið uphæfen on eorðæn drihten
tabor in gentibus et exaltabor in terra 12. *Dominus*
 megen mid us onfeng ure god iacobes
virtutum nobiscum susceptor noster deus iacob

46.

ælle ðioðæ heofæð ꝥ blissiad hændum winsumiæp gode on
 2. *Omnes gentes plaudite manibus iubilate deo in*
 stefne hihte ꝥ blisse Forðæn god heah egeslic 7
voce exultationis 3. *Quoniam deus summus terribilis et*
 cing micel ofer ealle godas he Underpeod folc
rex magnus super omnes deos 4. *Subiecit populos*
 us 7 ðiodæ under fet ure he Geceæs us on
nobis et gentes sub pedibus nostris 5. *Elegit nos in*
 yrfewæardnesse him hiw iacobes ðone he lufode Æstigæp
haereditatem sibi speciem iacob quem dilexit 6. *Ascendit*

6. *ꝥ astired* add. by Cor. *hie*, *e* from some other let.? *andwlitan ꝥ* add. by Cor.
 7. *Selde*, *-de* by Cor. on er. *se*, fin. let. er. *astyred* by Cor. on er.
 9. *þa he* by Cor. in pl. of er. *-tacne* by Cor. 10. *endes*, *s* prob. add. by Cor.
he forbryteð by Cor. on er. *gebricð*, *ð* by Cor. in pl. of er. *wepnæ*, *æ*
 prob. add. by Cor. *on fyre*, *on* and *-e* add. by Cor. 11. *ꝥ* add. by Cor.
ic (2nd) by Cor. on er. *bio*, *o* from *d* or *ð*. 46. 2. *ælle* by Cor.
ꝥ blissiad add. by Cor. *ꝥ blisse* add. by Cor. 3. *heah* by Cor. on er. *godas*,
s prob. add. by Cor. 4. *he* pref. by Cor. *-peod* on er. 5. *he* pref. by
 Cor. (twice). *Geceæs*, let. (*s*?) er. betw. *e* and *c*.

god on winsumnesse ꝥ dræme 7 drihten on stefne bimæn
deus in iubilatione et dominus in voce tube

Singæð gode ure singæþ singæþ kininge urum singæþ
 7. *Psallite deo nostro psallite psallite regi nostro psallite*

Forðæn kining ælre eorðæn god is singæþ snytro ꝥ
 8. *Quoniam rex omnis terrae deus psallite sapi-*
wisliche

Rixæþ drihtæn on ofer eælle þiodæ god
enter 9. *Regnabit dominus super omnes gentes deus*

sitt ofer setle hælīgām his Ealdormen folces tosomne
sedet super sedem sanctam suam 10. *Principes populi con-*

becomen mid gode abrahæmes forðæn godas strænge on eorþen
venerunt cum deo abraham quoniam dii fortes terrae

swiþe upæhæfen sindon
nimum elevati sunt

47.

Michel drihten 7 hergendlic swide on ceastre godes
 2. *Magnus dominus et laudabilis nimis in civitate dei*

ure on dunæ hælie his gebredende hyhtes eælle
nostri in monte sancto eius 3. *Dilatans exultationes universae*
 eorðe munt ꝥ dune sion siden norðdeles ceaster kininges micles
terrae mons syon latera aquilonis civitas regis magni

god on stepum his bioð gitende ꝥ cnawen þonne he onfoð
 4. *Deus in gradibus eius dinoscitur dum suscipiet*

hie Forðæn eallengæ kininges eorðe gesomnede beoð
eam 5. *Quoniam ecce reges terrae congregati*

ꝥ sint 7 togedere comen on ænum hy gesiende þa
sunt et convenerunt in unum 6. *Ipsi videntes tunc*

wundriende sint gedrefede sint 7 onfarede ꝥ astyrede sint
admirati sunt conturbati sunt et commoti sunt

firhto ꝥ bifung gegripp hie ðer Sar swa swæ
 7. *tremor apprehendit eos Ibi dolores sicut*

6. *ꝥ dræme* add. by Cor. 8. *ælre* by Cor. on er. *is* add. by Cor. *ꝥ wis-*
liche add. by Cor. 9. *on*, aft. this word is an er. wh. glosses *in æternum* (wh.

has a red line drawn through it for er.); prob. *on* should have been er. too.
 10. Er. bef. *folces*. *tosomne becomen* by Cor. on er. *on* add. by Cor. *eorþen*,

n add. by Cor. 47. 2. *Michel* by Cor. 3. *-ende*, fin. *e* add. by Cor.
hyhtes by Cor. on er. *munt ꝥ* add. by Cor. *siden norðdeles* by Cor. in pl. of

er. 4. *bioð* from something else. *ꝥ cnawen* add. by Cor. *þonne he* by Cor.
 prob. in pl. of er. 5. *beoð ꝥ* add. by Cor. *togedere comen* by Cor. on er.
 6. *hy*, *y* from *i* by Cor. *þa* orig. prob. = *þæ*. *ꝥ astyrede* add. by Cor. 7.
ꝥ bifung add. by Cor.; fin. let. er. *Sar* orig. = *Sær* (accent doubtful). *swa*
 add. by Cor.

æcniendes on gastæ swipe brecende scypa tharsis
parturientis 8. *in spiritu vehementi conterens naves tharsis*

swæ we gehirdon swæ 7 we gesæwon on ceastre drihten
 9. *Sicut audivimus ita et vidimus in civitate domini*
 megene on ceastre godes ure god gestæðolode hy on
virtutum in civitate dei nostri deus fundavit eam in
 ecnesse We onfengon god mildheortnesse pine on
aeternum 10. *Suscepimus deus misericordiam tuam in*

middæn temple pin Efter nomæn ðinum god swæ
medio templi tui 11. *Secundum nomen tuum deus ita*

7 lof pin on ende eorðæn rihtwisnesse full is swiðræ ðin
et laus tua in fines terrae iustitia plena est dextera tua

blissiæp munt i dún syon 7 hihtæp i fæogen dohtre iudæn
 12. *Laetetur mons syon et exultent filiae iudae*

for dome pine drihten Ymbsellæð sion 7 bewindæp
propter iudicia tua domine 13. *Circundate syon et complec-*

i ymbclyppað hy seggæp i cypað on stepelum his settæp
timini eam narrate in turribus eius 14. *ponite*

heortæn eowræ on megen his 7 todeleð stepæs his ðette
corda vestra in virtute eius et distribuite gradus eius ut

gesegæn i cypen on cneowrise i cynrede oðrum Forðan
enarretis in progeniae altera 15. *Quoniam*

þes is god ure on ecnesse 7 on worold aworolde 7 he
hic est deus noster in aeternum et in saeculum saeculi et ipse

gerecet us on worolde
reget nos in secula

48.

gehyrað ðæs eælle ðiodæ mid ærum onfoð þæ ðe eardiaep
 2. *Audite haec omnes gentes auribus percipite qui habitatis*

on ymbwirft 7 gefylce eorðware i eordcende 7 beærn
orbem 3. *Quique terrigene et filii*

æcniendes add. by Cor. on er. 8. *scypa* by Cor.; er. bef. it. 9. *we*
 (2nd) by Cor. wr. over the line. *megene*, fin. *e* add. by Cor. -*lode* by Cor. on
 er. *hy*, *y* from *i* by Cor.; er. immed. aft. it. 11. *rihtwisnesse* by Cor. on
 er. 12. *dohtre* by Cor. on er. *for*, fin. let. (e?) er. Er. bef. *dome*. *pine*,
e prob. add. by Cor. 13. *i ymbclyppað* add. by Cor. *hy*, *y* from *i* by Cor.
i cypað add. by Cor. on *stepelum* by Cor. on er. 14. *todeleð* by Cor. on er.
i cypen add. by Cor. -*e i cynrede oðrum* add. by Cor. 48. 2. *gehyrað*
 by Cor. *mid* add. by Cor. *ðe* add. by Cor. on by Cor. 3. From 7 (1st)
 to -*cende* by Cor. on er. (MS. = *gefylce*.)

mænnæ semed on æn welig 7 þearfæ Muð min
hominum simul in unum dives et pauper 4. *Os meum*
 sprecð snytro † wisdom 7 smeæung † gemynd heorte minre
loquetur sapientiam et meditatio cordis mei
 gleawnisse † wisdom Ic Onhilde to gelicnesse eære
prudentiam 5. *Inclinabo ad similitudinem aurem*
 min ic ontine on spaltere foregesetenesse minre To
meam aperiam in psalterio propositionem meam 6. *Ut*
 hwon ic ondrede on dege yfelæn unrihtwisnesse spuran mine
quid timebo in die mala iniquitas calcanei mei
 ymbsealde me ðæ þe getriwæð on megene heora
circumdedit me 7. *Qui confidunt in virtute sua*
 witoplice on genihtsumunga † fulsumnesse welenæ hiræ
quique in abundantia diviciarum suarum
 bioð wuldriende broðor ne ælisede ælisede mon ne
gloriabuntur 8. *Frater non redemit redemit homo non*
 seleð gode gecwemnesse † licungæ his ne wiorp
dabit deo placationem suam 9. *nec precium*
 alisnesse saul his 7 sceal swinccan on ecnesse
redemptionis anime suae et laborabit in aeternum
 7 lifæp on ende Forðæn ne gesihp forwird
 10. *et vivet in finem* 11. *Quoniam non videbit interitum*
 þonne he gesihp wise † snitro sweltende somed unwis † snitro
cum viderit sapientes morientes simul insipiens
 7 disig forwiorðæp 7 hi forletæp fremdæn welæn heræ
et stultus peribunt Et relinquunt alienis divitias suas
 7 birigene heræ hus heræ on ecnesse Eærdungæ †
 12. *et sepulchra eorum domus eorum in aeternum Taberna-*
 geteld hioræ on cneowrisse † on cynrene 7 forecneowrisse
cula eorum in generatione et progeniae
 gecigæp nomæn hiræ on eorðum hiræ 7 mon
invocabunt nomina eorum in terris ipsorum 13. *Et homo*

4. *sprecð*, ð by Cor. on er. † *wisdom* add. by Cor. † *gemynd* add. by Cor.
gleawnisse † add. by Cor. 5. *Ic* pref. by Cor. 6. *hwon* on er. -*wisnesse*
 by Cor. on er. Er. bef. *mine*. 7. *þe* add. by Cor. *heora* prob. by Cor. in
 pl. of er. -*unga* † *fulsumnesse* by Cor. part. on er. 8. *ælisede* (twice), *d*
 from ð?, fin. *e* add. by Cor.? About two lett. (se?) er. immed. bef. *mon*.
gecwemnesse † add. by Cor. 9. 7 *sceal swinccan* by Cor. on er. 11. *þonne*
he by Cor. in pl. of er. *wise* † add. by Cor. -*wis* † add. by Cor. *disig*, fin. let.
 (e?) er. *fremdæn*, let. er. aft. *e*. *heræ*, *e* from *i* by Cor. 12. -*gene*, fin. *e*
 add. by Cor. *heræ*, *e* from *i* by Cor. (twice). † *geteld* add. by Cor. † *on*
cynrene by Cor. part. on er. *eorðum* by Cor. on er.

mid wiorðmynde wes ne ongiæt efenameten ⁊ wiðmeten is
cum in honore esset non intellexit comparatus est
 nietenum unwisum ⁊ unsnytrum 7 gelic geworden is him
inimicis insipientibus et similis factus est illis

ðes weg hioræ æswic ⁊ wroht him 7 efter þæm on muðe
 14. *Haec via eorum scandalum ipsis et postea in ore*
 hiræ bletsiaþ swæ swæ scep on helle gesette sindon
suo benedicent 15. *Sicut oves in inferno positi sunt*

7 deaþ misfedep ⁊ fritt hii 7 begitaþ hii soðfeste ðe on
et mors depascet eos Et obtinebunt eos iusti in

uhttide ⁊ in morgentid 7 fultum hiræ ealdæp on helle
matutino et auxilium eorum veterascet in inferno

7 fram wuldor hiræ onweg adrifene sint peah hwepre
et a gloria sua expulsi sunt 16. *Verumtamen*

god gefriolsaþ sawle mine of hænðe helle midþi
deus liberabit animam meam de manu inferi dum

he onfehð me Ne ondred þu þe þonne welyg geworden
acceperit me 17. *Ne timueris cum dives factus*

bieð mon 7 þonne gemonifalded bið wuldor hus his
fuert homo et cum multiplicata fuerit gloria domus eius

Forðæn na þonne he swylteð onfehþ ðæs eallæ
 18. *Quoniam non cum morietur accipiet haec omnia*
 ne semed astæh adúne mid him wuldor hus his
neque simul descendit cum eo gloria domus eius

Forðan sæwl his on life his bið geblætsad 7 bið
 19. *Quoniam anima eius in vita ipsius benedicetur et con-*
 geandette þonne ðu weldest him 7 ingeð oðpe
fitabitur tibi dum benefeceris ei 20. *Et introibit usque*

on forekinred fedræ hioræ 7 oððet on eccnesse ne gesioþ
in progeniem patrum suorum et usque in aeternum non videbit
 lioht 7 man þa he on weorðscipe ⁊ are wes ne

lumen 21. *Et homo cum in honore esset non*

13. -mynde, y from i by Cor. efenameten by Cor. on er. ⁊ wiðmeten add. by Cor. -enum, um prob. add. by Cor. unwisum ⁊ add. by Cor. 14. weg from wei? æswic by Cor. on er. ⁊ wroht add. by Cor. 15. swæ (2nd) add. by Cor. mis- pref. by Cor. ⁊ fritt add. by Cor. -tide ⁊ in morgentid by Cor. on helle add. by Cor. onweg adrifene by Cor. on er. 16. helle by Cor. he add. by Cor. 17. þonne by Cor. on er. (twice). -falded, ed add. by Cor. 18. From na to -teð by Cor. in pl. of er. astæh, accent doubtful. adúne add. by Cor.; accent doubtful. mid, d from ð. 19. gean-, er. betw. e and a. 20. oðpe, fin. let. er. 21. man, a from o. From þa to wes on er.

ongiet he gemetfest ꝛ efenmeten is nietenum unsnytrum ꝛ
intellexit comparatus est iumentis insipi-
 unwise 7 gelic geworden is his
entibus et similis factus est illis

49.

God goda drihten sprecende is 7 chigð ꝛ cleopede eorðæn
Deus deorum dominus locutus est et vocavit terram

From sunnæn upgange oððe setlgange of sione hyow
A solis ortu usque ad occasum 2. ex syon species

his wlates god openliche cimeþ god ure 7 ne
decoris eius 3. Deus manifeste veniet deus noster et non

swigoð Fyr on gesihþe his birnþ 7 ymbegænge his
silebit Ignis in conspectu eius ardebit et in circuitu eius

storm st[r]ang to he gechigde hefon up 7 eorðæn
tempestas valida 4. Advocavit caelum sursum et terram

ðet he sceæwie folc his gesomniæð hredlice hælige
discerneret populum suum 5. Congregate illic sanctos

his ðæ geendebyrdan cypnesse his ofer offrungæ ꝛ æsegðnessæ
eius qui ordinaverunt testamentum eius super sacrificia

7 Cypað hefonæs rihtwisnes his forðæn god demæ is
6. Et adnuntiabunt caeli iustitiam eius quoniam deus iudex est

Geher folc min 7 sprece to israhele 7 ic cyðe ðe
7. Audi populus meus et loquar israel et testificabor tibi

ðætt god god þin ic eom Na ofer æsegðnessæ
quoniam deus deus tuus ego sum 8. Non super sacrificia

þin ic þræwie þe ofrungæ ꝛ onsegðnisse eallengæ ðine on gesiehðe
tua arguam te holocausta autem tua in conspectu

minre sint simle Ic ne onfō of huse þinum cealfu
meo sunt semper 9. Non accipiam de domo tua vitulos

ne of ewedum ðinum buccæn Forðæn mine sint
neque de gregibus tuis hyrcos 10. Quoniam meae sunt

49. God goda by Cor. ꝛ cleopede add. by Cor. setlgange prob. by Cor.
 on er. 2. wlates, s prps. add. by Cor. 3. openliche by Cor. on er.
 swigoð, fin. let. er.; ð prob. from d by Cor. storm st[r]ang by Cor. in pl. of
 er. 5. -endebyrdan by Cor. offrungæ ꝛ add. by Cor. 6. -pað by Cor.
 on er. rihtwisnes by Cor. on er. 7. -her, e from i by Cor.; fin. let. prps.
 er. ðætt by Cor. on er. 8. Na, a by Cor.? ꝛ onsegðnisse add. by Cor.
 ðine, e add. by Cor. 9. Ic ne onfō by Cor. in pl. of er. -ru add. by Cor.
 -cæn, n add. by Cor.

ealle wildedeor on wudæ nietenæ on dunum 7 oxæn
omnes fere silvarum iumenta in montibus et boves

Ic oncneow ealle ða flegende † fugulæs hefonæs 7 hiw
11. Cognovi omnia volatilia caeli et species

landes mid me is gif ic hingrie ic ne segge þe min
agri mecum est 12. Si esuriero non dicam tibi meus

is soðliche ymbhwirft eorðæn 7 filnes his Is ðes wén ðet
est enim orbis terrae et plenitudo eius 13. Nunquid

ic ete flesc feærræ oppe blod buccænæ ic drince
manducabo carnes taurorum aut sanguinem hyrcorum potabo

offra gode onsegdnesse lofes 7 ic gild ðæm hihstæn
14. Immola deo sacrificium laudis et redde altissimo

gehat þin Gechige me on dei geswinkes † eærfoðnesse
vota tua 15. Invoca me in die tribulationis

þín þet ic generie ðe 7 ðu gemiclæst me To þam senfullæn
tuae ut eripiam te et magnificabis me 16. Peccatori

soðlice cweð god forwæn þu segst rihtwisnesse mine 7 genimest
autem dixit deus quare tu enarras iustitias meas et adsumis

cyðnesse min ðurh muð ðinne ðu soðlice fiodes
testamentum meum per os tuum 17. Tu vero odisti

þiodscipe † lare 7 þu awirpe spræce † word mine efter ðe Gif
disciplinam et proiecisti sermones meos post te 18. Si

ðu gesage ðiof samed þu urne mid him 7 mid unrighthemeðe
videbas furem simul currebas cum eo et cum adulteris

dæl þine þu setest Muð ðin genihtsumæde of hete † nipæ
portionem tuam ponebas 19. Os tuum abundavit nequitia

7 tunge þin sang † leoðrade facen † sær Sittende wip
et lingua tua concinnavit dolum 20. Sedens adversus

broðor þine þu tildest 7 wið sunu modor þinre þu settest
fratrem tuum detrahebas et adversus filium matris tuae ponebas

geswic † flit þæs ðu didest 7 ic swigude þu gewendes
scandalum 21. Haec fecisti et tacui existimasti

10. wildedeor on by Cor. in pl. of er. 11. ða flegende † add. by Cor.
landes, a from o by Cor. 12. segge by Cor. on er. soðliche by Cor. on er.
14. offra by Cor. on er. gild, fin. let. er. gehat, orig. = gehæt? 15.
Gechige, Ge- by Cor. on er.; second g from some other let. by orig. scribe.
geswinkes † by Cor. in pl. of er. 16. To þam sen- by Cor. on er. rihtwis-
by Cor. on er. genimest by Cor. on er. 17. † lare add. by Cor. spræce †
word by Cor. in pl. of er. ðe by Cor. on er. 18. -sage by Cor. in pl. of er.
samed, a from o. Er. bef. dæl. -st add. by Cor. 19. -æde, d prob. on er. of
another let. of add. by Cor. † nipæ, the † and -æ add. by Cor. sang † leoðrade
by Cor. in pl. of er. facen † add. by Cor. 20. Er. aft. þu. -ldest by Cor.
on er. þu settest by Cor. on er. † flit add. by Cor. 21. didest, † add. by Cor.

unrihtnessæ þet ic bio ðe gelic Ic præge þe 7 ic gesette þa
iniquitatem quod ero tibi similis Arguam te et statuam illa
 ongen onsiene þin ongitæð ðæs ealle þa ofergitelieð
contra faciem tuam 22. intelligite hacc omnes qui obliviscimini
 drihten ne hwonne gereafie 7 ne sie se alise † anerige
dominum ne quando rapiat et non sit qui eripiat

Æsegdnessæ lofes wiorðæð † âreð me ond þer siðfet is on ðæm
 23. *Sacrificium laudis honorificabit me et illic iter est in quo*
 ic ettiewe him helo godes
ostendam illi salutare dei

50.

gemiltsa me god efter þere micelre mildheortnesse ðinre
 3. *Miserere mei deus secundum magnam misericordiam tuam*
 Ond efter micelnesse † manege mildsunga þinræ adilgæ
Et secundum multitudinem miserationum tuarum dele
 unrihtwisnesse minre Ma þweach me from unrihtwisnesse
iniquitatem meam 4. Amplius lava me ab iniustitia
 minre 7 from egyltum † scylde minre clensæ me Forðæn
mea et a delicto meo munda me 5. Quoniam
 unrihtwisnesse minre ic ongite † ancnāwa 7 egylt † scyld min
iniquitatem meam ego agnosco et delictum meum
 beforæn me is simle ðe anum ic sinegode 7 yfel beforæn
coram me est semper 6. Tibi soli peccavi et malum coram
 þe ic dyde þet þu beo gerihtwisad on wordum þinum 7
te feci ut iustificeris in sermonibus tuis et
 oferswiðe ðu midþi ðu demed eart Eællengæ witoðlice on
vincas dum iudicaris 7. Ecce enim in
 unrihtwisnesse geeæcnod ic eom 7 on egyltum cende me moder
iniquitatibus conceptus sum et in delictis peperit me mater

præge, -ge by Cor. on er.? *þa ongen* by Cor. on er. *onsiene*, fin. *e* prob. add. by Cor. 22. *þa* by Cor. on er. *-lied* by Cor. in pl. of er. *ne hwonne* by Cor. on er. *-eafie* by Cor. on er. Er. immed. aft. *se. † anerige* add. by Cor. in pl. of er. 23. *lofes, es* add. by Cor.? *† âreð* add. by Cor. 50. 3. *gemiltsa me god* by Cor. *micelre, re* add. by Cor.? *ðinre* by Cor.? *† manege* add. by Cor. *-sunga* on er. by Cor.? *-wisnesse* by Cor. on er. *minre, re* prob. add. by Cor. 4. Er. aft. *Ma. þweach* by Cor. *unrihtwisnesse* by Cor. on er. *† scylde* add. by Cor. 5. *-wisnesse* add. by Cor. *† ancnāwa* add. by Cor. Er. aft. 7. *† scyld* prob. add. by Cor. 6. *ic* add. by Cor. *sine-*, init. *ge* er. *ic* (2nd) add. by Cor. *beo gerihtwisad* by Cor. in pl. of er. *ðu* add. by Cor. *-ed, d* by Cor. on er. of another let. *eart* add. by Cor. 7. Er. aft. *-nesse. ic eom* by Cor. *cende, ce* prob. by Cor. on er.

min Eællenga witoplice soðfestnesse ðu lufodes ungewissa 7
 mea 8. *Ecce enim veritatem dilexisti incerta et*
 ðæ dihlu wisdomes ⁊ snitro þines þu gecyþdes me
 occulta sapientiae tuae manifestasti michi
 ðu astregdest me myd ysopo 7 ic beo gecleasod þu þwæhst me 7
 9. *Asperges me ysopo et mundabor lavabis me et*
 ofer snæw ic bio gehwitað gehiernesne min þu selest gefeæn
super nivem dealabor 10. *Auditui meo dabis gaudium*
 ond blisse 7 hihtæþ ⁊ gefeogað bæn eadmodæn Ahwif ⁊ acer
 et laetitiam et exultabunt ossa humiliata 11. *Averte*
 onsiene ðine from synnum mine 7 eælle unrihtwisnessæ mine
faciem tuam a peccatis meis et omnes iniquitates meas
 adilgæ heorte clene scype on me god 7 gæst rihtne
 dele 12. *Cor mundum crea in me deus et spiritum rectum*
 geniwæ on innoðe minum Ne æwiorp ðu me from onsine
 innova in visceribus meis 13. *Ne proicias me a facie*
 ðinre 7 gæst hæligne þinne ne æfyrre þu from me Agild
 tua et spiritum sanctum tuum ne auferas a me 14. *Redde*
 me blisse helo ðine 7 of gæste ealdordomlican getrime
nichi laetitiam salutaris tui et spiritu principali confirma
 me Ic lere ðæ unrihtwisan wegæs þine 7 þa arleassæ to þe
 me 15. *Docebo iniquos vias tuas et impii ad te*
 beoð gecirrede Gefriolsæ me of blodum god god
 convertentur 16. *Libera me de sanguinibus deus deus*
 helo mine 7 winsumæð tungæ min rihtwisnesse ðine
salutis meae et exaltabit lingua mea iustitiam tuam
 drihtæn weleræs mine ðu untyn 7 muð min segeð ⁊
 17. *Domine labia mea aperies et os meum ad-*
 bodap ⁊ cypeð lof þin Forðæn gif ðu woldest
 nuntiabit laudem tuam 18. *Quoniam si voluisses*
 onsegdnesse ic seælde witodlice offrengæ soðlice ne
sacrificium dedissem utiquae holocaustis autem non

8. *ungewissa* add. by Cor. *dihlu*, *u* add. by Cor. on er. ? *wisdomes ⁊* add. by Cor. *þines*, *es* add. by Cor. 9. Er. aft. *ðu*. -*gdest*, *g* by Cor. on er. ; *⁊* add. by Cor. *myd ysopo* by Cor. on er. *ic beo* add. by Cor. -*sod*, two fin. lett. er. *þu þwæhst*, *þu* and -*st* add. by Cor. -*ad* add. by Cor. 10. *⁊ gefeogað* add. by Cor. 11. *Ah*-prob. by Cor. on er. *⁊ acer* add. by Cor. *onsiene ðine*, *e* add. by Cor. in both cases. *mine* (1st) add. by Cor. -*wisnessæ*, er. betw. *s* and *n*. 12. *geniwæ*, *w* prob. from *þ*. 13. *þu* add. by Cor. 15. *þa* by Cor. on er. *beoð* add. by Cor. 16. *rihtwisnesse* by Cor. part. on er. 17. *untyn*, fin. let. er. Er. aft. *min*. *segeð ⁊ bodap ⁊* add. by Cor. 18. -*st* (1st) add. by Cor. *witod*-, *d* prob. by Cor. on. er.

gelustfullæst þu Onsegðnesse gode gæst geswenced i
delectaberis 19. *Sacrificium deo spiritus contribu-*

geunrotsod heorte forgnidene 7 ðæ eaðmodæ god ne forhogad
latus cor contritum et humiliatum deus spernit

Estelice do drihten on góde willæn þines sion þett sien ge-
 20. *Benigne fac domine in bona voluntate tua syon ut aedifi-*

tymbrede weallæs hierusælem ðonne þu onfehst
centur muri hierusalem 21. *Tunc acceptabis*

offrunge i onsegðnesse of rihtwisnesse bringas i oflaten ond
sacrificium iustitiae oblationes et

offrunge ðonne onsetteð ofer wifod ðin ceælfre
holocausta tunc inponent super altare tuum vitulos

51.

hwet wuldræst ðu on nipe i on yfelnisse þu ðe mihtig ært on
 3. *Quid gloriaris in malitia qui potens es in*

unrihtwisnesse Ealchæ dege on unrihtwisnesse ðohte
iniquitate 4. *Tota die iniustitiam cogitavit*

tungæ þin swa swæ scersæx sceanpe þu dydest faken
lingua tua sicut novacula acuta fecisti dolum

ðu lufedest hetenið i yfelnysses ofer godnesse unrihtwisnesse
 5. *Dilexisti malitiam super benignitatem iniquitatem*

mæ ðone gesprecæn rihcwisnesse ðu lufedest ealle word
magis quam loqui aequitatem 6. *Dilexisti omnia verba*

fortrugadnysses i hryres on tungan facenfulre Foreðæn
precipitationis in lingua dolosa 7. *Propterea*

tobreche i toweorpd þe god on ende útaluceð þe 7 útadrifeð þe
destruet te deus in finem evellet te et emigrabit te

of ðinre Eardunge i tilde 7 wyrtwelæ ðin of eordæn lifigendra
de tabernaculo tuo et radicem tuam de terra viventium

19. *On-* by Cor. ? From *geswenced to -dene* by Cor. in pl. of er. *eaðmodæ*, fin. let. er. *forhogad* by Cor. on er. 20. *pett, t* (2nd) from some other let. by Cor. *sien, en* by Cor. 21. *offrunge t* add. by Cor. From *of to oflaten* by Cor. in pl. of er. *-re* add. by Cor. 51. 3. *hwet* by Cor. *ðu* by Cor. Er. aft. *on* (1st). *yfelnisse* by Cor. on er. *þu* by Cor. *ðe, ð* by Cor. on er. *ært on* add. by Cor. *-wisnesse* by Cor. 4. *unrihtwisnesse ðohte* by Cor. on er. *swa* by Cor. *scersæx* by Cor. on er. *þu* add. by Cor. *faken* by Cor. aft. er. 5. *t yfelnysses* add. by Cor. *god-* on er. *-cæn, n* prob. add. by Cor. *rihcwisnesse* by Cor. on er. 6. *-est, t* add. by Cor. *fortrugadnysses t* by Cor. on er. *facenfulre* by Cor. part. on er. ? 7. *t toweorpd* add. by Cor. ? Er. bef. and aft. *út-* (1st). *t tilde* add. by Cor. *of, f* in d. ink on er. of another let.

gesioð ðæ soðfestæn 7 ondreðæð 7 ofer hine hlethað 7
 8. *Videbunt iusti et timebunt et super eum ridebunt et*
 cweðæð Eallengæ man se ne gesette god to fultome him
dicent 9. *Ecce homo qui non posuit deum adiutorem sibi*
 æh gewenæde i hyhte on manifeldnesse welena here 7
sed speravit in multitudine divitiarum suarum et
 strongað on idelnesse his Ic eallengæ swæ swæ eletreow
prevalluit in vanitate sua 10. *Ego autem sicut oliva*
 westmberende on huse drihtnes ic gehilte on mildheortnesse godes
fructifera in domo domini speravi in misericordia dei
 mines on ecnesse 7 on world aworlde Ic ondette þe
mei in aeternum et in seculum seculi 11. *Confitebor tibi*
 drihten on world forþon ðu geworhtes 7 ic onbide naman ðinne
domine in seculum quia fecisti et expectabo nomen tuum
 forðan góð is beforan gesihðæ haligra ðinra
quoniam bonum est ante conspectum sanctorum tuorum

52.

cwæp se vnsnoter i se unwise on heortan his ne is god
Dixit insipiens in corde suo non est deus
 gewemde sindon 7 onscunienliche gewordene sindon on
 2. *corrupti sunt et abominabiles facti sunt in*
 hiora willum Ne his se þe do god ne is oþðæ on
voluntatibus suis Non est qui faciat bonum non est usque ad
 anne drihten of hefeon foreseah ofer bearn monna
unum 3. *Dominus de caelo prospexit super filios hominum*
 þ he gesio gif is ongetende oþpe secende god Ealla
ut videat si est intelligens aut requirens deum 4. *Omnes*
 onhyldon somed unnytte geworðene syndon ne his se þe
declinaverunt simul inutiles facti sunt non est qui
 deþ god ne his oðpe on ænne hwu ne oncnwæp
faciat bonum non est usque ad unum 5. *Nonne cognoscent*

8. *hlethað* add. by Cor.; er. aft. it. 9. *man*, about two fin. lett. er.
i hyhte add. by Cor. *manifeld-* pref. by Cor.; er. immed. bef. *-nesse*.
strongað by Cor.; er. aft. it. 10. *swæ* (2nd) add. by Cor. *-treow* prob. on
 er. *-hihte* by Cor. on er. 11. *forþon*, *for-* pref. by Cor.; *-pon*, one (or
 two?) fin. lett. er. *onbide*, *d* from ð. 52. *i se unwise* prps. add. by Cor.
 2. *gewemde* by Cor. on er. *onscunienliche* by Cor. in pl. of er. 3. *þ* by Cor.
 on er. *he* by Cor. on er. *gesio*, fin. let. er. *is* in pl. of er. *oþpe*, fin. let. er.
 4. Er. immed. bef. *unnytte*; *-te* prob. by Cor. on er. Er. bef. *deþ*. *on ænne*
 add. by Cor.? 5. *hwu ne* by Cor. in pl. of er.

ealle þa ðe wirced unrihtwisnesse þa ðe forswelgað folc
omnes qui operantur iniquitatem qui devorant plebem
 min swæ swæ mete hlæfes god ne gechigdon ðer
meam sicut escam panis 6. *deum non invocaverunt illic*
 by forhtodon ꝥ cwacedan of ege þer ne wes nan ege Forðan
trepidaverunt timore ubi non erat timor Quoniam
 god tostencæp bæn manna him liciendრæ ꝥ cwemendra gescinde
deus dissipat ossa hominum sibi placentium confusi
 syndon forðon god forhogode hie hwylc seleð of Sion
sunt quia deus sprexit eos 7. *Quis dabit ex syon*
 heþo israhele þanne acerreð drihten heftnied folces his
salutare israel dum avertit dominus captivitatem plebis suae
 hyhteð iacob 7 blissæð israhel
Exultabit iacob et laetabitur israel

53.

God on næmæn þinum hælne me gædó 7 on mægne þine
 3. *Deus in nomine tuo saluum me fac et in virtute tua*
 gefriolse me god gehir gebed minæ mid eærum
libera me 4. *Deus exaudi orationem meam auribus*
 onfoh word muðes mines Forþan fremde onærison
percipe verba oris mei 5. *Quoniam alieni insurrexerunt*
 on me 7 strange sohten sawle mine 7 næ foregesetton
in me et fortes quesierunt animam meam et non proposuerunt
 god beforæn onsine ꝥ sihðe his Eællengæ soðlice god
deum ante conspectum suum 6. *Ecce enim deus*
 gefultumæð me 7 dryhten onfeng is sæwle minre
adiuvat me et dominus susceptor est animae meae
 æhwyrf yfele of findum minum 7 on soþfestnesse ðinre
 7. *Averte mala inimicis meis et in veritate tua*
 forspil hie wilsumlice ic offrie ðæ 7 ic ondette
disperde illos 8. *Voluntariae sacrificabo tibi et confitebor*

-wisnesse by Cor. in pl. of er. ðe add. by Cor. swæ (2nd) add. by Cor.
 -es add. by Cor. 6. -don (1st) by Cor. on er. hy add. by Cor. -todon by
 Cor. on er. ꝥ cwacedan of add. by Cor. nan add. by Cor. manna orig. =
 manna. ꝥ cwemendra add. by Cor. forhogode prps. by Cor. in pl. of er.
 7. hwylc by Cor. on er. þanne acerreð by Cor. on er. israhel, l by Cor. in pl.
 of er. 53. 4. gehir, fin e er. 5. ꝥ sihðe add. by Cor.? 7. æhwyrf,
 fin. e er. -spil by Cor. in pl. of er. 8. wilsumlice, s from l (by Cor.?);
 -lice add. by Cor.? Er. aft. ic (1st). offrie by Cor.?

nomæn ðinum drigten forðæn god he is Forðæn
nomini tuo domine quoniam bonum est 9. *Quoniam*
 of ællum eārfoþnesse ꝥ geswince ðu generedest me 7 ofer
ex omni tribulatione eripuisti me et super
 fiend mine foreseah eagæ ðin
inimicos meos respexit oculus tuus

54.

gehyr god gebed min 7 ne forsioh bene
 2. *Exaudi deus orationem meam et ne despexeris deprecationem*
 mine beheald on me 7 gehir me geunrotsod ic eom on
meam 3. *intende in me et exaudi me* *Contristatus sum in*
 ymbhwyrfte ꝥ geswynce minum 7 gedrefed ic eom fram
exercitatione mea et conturbatus sum 4. *a*
 stemne fendes 7 from earfoðnesse ðes synfulles Forðan
voce inimici et a tribulatione peccatoris *Quoniam*
 hy onhyldon on me unrihtwisnesse 7 on erra hefigmode hy weron
declinaverunt in me iniquitates et in ira molesti erant
 me min heorte gedrefed is on me 7 fyrhto deāpes
michi 5. *Cor meum conturbatum est in me et formido mortis*
 gefyl ofer me ege 7 fyrhto comon ofer me 7
cecidit super me 6. *Timor et tremor venerunt super me et*
 bewrigon me ðistro 7 ic cweð hwile seleð me
contexerunt me tenebrae 7. *Et dixi quis dabit michi*
 fypræ swæ culfre 7 ic flio 7 reste eallenge
pennas sicut columbe et volabo et requiescam 8. *Ecce*
 ic aferrode fionde 7 ic wunode on westene ic onbidede
elongavi fugiens et mansi in solitudine 9. *expectabam*
 him ðe me healne dyde from medmiclum mode 7 hreohnesse
eum qui me saluum faceret a pusillo animo et tempestate
 Afyl drihten 7 todel tungæn hioræ forðæn ic geseac
 10. *Precipita domine et divide linguas eorum quoniam vidi*
 unrihtwisnesse 7 wiþorewidolnesse on ceastre deges 7
iniquitatem et contradictionem in civitate 11. *die ac*

Er. bef. god. 9. ꝥ geswince add. by Cor.? -dest add. by Cor.? eagæ, fin. let. er. 54. 2. Er. bef. bene. 3. gehir, fin. e er. -hwyrfte, er. betw. f and t. 4. fend-, e from i. Er. aft. ðes. Er. aft. hy. erra, e from i. From hefig- to me prob. on er. 5. gefyl, fin. let. er. 7. cweð, e from i. flio, er. at end. Er. bef. reste. 8. ic aferrode by Cor. on er. 9. healne, er. betw. n and e. 10. todel, fin. æ er. geseac, e from i by Cor.; -ac by Cor.? -wisnesse on er.

nichtes Ymbseleð hie ofer wealles his unrihtwisnes 7 swinc
nocte Circundabit eam super muros eius iniquitas et labor
 on midle his 7 unrihtwisnesse 7 ne geteorade of
in medio eius 12. *et iniustitia Et non defecit de*
 stretum his gestreone ð gauel 7 facne forðan gif
plateis eius usura et dolus 13. *quoniam si*
 fiond min wyrge me ic hit forbære witoðlice 7
inimicus meus maledixisset michi subportassem utique Et
 gif ðes þe hatude me ofer me ma miclæn sprece
si is qui oderat me super me magna locutus fuisset
 ic hyddo me witodlice fram him þu soðlice mon
absconderem me utique ab eo 14. *Tu vero homo*
 anes modes heretogæ mīn 7 cūðæ min ðu þe semæð
unanymis dux meus et notus meus 15. *qui simul*
 mid me swete gripe mettæs on huse drihtnes we geodon
mecum dulces capiebas cybos in domo domini ambulavimus
 mid sibbe Cumæð deað ofer hīe 7 adune æstygeð
cum consensu 16. *Veniat mors super illos et descendant*
 on helle liuiænde Forðan hete ð nið on gisthusum hiora
in infernum viventes Quoniam nequitia in hospitibus eorum
 on midle hiora Ic soðlice to drihtne clypede 7
in medio ipsorum 17. *Ego autem ad dominum clamavi et*
 drihten geherde me On efen 7 on morgæn 7
dominus exaudivit me 18. *Vespere mane et*
 on midne dei ic cype 7 bodige 7 he gehered stemnæ
meridie narrabo et adnuntiabo et exaudiet vocem
 mīne gefriolsæp on sybbe sawule mine from þisum ðæ
meam 19. *Liberabit in pace animam meam ab his qui*
 nealecæð me forðam betweox monegæ wes mid me
adpropiant michi quoniam inter multos erat mecum
 gehire god 7 geeæðmetdeþ hy þe is beforan woruld 7
 20. *Exaudiet deus et humiliabit eos qui est ante secula et*

11. -wisnes by Cor.? 12. unrihtwisnesse, -riht- by Cor.; -wis- in pl. of er. geteorade on er. by Cor.? facne, e prob. add. by Cor. 13. Er. bef. me. Er. aft. ðes. þe hatude in pl. of er. by Cor.? ma in d. ink on er. sprece, er. at end. hyddo, init. ge-er.; fin. n er. Er. aft. -lice. 14. anes modes orig. = anes modes. 15. þe add. by Cor. -eodon by Cor. on er. Er. aft. sibbe. 16. ð nið add. by Cor. 17. geherde, e (2nd) from i. 18. bodige 7 he gehered by Cor. on er. 19. -sæp, þ prob. add. by Cor. Er. (þe?) bef. ðæ. betweox, e (2nd) from i; -ox by Cor. on er. wes by Cor. in pl. of er. 20. From -deþ to eçnesse by Cor. in pl. of er.

wunaþ on ęcnesse Ne is soðlice him styrung ꝥ awendednis
manet in aeternum Non est enim illis commutatio

7 ne hi ondredon god he æðeneð hand his on
et non timuerunt deum 21. extendit manum suam in

ędleænunga him hy besmiton weron cyðnesse his hy
retribuendo illis contaminaverunt testamentum eius 22. di-

todelede sindon from irra andwilitæ his 7 togenealæhð heorte his
visi sunt ab ira vultus eius et adpropriabit cor eius

hy hnescodon spręca here ofer ele 7 hi sindon flana
Mollierunt sermones suos super oleum et ipsi sunt iacula

aweorp on gode geðoht þinne 7 he þæ fedæt na
23. Iacta in deum cogitatum tuum et ipse te enutriet Non

he seleð on ęcnesse ꝥ effre yðgunga rihtwisum ðu
dabit in aeternum fluctuationem iusto 24. tu

soðlice god geledest hie on ðone scæð ꝥ on pyt forwirðe weræs
vero deus deduces eos in puteum interitus Viri

bloda 7 facenfulle na healfes getillað ꝥ gemidliat dagæs hira
sanguinum et dolosi non dimidiabunt dies suos

ic soðlice on ðæ gewene drihten
ego vero in te sperabo domine

55.

gemildsa me drihten forðæn træd me mæn ealnæ
2. Miserere michi domine quoniam conculcavit me homo tota

degi fiohtende swencte ꝥ earfoðap me Trædon me
die bellans tribulavit me 3. Conculcaverunt me

fiend mine ealnæ degi from hyhðo ðes deges Forðæn
inimici mei tota die 4. ab altitudine diei Quoniam

monige þe fiohteð wið me ondredeð ic soðlice on ðæ gewene
multi qui debellant me timebunt ego vero in te sperabo

drihten on gode ic herie word mine elce dege on
domine 5. In deo laudabo sermones meos tota die in

soðlice, d from *ð*? *ꝥ awendednis* add. by Cor. 21. *he* add. by Cor. -*neð* from -*nede* by Cor. -*unga* by Cor. on er. *besmiton* on er. 22. *sindon, d* from *ð*. *togenealæhð* on er. From *hy* (2nd) to *here* by Cor. on er. *flana* on er. 23. *aweorp, a* prob. pref. by Cor.; a fin. let. er. From *na* to *effre* by Cor. on er. *rihtwisum* on er.; *t* wr. over the line. 24. -*est* add. by Cor. *na healfes getillað* on er. 55. 2. *gemildsa* by Cor. *me*, er. immed. at end. *træd* by Cor. on er. *mæn*, let. er. immed. bef. this word. Er. bef. *fioh-*; init. *ge-* er. ?; er. of about one let. betw. *i* and *o*; -*ende* prob. add. by Cor. *swencte t* add. by Cor. -*foðap*, let. er. betw. *o* and *ð*. 4. Two lett. er. bef. *þe*. 7 er. bef. *fiohteð*; *ð* by Cor. *wið* add. by Cor.

gode ic wene ic ne ondræde hwet do me mon / *Elche*
deo sperabo non timebo quid faciat michi homo 6. *Tota*
 dege word mine onscunedon ongean me ealla gerun † geþeæht
die verba mea execrabantur adversum me omnia consilia
 hiræ on yfel Oneardigað 7 gehydað hie
eorum in malum 7. *Inhabitabunt et abscondent ipsi*
 sporetengæ † hælsþuran mine gehealdæð swa swa onbidode
calcaneum meum observabunt sicut expectavit
 sawle min fore næwihta hale þu dest hie on yrra
anima mea 8. *pro nichilo salvos facies eos in ira*
 folc þu gebricest god lif min ic segede ðæ
populos confringes Deus 9. *vitam meam nuntiavi tibi*
 ic gesette teawas mine on ðinre gesihðe swa swa on behate
posui lacrimas meas in conspectu tuo sicut in promissione
 ðinre syen gecirrede mine fiend on becling on swa
tua 10. *Convertantur inimici mei retrorsum in qua-*
 hwilcum dege ic þe gecige eallenge ic oncnewa forðan god
cumque die invocavero te ecce agnovi quoniam deus
 min ðu eart On gode ic heriga word 7 on drihtne
meus es tu 11. *In deo laudabo verbum et in domino*
 ic heriga word on god ic gewene ic ne ondredæ hwet
laudabo sermonem in deo sperabo non timebo quid
 dó me mæn On me syndon god gehat þa
faciat michi homo 12. *In me sunt deus vota quae*
 ic agildæ herenesse ðæ Forðæn ðu generedest sawl
reddam laudationes tibi 13. *quoniam eripuisti animam*
 min of deape egan mine fram tearum fet mine fram
meam de morte oculos meos a lacrimis pedes meos a
 slide þeð ic licige beforan drihten on lihte lifigendra
lapsu ut placeam coram domino in lumine viventium

56.

Gemildsa me god mildsa me forðan on ðe getriwæð

2. *Miserere mei deus miserere mei quoniam in te confidit*

5. do on er. 6. onscunedon ongean by Cor. in pl. of er. gerun † add. by Cor. 7. † hælsþuran add. by Cor. onbidode by Cor. from onbit? min, fin. e er. 8. dest, init. ge- er.?; † add. by Cor.? hie add. by Cor. 9. ic pref. by Cor. (twice). -de, d from ð; e add. by Cor. on behate by Cor. on er. 10. sy- on er. -ecir- on er. mine, -ne on er. 11. heriga (twice) fin. lett. (ð?) er. 12. þa by Cor. -nesse, fin. e by Cor. 13. -est, † add. by Cor. mine (2nd) by Cor. þeð ic by Cor. 56. 2. Gemildsa by Cor.

saul min 7 on scuadwe fiðra ðinre ic wene oððet forð-
anima mea et in umbra alarum tuarum spero donec trans-
gewite unrihtwisnesse ic scel clypien to godæ ðam
eat iniquitas 3. *Clamabo ad deum al-*
hyhstum 7 to drihten se ðæ god dæde me he Sende
tissimum et ad dominum qui benefecit michi 4. *Misit*
of heofonum 7 gefriolsede † lise me he sealde on edwite
de caelo et liberavit me dedit in obprobrium
pa fortredende me Sende god mildheortnesse his 7 soðfest-
conculcantes me Misit deus misericordiam suam et veri-
nesse his saule mine he generede of middele
tatem suam 5. *animam meam eripuit de medio*
hwælpæ leonæ ic slæp gedrefed bearn mannæ teð
catulorum leonum dormivi conturbatus Filii hominum dentes
hira wæpn 7 strelæ † arwen 7 tunga hira sweord scearpe
eorum arma et sagittae et lingua eorum machera acuta
Upahefe ofer hefonæs god 7 ofer ealle eorðan wuldor
6. *Exaltare super caelos deus et super omnem terram gloria*
ðin grino hi gearwodon fotum mine 7 hy gebygdon
tua 7. *Laqueos paraverunt pedibus meis et incurvaverunt*
saulæ minæ hy dulfon beforan ænsinæ minre pit † seæð
animam meam Foderunt ante faciem meam foveam
7 hie fiollon on hine gearwæ heortæ min god
et ipsi inciderunt in eam 8. *Paratum cor meum deus*
gearwæ hertæ min ic singæ 7 seælm ic cwiðæ drihtne
paratum cor meum cantabo et psalmum dicam domino
aris wuldor min aris Saltere 7 hearperas ic arise
9. *Exurge gloria mea exurge psalterium et cythara exurgam*
on morgen ic ondette ðæ on folc drihten sealm
diluculo 10. *Confitebor tibi in populis domine psalmum*
ic cwiðæ ðe betwioh ðiodum Forðan gemiclod is
dicam tibi inter gentes 11. *Quoniam magnificata est*

-dwe add. by Cor.? -wisnesse prob. add. by Cor. 3. *ic scel clypien* by Cor. on er.; *l* (2nd) wr. over the line. *dæde* (or *dæðe*?), fin. *e* add. by Cor. 4. *-friolsede*, *de* by Cor. on er. *† lise* add. by Cor. *pa for-* add. by Cor. *-heortnesse*, *e* er. betw. *t* and *n*. *-nesse* (2nd), *se* add. by Cor. 5. *-de*, *d* from *ð* and *e* add. by Cor.? Er. bef. *gedrefed*; fin. *d* from *ð*? *† arwen* add. by Cor. *sweord* prob. by Cor. in pl. of er. 6. *-ahefe* by Cor. in pl. of er. 7. *grino*, init. er. of about two lett. made. *hi* in *d*, ink prob. add. later. *hy gebygdon* by Cor. in pl. of er. *hy* (2nd) by Cor. Er. immed. bef. *fiollon*.

oððæ to hiofenum mildheortnes ðin 7 oððæ to wolenæ soðfestnes
usque ad caelos misericordia tua et usque ad nubes veritas
 ðin Upæhefe ofer hefonæs god 7 ofer eallæ eorðæ
tua 12. Exaltare super caelos deus et super omnem terram
 wuldor ðin
gloria tua

57.

Gyf soðlice gewitodlice rihtwisnessæ gesprecað rihte demæð
 2. *Si vere utique iustitiam loquimini iuste iudicate*
 bearn manne 7 soðlice on heortæn unrihtwisnesse
filiū hominū 3. Et enim in corde iniquitates
 ge bioð wyrchende on eorðan unrihtwisnesse handæn eowre
operamini in terra iniquitatem manus vestrae
 midswegæ † syrwað Afremdodæ sinðon ðæ senfullen
concinnant 4. Alienati sunt peccatores
 of innoðæ hy gedwolodon of innoðe † wombe sprecendæ synðon
ab utero erraverunt a ventre locuti sunt
 læsingæ yrre him efter gelicnesse nedræn swæ
falsa 5. Ira illis secundum similitudinem serpentis sicut
 nedræn deafe 7 fordemmende eæran hira ðæ ne
aspidis surdae et obturantis aures suas 6. quae non
 gehiræð stemne wigeleren † galendra 7 ætrene ðæ þe beoð
exaudiet vocem incantantium et venefici quae
 gewigelode † begalene fram wisum † snytro god tobriceð
incantantur a sapiente 7. Deus conteret
 teð hiræ on muðæ hiræ wongtæð † weohlan leonæ gebriceð
dentes eorum in ore ipsorum molas leonum confringet
 drichten to næwihte hy becymeð swa swa weter
dominus 8. Ad nichilum devenient velut aqua
 irnende apeneð bogæn his oððe hit bið geuntrumod
decurrens intendit arcum suum donec infirmetur

11. *mildheortnes*, *d* from *t*; *t* wr. over the line. 12. *Upæhefe* from something else; a final *er*. made. 57. 2. *Gyf soðlice ge-* perhaps by Cor. *rihtwis-* on *er*. *rihte* on *er*. 3. *-wisnesse* (twice) on *er*. *-ende*, *d* from *ð*. *t syrwað* add. by Cor. 4. *of innoðe t* add. by Cor; *t* on *er*. 6. *wigeleren* prob. by Cor. on *er*. *t galendra* by Cor. *Er. aft.* 7. *t er.* bef. *ætrene* wh. is by Cor. From *þe* to *wisum t* by Cor. in pl. of *er*. 7. *to-* pref. by Cor. *wongtæð t weohlan* by Cor. in pl. of *er*. 8. *hy* add. by Cor. *swa swa* by Cor.; *er. aft.* these words. *hit* add. by Cor.?

- swæ swæ weax meltende bioð æfirredæ ofer hie gefil fyr
 9. *Sicut cera liquefacta auferentur super eos cecidit ignis*
 7 ne gesioð sunnæ Ærðæn þe forðleden ðornes
et non viderunt solem 10. *Priusquam producant spinæ*
 eowre telgan † wefeðorn swæ swæ ða lifendæ swæ on irra
vestrae ramnos sicut viventes sic in ira
 geforswilgeð hie blissæð soðfeste þonne he gesiehð
obsorbet eos 11. *Laetabitur iustus cum viderit*
 wrece arleæsra hændæ his he ðwihð on blode
vindictam impiorum manus suas lavabit in sanguine
 senfulra † firenfulræ 7 cwið mon gif witoðlice is
peccatorum 12. *Et dicet homo si utique est*
 westm rihtwisum witoðlice is god demende hie on eorðæn
fructus iusto utique est deus iudicans eos in terra

58.

- Nere me of minum fiondum god min 7 from ðæm arisendum
 2. *Eripe me de inimicis meis deus meus et ab insurgentibus*
 on me álys me Genere me fram wýrcendum unriht-
in me libera me 3. *Eripe me de operantibus iniqui-*
 wisnesse 7 fram werum blodæ hēl me Forðæn
tatem et de viris sanguinum salva me 4. *Quia*
 eallengæ hy ofþrycton saul min onhruron on me strange
ecce occupaverunt animam meam irruerunt in me fortes
 7 na unrihtwisnesse min ne synnæ min drihten
 5. *neque iniquitas mea neque peccatum meum domine*
 butan unrihtwisnesse ic ern 7 ic gereht wæs Aris on
Sine iniquitate cucurri et dirigebar 6. *exurge in*
 minum geænrynum 7 gesyoh 7 ðu drihten god megena
occursum michi et vide et tu domine deus virtutum

9. Er. bef. bioð. gefil, a fin. er. made. Er. bef. ne. 10. forðleden, ge
 er. betw. ð and l. † wefeðorn add. by Cor.; e (1st) from æ. swæ (2nd) add.
 by Cor. -dæ, fin. let. er. geforswilgeð by Cor. on er. 11. þonne he by
 Cor. on er. he (2nd) add. by Cor. ðwihð by Cor. on er. senfulra † add. by
 Cor. 12. cwið, fin. e er. riht- by Cor. on er. 58. 2. Nere by Cor. of,
 f by Cor. on er. ? álys by Cor. on er. 3. fram by Cor. in pl. of er. -wis-
 nessee by Cor. on er. fram werum by Cor. on er. hēl orig. = gehēle. 4. hy
 ofþrycton by Cor. on er. 5. 7 na by Cor. on er. -wisnessee by Cor. on er.
 ne by Cor. on er. min, fin. let. er. -wisnessee ic ern by Cor. in pl. of er.
 gereht, ht by Cor. on er. 6. rýnum, r from w. gesyoh, h by Cor. on er.
 megena, a add. by Cor.

god i-srael beheald to geneosienne ealla ðiodæ na þu mildsast
deus israel Intende ad visitandas omnes gentes non miserearis
 callum ðæ ðe wirceð unrihtwisse *Sin gecirrede*

omnibus qui operantur iniquitatem 7. *Convertentur*
 to efenne 7 hunger þrowigen swæ hundes 7 ymbyrnað
ad vesperum et famem patientur ut canes et circuibunt
 ceastre

Eallenga hie spreceð on muðe heore 7
civitatem 8. *Ecce ipsi loquentur in ore suo et*

sweord is on welerum hira Forðæn hwyle gehyrde 7
gladius est in labiis eorum Quoniam quis audivit 9. *et*

þu dryhten bismrast † spest hie for naht þu heafst eallæ
tu domine deridebis eos pro nichilo habebis omnes

ðiodæ Strengðo mine to ðæ ic gehalde forðan
gentes 10. *Fortitudinem meam ad te custodiam quia*

ðu god onfeng min ært god min mildheortnes
tu deus susceptor meus es 11. *deus meus misericordia*

his forecumeð me god min oþiwe me gôd
eius preveniet me 12. *Deus meus ostende michi bona*

betweox fiend mine ne cwealle ðu hie ðylæs hyo ofergeten
inter inimicos meos ne occideris eos ne quando obliuiscantur

æs † ewe þine Tostene hie on megene þinum 7 tobræc hie
legis tue Disperge illos in virtute tua et destruxit eos

scilden min drihten Scyldes † Agyltas muðes hira
protector meus domine 13. *Delicta* *oris eorum*

word † spræce welera hira 7 hy bioð gegrypene on
sermo labiorum ipsorum et comprehendantur in

oferhyda hera 7 of scununga 7 leasunga hy bioð adrifene † anedde
superbia sua et de execratione et mendatio *compellantur*

on irræ geEndunge 7 hy ne bioð 7 hy witen þet god
 14. *in ira consummationis et non erunt Et scient quia deus*

7 er bef. *beheald*; *d* from *ð*. *geneosienne*, *ge-* by Cor. in pl. of er.; *g* from some other let.; *e* (2nd) by Cor. from *i*; *-ne* by Cor. on er. *ðiodæ*, *d* from *ð*. *na þu mildsast* by Cor. on er. *-wisse* by Cor. on er. 7. *-gen*, about two fin. lett. er. *-yrnað* by Cor. on er. 8. *spreceð*, *ð* by Cor. on er. *heore* by Cor. on er. 9. *bismrast*, about two init. lett. er. *† spest* add. by Cor. 7 er. bef. *for*; fin. let. (e?) er. *naht*, fin. let. er? *þu* add. by Cor. 10. *ært* by Cor. on er. 11. *-ð me* add. by Cor. 12. *betweox* by Cor. *hyo* add. by Cor. *æs †* add. by Cor. *Tostene*, fin. *e* er? *megene*, fin. *e* by Cor. on er. 13. *Scyldes †* add. by Cor. *Ag-* orig=*Æg-*. *† spræce* add. by Cor. *hy* add. by Cor. (twice). *hera* by Cor. on er. *of scununga* by Cor. on er. *† anedde* add. by Cor. 14. *hy* (2nd) add. by Cor. *-en* by Cor. on er. *þet* by Cor. on er.

wealdeþ iacobes 7 enda eorðan Sien gecirrede to
dominabitur iacob et finium terrae 15. *Convertentur ad*
 efenne 7 hunger bið þrowigende swa hundæs 7 ymbgangæð
vesperam et famem pacientur ut canes et circuibunt
 ceastre Eallengæ hie bioð tostencede ð tofarene to
civitatem 16. *Ecce ipsi dispergentur ad*
 etanna gif soðlice hy ne bioð gefillede 7 gnorniað
manducandum si vero non fuerint saturati et murmu-
 ð murniað Ic Soðlice singe megen ðinum 7
rabunt 17. *Ego autem cantabo virtutem tuam et*
 ic upæhebbe on mergen mildheortnesse þine Forðæn geworden
exaltabo mane misericordiam tuam Quia factus
 þu eart onfeng min 7 gescild min on dege earfoþnessæ
es susceptor meus et refugium meum in die tribulationis
 mine fultumend min þe ic singe Forðæn þu god
meae 18. *adiutor meus tibi psallam Quia tu deus*
 onfeng min ært god min mildheortnes min
susceptor meus es deus meus misericordia mea

59.

god ðu adrife us 7 tobrece us irre ðu ært 7 mildsod
 3. *Deus reppulisti nos et destruxisti nos iratus es et misertus*
 ært us ðu astiredest eorðæn 7 ðu gedrefdest hie hæl
es nobis 4. *Commovisti terram et conturbasti eam sana*
 unrotnesse hire forðæn æstyræð hýo is ðu oðiewdes folce
contritiones eius quia mota est 5. *Ostendisti populo*
 ðinum herdnes þu dræncetest us of wine onbryrðednesse
tuo dura potasti nos vino compunctionis
 ðu sealdes ondredendum þe getæcnunge þet hie flion from
 6. *Dedisti metuentibus te significationem ut fugiant a*
 onsine bogan þet syn friolsede ð alysed gecorene ðine hælne
facie arcus ut liberentur electi tui 7. *Salvum*

-deþ, þ by Cor. on er. enda, init. ge-er.; a from some other let. (u?); fin. let. er. 15. Sien or Sen? Er. aft. swa. 16. ð tofarene add. by Cor. 7 er. bef. to. ð murniað add. by Cor. 17. megen, fin. e er. þu eart by Cor. in pl. of er. dege, altered by Cor. from dgi? 18. ic add. by Cor. Er. bef. singe. ært by Cor. on er. 59. 3. god by Cor.? ðu ært by Cor. -sod ært by Cor. on er. 4. astiredest by Cor. on er. eorðæn, n add. by Cor.? est (2nd), t add. by Cor. hire by Cor. on er. hýo is by Cor. in pl. of er. 5. -æncetest by Cor. on er. -yrdednesse by Cor. on er. 6. bogan, n prob. add. by Cor. þet, fin. te er.? syn, about two fin. lett. er. t alysed add. by Cor. ðine, e add. by Cor.

me do of swiðren pinre 7 gehir me god sprec on
me fac dextera tua et exaudi me 8. *deus locutus est in*
halgum his blissige 7 ic todele swæ lyllæ 7 holedene
sancto suo laetabor et dividam sicimam et convallem
eardungæ i teldum Min is helm 7 min is to
tabernaculorum metibor 9. *Meus est galaad et meus est*
wunienne 7 to onfonne strengðo heafedes mines Iudæ kynig min
manasses et effrem fortitudo capitis mei Iuda rex meus
næmæ hyhte min on fnestum him ic aðenie scoe i scyeuange
10. *moab olla spei meae in idumea extendam calciamentum*
mine me næmæ underðiedde sinðon h[w]ylc geleded me
meum michi allophili subditi sunt 11. *Quis deducet me*
on ceastre gestrangode oððe wilc geleded me oððe on
in civitatem munitam aut quis deducet me usque in
ða eorðlican þing Nealles þu god þe aneddest us 7 na
idumeam 12. *Nonne tu deus qui reppulisti nos et non*
þu utgæst god on megenum urum Sele us fultum
egredieris deus in virtutibus nostris 13. *Da nobis auxilium*
of eærfoðnessum 7 idel helo mannæ On gode we doð
de tribulatione et vana salus hominis 14. *In deo faciemus*
megen 7 he to nawiht geleded þa swencende i dreccende us
virtutem et ipse ad nichilum deducet *tribulantes nos*

60.

gehyr god bene mine beheæld gebeda min
2. *Exaudi deus deprecationem meam intende orationi meae*
from enðe eorðæn to ðæ ic clipode middý bið genirwed hiorte
3. *a finibus terrae ad te clamavi dum anxietaretur cor*
min on stanæ þu upæhofe me ðu geleddest me forðæn
meum in petra exaltasti me 4. *Deduxisti me quia*

7. of add. by Cor. -n pinre add. by Cor. gehir, fin. e er. 8. Er. aft. sprec. -ige 7 ic by Cor. in pl. of er. holedene add. by Cor. t teldum add. by Cor. 9. kynig, about two fin. lett. er. 10. ic add. by Cor. -ie by Cor. on er. scoe t scyeuange add. by Cor. 11. gestrangode add. by Cor. From on (2nd) to þing add. by Cor. 12. þe aneddest add. by Cor. na þu utgæst prob. add. by Cor. megenum by Cor. part. on er.? 13. 7 idel add. by Cor. 14. gode, fin. s er. megen by Cor. part. on er. -þ add. by Cor. Rest of verse by Cor. prob. in pl. of er. 60. 2. gehyr by Cor. -ða by Cor. in pl. of er. 3. ende or enðe? -ode by Cor. on er. Er. bef. hiorte. on by Cor. on er. 4. -est, t add. by Cor.

geworden ært hylt min torr 1 stepel strengnesse of ansene fiondæs
factus es spes mea turris fortitudinis a facie inimici

Ic oneærdie on eærdunge ðine on woroldæ ic beo scilded on
 5. *Inhabitabo in tabernaculo tuo in secula protegar in*

wrignesse fyðræ þyræ Forðæn ðu god ðu gehyrdest
velamento alarum tuarum 6. Quoniam tu deus exaudisti

gebed mine ðu scaldest yrfewirðnese ondredendum næmæn
orationem meam dedisti haereditatem timentibus nomen

ðinne dagæs ofer dagæs kyninges þu geæcest ger his oððet
tuum 7. Dies super dies regis adicies annos eius usque

on dege woroldæ 7 worolde þurhwunæð on ecnesse on
in diem saeculi et saecula 8. permanebit in aeternum in

gesihðæ godes Mildheortnesse 7 soþfestnesse wylc seceð hyræ
conspectu dei Misericordiam et veritatem quis requirit eorum

swæ ic singe namæn ðine god on worolde woruld ðæt ic gieldæ
 9. *sic psallam nomini tuo deus in seculum seculi ut reddam*
 gehæt min of dege on dege
vota mea de die in diem

61.

hu ne nu godæ underpeod beoð sawl min fram him soðliche
 2. *Nonne deo subdita erit anima mea ab ipso enim*

hele min he is god min 7 helo min
salutare meum 3. Et enim ipse est deus meus et salutaris meus

fulltumend min ne beo ic ma gestired hwu lange
adiutor meus non movebor amplius 4. Quo usque

onhreosæ ge on man ge oncweælðeð ealle swæ swæ wagum
irruitis in homines interficis universos tanquam parieti

onhyldon 7 stangaderunge onheldum þah hwæpre
inclinato et maceriae impulsae 5. Verumtamen

wrt add. by Cor. 1 *stepel* add. by Cor. -*nesse* by Cor.; -*ne-* on er. of
 add. by Cor. *an-*, *a* from *o* by Cor. -*dæs*, *s* add. by Cor. 5. *ic beo* by
 Cor. in pl. of er. *scilded*, init. *ge-* er.; fin. *d* add. by Cor. 6. -*est*, *t* add.
 by Cor. (twice). -*nese*, fin. *e* add. by Cor.? -*endum* by Cor. 7. *dagæs*
 orig. = *dagæs* (twice). *þu geæcest ger* add. by Cor. -*olde*, *e* add. by Cor.?
 8. MS. = soþwestnesse. 9. *ic* prob. add. by Cor. Er. bef. *namæn*; fin. *n*
 add. by Cor. -*olde*, *d* from *ð*. *woruld* add. by Cor. *of*, *f* by Cor. prps. from
b. *dege*, *ge* prob. by Cor. in pl. of er. of one let. 61. 2. *hu ne nu* by
 Cor. From *un-* to *sawl* by Cor. From *fram* to *min* by Cor. 3. *he is god*
 by Cor.? *min* (1st) by Cor. on er. *min* (2nd) fin. lett. er. *ful-*, init. lett. er.
 From *min* (3rd) to end of verse by Cor. in pl. of er. 4. *hwu lange* by Cor.
 in pl. of er. *ge* by Cor. *man*, two (or three) fin. lett. er. *ge oncweælðeð*, *ge-*
 pref. by Cor.; fin. *ð* add. by Cor. *wagum* add. by Cor. From *stan-* to end of
 verse by Cor. part. on er. 5. *þah hwæpre* by Cor. in pl. of er.

weorþunge min hy þoliton anyðan † adrifon ic arn on þurst
honorem meum cogitaverunt repellere cucurri in sitim
 of muðe 7 he sie hy bletsodon 7 hyræ heorten hy yfel-
ore suo benedicebant et corde suo male-
 cweðon † wyrðden Soðlice hweðre gode underðid bið sawul
dicebant 6. *Veruntamen deo subdita erit anima*

mine forðæn from him is geðylð min 7 soðlice he is
mea quoniam ab ipso est patientia mea 7. *Et enim ipse est*
 god min 7 helo min fultumend min ic ne afeorrie
deus meus et salutaris meus adiutor meus non emigrabo

On godæ helo min 7 wuldor min god fultumes mines 7
 8. *In deo salutare meum et gloria mea deus auxilii mei et*
 hyht min on gode is hyhtað on hine ealc gemeting †
spes mea in deo est 9. *Sperate in eum omnis con-*

efenmeteð folces ageotað beforæn him heortæ eowra forðan god
ventus plebis effundite coram illo corda vestra quia deus
 fultum ure is Soðlice idle suna † bearn mænnæ
adiutor noster est 10. *Veruntamen vani filii hominum*

lease bearn mannæ on wegum ðet hy beswicen hye of
mendaces filii hominum in stateris ut decipiant ipsi de
 idelnesse on þ selfe Nellen ge wenæn † hyhten on
vanitate in id ipsum 11. *Nolite sperare in*

unrihtwisnessum 7 on gereafacum nellen ge gytsian welæn
iniquitate et in rapinis nolite concupiscere Divitiae
 gif hio flowen nellen ge heortan tosetten ane siðe sprec
si affluant nolite cor apponere 12. *semel locutus est*

god twa þas ic gehyrde Forðæn mihte † anweald godes is
deus duo haec audiui Quia potestas dei est

From *weorþ-* to *-dan* † (except *min*) by Cor. *ic* by Cor. on er. *arn* on
þurst of add. by Cor.? *muðe*, *e* add. by Cor.? *he*, *e* from *i*. *sie* *hy* crowded
 in by Cor.? *-en* *hy* add. by Cor.? † *wyrðden* add. by Cor. 7. *soðlice* *he*
 add. by Cor. Er. bef. *ful-*. *min* *ic* by Cor. *afeorrie* by Cor. in pl. of er.
 8. *min* (1st) fin. *e* er. 9. *hyhtað* on *hine* by Cor. *gemeting* † add. by Cor.
ageotað add. by Cor. 10. *suna* † add. by Cor. *lease*, *se* by Cor. in pl. of er.
wegum by Cor. on er. ðet, two fin. lett. er.? *hy* add. by Cor. *-swicen* by
 Cor. on er. *of* by Cor. on er. on þ selfe add. by Cor. 11. *Nellen* by Cor.
 part. on er. *wenæn*, init. *ge* er.; fin. *n* by Cor. on er. of ð? † *hyhten* on add.
 by Cor. *-wis-* wr. over the line by Cor. From *-reaf-* to *gytsian* by Cor. in
 pl. of er. From (3rd) *nellen* to *-setten* by Cor. part. in pl. of er. 12. *ane* *siðe*
 by Cor. *sprec*, several fin. lett. er. Er. bef. *god*. *twa* *þas* *ic* *gehyrde* add.
 by Cor. *-e* † *anweald* add. by Cor.

7 ðæ dryhten mildheortnesse forðæn ðu geldest sendrigum
 13. *et tibi domine misericordia quia tu reddes singulis*
 efter weorc hioræ
secundum opera eorum

62.

god god min to þe of lihte ic wecie ðyrste on ðæ sæul
 2. *Deus deus meus ad te de luce vigilo Sitivit in te anima*
 min hu monifealdlice 7 flæsc min on westene 7 on wege
mea quam multipliciter et caro mea 3. *In deserto et in invio*
 7 on weterige swæ on haligum ic atawede þe dæt ic gesage
et in aquoso sic in sancto apparui tibi ut viderem
 megne ðin 7 wuldor þin Forðæn selre is milðheortnes
virtutem tuam et gloriam tuam 4. *Quia melior est misericordia*
 ðin ofer lyf weleres mine herigæð ðæ Swæ ic bletsye ðe
tua super vitam labia mea laudabunt te 5. *Sic benedicam te*
 on lyfe mine 7 on namæn ðinum ic upæhebbæ hænd mine
in vita mea et in nomine tuo levabo manus meas
 Swæ swa mid seime 7 mid fetnesse gefelled beoð sawul min 7
 6. *Sicut adipe et pinguedine repleatur anima mea et*
 weleres upahefednysse herigæð næman pinne Swæ gemindig
labia exultationis laudabunt nomen tuum 7. *Sic memor*
 ic wæs ðines ofer bedd min on uhtlicum t̃ degrede ic smeæ-
fui tui super stratum meum in matutinis medi-
 gede on þe forðæn þu gewurðen ært felstend min 7 on
tabor in te 8. *quia factus es adiutor meus Et in*
 oferbrædelse fiðræ ðinræ ic blissige togepeodde saul
velamento alarum tuarum exultabo 9. *adhesit anima*
 min efter þe me onfeng swiðra þin hyo soðlice on
mea post te me suscepit dextera tua 10. *Ipsi vero in*

13. *sendrigum* efter add. by Cor. 62. 2. *god* (1st) by Cor. *of, f* by Cor. prob. from some other er. let. *ic* add. by Cor. *-ie* by Cor. on er. *-lice* by Cor. in pl. of one er. let. 3. *on westene* by Cor. on er. *-ige* by Cor. From *on to þe* by Cor. in pl. of er. *-age* by Cor. on er. 5. *ic* add. by Cor. *ðe* orig. = ðæ. *mine, e* add. by Cor. (twice). 6. *swa* add. by Cor. *mid seime* by Cor. on er. *mid* (2nd) by Cor. on er. *gefelled beoð* add. by Cor. *upahefednysse* by Cor. in pl. of er. *herigæð*, er. immed. bef. *h*; *-igað* by Cor. on er. 7. *-dig* by Cor on er. *wæs* by Cor. on er. *bedd* add. by Cor. *min*, fin. let. er. *t̃ degrede* add. by Cor. *-gede, de* add. by Cor. 8. From *þu to min* by Cor. in pl. of er. 7 *on oferbrædelse* add. by Cor. *ic blissige* add. by Cor. 9. *togepeodde* add. by Cor. *þe* add. by Cor. *onfeng* add. by Cor. 10. From *hyo to sohtan* add. by Cor.

idel sohtan saul min hy ingað on þa neoþeran eorðæn
vano quesierunt animam meam introibunt in inferiora terrae

hyo beoð sæld on hand sweordes 7 dæles foxa hy beoð
 11. *tradentur in manus gladii et partes vulpium erunt*

kinig soplice blissað on drihtne herigað eælle ðæ þe
 12. *Rex vero laetabitur in domino laudabuntur omnes qui*
 sweriað on hine fordæn fordett is muð sprecendra unriht
iurant in eo quia obstructum est os loquentium iniqua

63.

Gehyr god gebed min þanne ic bio geeærfoðod i swenced
 2. *Exaudi deus orationem meam cum tribulor*

from ege fyondæs genere saul min ðu bewruge me
a timore inimici eripe animam meam 3. *Proteixisti me*

from gencyme i metinge warigendra from menigo wyrcendra
a conventu malignantium a multitidine operantium

unrihtwisnesse Forðæn hy hwetten swæ sweord tungen
iniquitatem 4. *Quia exacuerunt ut gladium linguas*

heora hy onðenedon i beheoldon bogæn ðing biter þet
suas intenderunt arcum rem amaram 5. *ut*

hy scotigen i strelie on dygelnesse þa unwemme Ferlice
sagittent in occultis immaculatum 6. *Subito*

scotigen hine 7 ne ondredon hy trymedon him word yfel
sagittabunt eum et non timebunt firmaverunt sibi verbum malum

hy geteældon i fliton þ hy hydden grino hy cweðon hwyle
disputaverunt ut absconderent laqueos dixerunt quis

gesihð hie hy Smeageden unrihtwisnesse hy geteorodon
videbit eos 7. *Scrutati sunt iniquitatem defecerunt*

From *hy* to *neoþeran* add. by Cor. *eorðæn*, *n* add. by Cor. 11. This
 v. add. by Cor. 12. From *kinig* to *herigað* add. by Cor. *þe* prob. add.
 by Cor. *fordett* add. by Cor. Word of about two lett. er. bef. *unriht*.
 63. 2. *Gehyr* prob. by Cor. *þanne* by Cor. in pl. of er. *t swenced* add. by
 Cor. *fyondæs*, *o* from some other let.; *s* add. by Cor. 3. *bewruge me* by
 Cor. in pl. of er. *t metinge warigendra* by Cor. on er. *-wisnesse* by Cor. on
 er. 4. *hy hwetten* by Cor. on er. *heora hy on-* by Cor. in pl. of er. *t be-*
heoldon add. by Cor. *ðing biter* by Cor. on er. 5. *-tigen* by Cor. on er.
t strelie add. by Cor. *-se* by Cor. (orig. = -sum?). *-me* by Cor. on er. 6.
Ferlice by Cor. on er. *-tigen* by Cor. on er. *hy* (1st and 2nd) pref. by Cor.
t fliton þ add. by Cor. *hy* (3rd) by Cor. on er. *hydden*, two lett. er. immed.
 bef. it; *n* add. by Cor. *grino*, init. *ge-* er.? *hy* (4th) add. by Cor. 7. *hy*
 add. by Cor. *-den* by Cor. on er. *-wis-* add. over the line by Cor. *hy*
geteorodon by Cor. in pl. of er.

smeagenðe † scrudniende smeægunge Togenealehte man to
scrutantes scrutinium Accedet homo ad
 heorton heagre 7 bioð upahafen god Strelæ cilde
cor altum 8. et exaltabitur deus Sagittae parvulorum
 gewordene sinðon wunden † witu heræ 7 fore naht
factae sunt plage eorum 9. et pro nichilo
 hefðo weron ongean hie tungan hera gedrefede sint
habitaē sunt contra eos linguae ipsorum Conturbati sunt
 ealle ðæ þe gesegen hie 7 ondrædde ælc man 7
omnes qui videbant eos 10. et timuit omnis homo et
 hy bebodedan weorc godes 7 deda his hy ongietaen
adnuntiaverunt opera dei et facta eius intellexerunt
 blissiaþ rihtwis on drihten 7 gehihteð on hine 7
11. Letabitur iustus in domino et sperabit in eo et
 beoð geherede eallæ rihtwise heorte
laudabuntur omnes recti corde

64.

þe geriseð ymen † lofsang god on sion 7 ðæ bið agolden
2. Te decet hymnus deus in syon et tibi reddetur
 gehæt † lest on hierusalem gehier gebed min to ðæ
votum in ierusalem 3. Exaudi orationem meam ad te
 ealc flese cymeð word unrihtwisra strangoden † rihsodon
omnis caro veniet 4. Verba iniquorum prevaluerunt
 ofer us 7 arleasnæsse urum ðu gemiltsast eadig
super nos et impietatibus nostris tu propitiaberis 5. Beatus
 ðane ðu gecure 7 name † afenge oneardaþ on geteldungum
quem elegisti et adsumpsisti inhabitabit in tabernaculis

t scrudniende add. by Cor. Aft. -gunge, 't something' no longer legible—prob. for the Latin. *Togenealehte* by Cor. on er. *heagre* by Cor. 8. -ahafen orig. = ahæfen? *wunden t* add. by Cor. *heræ*, e from i. 9. -naht, fin. e er. *ongean* by Cor. in pl. of er. *hera*, e from i. *gesegen*, -sege- altered by Cor. from something else; n add. by Cor. 10. -e ælc by Cor. on er. *bebodedan* by Cor. on er. *weorc*, e from i (by Cor.?). *deda* by Cor. on er. 11. -siaþ, þ add. by Cor.? *rihtwis* by Cor. on er. From *gehihteð* to *beoð* by Cor.; *gehihteð* on er. -ede, first e from i; *de* by Cor. on er. -wise by Cor. on er. 64. 2. *þe geriseð* by Cor. *t lofsang* add. by Cor. *agolden*, init. a and fin. -en on er. *t lest* add. by Cor. 3. *gehier*, i dotted; fin. let. (e?) er. *flesc*, let. er. betw. l and e. 4. -wisra by Cor. on er. *strangoden t rihsodon* by Cor. in pl. of er. Er. bef. ar-. *gemiltsast* by Cor. on er. 5. *t afenge* add. by Cor.

ċinum We beoð gefelled on godum huses þines hælīg is
tuis Replebimur in bonis domus tuae sanctum est

te[m]pel ðin wundorlic on efennesse gehir us god
templum tuum 6. mirabile in equitate Exaudi nos deus

helo ure hyht ealræ ende eorðæn 7 on sæwe t̃ sæ feor
salutaris noster spes omnium finium terrae et in mari longe

gearwienda dunæ on moene ðinum begierd of anwalde t̃ mihte
7. Preparans montes in virtute tua accinctus potentia

þu drefest grund t̃ diop sæs sweig yða hire hwa
8. qui conturbas fundum maris sonum fluctuum eius quis

arefneð bioð gedrefede ċioda 7 ondrædað ealle ða þe
sustinebit Turbabantur gentes 9. et timebunt omnes qui

eardis-ð on endes eorðæn fram tæcnun ðinum Utgæng
habitant fines terrae a signis tuis Exitus

uhtlecæn t̃ degredes on efene ðu gelustfullæst t̃ blissað
matutini et vespere delectaberis

ðu niosodest eorðæn 7 ondrencest hie ðu monigfældodest
10. visitasti terram et inebriasti eam multiplicasti

to geweligan hie Stream t̃ flod godes gefylled is of weterc
locupletare eam Flumen dei repletum est aqua

þu gearwode-st mete hire forðæn swæ is gearwung ðin
parasti cibum illorum quia ita est preparatio tua

his renceles drencende gemonigfæld encowrissa his on
11. Rivos eius inebrians multiplica generationes eius in

dropungan his he blisseð ðanne he bið upcumen ðu blet-
stillicidiis suis laetabitur dum exoriatur 12. Bene-

æst trendel gearæs estinnesse t̃ medemnesse ðinre 7 feldes ðine
dicens coronam anni benignitatis tuae et campi tui

beoð by Cor. on er. -es þines add. by Cor. 6. -lic, fin. let. er. on
 efennesse by Cor. on er. gehir, fin. let. (e?) er. t̃ sæ add. by Cor. feor by
 Cor. on er. 7. gearwienda by Cor. on er. begierd, i dotted. of by Cor.
 on er. anwalde t̃ add. by Cor. 8. grund t̃ diop sæs by Cor. in pl. of er.
 sweig, g add. by Cor. -a hire hwa prob. by Cor. 9. -diseð or -diað? on
 prob. add. by Cor. endes, s add. by Cor. t̃ degredes add. by Cor. over the
 line. e on er. add. by Cor. 10. -est (1st), t̃ add. by Cor.? ondrencest,
 first e on er.; -est on er. by Cor.? -fældodest, ge er. bef. f?; t̃ prob. add. by
 Cor. to geweligan by Cor. in pl. of er. t̃ flod add. by Cor. of add. by Cor.
 -e þu add. by Cor. -est (4th) t̃ add. by Cor. Er. bef. swæ. 11. his by Cor.
 in pl. of er. renceles drencende by Cor. in pl. of er. gemonigfæld, ge prob.
 pref. by Cor.; let. (e?) er. betw. g and f; fin. let. (e?) er. -rissa, a add. by
 Cor.? his, s by Cor. in pl. of er. on dropungan by Cor. in pl. of er. he add.
 by Cor.? ðanne he add. by Cor.; these two words misplaced but marked for
 transposition. 12. trendel by Cor. on er. t̃ medemnesse add. by Cor. feldes,
 es prob. add. by Cor. ðine, e prob. add. by Cor.

bioð gefylled of genihtsumnesse Fettigað endes on westene
replebuntur ubertate 13. *Pinguesscent fines deserti*
 7 of blissunga beorges beoð ymbgert Gescrydde sinðon
et exultatione colles accingentur 14. *Induti sunt*
 rammæs sceapæ 7 denæ genihtsumiað of hwetes 7 soðlice
arietes orium et convalles habundabunt frumento etenim
 hy clypiað 7 imen i lofsang cweðæð
clamabunt et hymnum dicent

65.

Herigað gode eal eorða seælm cweðað naman his
Iubilate deo omnis terra 2. *psalmum dicite nomini eius*
 sellað wuldor lofe his cweðæð i secgað gode hu
date gloriam laudi eius 3. *Dicite deo quam*
 egeslecu sinðon wiorc ðin on manigfealnesse mægenes ðines
terribilia sunt opera tua in multitudine virtutis tuae
 liogenð ðe fiend ðine Eal eorða gebide ðe 7
mentientur tibi inimici tui 4. *Omnis terra adoret te et*
 ic singe ðe psalmsang he secge næmon ðinne þu hyhsta
psallat tibi psalmum dicat nomini tuo altissime
 Cumæð 7 gesioð wiorc drihtnes hu egeslic is on geðeahte
 5. *Venite et videte opera domini quam terribilis in consiliis*
 ofer bearn mænnæ Se gehwyrð i cyrde sewe i sæ
super filios hominum 6. *Qui convertit mare*
 on drege land 7 stream i flodas he oferfor mid fotum ðer
in aridam et flumina pertransibit pede ibi
 we blissiað on ðet selfe Se weældeð on megne his
laetabimur in id ipsum 7. *Qui dominatur in virtute sua*

-led, fin. let. (e?) er. of *genihtsumnesse* by Cor. on er. 13. *Fettigað* by Cor. *endes, s* prob. add. by Cor. of *blissunga beorges* add. by Cor. *beoð ymbgert* by Cor. on er. 14. *Gescrydde* prob. by Cor. *rammas* by Cor. on er. -að (1st) prob. by Cor. on er. of prob. add. by Cor. *hwetes*, two init. lett. er.? *hy* add. by Cor. *i lofsang* add. by Cor. 65. *Herigað* by Cor. *eal*, fin. let. er. *eorða*, fin. let. er. 2. *lofe* by Cor. 3. *i secgað* add. by Cor. From *on* to *mægenes* by Cor. in pl. of er. *ðines, s* add. by Cor.? *liogenð, n* dotted; ð from *d* by Cor.; fin. let. (e?) er. 4. *Eal*, two fin. lett. er. *eorða*, fin. let. er. *psalmsang he secge* by Cor. in pl. of er. *þu* add. by Cor. *hyhsta*, fin. let. (n?) er. 6. Er. bef. *ge-*. *i cyrde* add. by Cor. *i sæ* add. by Cor. *on drege land* by Cor. in pl. of er. *i flodas* add. by Cor. *he oferfor mid* by Cor. in pl. of er. *we* add. by Cor. -*siæð*, ð from *d* by Cor. 7. -*deð*, ð by Cor. on er.

on ecnesse eægæn his ofer ðiodæ gelociað þa on erra
in aeternum oculi eius super gentes respiciunt qui in ira
 forðgeclypiað na hi beoð upahafen on him selfum blet-
provocant non exaltentur in semetipsis 8. Bene-

siað dioðæ god urne 7 gehlystað stefne lofes his
dicite gentes deum nostrum et obaudite vocem laudis eius

Se þe gesette saul mine to lyfe 7 ne seælde
 9. *Qui posuit animam meam ad vitam et non dedit*
 to astyrigenne fet mine Forðan ðu fandedest us
commoveri pedes meos 10. *Quoniam probasti nos*

god of fyre us ðu amerodest swa swæ mid fyre bið amerod
deus igne nos examinasti sicut igne examinatur

seolfor þu geleddest us on gegrino ðu gesettest
argentum 11. *Induxisti nos in laqueum posuisti*

eærfoðnessæ i swinc on rycge ure þu ongesettest
tribulationes in dorso nostro 12. *inposuisti*

men ofer heafod urræ We ferðon þurg fyr 7
homines super capita nostra Transivimus per ignem et aquam et

þu led us on celnessum i frofr Ic ingænge on
induxisti nos in refrigerium 13. *Introibo in*

hus ðin on offrunge i asægdnißsum ic gielde ðe gehæt i lest
domum tuam in holocaustis reddam tibi vota

mine ðæ gestihtedon i deldon lippan i weleræs mine
mea 14. *quae distinxerunt labia mea*

þæs sprec muð min on eærfoðnesse i on geswince min
Haec locutum est os meum in tribulatione mea

offrungæ i onsegdnesse ic bringe ðe
 15. *holocausta medullata offeram tibi cum incensu*

7 rammum ic bringe ðe oxæn mid buccum Cumæð
et arietibus offeram tibi boves cum hyrcis 16. *Venite*

gelociað þa by Cor. *erra*, e from i. From *forð-* to *upahafen* by Cor. in pl. of er. 8. *gehlystað* by Cor. on er. 9. *astyrigenne* by Cor. on er. 10. *fandedest* by Cor. on er. *of* add. by Cor. *amerodest* by Cor. in pl. of er. *swa* add. by Cor. *mid* add. by Cor. *amerod* prob. by Cor. on er. *-or* by Cor. on er. 11. *þu* by Cor.? *-dest* by Cor. in pl. of e? *-est* (2nd), t add. by Cor. *t swinc* add. by Cor. *rycge*, init. h er. *ure* by Cor. (from *urre*?). 12. *þu* by Cor.? *-est*, st add. by Cor. Gloss to *et aquam* er. MS. = *þu* 7, *þu* being add. by Cor. in wrong pl. *led*, init. and fin. er. made. *t frofr* add. by Cor. 13. *t asægdnißsum* add. by Cor. *t lest* add. by Cor. *mine*, e add. by Cor. 14. *t deldon lippan t* add. by Cor. Er. aft. *sprec. t on geswince* add. by Cor. 15. *t onsegdnesse* add. by Cor. Gloss to *medullata* er. Gloss to *cum incensu* er. *rammum* by Cor. on er. About two lett. er. bef. *bringe*.

7 gehiræð me 7 ic segge ð cype iow ealle þæ ondredæð
et audite me et narrabo vobis omnes qui timetis

drihten hu monegæ he dyde saul mine to him
dominum quanta fecit anime meae 17. *Ab ipso*

mid muðæ minum ic clepode 7 ic upæhebbe under tungæn minre
ore meo clamavi et exaltavi sub lingua mea

Unrihtwisnesse gyf ic geseah on heortan mine ne gehireð
 18. *Iniquitatem si conspexi in corde meo non exaudiet*

drihten Forðæn geherde me god 7 he behyold stefne
deus 19. *Propterea exaudivit me deus et intendit voci*

of bene mine Gebletsæd beo drihten se ðe ne
deprecationis meae 20. *Benedictus dominus qui non*

asterede bene mine 7 mildheortnesse his fram me
amovit deprecationem meam et misericordiam suam a me

66.

God gemiltsie us 7 gebletsie us onliohte he andwlitæn
 2. *Deus misereatur nobis et benedicat nos illuminet vultum*

his ofer us 7 mildsa us ðet we oncnæwen on
suum super nos et misereatur nobis 3. *Ut cognoscamus in*

eorðæn weg þinne on eallum ðiodum helo ðine
terra viam tuam in omnibus gentibus salutare tuum

Ændetten ðe folc god ondettæn ðe folc ealle
 4. *Confiteantur tibi populi deus confiteantur tibi populi omnes*

blissian 7 fægnien ð hyhtæn ðiodæ forðæn ðu demest
 5. *Laetentur et exultent gentes quoniam iudicas*

folc on emlicnesse ð efnesse 7 ðiodæ on eorðæn gerecest
populos in aequitate et gentes in terra dirigitis

Ændettæn ðe folc god andettæn ðe folc ealle
 6. *Confiteantur tibi populi deus confiteantur tibi populi omnes*

16. *ð cype* add. by Cor. *he* wr. over the line. *dyde*, second *d* from ð. 17. *to him* mid by Cor. in pl. of er. *clepode*, *e* from *i*; -*ode* prob. by Cor. in pl. of er. 18. -*wis*- wr. over the line by Cor.? *ic geseah* by Cor. on er. Er. bef. *gehireð*; ð add. by Cor. 19. *geherde* altered by Cor. from *gehire*. 7 *he behyold* by Cor. on er. *of* add. by Cor. 20. -*sæd*, *d* from ð. *beo* add. by Cor. ðe ne *asterede* by Cor. in pl. of er. 66. 2. *God* by Cor. *he* add. by Cor. -*æn*, *n* add. by Cor. *ofer*, *o* on er. 3. 7 er. bef. ðet. *we* by Cor. on er. -*wen*, *n* add. by Cor. 4. -*ten*, *n* add. by Cor. -*tæn*, *n* by Cor. on er. 5. -*ian*, *n* by Cor. on er. 7 *fægnien* ð by Cor. part. on er. -*tæn*, *n* by Cor. prob. on er. -*est* (1st) by Cor. on er. ð *efnesse* add. by Cor. -*est* (2nd), *st* by Cor.? 6. -*tæn*, *n* by Cor. on er. (twice).

eorðæ gef i sealde westm hira bletsige us god god ure
 7. *terra dedit fructum suum Benedicat nos deus deus noster*
 bletsige us god 7 ondredon hine eælle endes eorðæn
 8. *et benedicat nos deus et metuant eum omnes fines terrae*

67.

Arise god 7 beon todrefed fiend his 7 flion from
 2. *Exurgat deus et dissipentur inimici eius et fugiant a*
 ænsine his ðæ ðe hatodon hine Swæ swa teorode smic
facie eius qui oderunt eum 3. *Sicut defecit fumus*
 hy geteorien swæ swa floweð weæx from ænsine fyres swæ
deficiant sicut fluit cera a facie ignis sic
 forweorðen synfullæn from ænsine godes 7 soðfeste
pereant peccatores a facie dei 4. *et iusti*
 bioð simlende Gehihtað on gesihðæ godes 7 bioð gelustfullod
epulentur Exultent in conspectu dei et delectentur
 on blissæ Singe god seælm cweðæð næman his
in laetitia 5. *Cantate deo psalmum dicite nomini eius*
 wæg i sipfet doð him ðe astæg ofer westdæl drihten
iter facite ei qui ascendit super occasum dominus
 næma is him Gefahnieð on gesihðe his bioð gedrefede from
nomen est ei Gaudete in conspectu eius turbabuntur a
 ænsine his federes Stiopcildæ 7 demen widewenæ
facie eius 6. *patres orphanorum et iudices viduarum*
 God on stowe hælig his god ðe eærdien deð
Deus in loco sancto suo 7. *deus qui inhabitare facit*
 anmode on huse Se geledeð gebundene on strangnesse
unanimis in domo Qui educit vinctos in fortitudine
 gelice 7 þa þe on irræ forðgecigæð þa eardæð on byrgenne
similiter et eos qui in ira provocant qui habitant in sepulchris

7. *eorðæ*, fin. let. er. *gef t* prob. add. by Cor. *hira*, *ra* by Cor. in pl. of an
 er. let. Er. aft. *ure*. 8. *endes*, *s* prob. add. by Cor. 67. 2. *Arise*
 by Cor. *beon todrefed* by Cor. on er. Er. bef. *flion*. *ðe hatodon* by Cor. in
 pl. of er. 3. *swa* add. by Cor. *teorode* prps. by Cor. *hy geteorien* by Cor.
 in pl. of er. -eð by Cor. prob. on er. *fyres*, *es* add. by Cor. *syn-* by Cor. in
 pl. of er. *godes*, *s* prob. add. by Cor. 4. -*lod*, *d* from ð. 5. *wæg t sipfet*
 by Cor. ðe, *e* from *o*. *astæg*, *a* from *æ*? *westdæl* add. by Cor. *Gefahnieð*
 add. by Cor. 6. *federes*, *es* prob. add. by Cor. *widewenæ*, first *e* prob. add.
 by Cor. 7. -*ien* by Cor. on er. *anmode* orig. = *anes modes*? *geledeð*
 altered by Cor. from *gelet*? *gebundene* add. by Cor. From *on* to *þe* by Cor.
 in pl. of er. *forðgecigæð*, first ð from *e* by Cor.; second *g* altered to ð by Cor.,
 but ð er. again. *þa* by Cor. on er.

- god þanne þu utgest beforan folce ðine þonne þu færst
 8. *Deus dum egredieris coram populo tuo dum transgredieris*
 þurh westen eorðe astyred is 7 soðlice hefonæs
per desertum 9. *terra mota est Etenim caeli*
 drupon from ansiene godes dune from ansine godes
distillaverunt a facie dei mons syna a facie dei
 israela Ren wilsumne asyndriende god yrfeweærd-
israel 10. *Pluviam voluntariam segregans deus haeredi-*
 nesse ðinre 7 soðlice geuntrymed is ðu soðlice fulfremedu ða
tati tuæ et enim infirmata est tu vero perfecisti eam
 Nietenæ ðine oneardiað on ðam du gearwodest on
 11. *Animalia tua inhabitabunt in ea parasti in*
 swetnesse ðine ðæarfæ god drihten seleð word
dulcedine tua pauperes deus 12. *Dominus dabit verbum*
 þam godspellendum megene monige kining megnæ
evangelizantibus virtute multa 13. *rex virtutum*
 þas gecorenen 7 hiow huses todelen reafiac gif ge
dilecti et species domus dividere spolia 14. *Si dor-*
 slapæð betweoxon midde winde fiðrum culfran ouerselfrede
miatis inter medios cleros pennæ columbæ deargentate
 7 ða eftran hriccg his on hiwe goldes Midðy ðe
et posteriora dorsi eius in specie auri 15. *Dum*
 sceawæð ðes hefenlecaen kiniges ofer hine snaw bioð gehwittod
discernit caelestis reges super eam nive dealbabuntur
 on selmon ðun godes ðun berende † nihtsum
in selmon 16. *Montem dei montem uberem*
 dun gerenned † runnen dun fétt Towon
mons coagulatus mons pinguis 17. *Ut quid*
 onfengon ge dunæ † munt berende † genihtsume dun
suscepistis montes uberes mons

8. þanne þu utgest by Cor. on er. þonne þu færst þurh by Cor. in pl. of er.
 9. drupon by Cor. on er. ansiene, first *e* wr. over the line prob. by Cor. (or is
 it ansene with first *e* from *i* by Cor.?). dune, *e* add. by Cor. 10. -mne by
 Cor. in pl. of er. asyndriende by Cor. in pl. of er. ða orig. = *ðæ*? 11.
 From on- to ðam by Cor. in pl. of er. gearwodest, first *e* dotted by Cor.; *t*
 add. by Cor. 12. þam add. by Cor. megene, fin. *e* add. by Cor. 13. þas
 gecorenen 7 by Cor. in pl. of er. hiow, *o* from *e*? huses, *es* add. by Cor.
 14. betweoxon midde by Cor. on er. culfran ouer selfrede by Cor. in pl. of er.
 -a eftran by Cor. on er. 15. MS. = sceawæð. -ttod in d. ink; *o* on er.? 16.
 † nihtsum add. by Cor. † runnen add. by Cor. 17. To-, let. (h?) er.
 immed. aft *o*. ge er. immed. bef. on-? ge prob. add. by Cor. dunæ, *d* from *ð*.
 † munt add. by Cor. † genihtsume add. by Cor.

on ðæm wel gelicode gode to æardæn on him 7
in quo bene placitum est deo habitare in eo et

soðlice drihten æarðað oð on endæ Ryne godes
enim dominus habitabit usque in finem 18. *Currus dei*

tien ðusendæ monigfæld þusendæ blissiendra drihten on hi
decem milium multiplex milia laetantium Dominus in illis

on sinæi on ðere halgon astigende on heahnesse
in syna in sancto 19. *ascendens in altum*

gehæftne he ledde hæftned he gæf gife monnum 7 soðlice
captivam duxit captivitatem dedit dona hominibus Et enim

ðæ ne geliefæþ oneardian on him drihten god ge-
qui non credunt inhabitare in eo dominus deus 20. *bene-*

bletsod gebletsod drihten of dege on deg gesund weg i sipfet
dictus benedictus dominus de die in diem Prosperum iter

dæþ us god helo ure god ure god hæle
faciat nobis deus salutaris noster 21. *deus noster deus salvos*

to donne 7 dryhtnes utgong deæpes Soðlice
faciendi et domini exitus mortis 22. *Verumtamen*

god scel tobrecen hefodo fiondæ his hnoll loccæs
deus conquassavit capita inimicorum suorum verticem capilli

þurhgængende on scyldum i on gyltum his Cweþ
perambulantium in delictis suis 23. *Dixit*

drihten of bassæn ic gecirræ ic cirre on diæpan i on grunde
dominus ex basan convertam convertam in profundum

sæs oððet bið awescen i dyped fot ðin on blode
maris 24. *donec intinguatur pes tuus in sanguine*

Tunga hundæ pinra of fiendum from him gesewene
Lingua canum tuorum ex inimicis ab ipso 25. *visi*

sindon stepes ðine god on stepum godes mines kininges ðe
sunt ingressus tui deus ingressus dei mei regis qui

is on hælgon his Forecomon ealdermæn togeþiedde
est in sancto ipsius 26. *Prevenerunt principes coniuncti*

gelicode by Cor. on er. *to-* add. by Cor. *oð on* by Cor. in pl. of er.
 18. *-feld*, fin. let. (e?) er. 19. From *on* (1st) to *gæf* by Cor. in pl. of er.
 20. *gesund weg t* add. by Cor. 21. *hæle*, e prob. add. by Cor. *dryhtnes*, es
 add. by Cor.; let. er. betw. *t* and *n*. 22. *scel to-* add. by Cor.; *-brec-*, init.
ge er.?; *en* add. by Cor.? *fiondæ*, o from *d* by orig. scribe. *on scyldum t*
 add. by Cor. Er. after *on* (2nd). 23. *gecirræ*, a fin. let. er.? *ic* (2nd)
 add. by Cor. *cirre*, a fin. let. er.? *t on grunde sæs* by Cor. in pl. of er.
 24. *awescen*, a orig. = *æ*; let. er. betw. *a* and *w*; *n* by Cor. on er. *t dyped*
 add. by Cor. *fiendum*, e by Cor. on er. 25. *ðe* by Cor. in pl. of er. Er.
 aft. *on* (last).

singendum on midle gingra gliewmedene ꝥ plegiendra mid
psallentibus in medio iuvenum timpanistriarum
 timpanan on circum bletsioþ drihten god of
 27. *in ecclesiis benedicite dominum deum de*
 willum israhele dær wuneð beniamin se gungesta on
fontibus israel 28. *Ibi beniamin adolescentior in*
 firhto ealdermæn iuda heretogæ ꝥ latþeowes hiræ ealdras
pavore principes iuda duces eorum principes
 of zabulon 7 ealdermen neptalim bebioð god megne
zabulon et principes neptalim 29. *Manda deus virtuti*
 pine getremæ ðis god þet þu wrohtest on us from
tuae confirma hoc deus quod operatus es in nobis 30. *a*
 templum hælgen pine þet is on ierusalem ðe brengæn
templo sancto tuo quod est in ierusalem tibi offerent
 kininges læc þu oferþrawæst wildeor wude
reges munera 31. *Increpa feras silvarum*
 gemot fearra betweoxon chun þes folches þ na beon
concilium taurorum inter vaccas populorum ut non exclu-
 utalocen ða þæ acunnode sindon of seolfre Tostenc ðioda
dantur hi qui probati sunt argento Dissipa gentes
 þæ gefioht willæþ cumæð erendracen of egiptum
quae bella volunt 32. *venient legati ex egypto*
 7 redlingum forecymð hand his gode Rice eorðen
ethyopia preveniet manus eius deo 33. *Regna terrae*
 singað gode singad drihtne singað gode ðe æstæg
cantate deo psallite domino psallite deo 34. *qui ascendit*
 ofer heofænas hæofæna on æstdele Æallægga he seleð stefne
super caelos caelorum ab oriente Ecce dabit vocem
 his stefne megnes his sellæð wiorpunge gode Ofer
suam vocem virtutis suae 35. *date honorem deo Super*
 israhelæ michelnesse his 7 megen his on wolcnum
israel magnificentia eius et virtus eius in nubibus

26. From *gliew-* to *timpanan* by Cor. in pl. of er. 28. *wuneð beniamin se gungesta* by Cor. in pl. of er. *ꝥ latþeowes* add. by Cor. *-dras of zabulon* by Cor. in pl. of er. 29. *getremæ*, second *e* by Cor. in pl. of two er. lett. *þu wrohtest* by Cor. in pl. of er. 30. Er. aft. *from*. *kiniges*, s add. by Cor. ? 31. *fearra betweoxon* by Cor. in pl. of er. From *þ* to *-ode* by Cor. in pl. of er. of add. by Cor. Three (or four) lett. er. immed. aft. *Tostenc*. 32. *erendracen of* by Cor. in pl. of er. 33. *singað* or *singæð* ? (3rd). 34. *ðe* orig. = *ðæ*. *hæofæna*, fin. let. er.; two lett. (on ?) er. bef. this word. 35. *michelnesse* by Cor. in pl. of er. *megen*, en by Cor. on er.

Wundorlic god on hægum his god israhelæ he seleð
 36. *Mirabilis deus in sanctis suis deus israel ipse dabit*
 megen 7 strangnesse folces his gebletsad beo god
virtutem et fortitudinem plebis suae benedictus deus

68.

halne me do god forðan ingeodon wæteres oððe to
 2. *Salvum me fac deus quoniam introierunt aquae usque ad*
 saule minre afestnod ic æm on lame ī slim dipæ 7 ne
animam meam 3. *infixus sum in limo profundī et non*
 is sped ic cam on deopnesse sæs ī sewe 7 hriohnes besencte
est substantia veni in altitudinem maris et tempestas demersit
 me Ic swanc chigende hase beoð geworðen Goman mine
 me 4. *Laboravi clamans rauce factae sunt fauces meae*
 geteoroden egan mine mydþi ic wene on god min Gemonig-
defecerunt oculi mei dum spero in deum meum 5. *Multipli-*
 fællðæ synðon ofer loccæs heafdes mines þæ ðe fiogædon ī hatedon
cati sunt super capillos capitis mei qui oderunt
 me buton gewryhtum Gestrængode sindon ofer me þa ðe
 me *gratis Confortati sunt super me qui*
 ehttæð me fiend mine unrihtlice þa ic ne reafode þa
 me *persequuntur inimici mei iniuste quae non rapui tunc*
 ic ageald ī tolesde god þu wast unwisdom minne 7
exsolrebam 6. *Deus tu scis insipientiam meam et*
 gyltas ī scyldes mine from þe ne sinðon behidde Ne
delicta mea a te non sunt abscondita 7. *Non*
 scamigen on me þa þe onbiduþ drihten god megena ne
erubescant in me qui te expectant domine deus virtutum non
 forwandien ī scunien ofer me ða þe secæþ þe god israhelæ
revereantur super me qui requirunt te deus israel

36. -lic add. by Cor. strangnesse, a from e by Cor.; -nesse by Cor. on er.
 -d beo add. by Cor. 68. 2. From halne to forðan by Cor. ? ingeodon
 wæteres by Cor. in pl. of er. 3. From afestnod to slim prps. by Cor. From
 ic (2nd) to t by Cor. hriohnes, h (2nd) wr. over the line. 4. swanc by Cor.
 on er. From hase to -oden by Cor. in pl. of er. -pi, a fin. let. (e?) er. 5. ðe
 add. by Cor. twice. fiogædon, d from ð; -on prob. add. by Cor. t hatedon
 add. by Cor. buton gewryhtum by Cor. on er. ehttæð, first t dotted by Cor.;
 ð from t by Cor. unrihtlice by Cor. on er. þa orig. þæ. From ic (1st) to
 tolesde by Cor. in pl. of er. 6. gyltas, init. æ er. ? t scyldes add. by Cor.
 7. -igen, g from e; n add. by Cor. megena, a add. by Cor. forwandien t
 scunien by Cor. ða, a prob. by Cor. on er.

Forðæn fore ðe ic forbær hosp ī edwite oferwreah
 8. *Quoniam propter te subportavi improperium operuit*
 mid scæme ansiene mīne fremde geworden ic eom
reverentia faciem meam 9. *exter factus sum*
 broþrum minum 7 gyst ī cume beærne moder minre
fratribus meis et hospes filiis matris meae
 Forðæn hatheortnesse ī wodnesse huses ðines eteð me 7
 10. *Quoniam zelus domus tuae comedit me et*
 edwit ī hosp edwittendrae ðe gefiollon ofer me 7
obprobria exprobrantium tibi ceciderunt super me 11. *Et*
 ic oferwreah on festone sæule minre 7 geworden is me on
operui in ieiunio animam meam et factum est michi in
 edwit 7 ic sette hregl min heren 7
obprobrium 12. *Et posui vestimentum meum cilicium et*
 geworden ic eom him on bīspel ongean me
factus sum illis in parabolam 13. *Adversum me*
 fliton þa þe seton on gatum 7 on me sungon þa þe
exercebantur qui sedebant in porta et in me psallebant qui
 druncon win Ic soðlice gebed min to þe
bibebant vinum 14. *Ego vero orationem meam ad te*
 drihten tid wellicungæ god on monige mildheortnesse ðinre
domine tempus beneplaciti deus in multitudine misericordiae tuae
 gehier me on soðfestnesse helo ðine Genere me of fenne
exaudi me in veritate salutis tuae 15. *Eripe me de luto*
 ðet na ic onclyuie gefriolsa me of ðam hatigende me 7 of
ut non inheream libera me ex odientibus me et de
 diopæ ī grunde wetræ ne me besenca hreohnæssa
profundo aquarum 16. *non me demergat tem-*

8. *forbær hosp t* by Cor. in pl. of er. From *ofer-* to *ansiene* by Cor. in pl. of er. *mīne*, *e* add. by Cor. 9. *fremde* by Cor. on er. *gyst* by Cor. on er. *t cume* add. by Cor. *beærne*, fin. *e* prob. add. by Cor. 10. *-eortnesse t* by Cor. on er. *wodnesse*, *se* add. by Cor. *huses ðines*, *-es* add. by Cor. in both cases; first *e* from a false let. *t hosp* add. by Cor. *edwitt-*, let. er. betw. *t* and *t*. 11. 7 *ic oferwreah on* by Cor. in pl. of er. *-one*, *e* add. by Cor. on (2nd), *n* from some other let. by orig. scribe. 12. *heren*, *n* prob. add. by Cor. *bīspel* by Cor. in pl. of er.; *s* er. bef. the *s*. 13. *ongean* by Cor. in pl. of er. *fliton* by Cor. in pl. of er. *þa*, *a* by Cor. on er. 14. *to þe drihten* by Cor. in pl. of er. *ðinre*, *re* add. by Cor.? *gehier*, fin. let. er. 15. *fenne* by Cor. on er. *na ic onclyuie* by Cor. in pl. of er. *of ðam hatigende* by Cor. in pl. of er. *diopæ*, *o* in darker ink. *grunde*, fin. *e* repeated, but one er. 16. *ne* by Cor. in pl. of er. *besenca*, fin. let. er.? *hreoh-*, *h* (2nd) by Cor. wr. over the line.

† storm wetræs 7 na forswelge me dypan † grund nene
pestas aquae Neque absorbeat me profundum neque
 genyrwe ofer me pit † seæð muð hira gehier me
urget super me puteus os suum 17. *Exaudi me*
 drihten forðan medema † estelic is mildheortnes ðin efter
domine quoniam benigna est misericordia tua secundum
 manege mildsunge þinra locæ on me Ne
multitudinem miserationum tuarum respice in me 18. Ne
 æhwyrfæ þu ænsiene ðine from cnihte þinum forðæn
avertas faciem tuam a puero tuo quoniam
 ic eom geærfoðod hredlice gehier me beheæld Sawle
tribulor velociter exaudi me 19. *Intende anime*
 mine 7 gefriolsæ hie fore fiondum minum genere me
meae et libera eam propter inimicos meos eripe me
 ðu soðlice wæst edwit min gescindnesse 7
 20. *Tu enim scis inproperium meum confusionem et*
 scæmæ mine on gesigðe þinræ sindon eællæ
verecundiam meam 21. *in conspectu tuo sunt omnes*
 swencende me edwit † hosp onbad heorte min 7 yrmðe
tribulantes me Inproperium expectavit cor meum et miseriam
 7 ic polode se þæ somed mid me weron geunrotsod 7 ne wes
et sustinui qui simul mecum contristaretur et non fuit
 frefrende me þone ic sohte 7 ne gemette 7
et consolantem me quesivi et non inveni 22. *Et*
 hy seælden on mete minum geællæn 7 on ðurste mine drincten
dederunt in escam meam fel et in siti mea potaverunt
 me mid ecede beo bord † mese hieræ beforan him on
me aceto 23. *Fiat mensa eorum coram ipsis in*
 grine 7 on eadlæningæ 7 on beswice Æðystrode sien
laqueum et in retributionem et in scandalum 24. *Obscurentur*

† storm add. by Cor. wetræs, s add. by Cor. 7 na forswelge by Cor. in pl.
 of er. About two lett. (gloss to pro-?) er. bef. dypan. † grund add. by Cor.
 genyrwe by Cor. on er. pit † add. by Cor. 17. gehier, i dotted; fin. let.
 er. medema † add. by Cor. ðin, fin. -re er.? manege by Cor. in pl. of er.
 -dsunge by Cor. prps. on er. 18. þu add. by Cor. -ene, fin. e add. by Cor.
 gehier, fin. let. (e?) er. 20. edwit, fin. let. (e?) er.; er. (on?) bef. this
 word. min, fin. let. er. 21. swencende by Cor. on er. edwit, fin. e er.;
 er. (on?) bef. this word. † hosp add. by Cor. onbad prob. orig. = onbæd.
 yrmðe, ðe add. by Cor.; er. aft. this word. ic polode by Cor. on er. se add.
 by Cor. somed, o by Cor. from e?; d from ð. mid, d from ð. -otsod by Cor.
 on er. 22. hy seælden, hy and fin. n add. by Cor.? on ðurste by Cor. in pl.
 of er. -ten add. by Cor. mid by Cor. wr. over the line. 23. beo bord †
 mese by Cor. in pl. of er. grine, two init. lett. er.? be-, e from i by Cor.?
 24. -rode, d from ð.

eægæn hioræ þ hi ne gesion 7 hricg hira simle gebyged
oculi eorum ne videant et dorsum illorum semper incurva

Ægiot ofer hi yrræ ðin 7 abylnes yrres ðines
25. *Effunde super eos iram tuam et indignatio irae tuae*

gegripe hie Sy eardung hiræ awest 7 on eardung-
apprehendat eos 26. *Fiat habitatio eorum deserta et in taberna-*
stowum hira ne sie ðe oneardige Forðæn ðone ðu
culis eorum non sit qui inhabitet. 27. *Quoniam quem tu*

sloge hie hehtende sinðon me 7 ofer sær wundæ
percuisti ipsi persecuti sunt et super dolorem vulnerum
minræ hy geyhton Tosete unrihtwisnesse ofer unriht-
eorum addiderunt 28. *Appone iniquitatem super iniqui-*

wisnesse hiræ þ hy na ingan on pine rihtwisnesse
tatem ipsorum et non intrent in tuam iustitiam

Sien hy adilgode of bocum lifiendræ 7 mid rihtwisum ne
29. *Deleantur de libro viventium et cum iustis non*

bíon hy awriten þeærfa 7 særi ic eom 7 helo ænsiene
scribantur 30. *Pauper et dolens ego sum et salus vultus*

ðine god onfeng me Ic herie næmæn godes mines mid
tui deus suscepit me 31. *Laudabo nomen dei mei cum*

sange 7 ic miclige hine on lófe 7 licæð gode ofer
cantico et magnificabo eum in laude 32. *Et placebit deo super*

ceælf geong t niwe hornæs forðledende 7 neglæs t clawa
vitulum novellum cornua producentem et ungulas

Gesion ðeærfen 7 blissigen secæþ drihten 7 lifað saule
33. *Videant pauperes et laetentur querite dominum et vivet anima*

eowra Forðæn gehirde ðeærfaen drihten 7 gebundene
vestra 34. *Quoniam exaudivit pauperes dominus et vinctos*

his he ne forhygoda herigen hiene hefonæs 7 eorðe sé
suos non sprevit 35. *Laudent eum caeli et terra mare*

þ hi ne gesion by Cor. on er. 25. abylnes, a orig. æ; -ylgnes by Cor. yrres, s add. by Cor. gegripe, fin. let. er.; 7 er. bef. this word. 26. sy by Cor. on er. awest by Cor. in pl. of er.? -ung-, fin. e er. ?; -stowum prob. add. by Cor. ðe add. by Cor. -ige by Cor. on er. 27. Er. (gloss to per-?) bef. sloge. me, the Latin to this is er. hy geyhton by Cor. on er. 28. unrihtwisnesse by Cor. on er. 29. hy adilgode by Cor. in pl. of er. qf, f by Cor. (altered from b?). rihtwisum by Cor. on er. hy awriten by Cor. on er. 30. særi, i prps. add. by Cor. -ene, fin. e add. by Cor. ðine, e add. by Cor. 31. -es add. by Cor. (twice). -lige, g from e by orig. scribe. 32. gode, e add. by Cor. geong t add. by Cor. -ledende by Cor. on er. t clawa add. by Cor. 33. -gen by Cor. on er. -að by Cor. on er. eowra orig. = eowrae. 34. -de by Cor. on er. forhygoda by Cor. in pl. of er. 35. -en by Cor. on er

7 eallæ Ða on him sindon Forðon god hale gedep
et omnia quae in eis sunt 36. *Quoniam deus salvam faciet*
 Sion 7 bioð getimbreðe ceæster iudea 7 oneardiaþ ðer 7
syon et aedificabuntur civitates iudae et inhabitabunt ibi Et
 yrfweaerðnaessæ hy secæð hy 7 sæd þeowæ his
haereditate adquirunt eam 37. *et semen servorum eius*
 agun † besittað hy 7 Ðæ Ðæ lufieð næmæ his oneardiað
possidebunt eam et qui diligunt nomen eius inhabitabunt
 on hire
in ea

69.

god on fultum mine beheald drihten 7 to gefultomiende
 2. *Deus in adiutorium meum intende domine ad adiuvandum*
 me efste Sien gesciende 7 forwandian † scunian
me festina 3. *Confundantur et revereantur*
 fiend mine þa Ðæ secæð sæule mine Sien gecirde
inimici mei qui querunt animam meam 4. *Avertantur*
 on beçling 7 scæmian Ðæ þe þencæd me yfel Sien gecirrede
retrosum et erubescant qui cogitant michi mala Avertantur
 hræpe 7 scæmiende þa ðe cweðæp me eowlæ eowlæ
statim et erubescantes qui dicunt michi euge euge
 hiehtað 7 blissiað þa þe secæp ðe dryhten 7 cweðæð
 5. *Exultent et laetentur qui querunt te domine et dicant*
 simle si gemiclod drihten þa þe lufigað helo þine
semper magnificetur dominus qui diligunt salutare tuum
 Ic soðlice wēdlæ 7 þearfa eom god fylste me Fultomond
 6. *Ego vero egenus et pauper sum deus adiuva me* Adiutor
 min 7 friolsiend † alysend min ært Ðu drihten ne letæ þu
meus et liberator meus es tu domine ne tardaveris

70.

God on þe ic gewene drihten ne bio ic scended on eacnes
Deus in te speravi domine ne confundar in aeternum

36. *hale*, a orig. = æ; fin. *e* by Cor. *hy* by Cor. on er. (twice). 37. *sæd*
 by Cor. on er. *agun †* add. by Cor. *hy* by Cor. on er. *lufieð*, orig. = *lufiæð*.
hire, *e* by Cor. in pl. of er. 69. 3. *forwandian † scunian* by Cor. 4.
þe add. by Cor. *þa* orig. = *þæ*. *ðe* add. by Cor. 5. *þa* orig. = *þæ*. *þine* by
 Cor. on er. 6. *fylste me* by Cor. in pl. of er. *† alysend* add. by Cor. *ært*
 by Cor. on er. *letæ* orig. = *lætæ*. 70. *ne bio ic scended* by Cor. on er.

on þinre rihtwisnesse gefriolse me 7 genere me Onhyld to
 2. *in tua iustitia libera me et eripe me Inclina ad*
 me eæræ þin 7 gefrilsæ ð alys me beo ðu me on
me aurem tuam et libera me 3. *esto michi in*

god scildend 7 on stowe getrymede þet þu halne me do
deum protectorem et in locum munitum ut saluum me facias

Forðæn trymnes min 7 gescild ð gener min ært þu
Quoniam firmamentum meum et refugium meum es tu

god min genere me of hande firænfulra synfulles 7 of hænde
 4. *deus meus eripe me de manu peccatoris et de manu*

ongean æwe ð æ dondes 7 unrihtwises Forðæn þu eært
contra legem agentis et iniqui 5. *Quoniam tu es*

geðyld min drihten hyht min fram giogædhæde minum
patientia mea domine spes mea a iuventute mea

On þe ic eom getriemed of innoþe of wambe l innoðe
 6. *In te confirmatus sum ex utero de ventre*

modor minre þu eart min scildend on þe sang min
matris meae tu es meus protector in te decantatio mea

simle Swa swa foretacen ic eom geworðen monegum 7
semper 7. *Tanquam prodigium factus sum multis et*

þu fultumend strang Sie gefillæd muð min of lofe þin þet
tu adiutor fortis 8. *Repleatur os meum laude tua ut*

ic mege singæn wuldor þin æle deg micelnes ðin
possim cantare gloriam tuam tota die magnificentiam tuam

Ne awiorp þu me on tyde yldo midþi ðe ateorað
 9. *Ne proicias me in tempore senectutis dum defecerit*

megen min ne forlet ðu me Forðæn cweðon fiend
virtus mea ne derelinquas me 10. *Quia dixerunt inimici*

mine yfel me 7 þa ðe gehioldon sæwle mine geðeæhtunge
mei mala michi et qui custodiebant animam meam consilium

2. *rihtwisnesse* by Cor. on er. *ð alys* add. by Cor. 3. *beo* by Cor. on er. *getrymede* prob. by Cor. on er. *þu* add. by Cor. *halne* orig. = *hælne*. About two lett. er. immed. bef. *do*. *min* (1st), fin. let. er. *ð gener* added by Cor. *ært þu* by Cor. in pl. of er. 4. *of, f* by Cor. from some other let. (twice). *synfulles* add. by Cor. *hænde*, fin. *e* add. by Cor. ? *ongean* by Cor. on er. *ð æ* add. by Cor. *dondes* by Cor. on er. Er. after 7. *-wises* by Cor. on er. 6. *of* (1st), *f* by Cor. from some other let. *of* (2nd) by Cor. on er. *ð innoðe* add. by Cor. MS. = *scildend min*, but marked for transpos. ; MS. = *protector meus* also marked for transpos. *sang*, about two init. lett. er. ; *a* orig. = *æ* ; fin. let. er. *min*, a fin. er. made. 7. *Swa* (1st) orig. = *swæ*. *swa* (2nd) add. by Cor. *-cen* prob. by Cor. on er. 8. *æle* by Cor. on er. *deg*, *g* from *i* prob. by Cor. 9. *awiorp* orig. = *æwiorp*. *ateorað* by Cor. on er. 10. *cweðon*, *n* by Cor. on er. of another let. *þa ðe* by Cor. in pl. of er.

hy didon on æn Cwēðonde god forlet hine
fecerunt in unum 11. *Dicentes deus dereliquit eum*
fylgæð ð ehtað 7 gegripæþ hine forþan ne is se genere
persequimini et comprehendite eum quia non est qui eripiat
hine god ne aforre þu fram me god min on
eum 12. *Deus ne elonges a me deus meus in*
fultome minne locæ Sien gescinde 7 geteregien
auxilium meum respice 13. *Confundantur et deficient*
telende saule mine syn oferwrigene gescindnesse 7 scæme
detrahentes animae meae operiantur confusione et pudore
þæ þe secæð yfele me Ic eallengæ simle on ðe
qui querunt mala michi 14. *Ego autem semper in te*
ic gewene drihten 7 ic yce ofer eallæ lóf þin
sperabo domine et adiciam super omnem laudem tuam
Muð min forecyðen scal rihtwisnesse þine æle deg helo
15. *Os meum pronuntiabit iustitiam tuam tota die salutare*
ðine Forðæn ic ne oncnæw ceapunga ic ingange
tuum Quia non cognovi negotiationes 16. *introibo*
on mihte drihten dryhten ic gemindig beo rihtwisnesse þine
in potentias domini Domine memorabor iustitiae tuae
ænre god þu lerdest me from giogæðhædæ minum
solius 17. *deus docuisti me a iuventute mea*
7 oððe nu ic cyðe wundru ðine 7 oððe on
et usque nunc pronuntiabo mirabilia tua 18. *et usque in*
yldo 7 yldrene god ne forlet þu me Oððet ic cyðæ ð bodige
senectam et senium deus ne derelinquas me Donec annuntiem
eærm ðinne cneowrisse ælcra þe towærd is Mihte
brachium tuum genera[t]i oni omni quae ventura est Potentiam
ðin 7 rihtwisnesse þin god oððet on þa hyhstan
tuam 19. *et iustitiam tuam. deus usque in altissima*

11. *god*, fin. let. er. *forlet*, about two fin. lett. er.? *ð ehtað* add. by Cor.
forþan on er. by Cor.? *genere*, fin. e add. by Cor.? 12. *ne* on er. by Cor.? *-re þu* add. by Cor. 13. *ges-*, s add. by Cor. over the line. *geteregien*
telende by Cor. in pl. of er. *saule*, e add. by Cor. *syn oferwrigene* by Cor. on
er. 14. *ic yce* by Cor. on er. 15. *-en* by Cor. in pl. of er. *scal* by Cor.
rihtwisnesse þine æle by Cor. on er. *deg*, fin. let. er. *ic* prob. add. by Cor.
16. *ic* (2nd) by Cor. on er. *beo* prob. by Cor. *rihtwisnesse* by Cor. on er.
ænre, re add. by Cor.? 17. *oððe*, a fin. let. (t?) er. *ic* by Cor. on er. *-ru*
by Cor. on er. *ðine*, e add. by Cor. 18. *oððe*, fin. let. (t?) er. 7 er. bef.
cyðæ. *ð bodige* add. by Cor. *-risse*, e add. by Cor. *ælcra þe* by Cor. on er.
ðin, a fin. let. er. 19. *rihtwisnesse* by Cor. on er. *þin*, fin. let. (e?) er. *þa*
(1st), fin. let. (m?) er.

þa þu worhtes miclan god hwilc gelic þe hu
quae fecisti magnalia deus quis similis tibi 20.
 monige þu iewdest me eārfoþnesse † geswin[c] monige 7
Quantas ostendisti michi tribulationes multas et
 yfela 7 gehwyrfed þu geliffstedest me 7 of niowolnesse † grunde
malas et conversus vivificasti me et de abyssis
 eorðæn eft þu geleddest me Ðu gemonigfaldodest
terrae iterum reduxisti me 21. *Multiplicasti*
 rihtwisnesse Ðine 7 gehwierfed þu lærdest me 7 ic
iustitiam tuam et conversus exortatus es me 22. *et ego*
 ændette þe on fatum salmesængæ soðfestnesse þine ic singe
confitebor tibi in vasis psalmorum veritatem tuam psallam
 þe on heārpæn god hælīg isræhele Gefioþ
tibi in cythara deus sanctus israel 23. *Gaudebunt*
 weleræs mine midþi ic singe Ðæ 7 sæul mine Ðæ þu
labia mea dum cantavero tibi et anima mea quam re-
 alisdest ac 7 tunga min sceal smeāgen rihtwisnesse
demisti 24. *Sed et lingua mea meditabitur iustitiam*
 Ðine þanne gescinde 7 ofscamede bioð Ða Ðe secæp yfelu
tuam dum confusi et reveriti fuerint qui querunt mala
 me
michi

71.

god dom þinne kinege geof 7 rihtwisnesse Ðine suna
 2. *Deus iudicium tuum regi da et iustitiam tuam fil-*
 † beārn kininges To demænne folc þin on Ðine rihtwisnesse
-io regis Iudicare populum tuum in tua iustitia
 7 Ðæarfæn Ðine on domo Onfon munes † dunæ
et pauperes tuos in iudicio 3. *Suscipiant montes*
 sibbe folces þines 7 hyllæ † beorgas rihtwisnesse On
pacem populo tuo et colles iustitiam 4. *In*

þa (2nd)=orig. þæ. Er. bef. miclan. 20. iewdest, about two init. lett.
 er. † geswin add. by Cor. yfela, a add. by Cor. -dest (2nd) by Cor. in pl.
 of er. † grunde add. by Cor. -dest (3rd), † add. by Cor. 21. rihtwisnesse
 by Cor. on er. þu lærdest by Cor. in pl. of er. 22. fatum salme by Cor. in pl.
 of er. 24. ac by Cor. on er.; Cor. first wrote æc. From sceal to -nesse by Cor.
 in pl. of er. þanne by Cor. on er. ofscamede by Cor. on er. Ðe orig.= Ðæ.
 71. 2. From kinege to -nesse by Cor. in pl. of er. suna † add. by Cor. riht-
 wisnesse by Cor. on er. 3. Onfon, fin. n by Cor. on er. let. munes † add.
 by Cor. † beorgas add. by Cor. rihtwis- by Cor. on er.

his rihtwisnesse he demð þearfan þyses folces 7 hale he dep
sua iustitia iudicabit pauperes huius populi et salvos faciet

beærn þearfænæ 7 geeædmedeþ hearmcweðendre 7
filios pauperum Et humiliabit calumpniatorem 5. et

þurhwunæþ mid sunnan 7 beforæn monam on world worulde
permanebit cum sole et ante lunam in saeculum saeculi

7 he adune stah swæ ren on ueht ð flys 7 swæ dropunga
 6. *Et descendit sicut pluvia in vellus et sicut stillicidia*
dreopenda ofer eorðæn asprigð on dagæs his riht-
stillantia super terram 7. *Orietur in diebus eius ius-*

wisnesse 7 genihtsumnes sibbe oððet biþ upahauen munæ
titia et abundantia pacis donec extollatur luna

7 he walt from sæ oððet sæ 7 from flode
 8. *Et dominabitur a mari usque ad mare et a flumine*

oððet ða uteræn ð gemere ymbhwyrftes eorðe beforæn
usque ad terminos orbis terrae 9. *Coram*

him feallað sielhearwæn 7 fiend his eorðen licciæð
illo procident ethyopes et inimici eius terram lingent

kininges of tarsis 7 iglonde læc brohton kininges
 10. *Reges tharsis et insulae munera offerent reges*

of arabe 7 feredæ giefæ togeledæþ 7 gebiddaþ hine
arabum et saba dona adducent 11. *Et adorabunt eum*

eællæ kininges of eorðæn eællæ ðiodæ þeowigæþ him
omnes reges terrae omnes gentes servient ei

Forðæn he friolsede þearfæn from mihtige ð ricum 7 wedlen
 12. *Quia liberabit pauperem a potente et inopem*

þæm ne wes fultumend he aræþ ðearfan 7 wædlen
cui non erat adiutor 13. *Parcet pauperi et inopi*

7 saulæ ðearfanæ hale gedeð Of 7
et animas pauperum salvas faciet 14. *Ex usuris et*

4. *rihtwisnesse he demð* by Cor. in pl. of er. *hale*, orig. = *hæle*; er. bef. this word. *he* add. by Cor. -*eæd-*, *d* by Cor. on er. let. (þ?). -*cweðendre* by Cor. in pl. of er. 5. *worulde* by Cor. 6. *he adune stah* by Cor. in pl. of er. *ueht ð flys* by Cor. in pl. of er. *dropunga dreopenda* by Cor. in pl. of er. 7. *asprigð* by Cor. on er. *rihtwisnesse* by Cor. in pl. of er. *geniht-* from *gemiht-*? -*ahauen* by Cor. in pl. of er. 8. *he walt* by Cor. in pl. of er. *ða* orig. = *ðæ*. *t gemere* add. by Cor. -*hwyrftes*, fin. let. er.? *eorðe* add. by Cor. 9. *feallað* by Cor. on er. *eorðen*, *n* add. by Cor. 10. *on* er. bef. *iglonde?* *of tarsis* add. by Cor.; misplaced but marked to follow *kininges*. *of arabe* by Cor. in pl. of er. 11. -*biddaþ* by Cor. on er. *of* add. by Cor. 12. *he* add. by Cor. *friol-*, init. *ge-* er. *t ricum* add. by Cor. *wedlen*, about two init. and two fin. lett. er. 13. *wædlen*, init. *on-* er.; second *e* from *i*; three or four fin. lett. er. *hale* orig. = *hæle*. 14. Gloss to *usuris* er.

unrihtwisnesse he scal gefreolsen sæwlæ hiræ 7 byrht
iniquitate liberabit animas eorum et preclarum
 noma hiræ beforæn him 7 he lifoed 7 bið seælð
nomen eorum coram ipso 15. Et vivet et dabitur
 him of golde arabie 7 weorðiað be him simle alne dege
ei de auro arabiae et adorabunt de ipso semper tota die
 bletsiað hine 7 bið trymnes on eorðæn on
benedicent eum 16. Et erit firmamentum in terra in
 hyhþo dunæ i munta ofer bið áhauen ofer libanum westm
summis montium super extolletur super libanum fructus
 his 7 blosmiað be ðere ceastre swæ hieg eorðen
eius et florebut de civitate sicut faenum terrae
 7 bið næmæ his gebletsæd on worolde 7 beforæn sunnæn
17. Et erit nomen eius benedictum in secula ante solem
 ðurhwunap nomæ his 7 beforæn monæn setle his 7 blet-
permanebit nomen eius et ante lunam sedes eius Et bene-
 siaþ on him ealla megbæ eorþan eallæ ðioda miclæþ
dicentur in eo omnes tribus terrae omnes gentes magnificabunt
 hine gebletsod dryhten god isræhele se dyð
eum 18. Benedictus dominus deus israel qui facit
 wundor micle ænæ 7 gebletsod næmæ megen-
mirabilia magna solus 19. et benedictum nomen maiest-
 þrymnes his on ecnesse 7 on world æworld 7 gefilled beoð
tatis eius in aeternum et in seculum seculi Et replebitur
 megenðrym his eallæ eorðæ sie sie
maiestate eius omnis terra fiat fiat

72.

hwu god god israele þisum ðe rihte sindon heortæn
Quam bonus deus israel his qui recto sunt corde
 min soðlice fulneh stired sindon fet fulneh ægotene sindon
2. mei autem paene moti sunt pedes paene effusi sunt

Let. er. bef. *un-*; *-wis-* add. by Cor. *he scal* add. by Cor. *gefreolsen*, second *e* from *i*; *n* add. by Cor. Er. aft. 7. *byrht*, fin. let. (or lett.) er. *noma*, fin. *n* er. 15. *he* add. by Cor.; misplaced but marked to precede *lifioed*. *arabie* orig. = *æræbie*? *weorðiað* by Cor. on er. *alne* by Cor. on er. 16. *i* munta add. by Cor. *áhauen* by Cor. on er. *libanum* by Cor. on er. *westm*, fin. let. er.? *hieg*, *i* dotted. 17. *næmæ*, fin. *n* er. 18. *-sod*, let. er. betw. *s* and *o*; *d* from ð. *dyð*, fin. let. er.; ð from *d* by Cor. 19. *-sod*, *d* from ð. *-mes* add. by Cor. *beoð* add. by Cor. 72. *hwu god* by Cor.? *israele* add. by Cor.? *ðe* add. by Cor.? 2. *soðlice fulneh* by Cor. in pl. of er.

stieþæs mine Forðæn geelnode on firenfullan sibbe
gressus mei 3. Quia zelavi in peccatoribus pacem

firenfulræ ⁊ synfullum gesionde Forðæn ne is
peccatorum videns 4. Quia non est

onhyldnes deaðe hioræ ne trumnes on wite hiora
declinatio mortis eorum nec firmamentum in plaga eorum

On gewinnum ⁊ swincum monnæ ne syndon 7 mid
5. In laboribus hominum non sunt et cum

monnum ne bioð swungene Forðæn hyold hie
hominibus non flagellabuntur 6. Ideo tenuit eos

oferhyd hiora oferwrigen sindon of unrihtnesse 7 ærleas-
superbia eorum operti sunt iniquitate et impie-

neæssas his Forðresde swæ swa of fetnisne unrihtwisnesse
tate sua 7. Prodiit quasi ex adipe iniquitas

hiora hy ferðon on tosetednesse heortæn hy pohtæn
eorum transierunt in dispositionem cordis 8. cogitaverunt

7 hy sprecean heteniþ unrihtwisnesse on hyhþo hio sprecean
et locuti sunt nequitiam iniquitatem in excelso locuti sunt

hy setton on hefon muð hieræ 7 tunga hiræ foreð
9. Posuerunt in caelum os suum et lingua eorum transivit

ofer eorþæn Forðæn cyrræð hider folc min
super terram 10. Ideo revertetur huc populus meus

7 dagas fulle beoð gefundon on him 7 hy cweðon
et dies pleni invenientur in eis 11. Et dixerunt

hū wiste god 7 gif is wisdom on heahnesse Gesieh
quomodo scivit deus et si est scientia in excelso 12. Ecce

hie senfulle 7 genihltsumiende on worolde hafedon ⁊ begeton
ipsi peccatores et abundantes in seculo obtinuerunt

3. *ʒ synfullum* add. by Cor. 4. *Forðan*, a orig. = æ. *deawe*, ð from *d* by Cor.; fin. *e* prps. by Cor. in pl. of about two (or three) er. lett. *wite*, *e* by Cor. on er. 5. *ʒ swincum* add. by Cor. 6. *hyold* by Cor. on er. *oferwigen* by Cor. on er. of. add. by Cor. 7. *Forðesde* by Cor. in pl. of er. *swa* add. by Cor. of, *f* by Cor. from some other let. *fetnisse* by Cor. in pl. of er. *-wisnesse* by Cor. in pl. of er. *hy* add. by Cor. *tosetnednesse* by Cor. on er. 8. *hy* add. by Cor. (twice). *sprecen*, fin. *de* er.; er. aft. this word. *unrihtwisnesse* add. by Cor. *hio* add. by Cor. *sprecen*, fin. *de* er.; er. aft. this word. 9. *hy* add. by Cor. *foreð*, or *fered*?; -*eð* on er. prps. by Cor. 10. -*reð* by Cor. on er. *hider* by Cor. in pl. of er. *dagas fullre beoð* by Cor. on er. *-fundon* by Cor. on er. 11. *hy* add. by Cor. *cweðon*, *w* from *p* by orig. scribe; ð from *d* by Cor. *wiste* by Cor. on er. *gif* by Cor. on er. *heahnesse* by Cor. on er. 12. *hie senfulle* by Cor. on er. Er. (gloss to *ab*?) immed. bef. *genihtsumiende*; -*iende* by Cor. in pl. of er. *hafedon ʒ begeton* by Cor. in pl. of er.

welæn 7 ic cweð soðlice butan intingæn ic rihtwisode
divicias 13. *Et dixi ergo sine causa iustificavi*
 hiorte mine 7 ic þwōh betweoxen unscyldige handæ mine
cor meum et lavi inter innocentes manus meas

7 ic wes swungæn æle dege 7 becnienð min on uhtlicum
 14. *et fui flagellatus tota die et index meus in matu-*
 t̃ degrede Gif ic cwiðe ic seige swæ efne nu cyðnesse
tino 15. *Si dicebam narrabo sic ecce natio*

bearna pinræ þæm ic gesette Ic wende ðæt
filiorum tuorum quibus disposui 16. *Existimabam ut*
 ic oncnæwæ ðis geswinc is beforæn me oppet ic
cognoscerem hoc labor est ante me 17. *donec in-*

ingængæ on hælignesse godes 7 ic ongete on endas
trem in sanctuarium dei et intellegam in novissima

hioræ Soðlice t̃ pah hwēpre fore sār þu gestigtodest
eorum 18. *Veruntamen propter dolos disposuisti*

him yfelu þu æwurpe hie upahafone weron hu
eis mala deiicisti eos dum allevarentur 19. *Quo-*

gewordene beoð on forletnesse ferlice hie terogoden 7
modo facti sunt in desolationem subito defecerunt et
 forwurðon fore unrihtwisnesse here swa swa from
perierunt propter iniquitates suas 20. *velut som-*

slepe arisende drihten on ceæstre þine onlicnesse hiræ to
nio exsurgentes Domine in civitate tua imagines eorum ad
 nahte þu hwirfest Eorðæn gelustfullod is min
nichilum rediges 21. *Quia delectatum est cor*

heorte 7 epræn mine æliesde sindon 7 ic to nauhte
meum et renes mei resoluti sunt 22. *et ego ad nichilum*

gebeged t̃ tohworfen ic æm 7 ic ne wiste Swæ swæ
redactus sum et nescivi 23. *Ut*

13. *ic* add. by Cor. *cweð*, fin. let. er. *soðlice* by Cor. in pl. of er. *ic rihtwisode* by Cor. in pl. of er. *þwōh*, -oh by Cor. in pl. of er. -oxen *unscyl-dige* by Cor. in pl. of er. 14. *wes* by Cor. in pl. of er. *æle* by Cor. in pl. of er. *becnienð* by Cor. in pl. of er. *t̃ degrede* add. by Cor. 15. *efne nu* by Cor. on er. -nesse, *se* add. by Cor. 16. *wende* by Cor. from *gewene*? *geswinc*, *s* wr. over the line by Cor.; *c* add. by Cor.; orig. = *gewinn*. 17. *ic* add. by Cor. MS. = *ongængæ*, *o* dotted, and *i* wr. above the *o* prob. by Cor.; fin. *n* er. *endas* by Cor. in pl. of er. 18. *t̃* prob. add. by Cor. *pah hwēpre*, *pah*- from *pon* by Cor.; *n* er. after *e*. -est, *t̃* add. by Cor. *yfelu*, *u* add. by Cor. -e up- by Cor. on er. -ahafone orig. = *æhafone*. 19. From *beoð* to -oden by Cor. in pl. of er. -wurð-, ð from *d* by Cor. -wisnesse by Cor. on er. -ere by Cor. on er. 20. *swa swa* by Cor. on er. -nesse, *se* add. by Cor. *nahte þu* by Cor. 21. *epræn*, *n* add. by Cor. 22. From *ge-* to *æm* by Cor. on er.; *c* (of *ic*) wr. over the line. 7 on er.

nieten geworden ic eom mid ðæ 7 ic efre i simle mid þe
iumentum factus sum apud te et ego semper tecum

þu hylde i name hand swiðran mine 7 on willon
 24. *Tenuisti manum dexteram meam et in voluntate*
 þinum þu geleddest me 7 mid wuldræ þu genume me
tua deduxisti me et cum gloria adsumpsisti me

hwet soðlice me to lafe stondæt on hefonum 7 from ðe
 25. *Quid enim michi restat in caelo et a te*
 hwet wolde ic ofer eorðæn Ateorode i æspræng heorte
quid volui super terram 26. Defecit cor

min 7 flesc min god heorte min 7 diel min god on werolde
meum et caro mea deus cordis mei et pars mea deus in saecula

Forðæn eallenga þæ ðe afeorriað hie from þe forwiorþæp
 27. *Quia ecce qui elongant se a te peribunt*
 ðu forspilst eallæ þa ðe forligriað from þe me
perdes omnes qui fornicantur abs te 28. Michi

soðlice togeþeodon gode god is setton on drihten god hyht
autem adherere deo bonum est ponere in domino deo spem
 minne þet ic sege i bodige eallæ lof þine on gatum
meam Ut annuntiem omnes laudes tuas in portis

dohtor i bearn syon
filiae syon

73.

Towan onweg þu ædrife i neddest us god on ende yrre
Ut quid reppulisti nos deus in finem iratus
 is hatheor[t]nesse ðin ofer sceæp ewedes þines ge-
est furor tuus super oves gregis tui 2. Me-

myne gesamnungæ þinre þæ ðu gesceope from frumæn þu
mento congregationis tuae quam creasti ab initio

friolsedest i alysdest gierde yrfeweardnesse ðin munt sion on
Liberasti virgam haereditatis tuae mons syon in

23. *efre t* add. by Cor. 24. From *þu* to *mine* by Cor.; *þ* (of *þu*) from *h*.
-est, t add. by Cor. Er. (gloss to *ad-*?) bef. *genuine*. 25. *soðlice me to lafe*
 by Cor. on er. *wolde* altered by Cor. from *wile*. *ic* add. by Cor. 26. *Ateo-*
rode t add. by Cor. *diel, i* dotted. 27. *ðe* add. by Cor. (twice). *afeorriað*
hie by Cor. on er. *-st* by Cor. on er.? *forligriað* add. by Cor. 28. *toge-*
þeodon by Cor. on er. *t bodige* add. by Cor. *pine, e* add. by Cor. *dohtor t*
 add. by Cor. 73. *onweg* add. by Cor. *t neddest* add. by Cor. *hatheornesse*
 by Cor. in pl. of er. 2. *þu* add. by Cor. *-dest t alysdest* add. by Cor.
sion by Cor.

þæm þu eærdeast on þ silfum Upæhefe hænd ðine
quo habitas in id ipsum 3. *Eleva manum tuam*
 on oferhyde hiræ on ende hu monega awarigede sio fiond
in superbiam eorum in finem quanta malignatus est inimicus
 on hægum þinum 7 wuldrode bioð ðæ þe hatedon
in sanctis tuis 4. *et gloriati sunt qui te oderunt*
 on midlene cafertunes þines hio setton tæcn here tæcn 7
in medio atrio tuo Posuerunt signa sua signa 5. *et*
 ne oncnæwon swæ on wege ofer heahne swæ on wudæ
non cognoverunt sicut in via supra summum quasi in silva
 treowæ mid Exum hy æcurfon duræ his on þet
lignorum Securibus 6. *exciderunt ianuas eius in id*
 selfe mid twibille 7 adese hy æwurpon hy hy On-
ipsum bipennae et ascia deiecerunt eam 7. *In-*
 eldon t berndon mid fire hægunge þin on eorðæn
cenderunt igne sanctuarium tuum in terra
 besmiten t befyliden eærdung t teld noman ðinum hy
polluerunt tabernaculum nominis tui 8.
 Cweðon on heortan hiræ kyð t cneoris hira betwiox hie
Dixerunt in corde suo cognatio eorum inter se
 cumað forðreccen we eælle dægæs symbel drihten from eorðæn
venite comprimamus omnes dies festos domini a terra
 Tacn ura ne gesegon we nu ne is witegæ 7 us
 9. *Signa nostra non vidimus iam non est propheta et nos*
 ne oncnæweð mæ hwu lange god edwitæþ
non cognoscet amplius 10. *Usque quo deus inproperabit*
 fiond onlexð bysmrað wiðerwerdæ namæn ðyn on ende
inimicus irritat adversarius nomen tuum in finem
 Towon gehwirstef þu onsine þine 7 swiðre ðin on
 11. *Ut quid avertis faciem tuam et dexteram tuam de*

-east, e dotted by Cor.; orig. = -east. Er. (of three lett.?) immed. aft. þ wh. is from þ by Cor. 3. monega, o from e by orig. scribe. awarigede sio by Cor. in pl. of er. 4. -ode by Cor. on er. bioð add. by Cor. hatedon by Cor. on er. hio add. by Cor. here, first e from i; re by Cor. on er. 5. heahne by Cor. on er. mid by Cor.; misplaced but marked to precede Exum. 6. hy (1st and 2nd) add. by Cor. adese orig. = adesæ. hy (last), y by Cor. on er. 7. hy add. by Cor. t berndon mid add. by Cor. fire, e add. by Cor.; er. aft. this word. hæl-, init. ge er.? þin, about two fin. lett. (re?) er. besmiten, fin. e er. t befyliden add. by Cor. t teld add. by Cor. 8. hy add. by Cor. Cweðon, ð from d by Cor. t cneoris by Cor. in pl. of er. From -ox to we by Cor. in pl. of er. 9. Tacn orig. = Tacn. -segon altered by Cor. from something else. we add. by Cor. 10. hwu lange by Cor. on er. onlexð underlined. bysmrað by Cor. wiðerwerdæ, ð from d by Cor.; fin. let. er. 11. To won, h er. betw. o and w. þu add. by Cor. onsine, e add. by Cor. þine or þine?

middewærde bearme pine on ende god soðlice kining
medio sinu tuo in finem 12. *Deus autem rex*

ure ær worlde wrohte helo on midle eorðæn þu
noster ante saecula operatus est salutem in medio terrae 13. *Tu*

getrimedest on megene ðinum sæ þu swenctest heafdæ
confirmasti in virtute tua mare tu contribulasti capita

dræcænæ ofer weter þu gebrece heafod dræcæn
draconum super aquas 14. *Tu confregisti caput draconis*

miceles 7 þu seældeð him on mete folce on wëdlingum
magni et dedisti eum in escam populo ethyopum

ðu toslite willen 7 rinnellæn i burnan þu adrigdest
 15. *Tu dirrupisti fontes et torrentes tu exsiccasti*

flodes i streæmas of ethæm þin is dei 7 þin is
fluvios etham 16. *Tuus est dies et tua est*

niht þu geworhtes sunnæn 7 monæn þu worhtes
nox tu fecisti solem et lunam 17. *tu fecisti*

eælle gemere of eorðe sumer 7 leinten ðu geworhtest þa
omnes terminos terrae estatem et ver tu fecisti ea

beo ðu gemindig ðisse gesceafte ðinre fiond ædwitede
 18. *Memor esto huius creaturae tuae inimicus inproperavit*

drihten 7 folc unsnotor gremede i scunede næmæn ðinne
domino et populus insipiens exacerbat nomen tuum

Ne sele þu wildiorum sawlæ andettende ðe saule
 19. *Ne tradas bestiis animam confitentem tibi animas*

ðearfæne dinræ ne ofergit þu on ende Lócæ on
pauperum tuorum ne obliviscaris in finem 20. *Respice in*

kiðnesse dinre forðæn gefilde sindon ðæ ðe æðistrode sindon
testamentum tuum quia repleti sunt qui obscurati sunt

eorðe husæ unrihtwisnesse Ne sie i bio acerred
terrae domorum iniquitatum 21. *Ne avertatur*

-dewærde bearme by Cor. in pl. of er. pine, e add. by Cor. 12. soðlice by Cor. on er. ær by Cor. on er. worlde orig. = worldæ. wrohte by Cor. on er. 13. -dest, t add. by Cor. sæ by Cor. on er. swenctest by Cor. on er. MS. = dræcænæ heafdæ, but marked for transpos. 14. -est, t add. by Cor. folce, e add. by Cor.? 15. willen, n prob. add. by Cor. t burnan add. by Cor. adrigdest, a orig. = æ; gd by Cor. from other lett.; est by Cor. flodes t add. by Cor. of add. by Cor. 17. of add. by Cor. eorðe sumer 7 leinten by Cor. on er. -t þa by Cor. on er. 18. beo by Cor. on er.? ædwitede by Cor. on er. gremede by Cor. on er. t scunede add. by Cor. ðinne by Cor. from ðinum? 19. and- by Cor. on er. ofergit, about four fin. lett. er.; þu by Cor. in pl. of them. 20. gefilde, d prob. from ð. ðe add. by Cor. -wisnesse by Cor. on er. 21. -e t bio acerred by Cor. in pl. of er.

æðmod geworden gescynd þærfa 7 wedle herigað nomæn
humilis factus confusus pauper et inops laudabunt nomen
 pine Aris god dem intingæn ðinnæ gemyndig
tuum 22. *Exurge deus iudica causam tuam memor*

beo þu on edwite ðinræ þare ðe fram unsnotre sindon
esto inproperiorum tuorum eorum quae ab insipiente sunt

æle deg Ne ofergit þu stemfne secende þe ofermodi-
tota die 23. *Ne obliviscaris voces querentium te*

nesse i oferhyd hiræ ða þe flogædon æstigæþ simle to þe
superbia eorum qui te oderunt ascendat semper ad te

74.

we ondetteð þe god we ondettæþ þe 7 we cigæð i clypieð
 2. *Confitebimur tibi deus confitebimur tibi et invocabimus*

nomæn ðinne Ic sege i cyðe ælle wundor pine mydþi
nomen tuum Narrabo omnia mirabilia tua 3. *dum*

Ic onfo tid ic rihtwisnesse deme gemolten is
accepero tempus ego iustitiam iudicabo 4. *Liquefacta est*

eorðe 7 ælle oneardende on hire ic getrimmede swioras
terra et omnes inhabitantes in ea ego confirmavi columnas

hire Ic cweð to ða unrihtwisum nellen ge unrihte don
eius 5. *Dixi iniquis nolite inique agere*

7 ðam agiltendum nelleð ge upahebben horn Nellen ge
et delinquentibus nolite exaltare cornu 6. *Nolite*

uphebben on hihþo horn eowerne 7 nellen ge sprecæn togenes
extollere in altum cornu vestrum et nolite loqui adversus

gode unrihtwisnesse Forþæn ne of eástdele ne
deum iniquitatem 7. *Quia neque ab oriente neque*

æðmod, fin. let. (e?) er. gescynd, a fin. er. made. þærfa, a orig. = æ?; a fin. let. er. wedle by Cor. on er. 22. dem, fin. let. (e?) er. Er. bef. gemyndig. beo þu add. by Cor. þare by Cor. on er. ðe orig. = ðæ. fram add. by Cor. æle by Cor. on er. deg altered by Cor. from dei. 23. Er. aft. Ne. þu by Cor. on er. þe ofermodinesse i add. by Cor. ða, a by Cor. on er. ? þe, e by Cor. on er. ? -don, d from ð; on add. by Cor. 74. 2. we ondetteð by Cor. i clypieð add. by Cor. i cyðe add. by Cor. 3. rihtwisnesse by Cor. on er. Er. bef. deme. 4. gemolten by Cor. on er. -ende or -iende with i wr. over the line? -mede, de add. by Cor. ? hire by Cor. on er. 5. cweð, e from i; fin. let. er. ða add. by Cor. ? -wisum nellen ge by Cor. on er. don, d from ð. From ðam to -ben by Cor. in pl. of er. 6. Nellen ge uphebben by Cor. on er. Er. bef. eowerne. nellen ge by Cor. on er. -wisnesse by Cor. on er. 7. ne (1st and 2nd) by Cor. on er.

of westdele ne from ða westæ dunum forðæn
ab occidente neque a desertis montibus 8. *quoniam*
 god demæ is þisne geeaðmedeþ 7 ðisne upæhefð forðæn
deus iudex est Hunc humiliat et hunc exaltat 9. *quia*
 cælic on hænde drihten wīn hluter † scir ful is gemenged 7
calix in manu domini vini meri plenus est mixto Et
 onhyldde of ðisum on ðis pæh hweðre dresten † drosne his
inclinavit ex hoc in hoc veruntamen *fecit* *eius*
 ne is on idelude † amællled drinceð of him eælle ða senfullæn
non est exinanita Bibent ex eo omnes peccatores
 eorðan ic soðlice on worolde gefio ic singe
terrae 10. *ego autem in secula gaudebo cantabo*
 gode iacobes 7 eællæ hornæs senfulra † firænfulræ
deo iacob 11. *Et omnia cornua peccatorum*
 ic brice 7 bioð uphæfene hornæs ðas rihtwisas
confringam et exaltabuntur cornua iusti

75.

Cuð on iudeum god on isræhelæ micel nomæ his
 2. *Notus in iudea deus in israel magnum nomen eius*
 7 geworðen is on sibbe stow his 7 eærðung his on sion
 3. *Et factus est in pace locus eius et habitatio eius in syon*
 ðær he tobrec horn bogæn scild 7 sweord 7 gefioht
 4. *Ibi confregit cornua arcuum scutum gladium et bellum*
 Onlihtende þu wundorlice from dunum † muntum ecum
 5. *Inluminans tu mirabiliter a montibus aeternis*
 gedrefede sindon eællæ unsnotor † unwise heorte hie slepon
 6. *turbati sunt omnes insipientes corde dormierunt*
 sleep † swefne hiræ to næht ne funden eælle weres of welenæ
somnum suum et nichil invenerunt omnes viri divitiarum

of, f by Cor. from some other let. *-dele* by Cor. in pl. of er. *of, f* by Cor. prob. from some other let. *ne* by Cor. in pl. of er. *ða* orig. = *ðæ*. *westæ*, fin. let. (n?) er. 9. *t scir* add. by Cor. *-ed* (1st), *d* from *ð*. *onhyldde*, *d* from *ð*. *of, f* by Cor. prps. from some other let. From *pæh*- to *his* by Cor. in pl. of er. *-ude*, *de* by Cor. in pl. of er. *t amællled* add. by Cor. *drinceð* by Cor. on er. *of, f* by Cor. from some other let. *ða* orig. = *ðæ*? *sen-* by Cor. in pl. of er. 10. *soðlice* by Cor. on er. *ic* er. bef. *gefio*? *iacobes*, *s* add. by Cor. 11. *senfulra t* add. by Cor. *ie* by Cor. *brice*, init. *ge-* er.? *ðas rihtwisas* by Cor. in pl. of er. 75. 2. *Cuð* by Cor. 3. *geworðen*, *ð* from *d* by Cor. 4. *he tobrec* by Cor. in pl. of er. 5. *dunum*, *d* from *ð*. *t muntum ecum* add. by Cor. 6. *t unwise* add. by Cor. *sleep*, first *e* from *i* by Cor. and also dotted by Cor. *t swefne* add. by Cor. *næht*, fin. *e* er. *ne funden* add. by Cor. *weres of* add. by Cor.

ic ne eom beswicen Ic wiðsôc to frefræn saul mine
non sum deceptus Negavi consolari animam meam

gæmyndig ic wes godæs 7 gelustfulod ic eom bægængen ic eom
 4. *memor fui dei et delectatus sum Exercitatus sum*

7 æspræng alythwon gast min forefengen wechen
et defecit paulisper spiritus meus 5. *anticipaverunt vigilias*

eagan mīne gedrefed ic eom 7 ic ne sprech Ic ðohte
oculi mei turbatus sum et non sum locutus 6. *Cogitavi*

dagas ealda 7 gær þa echan on mode ic hebbe 7
dies antiquos et annos aeternos in mente habui 7. *Et*

ic gemunde on nichte mid heortæn min ic swanc † bar 7
meditatus sum nocte cum corde meo exercitabam et

windwode on me gast min 7 ic cwið nis þes wæn
ventilabam in me spiritum meum 8. *Et dixi numquid*

on ecesse forwirpeð god oððe ne toseteð þet wel
in aeternum proiciet deus aut non apponet ut bene

gecwemed † licige sie nugit oppe on ende mildheortnesse
placitum sit adhuc 9. *aut in finem misericordiam*

his he cerfeð from worolde 7 cneorisse † cynrede Is þes wen
suam abscedet a seculo et generatione 10. *Numquid*

ofergieteð to mildsian god oppe hafeð he on yrræ mildheortnes
obliviscetur misereri deus aut continebit in ira misericordiam

his 7 ic cweþ nu ic ongan ðæs onwendednesse
suam 11. *Et dixi nunc coepi haec immutatio*

swiðre þas hegan gemindig ic wes weorch drichtnes forðon
dexteræ excelsi 12. *memor fui operum domini quia*

gemyndig ic beo from frumæn wundræ ðinra 7
memor ero ab initio mirabilium tuorum 13. *Et*

smeægende ic eom on eallum weorcum þinum 7 on bihyldnessum
meditatus sum in omnibus operibus tuis et in observationibus

beswicen by Cor. on er. *Ic* (3rd) add. by Cor. *to* add. by Cor. 4. *ic* wes by Cor. on er. *alythwon*, a pref. by Cor.; er. aft. this word. *gast* orig. = *gæst*? 5. *forefengen* by Cor. on er. *ic* (2nd) add. by Cor. *sprech*, fin. let. er.? 6. *Ic* add. by Cor. *ealda*, fin. let. er. *ic* (2nd), MS. = *io*. *hebbe*, bottom of first *b* and top of second *b* er. 7. *ic gemunde* by Cor. on er. *ic swanc* by Cor. on er. *† bar* add. by Cor. *-wode* by Cor. on er. 8. *ic* add. by Cor. *cwið*, fin. let. er. *nis*, *s* from some other let. Er. aft. *ne*. *-eð*, *ð* add. by Cor. *þet*, fin. lett. (te?) er. *gecwemed †* add. by Cor. 9. *oppe*, fin. let. (t?) er. *-nesse*, *se* add. by Cor. *he cerfeð* by Cor. on er. *cneorisse †* *cynrede* by Cor. in pl. of er. 10. *-eð* (1st), *ð* by Cor. in pl. of two (or three) er. lett. *to* add. by Cor. *-ian* by Cor. in pl. of one er. let. *oppe*, fin. let. er. *hafeð he* by Cor. on er. 11. *ic* (1st and 2nd) add. by Cor. *-gan* by Cor. on er. *onwendednesse* by Cor. on er. *þas hegan* by Cor. on er. 12. *ic beo* add. by Cor.

ðinum me ic begange god on hælgaen þin weig hwylc god
tuis me exercebor 14. *Deus in sancto via tua quis deus*
 michel swa god ure ðu eart god þe wyrchest
magnus sicut deus noster 15. *tu es deus qui facis*
 wundor ænæ cup þu dedest on folche megen þin
mirabilia solus Notam fecisti in populis virtutem tuam
 þu lesdest on earma ðinum folc ðin bearn isræhele
 16. *liberasti in brachio tuo populum tuum filios israel*
 7 ioseph Gesægon þe weter god gesæwon þe weter
et ioseph 17. *Viderunt te aquae deus viderunt te aquae*
 7 ondredon 7 gedrefede sindon niowolnesse † grundes
et timuerunt et turbatae sunt *abyssi*
 monigo sweg wētræ stefne sealdon genipe † wolcne
 18. *multitudo sonitus aquarum Vocem dederunt* *nubes*
 7 soþlice arwen † strelæ ðine þurhferdon stefne
et enim sagittae *tuae pertransierunt* 19. *vox*
 of þunoræ þin on hweole Onlihte lihtunge † blætesunge
tonitruī tui in rota Inluxerunt *corusca-*
 † legræscas þine ymbhwyrff[t] eorþæn gesieg 7 astired is eorðe
tiones tuae orbi terrae vidit et commota est terra
 On se wegæs þine 7 stige † pæðes þine on wetrum miclum
 20. *In mari viae tuae et semitae tuae in aquis multis*
 7 swæðu † fotlest ðine ne bioð oncnæwene ðu geleddest
et vestigia tua non cognoscentur 21. *Deduxisti*
 swæ sceap folc ðinum on hænd moysi 7 æaron
sicut oves populum tuum in manu moysi et aaron

77.

behaldeð † begymað folc min lage † ęwe † æ mine onhyldæp
Attendite populus meus legem meam inclinate
 eære eower on word muð min Ic ontyne † undo to
aurem vestram in verba oris mei 2. *Aperiam in*

15. *eart* orig. = *eart*. *þe wyrchest* by Cor. on er. *cup*, fin. *e* er. *-dest* by Cor. on er. 16. *þu lesdest* by Cor. in pl. of er. 17. *-gon*, *g* from *w* by Cor. *† grundes* add. by Cor. over the line. 18. *stefne* by Cor. on er. *genipe †* add. by Cor. *wolcne*, *e* add. by Cor. *arwen †* add. by Cor. *ðine*, *e* add. by Cor. 19. *stefne*, *e* add. by Cor. *of* add. by Cor. *-orræ*, fin. er. (ð-?) made. *on hweole* add. by Cor. *lihtunge †* add. by Cor. *† legræscas* add. by Cor. Let. er. bef. *astired*. 20. *se* by Cor. on er. (orig. = *siewæ*?). *† pæðes* add. by Cor. *† fotlest* add. by Cor. 77. *behaldeð † begymað* by Cor. *lage †* add. by Cor.; *l* (of *lage*) from *l*. *† æ* add. by Cor. *word*, fin. let. er. 2. *† undo to bispelan* by Cor. on er.

bispelan muð min ic sprice foresetnesse from frumæn world
parabolis os meum loquar propositiones ab initio saeculi

hu monigæ we geherdon 7 we oncnawon þa 7 federes ure

3. *Quanta audivimus et cognovimus ea et patres nostri*

hie sedon us Ne sindon gedihlede fram beærn

narraverunt nobis 4. Non sunt occultata a filiis

monnæ on cneowrisne oþrum Segende i cypende lof drihtes
hominum in generatione altera Narrantes laudes domini

7 megen his 7 wundor his ðe he worhte 7 æwehte
et virtutes eius et mirabilia eius quae fecit 5. Et suscitavit

witnesse i cyðnesse on iacobe 7 ewe i æ he gesette on isræhele
testimonium in iacob et legem posuit in israel

þa he behead fedrum urum þ cup hio dydon ða beærnum
Quam mandavit patribus nostris ut notam facerent eam filiis

here þte oncnawa cneowrisne oþer beærn þe bioð acennede
suis 6. ut cognoscat generatio altera Filii qui nascentur

7 arisæþ 7 segeþ i cyðað ða beærn here þte hio settæn
et exsurgent et narrabunt eam filiis suis 7. Ut ponant

on gode hyht here 7 ne ofergieten weorc godes here 7
in deo spem suam et non obliviscantur operum dei sui et

bebodæ his secæþ þ hy ne werðen swæ swa federæs
mandata eius exquirant 8. Ne fiant sicut patres

hiræ kin þweor 7 þurhbiter kin þet ne gerehte heorte
eorum genus prarum et peramarum genus quod non direxit cor

hiræ 7 ne is gelyfed mid gode gæst his beærn effrem
suum et non est creditus cum deo spiritus eius 9. Filii effrem

bendende bogæn 7 sendende strelæ i arwen his hy gecyrred
intendentes arcum et mittentes sagittas suas conversi

3. *-her-*, *e* from *i* by Cor. *þa* from *þu*? *federes*, *es* add. by Cor. *hie*, *e* add. by Cor. 4. *t cypende* add. by Cor. *drihtes*, so MS.; *s* from *n* by Cor. *ðe* by Cor. on er. *he* add. by Cor. 5. *witnesse t* by Cor. in pl. of er. *cyð-*, about two init. lett. (*ge*?) er.; *c* from *g*? by Cor. *iacobe*, fin. *s* er. *t æ he* add. by Cor. *he* (2nd) add. by Cor. *behead* orig. = *bebeað*. *þ*, fin. lett. (*te*?) er. *hio* add. by Cor. *here* by Cor. prob. from *his*. 6. *hi* er. bef. *oncnawa*; first *a* by Cor. on er.; fin. let. (*n*?) er. Er. bef. *cneow-*. *oþer*, *-er* by Cor. on er. (of *-re*?). *þe* add. by Cor. *acenn-*, a prob. pref. by Cor. *t cyðað* add. by Cor. *here*, *-ere* by Cor. on er. 7. *hio* add. by Cor. *gode*, *e* add. by Cor. *here* (1st) by Cor. (from *his*?). Er. (*bioð*?) bef. *ofergieten*; fin. *ne* er.? *here* (2nd), *-ere* by Cor. on er. 8. *þ hy ne werðen* by Cor. on er. *swa* add. by Cor. *þweor* by Cor. on er. *-biter* by Cor. on er. *ne* add. by Cor. About two lett. er. bef. *gerehte*, fin. *e* add. by Cor. *gelyfed*, *d* from *ð*. 9. *-ndende* by Cor. on er. *t arwen* add. by Cor. *hy gecyrred* by Cor. on er.

sindon on deg gefihtes Ne gehioldon hie kiðnesse godes
sunt in die belli 10. *Non custodierunt testamentum dei*

here 7 on ewe fæ his ne woldon gængæn 7 hy ofergeton
sui et in lege eius noluerunt ambulare 11. *Et obliti sunt*

weldeda his 7 wundor his ðæ þe he atawode hem
benefactorum eius et mirabilium eius quae ostendit eis

beforæn fedrum hiræ he worhte wundor on eorðæn
 12. *coram patribus eorum Fecit mirabilia in terra*

egypti on campo thaneos he toslat þa sæ 7 þurhledde
aegypti in campo thaneos 13. *Interruptit mare et perduxit*

hie 7 gesette wetter swa swa on cylle f bytte 7 geledde
eos et statuit aquas quasi in utrem 14. *Et eduxit*

hie on wolcne deges 7 eælle niht on lyhtnesse fires
eos in nube diei et tota nocte in inluminacione ignis

Toslat on westene stan 7 wetterode hie swa swa on
 15. *Interruptit in heremo petram et adaquavit eos velut in*

neowolnesse f grunde micle 7 utaledde wetter of stane
abyssus multa 16. *Et eduxit aquam de petra*

7 utgeledde swæ swa flodes f streamæs wetteræ 7
et eduxit tanquam flumina aquas 17. *Et*

gesetton þagit syngian him on irra hy awehton god
adposuerunt adhuc peccare ei in ira concitaverunt deum

heahne on drignesne 7 hie costodon f fandedon god
excelsus in siccitate 18. *Et temptaverunt deum*

on heortæn hiræ þ hie bedon mettæs saulum here 7 yfele
in cordibus suis ut peterent escas animabus suis 19. *et male*

hie sprecen be gode 7 cwedon Is þies wen miege god
locuti sunt de deo et dixerunt nunquid poterit deus

sindon, *d* from *ð*. -*es* add. by Cor. 10. *hie* by Cor.; *er*. aft. this word. *here* altered by Cor. from *his*? *t æ* add. by Cor. 11. 7 *hy ofergeton* by Cor. in pl. of *er*. -*deda* by Cor. on *er*. From *þe* to *hem* by Cor. in pl. of *er*. 12. *he* add. by Cor. 13. *he* add. by Cor. *toslat* orig. = *toslæt*? *þa sæ* by Cor. in pl. of *er*. *swa* (2nd) by Cor. on *er*. *t bytte* add. by Cor. 15. *Toslat* orig. = *Toslæt*. *stan* orig. = *stæn*. *wetterode* by Cor. in pl. of *er*; *ge* *er*. bef. this word. *swa swa* by Cor. on *er*. *t grunde* add. by Cor. 16. 7 *utaledde* by Cor. in pl. of *er*. *of, f* by Cor. from some other let. *stane* orig. = *stæne*. *swa flodes t* add. by Cor. *wetteræ, i* *er*. betw. *w* and *e*. 17. *þa-* by Cor. in pl. of *er*; *er*. aft. -*git*. -*ian* orig. = -*iæn*. *hy* add. by Cor.; misplaced but marked to follow *irra*. *awehton* orig. = *æwehton*. *heahne* by Cor. in pl. of *er*. *drignesne, e* *er*. betw. *g* and *n*; -*esse* prob. add. by Cor. 18. *hie* add. by Cor. *t fandedon* add. by Cor. -*e b-* on *er*. *saulum* orig. = *sæulum*. *here* by Cor. from *hiræ*. 19. -*e hie* add. by Cor. *sprecen*, fin. *de* *er*.?; word *er*. aft. it. *be* by Cor. from *bi*.

gearwigæn misæn on westnesse Forðan slóh stan
 parare mensam in deserto 20. *Quoniam percussit petram*
 7 fleowon weter 7 rinnellæn † burnen yðgoden Is þies wen
 et fluxerunt aquae et torrentes inundaverunt Numquid
 7 hlæf meh he seallæn oppe gearwiæn misæn folce his
 et panem poterit dare aut parare mensam populo suo
 Forðæn gehierde drihten 7 æriefnede 7 ofersette 7 fir
 21. *Ideo audivit dominus et distulit et superposuit et ignis*
 onged is on iacobe 7 yrræ astah on isræhele Forðæn
 accensus est in iacob et ira ascendit in israel 22. *Quia*
 ne gelifdon hie on gode here ne gewendon † hyhton on helo
 non crediderunt in deum suum nec speraverunt in salutare
 his 7 he bebead wolcnu bufon 7 duren hefonæs
 eius 23. *Et mandavit nubibus desuper et ianuas caeli*
 undyde 7 rinde hem manne † hefenlich laf to etonne hlæf
 aperuit 24. *et pluit illis manna manducare panem*
 hefonæs seælde hem hlaf englæne æt man
 caeli dedit eis 25. *panem angelorum manducavit homo*
 hwetes wæs[t]mæ he sende hem on genihtsumnesse 7
 frumentationem misit eis in habundantiam 26. *Et*
 he æwehte suðenwind of heofonum 7 geledde on megne his
 excitavit austrum de caelo et induxit in virtute sua
 suðenwestenwind 7 rinde ofer hie swæ dust fleosc
 affricum 27. *Et pluit super eos sicut pulverem carnes*
 7 swæ sand ses fuglæs gefeðerede 7 feollen on
 et sicut arenam maris volatilia pennata 28. *Et ceciderunt in*
 midle fiendwice † cestre hiræ ymbæ eardunge hiræ
 medio castrorum eorum circa tabernacula eorum
 7 hie ætan 7 gefillede sindon swiþe 7 willnungæ † lust
 29. *Et manducaverunt et saturati sunt nimis et desiderium*

20. *Forðan*, a orig. = æ; er. aft. this word. *stan* orig. = stæn. *† burnen*.
 add. by Cor.; on er. aft. this word? *meh*, fin. *te* er.? *he* add. by Cor.
 21. *astah* orig. = æstæh. 22. *hie* add. by Cor. *gode*, e add. by Cor. *here*
 by Cor. from *hiræ*. *† hyhton* add. by Cor. 23. *duren*, e orig. = æ; n add.
 by Cor. *undyde* by Cor. on er. 24. *hem*, e from i by Cor. (twice). *manne*
 orig. = mænne. *† hefenlich laf to* add. by Cor. 25. *englæne*, ne add. by
 Cor. *man* orig. = mæn. *he* add. by Cor. *hem*, e from i by Cor. -sumnesse by
 Cor. on er. 26. *he* add. by Cor. *suðenwind* by Cor. in pl. of er. *suðen-*
westenwind by Cor. in pl. of er. 27. *sand* orig. = sænd. *ses* by Cor. in pl. of
 longer er. wh. ended in e. *gefeðerede* by Cor. in pl. of er. 28. *feollen* by
 Cor. on er. *fiendwice † cestre* by Cor. in pl. of er. 29. *hie ætan* by Cor. in
 pl. of er. *sindon* by Cor. on er. 7 by Cor. in pl. of er. *† lust* add. by Cor.

hiræ brohte hem 7 ne sint bescyrede from gewilnungæ
eorum obtulit eis 30. et non sunt fraudati a desiderio
 his Nugin mettas hiræ wes on muðe hiræ 7 irræ
suo Adhuc esca eorum erat in ore ipsorum 31. et ira
 godes æstæg ofer hie 7 ofsloh manege of hem 7 gecorene
dei ascendit super eos et occidit plurimos eorum et electos
 isræhele he gelette On eællum ðisum hie sengoden
israel inpedivit 32. In omnibus his peccaverunt
 ðæget 7 ne gelifdon on wundrum his 7 ateregoden
adhuc et non crediderunt in mirabilibus eius 33. Et defecerunt
 on idelnesse dægæs hiræ 7 gear hiræ mid ofeste
in vanitate dies eorum et anni eorum cum festinantia
 ðanne he ofsloh hie þonne sohton hy hine 7 bioð gecerden
34. Cum occideret eos tunc inquirebant eum et convertebantur
 beforæn lihtæ 7 cômôn to him 7 hy gemundon
ante lucem et veniebant ad eum 35. Et memorati sunt
 ðet god fultumend hioræ is 7 god se heage friolsend hiræ
quia deus adiutor eorum est et deus excelsus liberator eorum
 is 7 hy lufodon hine on muðæ heræ 7 tunga heræ
est 36. Et dilexerunt eum in ore suo et lingua sua
 lugen him heorte soðlice heræ ne wes riht mid
mentiti sunt ei 37. Cor autem eorum non erat rectum cum
 him ne geleaf eærðiendæ is hem on cyðnesse his he
eo nec fides habita est illis in testamento eius 38. Ipse
 soðlice is mildheort 7 milde biþ sinnum heræ 7 ne
autem est misericors et propitius fit peccatis eorum et non
 forspilð hie 7 gemonifaldode þet he ácherde wreððe hiræ from
disperdet eos Et multiplicavit ut averteret iram suam ab
 hem 7 ne onlede eæll irræ heræ 7 he gemunde
eis et non accendit omnem iram suam 39. Et memoratus est

brohte by Cor. on er. *hem*, e from *i* by Cor. 30. *-nungæ*, æ altered from *a* by Cor.? 31. 7 *ofsloh manege of hem* add. by Cor. *-ene*, fin. *e* add. by Cor. *he gelette* by Cor. on er. 32. *hie sengoden* by Cor. on er. *-get* by Cor. in pl. of er.? 33. *ateregoden* by Cor. on er. 34. *ðanne he ofsloh hie* by Cor. on er. *sohton hy* by Cor. *gecerden*, e (2nd) from *i* by Cor.; *n* add. by Cor. 35. *hy gemundon ðet* by Cor. in pl. of er. *se heage* by Cor. in pl. of er. 36. *hy* add. by Cor. *heræ*, e from *i* by Cor. (twice). 37. *soðlice* by Cor. on er. *heræ*, e from *i* by Cor. *geleaf* orig. = *geleæfæ*. *hem*, e from *i* by Cor. 38. *soðlice* by Cor. on er. *milde* by Cor. on er. *heræ*, e from *i* by Cor. *-spilð* altered by Cor. from *-spilde*. *-ode* by Cor.? *he ácherde wreððe* by Cor. in pl. of er. *hem*, e from *i* by Cor. *-ede*, d from ð; fin. *e* add. by Cor. *heræ*, e from *i* by Cor. 39. *he* add. by Cor. *-unde* by Cor. on er.

ðet hie fleſc ſindon gaſt gangende 7 na eftcerrende
quia caro sunt spiritus vadens et non rediens

hu ofte hie gremedon hine on weſtene on irræ hy awehton
 40. *Quotiens exacerbaverunt eum in deserto in ira concitaverunt*
 hine on eorðæn butæn wetre 7 hy gewirfede ſindon
eum in terra sine aqua 41. *Et conversi sunt*

7 coſtodon gode 7 þane haligne of iſræhele hie gremeden
et temptaverunt deum et sanctum israel exacerbaverunt

hy Ne ſindon gemindige hænd his hwylce dege he alyſde
 42. *Non sunt recordati manuis eius qua die liberavit*

hie of hande ſwencendes Swæ he ſette in egipto tacnæ
eos de manu tribulantis 43. *Sicut posuit in aegypto signa*

his 7 foretacne heræ in campo taneos he acerde on
sua et prodigia sua in campo thaneos 44. *Convertit in*

blode flodes ⁊ ſtreāmas heræ 7 regnlice wetræ heræ
sanguine flumina eorum et pluviales aquas eorum

þ hy ne druncen he ſende on hem fliogæn hundæs 7
ne biberent 45. *Inmisit in eos muscam caninam et*

æt hie 7 froxæs 7 he fordyde hie 7 ſealde emele
comedit eos et ranam et exterminavit eos 46. *Et dedit erugini*

weſtmæ heræ 7 ſwinc heræ gershoppa he ofſlog
fructus eorum et labores eorum locustae 47. *Occidit*

on hegle wingeardas heræ 7 byrig heræ on froſte
in grandine vineas eorum et moros eorum in pruina

he ſelde hegle nytene here 7 ehtæ heræ fyre
 48. *Tradidit grandini iumenta eorum et possessiones eorum igni*

Onſende on him irræ abylngeſſe his abilgneſſe 7
 49. *Inmisit in eos iram indignationis suae indignationem et*

ðet hie by Cor. in pl. of er. gaſt orig. = gæſt. gangende orig. = gængænde.
 na eft cerrende by Cor. on er. 40. ofte, e add. by Cor. hie by Cor. in pl.
 of er. hy add. by Cor. awehton orig. = æwehton. 41. 7 hy by Cor. gode,
 e add. by Cor. þane haligne of by Cor. in pl. of er. hie gremeden by Cor. in
 pl. of er. 42. hy add. by Cor. hwylce by Cor. on er. he alyſde by Cor. in
 pl. of er. hande orig. = hælde. ſwencendes by Cor. in pl. of er. 43. his, s
 by Cor. on er. (of hiræ?). -tacne by Cor. on er. heræ, e from i by Cor.
 campo orig. = cæmpo. taneos, a orig. = æ. 44. he acerde by Cor. on er.
 flodes ⁊ add. by Cor. heræ, e from i by Cor. (twice). -gnlice by Cor. in pl. of
 er. þ hy ne druncen by Cor. 45. he add. by Cor. hem, e from i by Cor.
 hundæs, s by Cor. he fordyde by Cor. in pl. of er. 46. emele by Cor. on er.
 heræ, e from i by Cor. ſwinc add. by Cor. heræ, e from i by Cor. gershoppa
 by Cor. on er. 47. he ofſlog on hegle by Cor. on er. -as prps.
 orig. = -æs. heræ, e from i by Cor. (twice). byrig by Cor. on er. froſte by
 Cor. on er. 48. From he to here add. by Cor. heræ, e from i by Cor. fyre,
 e add. by Cor. 49. abylngeſſe by Cor. on er. abilgneſſe by Cor. on er.

irrae 7 eærfoðnesse onsandes þurh englæs yfle Weig
iram et tribulationem immissiones per angelos malos 50. *Viam*
 he wrohte Stige erres his 7 ne árede from dæðe saule
fecit semitae irae suae et non pepercit a morte animabus
 heræ 7 nytene heræ on deæpe he leac 7 he ofslog
eorum et iumentu eorum in morte conclusit 51. *Et percussit*
 elcne frumkinneðne on eorðæn egypti frumsceattas eællæs
omnem primogenitum in terra aegypti primitias omnis
 gewinnes heræ on eardungæ chæm 7 genæm swa swæ
laboris eorum in tabernaculis cham 52. *Et abstulit sicut*
 sceap folc his 7 ðurhledde hie swæ swæ ewede on
oves populum suum et perduxit eos tanquam gregem in
 westene 7 utledde hie on hihte 7 ne ondredon 7
deserto 53. *Et eduxit eos in spe et non timuerunt et*
 fiend hiræ oferwreah sæ 7 he ledde hie on
inimicos eorum operuit mare 54. *Et induxit eos in*
 dune hælgungæ his dune þisne ðone þe beget
montem sanctificationis suae montem hunc quem adquisiuit
 swiðre his 7 aweærp from ansine heræ ðiodæ 7 mid hlyte
dextera eius Et eiecit a facie eorum gentes et sorte
 he todelede hem eorðæn on rapæ todales 7
divisit eis terram in funiculo distributionis 55. *et*
 eærdæde on geteltungum hiræ megpæ isræhelæ 7
habitavit in tabernaculis eorum tribus israel 56. *et*
 costodon 7 gremedon god ðane heagan 7 cyðnesse
temptaverunt et exacerbaverunt deum excelsum et testimonia
 his ne hioldon 7 hy acyrdon hy 7 ne hyoldon t
eius non custodierunt 57. *Et averterunt se et non observa-*

-sandes by Cor. on er. 50. Weig, g add. by Cor. he add. by Cor.
 wrohte by Cor. on er. erres, first e from i by Cor.; fin. s add. by Cor. ne
 árede add. by Cor. dæðe saule by Cor. in pl. of er. heræ, e from i by Cor.
 (twice). nytene add. by Cor. he leac add. by Cor. 51. he ofslog elcne by
 Cor. in pl. of er. -ðne, d prob. from ð; ne by Cor. on er. -sceattas by Cor.
 on er. eællæs, s by Cor. wr. over the line. -nes add. by Cor. heræ, e from i
 prob. by Cor. 52. swa add. by Cor. 53. utledde, let. er. betw. d and d.
 oferwreah sæ by Cor. in pl. of er. 54. he by Cor. on er. hæl-, init. ge er.
 þe beget by Cor. on er. aweærp, a orig. = æ. heræ, e from i by Cor. 7 mid
 by Cor. in pl. of an er. 7. hlyte, e add. by Cor. he add. by Cor. todelede, de
 prob. add. by Cor. hem altered by Cor. prob. from his. eorðæn, ð from d by
 Cor. rapæ orig. = ræpæ. todales by Cor. on er. 55. -de, d from ð; fin. e
 add. by Cor. 56. gremedon by Cor. in pl. of er. ðane heagan by Cor. in
 pl. of er. cyðnesse, init. ge er. hioldon, init. ge er.; -oldon by Cor. 57. hy
 acyrdon hy by Cor. hyoldon t begemdon by Cor. in pl. of er.

begemdon hwu gemete federes heoræ gewirfde sindon on
verunt quemadmodum patres eorum conversi sunt in
 bogæn On irræ hy æwehton hine on bergum
arcum perversum 58. *In ira concitaverunt eum in collibus*

heræ 7 on agrauene anlicnesse heræ onhircende sindon hine
suis et in sculptilibus suis emulati sunt eum

Geherde drihten 7 forhogode 7 to nawuhte gehwarf swiðe
 59. *Audivit dominus et sprexit et ad nichilum redigit nimis*
 israhelæ 7 he onweg asceaf teldungæ ⁊ eardunge
israel 60. *Et reppulit tabernaculum selem*

ge[t]eldunga his on ðæm ðe he eardede betwioh monnum
tabernaculum suum in quo habitavit inter homines

7 seælde on heftneðe megen heræ 7 fegernesse
 61. *Et tradidit in captivitatem virtutes eorum et pulchritudines*

heræ on handæ fiondes 7 beleac on sweorde folc
eorum in manus inimici 62. *Et conclusit in gladio populum*

his hircweardnesse his he forhogede giongæn heræ
suum et haereditatem suam sprexit 63. *Iuvenes eorum*

æt fyer 7 megdene heræ ne sindon wopene ⁊ cwiðde
comedit ignis et virgines eorum non sunt lamentate

Sacerdos heræ on sweorde fiollæn 7 widwæn heræ ne
 64. *Sacerdotes eorum in gladio ceciderunt et vidue eorum non*

wepon 7 æweht is swæ slepende drihten
ploraverunt 65. *Et excitatus est tamquam dormiens dominus*

swæ mihti acworren of wine 7 he ofsloh fiond
quasi potens crapulatus a vino 66. *Et percussit inimicos*

hwu gemete by Cor. in pl. of er. *federes*, es add. by Cor. *heoræ*, e from i by Cor. Gloss to *perversum* er. 58. *hy* add. by Cor. *bergum* by Cor. on er. *heræ*, e from i by Cor. (twice). *on agrauene anlicnesse* by Cor. in pl. of er. 59. *Geherde*, e (2nd) from i by Cor.; *de* by Cor. on er. *forhogode* by Cor. on er. *na-* orig. = *næ-*. *gehwarf*, *ge-* pref. by Cor.; *-arf* by Cor. on er. 60. *he onweg asceaf* by Cor. in pl. of er. *teld-*, d from t by orig. scribe. *ge[t]eldunga*, er. where t stands; e '2nd' orig. = *æ*; a orig. = *a*? *ðe he* add. by Cor. *eardede* altered by Cor. from *eardæð*? 61. *-neðe*, first e from i prob. by Cor.; ð from d by Cor. *heræ*, e from i by Cor. (twice). *handæ* orig. = *hændæ*. *fiondes*, es add. by Cor. 62. *beleac* by Cor. in pl. of er. *his* (1st), s by Cor. from some other let. and in pl. of about two er. lett. *his* (2nd), ditto? *he forhogede* by Cor. on er. 63. Er. bef. *giongæn*. *heræ*, e from i by Cor. (twice). *æt fyer* by Cor. in pl. of er. *megdene* by Cor. in pl. of er. *wopene ⁊ cwiðde* by Cor. on er. 64. *heræ*, e from i by Cor. (twice). *fiollæn*, init. *ge* er.? 65. *acworren of wine* by Cor. in pl. of er. 66. *he of-* by Cor. in pl. of er.

his on efternan i yteræn edwit ecelic seælde hem
suos in posteriora obprobrium sempiternum dedit illis
 7 he aweƿ asceaf eardunge ioseph 7 megð effrem
 67. *Et reppulit tabernaculum ioseph et tribum effrem*
 he ne ceas ac he ceas megð iudæn dun syon
non elegit 68. sed elegit tribum iuda montem syon
 ðæne he lufodo 7 he timbrede swæ ænhornæ
quem dilexit 69. Et edificavit sicut unicornuorum
 halignesse his on eorðæn gestapolode hie on worolde
sanctificationem suam in terra fundavit eam in saecula
 7 geceæs dæuid ðeowne his 7 ærefnede hine ob ewedum
 70. *Et elegit david servum suum et sustulit eum de gregibus*
 sceæpæ 7 efter ðam stinkendan onfeng hine Feden
ovium de postfetantes accepit eum 71. Pascere
 iæcobes folc his 7 isræhele yrfeweærðnesse his 7
iacob populum suum et israel haereditatem suam 72. Et
 he fedde hie buton yfelnesse heorte his 7 on sefæn hænde
pavit eos sine malitia cordis sui et in sensu manuum
 hiræ geledde hie
suarum deduxit eos

78.

God comen pioda on yrfeweærðnesse ðin bæddon
Deus venerunt gentes in haereditatem tuam coinquinaverunt
 temple hali ðin Setton ierusalem oppet æpla
templum sanctum tuum Posuerunt ierusalem velut pomorum
 gehioldon gesetton deæplicesse þeowa ðinræ
custodiarum 2. posuerunt mortalia servorum tuorum
 mætas fuglas heonas flese haligra þinra wildordeora
escas volatilibus caeli carnes sanctorum tuorum bestiis

his, s by Cor. from some other let. in pl. of about two er. lett. *efternan* t by Cor. in pl. of er. *hem*, e from i by Cor. 67. *he aweƿ asceaf* by Cor. in pl. of er. *eard-* orig. = *eard-*. *he* add. by Cor. *ceas* by Cor. in pl. of er. 68. *ac he ceas* add. by Cor. *ðæne*, ð from d by Cor.; *ne* add. by Cor. 69. *7 he timbrede* add. by Cor. *hal-* orig. = *hæl-*. *-lode* by Cor. on er. 70. *ðam* orig. = *ðæm*. *stinkendan* by Cor. on er. 71. *Feden*, n add. by Cor. *his*, s from some other let. by Cor. in pl. of about two er. lett. 72. *he fedde* by Cor. on er. *yfelnesse* by Cor. on er. 78. With this chapter begins a fresh hand which ends with the word *earfoðnesse* (Ps. 90, 15). The following parts are written in a larger (the same?) hand and in darker ink:—Ps. 78, from *God* (v. 1) to *blod* (v. 3); Ps. 79, from *Awece* (v. 3) to *us* (1st, v. 7); Ps. 83, from *hu* (v. 2) to *megen* (v. 4); Ps. 84, from *7 eorðe* (v. 13) to end of Ps. temple on er. *Setton*, er. betw. t and t. 2. Er. bef. *mætas*.

on pere eo[r]ðan guten blod hi æ swæ
terrae 3. *Effuderunt sanguinem eorum sicut*

wætær on ymbegonge hierusalem 7 ne wæs se bebyrgde
aquam in circuitu ierusalem et non erat qui sepeiret

geworderre we sien on edwite neæn urum on hlehtre
4. *Facti sumus in obprobrium vicinis nostris derisu*

7 hyrwnessæ þisum se on ymbegænge ure sindon
et contemptu his qui in circuitu nostro sunt

oppete dryhten irsæp on ende biþ onhæled oppet fir
5. *Usque quo domine irascaris in finem accenditur velut ignis*
ellenwodnes ðin gegoten irre þin unmiete þu ðe
zelus tuus 6. *Effunde iram tuam in gentes quae te*

ne ne witon 7 on rice ðæ ne gecigðon namon ðinne
non noverunt et in regna quae non invocaverunt nomen tuum

Forþan ðe heo heten iæcokes 7 stowe his tolysdon
7. *Quia comederunt iacob et locum eius desolaverunt*

Ne wes þu gemindig unrihtwisnesse ure erðæn þæ hredlice
8. *Ne memineris iniquitates nostras antiquas cito*

us ier onfehþ mildheortnes þin forþan ðearfæn geworþen
nos anticipet misericordia tua quia pauperes facti
ic eom swiþe gefultome us god hielu ure 7
sumus nimis 9. *Adiuua nos deus salutaris noster et*

fore wurpunge nomæn ðine drihten gefriolse us 7 orfest
propter honorem nominis tui domine libera nos et propitius
wes þu sinnæ ure for nomon þinum þyles
esto peccatis nostris propter nomen tuum 10. *Ne quando*

cweþæn þiodæ wher is god hiræ 7 on cyþnesse on icyþnessum
dicant gentes ubi est deus eorum et innotescant in nationibus

beforan eagæn urum ywrec blod þeowræ þinræ þæt
coram oculis nostris Vindica sanguinem servorum tuorum qui

iegoten is ongeþ on gesihte þinre giomrung lipe-
effusus est 11. *intret in conspectu tuo gemitus com-*

wacunga Efter michelnes earmes þinræ ægende bearn
peditorum Secundum magnitudinem brachii tui posside filios

3. ymbegonge, one let. (b?) er. betw. m and b. hierusalem on er. (by larger hand?). Er. aft. ne. 4. MS. = geworderre. in derisum contemptum, in and fin. m (twice) underlined. 5. on hæ- in pl. of er. (by larger hand?). 6. gecigðon, about three lett. er. betw. g and ð. 7. ðe heo heten in pl. of er. (by larger hand?). tolysdon, on in pl. of er. 8. -wisnesse on er. þæ, the a of the æ from e. 9. Er. bef. 7 (1st). 10. MS. = wyles. wher, h from w or r by darker ink. Er. bef. 7.

deape witnigendræ gielde neahgeburas urum seofan-
morti punitorum 12. *Redde vicinis nostris septu-*
 faldlich on feþme hiora on edwite hira ðæt edwitoðon
plum in sinus eorum improprium eorum quod exprobraverunt
 þe drihten . Us eallenga folc þin 7 scep ewædes
tibi domine 13. *Nos autem populus tuus et oves gregis*
 þines ondettað þe on woroldæ 7 on worold aworold
tui confitebimur tibi in saecula et in saeculum saeculi
 we secgaþ lof þin
narrabimus laudem tuam

79.

Se gemearæ ⁊ kynig israhelæs beheald hwile gelædeþ oppet
 2. *Qui regis israel intende qui deducis velut*
 scep iosepes þu sittest ouer cherubin gearwigean beforan
ovem ioseph Qui sedes super cherubin appare 3. *coram*
 effrem 7 beniamin 7 manassa Awece mihtte þine 7 cum þet
effrem et beniamin et manasse Excita potentiam tuam et veni ut
 hælē ðu do us Drihten god megen gehwyrfe us
salvos facias nos 4. *Domine deus virtutum converte nos*
 7 atæuwa onsyne þinne 7 we gebeoð hihælede Drihten
et ostende faciem tuam et salvi erimus 5. *Domine*
 god mægen oðþette yersaþ on gebede þeowes þines
deus virtutum quousque irascaris in orationem servi tui
 mettas us hlaf tæra 7 dryng svlest us on tearum
 6. *cibabis nos pane lacrimarum et potum dabis nobis in lacrimis*
 gemæte þu gesettes us on wipercwiðolnessæ nean
in mensura 7. *Posuisti nos in contradictionem vicinis*
 urum 7 find urum bismreden us Drihten god
nostris et inimici nostri deriserunt nos 8. *Domine deus*
 megen gehwyrfe us 7 oniewe onsien þin 7 we bioþ gehelede
virtutum converte nos et ostende faciem tuam et salvi erimus
 Wingearð ob egyp æweg aname þu towurpe þeoda 7
 9. *Vineam ex aegypto transtulisti eiecisti gentes et*

12. Er. bef. *neah-*; *h* from *n* by *d*. ink. Let. er. immed. aft. on (1st).
 Er. bef. *ðæt*. 13. *worold*, fin. *a* er. 79. 2. *Se* in the larger hand.
gemearæ, *ge* and *a* on er. (by larger hand?). ⁊ *kynig* wr. over the line.
israhelæs, fin. *s* in *d*. ink. *hwile ge-* wr. on the illuminated let. of the
 Latin and in the larger hand; *-lædeþ* also in the larger hand. 3. *manassa*,
 or *manassæ*? From *Awece* to *us* (1st, v. 7) in the larger hand. 7. *-nessæ*,
 the *a-* part of the *æ* from *e*. 9. *æweg*, *g* from *i*.

þu awirtwalodes þa Weg þu worhtes on gesihðe
plantasti eam 10. *Viam fecisti in conspectu*

his 7 þu wyrtwalodes wyrtwala his 7 gefilled is eorðe
eius et plantasti radices eius et repleta est terra

Ontynde duna scua his 7 arbusta his cederbeam godes
 11. *Operuit montes umbra eius et arbusta eius cedros dei*

Ðu aþenedes folman his oppette to sewe 7 oppette to
 12. *Extendisti palmites eius usque ad mare et usque ad*

Streame foreblestinge his Toþwan þu gesettes
flumen propagines eius 13. *Utquid deposuisti*

wah his 7 wingeardas ealla þe þurhferdon weg
maceriam eius et vindemiant eam omnes qui transeunt viam

Abregde hie onforwyrd wūða 7 sinderlice swa whena
 14. *Exterminavit eam aper de silva et singularis ferus*

wolberende hie Drihten god miegen gecirre nu
depastus est eam 15. *Domine deus virtutum converte nunc*

loca of hefonum 7 gesioh 7 niosa wingeardas þas 7
respice de caelo et vide et visita vineam istam 16. *et*

gereche hie þa gewyrtwelode swipre þin 7 ofer bearn
dirige eam quam plantavit dextera tua et super filium

manna Ða getrimedes þe Anðlede fire 7 agotene
hominis quem confirmasti tibi 17. *Incensa igni et effossa*

handa from þrawunge ansine þine forwvrdon Sie handa
manu ab increpatione vultus tui peribunt 18. *Fiat manus*

þ[i]ne simle wer swiðre þin 7 ofer bearn manna þa
tua super virum dexterarum tuarum et super filium hominis quem

getrimedes þe 7 ne gewiton from þe þu geliffestes
confirmasti tibi 19. *et non discedimus a te Vivificabis*

us 7 noman þinne we gecigeað Drihte[n] god
nos et nomen tuum invocabimus 20. *Domine deus*

megen gewhyrfe us 7 opiewe ansiene þine 7 we bioð
virtutum converte nos et ostende faciem tuam et salvi

gehelede
erimus

80.

wynsumiað gode fultumend urvm wynsumiað gode iacob
 2. *Exultate deo adiutori nostro iubilate deo iacob*

11. MS. = *scura*. MS. = *-bean*. 13. *gesettes*, sec. *t* from *e*. 14. *Abregde*,
 fin. *n* er. Er. bef. *swa*-. 15. *hefonum*, *h* from *l*. 16. *of or or* (dotted)
 immed. bef. *ofer*. 18. Er. bef. *þin*.

Nimad sealm 7 sellað swieg salter wynsum
 3. *Sinite psalmum et date timpanum psalterium iocundum*
 mid hearpan Singoð on frumon monþum byman on
cum cythara 4. *Canite initio mensis tuba in*
 dege fyr symbelnesse eowre Forþan þe bebeod
die insignis sollemnitatis vestrae 5. *Quia preceptum*
 on israhelum is 7 dom godes iacob Kipnesse
in israel est et iudicium deo iacob 6. *Testimonium*
 on iosepes gesette hine midþi þe eode on eorðan egypti
in ioseph posuit eum dum exiret de terra aegypti
 tungan ðeahþe ne ne wyste gehyrde forðbrohte on
Linguam quam non noverat audivit 7. *divertit ab*
 wiorþungum hrieg his handa his on spyrtan ðeowigeap
oneribus dorsum eius manus eius in cofino servierunt
 On earfoðnesse þu gecipes me 7 ic þe gefrielse 7
 8. *In tribulatione invocasti me et liberavi te*
 ic þe gehirde on gehydnese hreonnesse costap ðe to wætrum
exaudivi te in abscondito tempestatis probavi te ad aquas
 wiðwiporwiðolnesse gehyre folc min 7 ic sprece
contradictionis 9. *Audi populus meus et loquar*
 israhel 7 ic kipe þe Israhel gif me gehirest ne
israel et testificabor tibi Israel si me audieris 10. *non*
 biþ on ðe god irsigende nimþe þu gebidst god fremde
erit in te deus recens neque adorabis deum alienum
 Ic soðlice eom drihten god þin se geleddes þe on eorþan
 11. *Ego enim sum dominus deus tuus qui eduxi te de terra*
 egypti gebrede mud þin 7 ic ægefille þet 7
aegypti Dilata os tuum et ego adimplebo illud 12. *et*
 ne gehireð folc min stefn min 7 israhel neals behelt
non audivit populus meus vocem meam et israel non intendit
 me 7 forlet hie efter wilnunga heorta
michi 13. *Et dimisi eos secundum desideria cordis*
 hioram 7 gangap on willan hiora gif folc min
eorum et ibunt in voluntatibus suis 14. *si plebs mea*
 gehireþ me israhele gif wegas mine gangap to
audisset me israel si vias meas ambulasset 15. *ad*
 naping feond hira ic geeapmende 7 ofer earfopige hie
nichilum inimicos eorum humiliassem et super tribulantes eos

80. 6. *Kip-* or *cip-*?14. *gangap*, *þ* in d. ink.

8. The Latin to 7 (2nd) er.

9. *kipe* or *cipe*?

ic onsende hand mine Fiend drihtenes liogende
misissem manum meam 16. *Inimici domini mentiti*
sindon him 7 bið tid hira on ecesse gemetgað
sunt ei et erit tempus eorum in aeternum 17. *Cibavit*
hie of fetnesse þes hwietes 7 of stane hunige gefylde hie
eos ex adipe frumenti et de petra melle saturavit eos

81.

God stod on gemotstowe be hira on midlene eallenga god
Deus stetit in synagoga deorum in medio autem deus
astiehþ Op þette demap unrihtnesse 7 doð
discernit 2. *Quousque iudicatis iniquitatem et facies*
syngiað genimað Demap stiopchild 7 wieðlan
peccantium sumitis 3. *Iudicate pupillo et egeno*
eapmodan 7 pearfan gesoðfestan generigan pearfan
humilem et pauperem iustificate 4. *Eripite pauperem*
7 wiedlan of handa firenfulra gefriolsað Nieton
et egenum de manu peccatorum liberate 5. *Nescierunt*
ne ongietaþ on ðe pistron geangað bioþ wænde ealls
neque intellexerunt in tenebris ambulat movebuntur omnia
stapelung eorðan Ic cwipe gode ge sindon 7 bearn
fundamenta terrae 6. *Ego dixi dii estis et filii*
hyhðo ealle ge soplice swa men sweltoð 7
excelsi omnes 7. *Vos autem sicut homines moriemini et*
swa an be ealdormonnan feallaþ Aris god
sicut unus de principibus cadetis 8. *Exsurge deus*
deme eorpan forþan þu hyrfeweardast on eallum þiódum
iudica terram quoniam tu haereditabis in omnibus gentibus

82.

God hwyle gelic biþ þe ne swiga ne emngeniete gode
2. *Deus quis similis erit tibi ne taceas neque compescaris deus*
Forþon gesihþe find pine hieldon 7 to þe fiðdon
3. *Quoniam ecce inimici tui sonaverunt et qui te oderunt*
nimað heafod On filnesse þinre gesettas gepohtas ge-
extulerunt caput 4. *In plebem tuam astute cogitaverunt con-*

81. 5. Nieton, i wr. over the line. 6. MS., hyphen betw. ge and sindon.
82. 3. hieldon, init. i er.? 4. MS. = i geþeahunge?

- peah tunges 7 ðohton wið healgan his Cwiepon
silium et cogitaverunt adversus sanctos tuos 5. *Dixerunt*
 cumað 7 we forspildon hie of ðiode 7 neals gemyndig namon
venite disperdamus eos ex gente et non memorabitur nomen
 israhelæ gen ma Forþan ðohton gepeafotunge on
israel amplius 6. *Quoniam cogitaverunt consensum in*
 an wið þe gewitnesse gesetton Eardunga
unum adversum te testamentum disposuerunt 7. *Tabernacula*
 diobulgild hira 7 þisum maelitum moab 7 aggareni gebal
idumeorum et ismaelitum moab et aggareni 8. *gebal*
 7 amon 7 amalech 7 þa fremdon kynren mid geardungum tyrum
et ammon et amalech et alienigene cum habitantibus tyrum
 7 soplice assur somed com mid hiom
 9. *Et enim assur simul venit cum illis facti sunt in susceptione*
 Mace him swa madian 7 sisare swa iabin
filiis loth 10. *Fac illis sicut madian et sisare sicut iabin*
 on rinnellum âcwealde forspildon gewordene
in torrente cison 11. *disperierunt in endor facti*
 sint Sete ealdormen hira swa
sunt sicut stercus terrae 12. *Pone principes eorum sicut*
 oreb 7 zeb 7 zebe 7 salmana ealle ealdormen hira
oreb et zeb et zeeb et salmana omnes principes eorum
 ðe ðe cwedon yrfwearðnesse we agon us gehalgunge
 13. *qui dixerunt haereditatem possideamus nobis sanctuarium*
 godes God min sete hi swa ða hweol 7 swa
dei 14. *Deus meus pone illos ut rotam et sicut*
 gedrif biforen ansien windes 7 swa fyr ðe forbiernep
stipulam ante faciem venti et 15. *sicut ignis qui comburit*
 wudas oppe swa leg oneleð duna Swa þu secsð
silvas velut si flamma incendat montes 16. *Ita persequeris*
 hi on hreonesse þinre 7 on irre ðinum gedref hie
eos in tempestate tua et in ira tua conturbabis eos
 gefylle onsine hira unwitende 7 secað noman þinne
 17. *Imple facies eorum ignominia ut querent nomen tuum*
 dryhten Sin gescinde 7 gedrefede on worolde
domine 18. *Confundantur et conturbentur in saeculum*
 aworld 7 sin gecirrede 7 forweorðap ðet hi oncnawon
saeculi et revereantur et pereant 19. *et cognoscant*

8. fremdon, f from r? kynren or cynren?

14. sete, first e from i.

forðan noma þe dryhten þu āna Ċæs hyhstan ofer
 quia nomen tibi dominus Tu solus altissimus super
 ealle eorþan
 omnem terram

83.

hu lufiende svnden erdungæ pine dryhten megen
 2. *Quam amabilia sunt tabernacula tua domine virtutum*
 gewilnað 7 a pring saulæ mine on akauertune drihten
 3. *concupivit et defecit anima mea in atria domini*
 heorte min 7 fleas min hyhtað on god lyuiendne
Cor meum et caro mea exultaverunt in deum vivum

7 soðlicæ spearwa onuidæþ him hus 7 turlæ nestð þer
 4. *et enim passer invenit sibi domum et turtur nidum ubi*
 geseateð bryddas hys Wiebed þin dryhten megen kyning
reponat pullos suos Altaria tua domine virtutum. rex
 min 7 god min Eadige þa eardiað on huse þin
meus et deus meus 5. *Beati qui habitant in domo tua*

dryhten aworold aworold hergeað þe Eadig wer
domine in saeculum saeculi laudabunt te 6. *Beatus vir*
 þes is fultum from þe dryhten oneled on heorten
cuius est auxilium abs te domine ascensus in corde eius
 gesette on denum teara on stowe ðone þu
disposuit 7. *in convalle lacrimarum in loco quem dis-*

gesettest him 7 eallenga bletsunga selleþ þa æwe
posuisti eis 8. *Et enim benedictionem dabit qui legem*
 sealde gangað be miegne on miegen bið gesewen god
dedit ambulabunt de virtute in virtutem videbitur deus
 goda on sion Dryhten god magna gehyra benæ
deorum in syon 9. *Domine deus virtutum exaudi precem*

mine earum onfoh god iacobes Scildend ure
meam auribus percipe deus iacob 10. *Protector noster*
 loca god 7 loca on ansine cristes pines Forþan
aspice deus et respice in faciem christi tui 11. *Quia*

selre is deig ān on cafortune pines ofer þusenda geceas
melior est dies una in atris tuis super milia Elegi
 from aworpenan weran on huse godes ma þeahðe eardion on
abiectus esse in domo dei magis quam habitare in

83. From *hu* (v. 2), to *megen* (v. 4), exactly one page of the MS., in the larger hand. 3. *fleas*, a fin. er. made? 4. *kyning* or *cyning*? 6. *þes*, e from i. Let. (h?) er. immed. bef. *is*. -*ten* (2nd) *tan* or *tan*? 8. *æwe*, the *a* of the *æ* from *e*? 9. *benæ*, the *a* of the *æ* from *e*?

geteldunga firenfulra Forþan mildheortnes 7
tabernaculis peccatorum 12. *Quoniam misericordiam et*
 soðfestnesse lufað drihten gife 7 wuldor selleð god
veritatem diligit dominus gratiam et gloriam dabit deus

Dryhten ne wyperlecað godan gangænde on unseeðennessum
 13. *Dominus non privabit bonis ambulantes in innocentia*
 dryhten god miegen eadig man se geweneð on þe
domine deus virtutum beatus homo qui sperat in te

84.

þu gebletsedes dryhten eorðan þine þu ahwyrðdes hieftnied
 2. *Be[ne]dixisti domine terram tuam avertisti captivitatem*
iacob þu forlete unrihtnesse folces þines þu ontyndes
iacob 3. *Remisisti iniquitatem plebis tue operuisti*

ealle synna hyra Ðu gepwiærodes eall irre þin
omnia peccata eorum 4. *Mitigasti omnem iram tuam*
 þu ahwyrðdes from irre on ebylnesse ðine gehwyrfe
avertisti ab ira indignationis tue 5. *Converte*

us god helo ure 7 ahwyrfe irre þin from us
nos deus salutaris noster et averte iram tuam a nobis

7 neals on ecnesse irsast us Nimðe aðenie irre
 6. *ut non in aeternum irascaris nobis Neque extendas iram*
 þin from cneowrisne on cneowrisne god þu gehwyrfe
tuam a progeniae in progeniem 7. *deus tu convertens*

geliffeste us 7 folc þin blissað on þe Opiewe
vivificabis nos et plebs tua laetabitur in te 8. *Ostende*

us dryhten mildheortnesse þine 7 helo ðine sele us
nobis domine misericordiam tuam et salutare tuum da nobis

Ic gehire hwet sprece on me dryhten god forþon
 9. *Audiam quid loquatur in me dominus deus quoniam*
 sprece sibbe on folce his 7 ofer halga his 7 on him
loquetur pacem in plebem suam et super sanctos suos et in eos
 þa gehwyrfað to him silfon Soplice ðonne hweðren
qui convertuntur ad ipsum 10. *Verumtamen*

neah is ondriedendum hine hela his ðet oneardigeað
prope timentibus eum salutare ipsius ut inhabitet

wuldor on eorþan úre Mildheortnes 7 soþfestnes
gloria in terra nostra 11. *Misericordia et veritas*

12. Er. aft. *gife*. 84. 2. -nied, d from t. 3. unrihtnesse, t wr.
 over the line. 6. cneow- (1st), e wr. over the line.

ongean him soþfes[t]nesse 7 sib clippende sindon hine
obviaverunt sibi iustitia et pax complexe sunt se

Sopfestnesse of eorþan upcumen is 7 soðfestnes of heofonum
 12. *Veritas de terra orta est et iustitia de caelo*
 foreseah 7 soplice dryhten selleþ estinesse 7 eorðe
prospexit 13. *Et enim dominus dabit benignitatem et terra*
 ure selð wæstm hire ryhtwisnes beforan hine
nostra dabit fructum suum 14. *Iustitia ante eum*
 eode 7 sett on wege steppas his
ambulabit et ponet in via gressus suos

85.

Onhield dryhten eare ðin to me 7 gehire me forþan
 1. *Inclina domine aurem tuam ad me et exaudi me quoniam*
 wiedla 7 þearfa eom ic geheald saula mine
egenus et pauper sum ego 2. *Custodi animam meam*

forþan halig eom halne gedo þew þinne god min
quoniam sanctus sum saluum fac servum tuum deus meus
 gewenende on þe Miltse me dryhten forþan
sperantem in te 3. *Miserere michi domine quoniam*

to þe ic clipede elce diege gëblisse saula þeow ðin
ad te clamavi tota die 4. *letifica animam servi tui*

forþan þe dryhten uphebbe saula mine Forðan
quia ad te domine levavi animam meam 5. *Quoniam*

ðu dryhten swete 7 milde is 7 genihtsumnes on mildheortnes
tu domine suavis ac mitis es et copiosus in misericordia

eallum ic cige þe Earum onfoh dryhten gebed
omnibus invocantibus te 6. *Auribus percipe domine orationem*

min 7 beheald stefne gebed min On deg
meam et intende voci deprecationis meae 7. *In die*

earfoþnesse min ic clipige to þe forþan þu gehirdes me
tribulationis meae clamavi ad te quoniam exaudisti me

Ne is gelic þe on godas dryhten 7 ne is efter
 8. *Non est similis tibi in diis domine et non est secundum*
 worce þinum Ealle peoda ða midþy ðe ðu dides
opera tua 9. *Omnes gentes quascumque fecisti*

cumað 7 gehiddaþ beforan þe dryhten 7 wiorþiað noinan
venient et adorabunt coram te domine et honorificabunt nomen

13. From 7 (2nd) to end of Psalm in the larger hand.
 o from some other let.

85. 4. þeow,

- pinne Forþan michel wes þu 7 do wundor þu
tuum 10. *Quoniam magnus es tu et faciens mirabilia tu*
 eart god āna geled me dryhten on wēie þinum 7
es deus solus 11. *Deduc me domine in via tua et*
 ic gange on sopfestnesse þine blissige heorte min þæt
ambulabo in veritate tua Laetetur cor meum ut
 he ond[r]ede noman þinne Ic ondette þe dryhten
timeat nomen tuum 12. *confitebor tibi domine*
 god min on ealre heorten minre 7 wiorþige noman þinne
deus meus in toto corde meo et honorificabo nomen tuum
 on ecnesse Forþan mildheortnesse þin micel is
in aeternum 13. *Quoniam misericordia tua magna est*
 ofer me 7 genere saula mine of helle on þa yteran
super me et eripuisti animam meam ex inferno inferiori
 god þa unsopfestan onarisan on me 7 on gemotstowe
 14. *Deus iniusti insurrexerunt in me et synagoga*
 miehthe sohton saula mine 7 ne forænssetten þe
potentium quesierunt animam meam et non proposuerunt te
 beforan onsine his 7 þu dryhten god min
ante conspectum suum 15. *Et tu domine deus meus*
 mildsigend 7 mildheort geðyldig 7 micel mildheort 7 soð
miserator et misericors patiens et multum misericors et verax
 Lōca on me 7 mildse me sele mihte cnihte þinum
 16. *Respice in me et miserere mei da potestatem puero tuo*
 7 halne do sunu þeowre þinne Do mid me dryhten
et salvum fac filium ancillae tuae 17. *Fac mecum domine*
 taen on god þet hi geseon ða me fiogað 7 sien gescinde
signum in bono ut videant qui me oderunt et confundantur
 Forþan þu dryhten gefultoma me 7 frefrend is me
Quoniam tu domine adiuvisti me et consolatus es me

86.

- Staðolas his on dunum halgum lufað dryhten
Fundamenta eius in montibus sanctis 2. *diliget dominus*
 gato syon ofer ealle eardung iacob þa wuldorfestan
portas syon super omnia tabernacula iacob 3. *Gloriosa*

13. *micel*, e from some other lett. 14. *forænssetten*, ist n dotted; sec. e from o. 15. Several lett. er. immed. after *micel*; also another er. bef. *mildheort*. 17. *geseon*, sec. e from i.

cweþene sien be ðe ceaster godes gemyndyg raab 7
dicta sunt de te civitas dei 4. *memor ero raab et*
 babilonis witende þe gesihðe þa fremdan 7 tyrus 7 folc
babylonis scientibus te Ecce alienigene et tyrus et populus
 ethiopen þa weran on hira Modor sion cwið man
ethyopum hi fuerunt in ea 5. *Mater syon dicet homo*
 7 man geworden is on hire 7 he stapolað hie se hyhsta
et homo factus est in ea et ipse fundavit eam altissimus
 Dryhten siegð on gewrytum folca hira 7
 6. *Dominus narravit in scripturis populorum suorum et*
 ealdordom hira þa weron on hyra Swa blissiendra
principum eorum qui fuerunt in ea 7. *Sicut laetantium*
 ealra urra 7 eardung is on þe
omnium nostrum habitatio est in te

87.

dryhten god helo minre on deige ic clipige 7 niht beforan ðe
 2. *Domine deus salutis meae in die clamavi et nocte coram te*
 Ongieð gebed min on gesihþe þinre onhilde eare ðin to
 3. *Intret oratio mea in conspectu tuo inclina aurem tuam ad*
 bene min dryhten Forþan gefylled is yfele saul min 7
precem meam domine 4. *Quia repleta est malis anima mea et*
 lif min on helle tonealeceð gewenende ic eom mid
rita mea in inferno appropriabit 5. *Estimatus sum cum*
 niperastigendum on seað geworden ic eom swa man butan
descendentibus in lacum factus sum sicut homo sine
 fultome betuioh deade friols Swa þa gewundadon
adiutorio 6. *inter mortuos liber Sicut vulnerati*
 slepende aworpene on byrgnessum ðara ne wære witende
dormientes proiecti in monumentis quorum non meministi
 ma 7 witodlice hie of heanda ðinre cnyfede sindon
amplius et quidem ipsi de manu tua expulsi sunt
 gesetton me on seap on þa yteran on þistrum 7 on scuwan
 7. *Posuerunt me in lacu inferiori in tenebris et in umbra*
 deaðes On me getrymed is yrre þin 7 ealle upahefnesse
mortis 8. *In me confirmata est ira tua et omnes elationes*

86. 4. Gloss to *ero er.*? 6. *ealdordom*, *r* wr. over the line. 87.
 2. *deige*, 1st *e* from *i*. 4. *on*, *n* cor. by d. ink (wh. was cor. the Latin).
 5. *eom* (1st), MS. = *eon*. 6. *witende*, *t* from *g*. 7. MS. = *scudewan*, *de*
 wr. over the line in d. ink later.

pine ofer me ongeleddes Fior þu dydes kupe min from me
tuas super me induxisti 9. *Longe fecisti notos meos a me*

gesetton me from onwealdendum him geseald ic eom 7 ic ne
posuerunt me in abominationem sibi traditus sum et non

gangæ Eagan mine untrumede sindon forh lewsan
egrediebar 10. *Oculi mei infirmati sunt pre inopia*

ic clipede to þe dryhten elce deig ic aþenede hande mine to þe
clamavi ad te domine tota die expandi manus meas ad te

Is ðes wen deade doende wundor þin oppet me to cweþenne
 11. *Numquid mortuis facies mirabilia aut medici*

aweccað 7 ondettað þe Is ðes wen siegð elles hu
resuscitabunt et confitebuntur tibi 12. *Numquid enarrabit aliquis*

on byrgenne mildheortnesse pine 7 soðfestnesse pine on forwyrde
in sepulchro misericordiam tuam et veritatem tuam in perditione

Is ðes wen bioþ oncnawene on þistrum wundor þin opðe
 13. *Numquid cognoscentur in tenebris mirabilia tua aut*

soðfestnesse pine on eorðan ofergitende 7 ic to þe
iustitia tua in terra oblivionis 14. *Et ego ad te*

dryhten ic clipige 7 on morgen gebed min forecymð to þe
domine clamavi et mane oratio mea preveniet te

Tohwen dryhten adrifsð gebed min þu hwyrfdes onsien
 15. *Utquid domine repellis orationem meam avertis faciem*

þin from me Wędla ic eom ic 7 on gewinnum from
tuam a me 16. *Egens sum ego et in laboribus a*

giogaphade minum 7 upahafen soðlice geeapmoded ic eom 7
iuventute mea exaltatus autem humiliatus sum et

gescinded On me þurhfóron irre þin 7 bregnes þinre
confusus 17. *In me pertransierunt irae tuae et terrores tui*

gedrefdon me Ymbsealdon me swa wæter elce
conturbaverunt me 18. *Circumdederunt me sicut aqua tota*

dege ymbsealdon me semed Þu afirdes from me friond
die circumdederunt me simul 19. *Elongasti a me amicum*

7 nihstan 7 cupe mine from wergunge
et proximum et notos meos a miseria

88.

Mildheortnesse pine dryhten on ecnesse ic singæ on
 2. *Misericordias tuas domine in aeternum cantabo in*

9. *kupe or cupe?* gesetton, 1st *t* wr. over the line. 10. *forh*, so MS.
 14. morgen, *e* from *o*. 88. 2. Mildheortnesse, *t* wr. over the line.

neowrisne 7 forecneowrisne ic foresecge soðfestnesse þine on
generatione et progeniae pronuntiabo veritatem tuam in
 muðe minum Forþan þu cwæde on ecnesse mildheortnes

ore meo 3. *Quoniam dixisti in aeternum misericordia*
 biþ getimbred on heofonum gearwiende soðfestnesse þine
aedificabitur in caelis preparabitur veritas tua

gesette kyðnesse mine gecorene minum ic swor dauide
 4. *Disposui testamentum meum electis meis iuravi david*
 þeowe minum oppe on ecnesse ic gearwige sed ðin
seruo meo 5. *usque in eternum preparabo semen tuum*

7 ic getimbrige on worold aworold setl þin Biop andet-
et aedificabo in saeculum seculi sedem tuam 6. *Confite-*

tende heofonas wundor þin dryhten 7 soðfestnesse þine on
buntur caeli mirabilia tua domine et veritatem tuam in
 circan haligra Forþan hwylc on wolcnu emlice

aeclesia sanctorum 7. *Quoniam quis in nubibus equabitur*
 dryhtene oppe hwylc gelic biþ gode betwih bearnum godes
domino aut quis similis erit deo inter filios dei

god sé wuldrap on gepehtunge haligra micel 7
 8. *Deus qui glorificatur in consilio sanctorum magnus et*
 to ondrædonne ofer ealle þa on ymbegonge his sindon
metuendus super omnes qui in circuitu eius sunt

Dryhten god megen hwylc gelic þe mihtig is dryhten
 9. *Domine deus virtutum quis similis tibi potens es domine*
 7 soðfestnes þin ða on ymbegonge ðu wilts
et veritas tua in circuitu tuo 10. *Tu dominaris*

mihte sæwe styrunga eallunga yða his þu geðwerast
potestati maris motum autem fluctuum eius tu mitigas

Ðu geeaðmeddes swa þa gewundedon oferhid 7 on
 11. *Tu humiliasti sicut vulneratum superbum et in*

megene earmes þines þu tostenctes find ðine pine
virtute brachii tui dispersisti inimicos tuos 12. *Tui*

sindon hefonos 7 þin is eorða ymbhwyrf [t] eorþan 7 fylnesse
sunt caeli et tua est terra orbem terrarum et plenitudinem

his þu gegute Ob eastdele 7 sæwe þu gesceope thabor
eius tu fundasti 13. *Aquilonem et mare tu creasti thabor*

7 hermon on naman þinum hyhtað þinum earmum
et hermon in nomine tuo exultabunt 14. *tuum brachium*

4. kyð- or cyð-? 9. soðfestnes, t wr. over the line. 12. fylnesse, 1st
 e from i. 14. þinum, þ repeated.

mid mihte Bið getrimed hand þin 7 bið uphafen swiðre þin
cum potentia Firmetur manus tua et exaltetur dextera tua
 soþfestnes 7 dom foregearwung setl ðin Mildheorte 7
 15. *iustitia et iudicium preparatio sedis tue Misericordia et*
 soþfeste foregongap beforan onsinæ þinre eadig folc
veritas preibunt ante faciem tuam 16. *beatus populus*
 þæt wat on wynsumnesse Dryhten onlihteþ ondwlita þin
qui scit iubilatiōem Domine in lumine vultus tui
 gangað 7 on naman þinum hyhtað ealle deg 7 on
ambulabunt 17. *et in nomine tuo exultabunt tota die et in*
 þinre soþfes[t]nesse gehyhtað Forðan wuldor megen
tua iustitia exaltabuntur 18. *Quoniam gloria virtutis*
 hira þu eart 7 wellicode þine biþ upahafen horn urne
eorum tu es et in beneplacito tuo exaltabitur cornu nostrum
 Forþon dryhten is onfengnes 7 halig israhele kininges
 19. *Quoniam domini est assumptio et sancti israel regis*
 ures Ða sprecende is on gesihpe bearn þin 7 þu cwæde
nostri 20. *Tunc locutus es in aspectu filiis tuis et dixisti*
 Sette to fultome ofer mihte 7 upahof gecorene of folce
posui adiutorium super potentem et exaltavi electum de plebe
 minum gemette dauid þeow minne on ele halig minum
mea 21. *Inveni david servum meum in oleo sancto meo*
 smyrede hine handa soþlice mine bioð fultomiende him
unxi eum 22. *Manus enim mea auxiliabitur ei*
 7 earm min gestrangað hine Noht forðswefað
et brachium meum confortabit eum 23. *Nichil proficiet*
 fiond on him 7 sunu unrihtnessa ne scyðeþ him 7
inimicus in eo et filius iniquitatis non nocebit ei 24. *Et*
 gefeallap fiend his from ansiene his 7 fiodon hine on
concidam inimicos eius a facie ipsius et odientes eum in
 fleamæ gecirde 7 soðfestnes mine 7 mildheortnes min
fugam convertam 25. *Et veritas mea et misericordia mea*
 mid him 7 on noman minum bið uphafen horn his 7
cum ipso et in nomine meo exaltabitur cornu eius 26. *Et*
 sette on siewe hand his 7 on streamum swiðran his
ponam in mari manum eius et in fluminibus dexteram eius

15. 7 (1st) repeated. *fore-*, *e* repeated, but sec. *er.* *beforan*, *a* from *e.* *onsinæ* or *onsine*?; *fin. n* *er.* 16. *gangað*, init. lett. (two ?) *er.*; *ga* (1st) cov. by d. ink. 17. *naman*, 1st *a* prob. from *o.* 18. *-hafen*, *a* from *e.* 19. *kin-* or *cin-*? 23. MS. = *wordswefað*. *unrihtnessa*, *t* wr. over the line.

He gecigde me feder min wes þu god min 7 onfeng
27. *Ipsē invocavit me pater meus es tu deus meus et susceptor*
 hælo mine 7 ic frumkennedon ic sette hine on hyþo
salutis meae **28.** *Et ego primogenitum ponam illum excelsum*
 fore kingas eorþan On ecnesse ic healde him
prae regibus terrae **29.** *In aeternum servabo illi*
 mildheortnesse mine 7 kyðnesse mine geleaffulle him 7
misericiordiam meam et testamentum meum fidele ipsi **30.** *Et*
 ic sette on world aworld setl his 7 ðrymsetl his swa deg
ponam in seculum seculi sedem eius et thronum eius sicut dies
 heofona Gif hi forletað bearn his iewe mine 7 on
caeli **31.** *Si derelinquerint filii eius legem meam et in*
 domum minum ne gangað Gif mine soþfestnesse
iudiciis meis non ambulaverint **32.** *Si iustificationes meas*
 forecostigað 7 bebodu mine ne geheoldon Ic niosige
prophanaverint et mandata mea non custodierint **33.** *Visitabo*
 on girde unrihtnessa hira 7 on swingla sinna hira
in virga iniquitates eorum et in verberibus peccata eorum
 Mildheortnessæ eallenga mine ne ic tostence fram him
34. *Misericiordiam autem meam non dispergam ab eo*
 ne him scyðeð on soþfestnesse mine ne foræcostunga
neque nocebo in veritate mea **35.** *neque profanabo*
 kyðnesse mine 7 ða forðgað of welerum minum ne
testamentum meum et quae procedunt de labiis meis non
 onsien onleccungæ Æne ic swor on halgum minum gif
faciam irrita **36.** *Semel iuravi in sancto meo si*
 dauid ligað sæd his on ecnesse wunað 7
david mentiar **37.** *semen eius in aeternum manebit* **38.** *et*
 setl his swa sunnæ on gesihþe minre 7 swa mona fulfremed
sedes eius sicut sol in conspectu meo et sicut luna perfecta
 on ecnessum 7 gewita on hefonum geleafful ðu soðlice
in eternum et testis in caelo fidelis **39.** *Tu vero*
 adrife 7 hyrwdes 7 þu arefdes krist pinne ðu ge-
reppulisti et sprevisi et distulisti christum tuum **40.** *aver-*
 hwyrfdes kyðnesse piowes þines forecostunga on eorþan
tisti testamentum servi tui profanasti in terra

28. -ken- or -cen-? kingas or ciningas? 29. ecnesse, init. e repeated, but repeated let. afterwards er. kidnesse dotted for er. bef. kyðnesse; kyð- or cyð-? 33. niosige, MS. = mosige. 35. kyð- or cyð-? 38. setl repeated but first dotted for er. 39. krist or crist? 40. kyð- or cyð-?

haligdomes his þu towurpe ealle wagas his þu gesettes
sanctitatem eius 41. *Destruxisti omnes macerias eius posuisti*

wununga his on egnesse todelde hine ealle
munitiones eius in formidine 42. *Diripuerunt eum omnes*

þa ferende weron weg geworden is on hosp néan his
transeuntes viam factus est in obprobrium vicinis suis

þu upahofe swipre fionda his þu geblissodes ealle
 43. *Exaltasti dexteram inimicorum eius laetificasti omnes*

find his þu ahwyrfdes on fultom sweord his 7 ne
inimicos eius 44. *Avertisti adiutorium gladii eius et non*

is fultumend him on gefiohte þu tolysdes hine fram
es auxiliatus ei in bello 45. *Dissolvisti eum ab*

clesnunge 7 setl his on eorþan ðu tolysdes ðu ge-
emundatione et sedem eius in terram conlisisi 46. *Minor-*

wanodes dagas tida his þurhgute hine on gescindnesse
asti dies temporum eius perfudisti eum confusione

Oð þte dryhten þu irsað on ende birnað swa fyr
 47. *Usque quo domine irascaris in finem exardescit sicut ignis*

irre þin Wes gemindig dryhten forþan mine sped ne
ira tua 48. *Memorare domine quae mea substantia non*

eallenga idle þu gesettes bearn manna Hwylc is manna
enim vane constituisti filios hominum 49. *Quis est homo*

se lifað 7 ne gesihþ deað oððe hwylc þeowað saule his
qui vivet et non videbit mortem aut quis eruet animam suam

of hande helle Hwær sindon mildheorte pine ealde
de manu inferi 50. *Ubi sunt misericordiae tuae antiquae*

dryhten swa swore dauide on ðinre soðfes[t]nesse Węs ðu
domine sicut iurasti david in veritate tua 51. *Memor*

gemindig hosp þeowra þinra ðæt ic węs hebbende on
esto obprobrium servorum tuorum quod continui in

bosmæ minum monigra ðeoda þæt edwitodon
sinu meo multarum gentium 52. *Quod exprobraverunt*

find pine dryhten þæt edwitodon stirungæ kristes
inimici tui domine quod exprobraverunt commutationem christi

þines gebletsed dryhten on ecnesse sie sie
tui 53. *Benedictus dominus in aeternum fiat fiat*

46. e (dotted) immed. bef. on. 49. Er. bef. 7. *gesihþ*, MS. = *geseahþ*, ea being dotted and *i* wr. above these lett. 51. on repeated; Latin *in* also repeated. 52. *kristes* or *cristes*?

89.

Dryhten gescild gewurden is us from cneowrisne 7 fore-
Domine refugium factus es nobis a generatione et pro-
 cneowrisne Erðan wæs duna oððet wes getrymed
geniae 2. Priusquam fierent montes aut formaretur

ymlhwyrft eorðan from world 7 oppæt on worlða worolde þu
orbis terrae a saeculo et usque in seculum tu
 eart god Ne ahwyrfe manna on eaðmodnesse 7 þu cwæde
es deus 3. Ne avertas hominem in humilitatem et dixisti

sin gecirde bearn monna Forþan Ƣusend gearas
convertimini filii hominum 4. Quoniam mille anni

toforan eagan þinum 7 swa deges of ean Ƣet forefered 7 swa
ante oculos tuos sicut dies hesternae quae preterit Et sicut
 gehyldon on nyht þe fore nawuhte hebbende gear hira
custodia in nocte 5. quae pro nichilo est habentur anni eorum

On morhne swa wyrte feræt on morgen blosmað 7
6. *Mane sicut herba transeat mane floreat et*
 þurhferet on efen gefeallað aheardað 7 forwisnað Forþan
pertranseat vespere decidat induret et arescat 7. Quia

we aspringað on irre þinum 7 on wreðða þinum gedrefede
defecimus in ira tua et in furore tuo conturbati
 we sindon gesettest þu unrih[t]nesse ure on gesihþe
sumus 8. Posuisti iniquitates nostras in conspectu

þinre worlde urum on lihtnes onsin þin
tuo seculum nostrum in inluminacione vultus tui

Forþan ealle dagas ure ateoredon 7 we on irre Ƣinum
9. *Quoniam omnes dies nostri defecerunt et nos in ira tua*
 ateoredon Gear ure swa sand smeagað dagas
defecimus Anni nostri sicut aranea meditabantur 10. dies

geara ura on heom hundsiofanti gear gif eallinga on
annorum nostrorum in ipsis septuaginta annis Si autem in
 mihtum hundeahti gearum 7 ge ma hira gewin 7 sar
potentatibus octoginta anni et plurimum eorum labor et dolor

Forþan ofercymeð ofer us gedwernes 7 bið gegripene
Quoniam supervenit super nos mansuetudo et corripiemur

Hwylc cneow mihte irre þine oððet fore ege irre
11. *Quis novit potestatem irae tuae aut pre timore iram*

pin to rimanne Swipre pin dryhten cupe do us
tuam 12. dinumerare Dexteram tuam domine notam fac nobis

7 getydnese heorte on snytro gehwyrfe dryhten
et eruditos corde in sapientia 13. Convertere domine

elles hu 7 to gebiddenne beo ofer þeowas þine
aliquantulum et deprecare super servos tuos

We gefillað on morgen mildheortnes pin 7 uphebbað 7
14. Repleti sumus mane misericordia tua et exultavimus et

we gelustfulliað on eallum dagum urum Wi sint
delectati sumus in omnibus diebus nostris 15. Delectati

gelustfullod for dagum þam us þu geeaðmeddes gearum on
sumus pro diebus quibus nos humiliasti anni in

þam gesewon yfel Loca on þeowas þine 7 on weorc
quibus vidimus mala 16. Respice in servos tuos et in opera

ðin dryhten 7 gerec bearn hira 7 biþ birhtnes
tua domine et dirige filios eorum 17. Et sit splendor

dryhtenes godes ures ofer us 7 weorc handan urra 7
domini dei nostri super nos et opera manuumstrarum

gerece ofer us
dirige super nos

90.

Se þe eardap on fultome þes hyhstan on gescildnesse godes
Qui habitat in adiutorio altissimi in protectione dei

hefonas midwuniendum kwæð dryhten onfeng min wæs 7
caeli commorabitur 2. Dicet domino susceptor meus es et

gescild min god min ic gewene on hine Forþan he
refugium mea deus meus sperabo in eum 3. Quoniam ipse

gefreolsa me of gegrine huntenda 7 from worde reðe
liberavit me de laqueo venantium et a verbo aspero

Sculdrum hira ymbscuan þe 7 under fiðrum his þu gewens
4. Scapulis suis obumbrabit tibi et sub pennis eius sperabis

Scild ymbseleð þe soðfestnes his þu ne ondredes from
5. Scuto circumdabit te veritas eius non timebis a

ege ða nihtlican From strele fleogænde þurh deg
timore nocturno 6. A sagitta volante per diem a

13. *gehwyrf*, *w* from *p*. to *gebiddenne beo*, the Latin is *deprecare*, *re* being on *er*, followed by *esto* *wh*. has a line drawn through it for *er*. 90. *Se* repeated but first *er*. 2. *kwæð* or *cwæð*? *Er*. bef. *gescild*. 3. *Er*. bef. *huntenda*. 5. *soðfestnes*, *t* wr. over the line.

ceapunga ðurhgongende on þistrum from hryre 7 diobola
negotio perambulante in tenebris a ruina et demonio

on mīdlene gefeallað of healfe ðine þusend 7 ten ðusenda
meridiano 7. Cadent a latere tuo mille et decem milia

of þa swyðran þinra þe eallenga ne tonealȝeð Soplice
a dextris tuis tibi autem non appropriabit 8. Verum-

ðonne hweðren eagan þine þu sceawast 7 edleanenga firenfulra
tamen oculis tuis considerabis et retributionem peccatorum

þu gesihts Forþan þu eart dryhten hiht min þes hihstan
videbis 9. Quoniam tu es domine spes mea altissimum

þu settes gescild þin Ne ne belimpað to ðe yfel 7
posuisti refugium tuum 10. Non accedent ad te mala et

swyngla ne genealeceð geteldenga þinre Forþan
flagella non appropriabunt tabernaculo tuo 11. Quoniam

englum his behead be ðe ðette gehealdon þe on eallum wegas
angelis suis mandavit de te ut custodiant te in omnibus viis

þine On handum berað þe þæt nefre atsporna on
tuis 12. In manibus portabunt te ne umquam offendas ad

stane fot þinum Ofer neddran 7 beasiliscum
lapidem pedem tuum 13. Super aspidem et basiliscum

gangas þu 7 tredesð leon 7 dracan Forþan
ambulabis et conculcabis leonem et draconem 14. Quoniam

on me geweneð gefriolsia hine ic gescilde hine forþam oneneow
in me speravit et liberabo eum protegam eum quoniam cognovit

noman min gecigde me 7 ic gehirde hine mid him
nomen meum 15. Invocabit me et ego exaudiam eum cum ipso

ic com on earfoðnesse
sum in tribulatione

Ic hine generie 7 his næmæn swilce
 gewuldrige geond ealle weorðeodæ
 7 him lifdægæs 7 længe sille
 swilce him mine helu holde ætywe

Eripiam eum et glorificabo eum 16. longitudinem dierum
 adimplebo eum et ostendam illi salutare meum

91.

(1.) [Gód] is ðet mæn drihtne 7 gearæ ændette
 7 neodlice his næmæn æsinge
 þone hæhestæn heleðæ cynnes

7. Er. bef. healfe. eallenga, fin. n er.? tonealȝeð, one (or two) lett. er.
 betw. o and n. A fresh hand begins with *Ic hine* (15).

2. *Bonum est confiteri domino et psallere nomini tuo altissime*
- (2.) And þonne on morgenne megenne sege
hu he milde weaꝛð mænnæcynne
7 his soðe sege neahtes
3. *Ad adnuntiandum mane misericordiam tuam et veritatem tuam per noctem*
- (3.) þet ic on tin strengum getogen hefde
hu ic ðe on sǣlterio singæn meahte
oðð þe mid hearpæn hliste cwemæn
forðon ðu me on ðinum wiorcum wisum lufædest
hihte ic to ðinræ hændæ hægum dedum
4. *In decachordo psalterio cum cantico et cythara* 5. *quia delectasti me domine in factura tua et in operibus manuum tuarum exultabo*
- (4.) hu micle sint þine megenweorc meæhtig drihten
werun ðine geðæncæs pearle deope
6. *Quam magnificata sunt opera tua domine nimis profunde facte sunt cogitationes tuæ*
- (5.) wonhidig wer ðes wiht ne ceæn
ne þæs ændgyt hæfæd ænig disigræ
7. *Vir insipiens non cognoscat et stultus non intellegit ea*
- (6.) þonne forðcumæþ firenfulræ ðreæt
heap sinningræ hige onlic
eælle ðær ætywæð þæ ðe unrihtæs
on weoruld life worhton geornæst
þ hi forwordone weorden siððæn
on worul[d] æworlde 7 to widæn feore
8. *Cum exorientur peccatores sicut fenum et apparuerint omnes qui operantur iniquitatem ut intereant in seculum seculi*
- (7.) þu on ecnesse æwæ drihten
heahste bist hefonrices weaꝛd
9. *Tu autem altissimus in aeternum domine*
- (8.) hi nu ðinre feond fæcne drihten
on eorðwege eælle forweorðæð
7 weorðæþ towrecene wide eælle
ðæ þæ unrihtes eror worhtæn
10. *Quoniam ecce inimici tui domine peribunt et dispergentur omnes qui operantur iniquitatem*
- (9.) þonne ænhornæ ealræ gelicæst

min horn weorðeð æhæfen swiðe
7 mine ylðo beoð æghwer genihtsum

11. *Et exaltabitur sicut unicornis cornu meum et senectus mea in misericordia uberi*

(10.) Ænd eægæ ðin eac sceawade
hwer fynd mine fæcne weræn
7 mine wergend wræðe gehirde
efne ðin ægen eære swilce

12. *Et respexit oculus tuus inimicos meos et insurgentes in me malignantes audivit auris tua*

(11.) Se soðfestæ sæmed anlicæst
beorht on blædum bloweð swæ pælmæ
7 swæ libænes beorh lideð 7 groweð

13. *Iustus ut palma florebit et sicut cedrus libani multiplicabitur*

(12.) Settæp nu georne on godes huse
pet ge on his wicum wel geblowen

14. *Plantati in domo domini in atriis domus dei nostri florebut*

(13.) Nu gyt sindæn mænige mænnæ swilcæ
ðe him ylðo gebidan ær to genihte
7 þæ mid geðilde þendæn segdæn

15. *Adhuc multiplicabuntur in senecta uberi et bene pacientes erunt*

(14.) Cwedæn þ were soðfest silua drihtæn
7 hine unrihtes æwiht ne heolde

16. *ut annuntient Quoniam iustus est dominus deus noster et non est iniquitas in eo*

92.

(1.) drihten ricsode wlite he scyrdde (2.) scrydde drihten
1. *Dominus regnavit decorem induit* *Induit dominus*

st[r]angnesse 7 he begirde hine of megene
fortitudinem et precinxit se virtute

(3.) 7 þæ ymbhwirft eorðæn getrimede
swæ folde stod festæ siððæn

Et enim firmavit orbem terre qui non commovebitur

(4.) Geæru is ðin setl 7 ðu ece god
er worulde frumæn wunæst butan ende

(11.) *anlicæst*, a from o. (13.) *gebidan*, a from o. 92. (1.) This v.
by Cor. in pl. of er. (2.) This v. (except drihten) by Cor. in pl. of er.

2. *Parata sedes tua deus ex tunc a saeculo tu es*
- (5.) hofæn hioræ stefne streāmæs drihtæn
hofæn 7 hlynsædæn hludæn reordæ
fræm weter stefnum widræ mænigræ
3. *Elevaverunt flumina domini elevaverunt flumina voces suas*
4. *a vocibus aquarum multarum*
- (6.) Wreclice syndæn wege ægængæs
þonne sæstreæinæs swiðust flowæð
swæ is wundorlic weældend usser
hælig drihten on heænnessum
- Mirabiles elationes maris mirabilis in excelsis dominus*
- (7.) þin gewitnes is drihten weorcum geleæfsum
7 mid soðe is swiðe getrewæþ
5. *Testimonia tua domine credibilia facta sunt nimis*
- (8.) huse þinum hælig gedæfenæþ
drihten usser 7 dægæs længæ
- Domum tuam decent sancta domine in longitudine dierum*

93.

- (1.) God wrecenæ god 7 ðu me æhwrecæn
swilce æna gefreogan ægh[w]ylcne mæn
1. *Deus ultionum dominus deus ultionum libere egit*
- (2.) Ahef ðe on hellen eorðæn demæ
gild oferhidegum swæ hi er græmæ worhton
2. *Exaltare qui iudicas terram redde retributionem superbis*
- (3.) hu længe fyrenwyrhtæn foldæn weældað
oððe manwyrhtæn morðra gylpað
3. *Usque quo peccatores domine usque quo peccatores gloria-
buntur*
- (4.) hi oftust sprecæþ unnyt secgað
7 woh meldiað wyrceæþ unriht
4. *Pronuntiabunt et loquentur iniquitatem loquentur omnes qui
operantur iniustitiam*
- (5.) Fole hi þin drihten fæcne gehindæn
7 yrfæ ðin eall forcomæn

93. (1.) *God* prob. by Cor. (4.) *wyrceæþ*; before this word is *wreceþ*
with a line drawn through for *er*.

5. *Populum tuum domine humiliaverunt et hereditatem tuam recaverunt*

(6.) Eallðeodige men eārmæ widwæn
stiopcildæ feāla stundum acwealdan

6. *Viduam et advenam interfecerunt et pupillos occiderunt*

(7.) Segdæn 7 cweðæn þ̅ ge ne sæwe
drihten æfre dyde swæ he wolde
ne ðet iacobes god ongitan cuðe

7. *Et dixerunt non videbit dominus nec intelliget deus iacob*

(8.) Onfindæn ðeð 7 ongeoton þe on folce nu
unwiseste eāltre sindon
disige hwethwygu deope þet oncnawæn

8. *Intelligite nunc qui insipientes estis in populo et stulti aliquando sapite*

(9.) Se ðe erest ealdum earan worhte
hu se oferhleodur æfre wurde
7 him eægana gesihð eallum sealde
7 he scarpe ne mæge gesceawian
7 se ðe ege healdað eallum ðeodum
7 his ðrea ne sio þa for awiht
se ðe men læreð micelne wisdom

9. *Qui plantavit aurem non audiet aut qui finxit oculum non considerat* 10. *qui corripit gentes non arguet qui docet hominem scientiam*

(10.) God eālle can guman geðancas
eorðbuendræ forðon hi ydle sind

11. *Dominus novit cogitationes hominum quoniam vane sunt*

(11.) þæt bið eādig mæn ðe ðu hine ece god
on þinre soðre æ sylfa getihtest
7 hine þeodscipe þinne lerest
7 him yfele dagas ealla gebeorgest
oð ðet bið fræcne seæð þæm fyrænfullæn
deop adolfen deorc 7 ðistre

12. *Beatus homo quem tu erudicris domine et de lege tua docueris eum* 13. *ut mitiges eum a diebus malis donec fodiat peccatori fovea*

(12.) hefre wiðdrifeð drihten ure
his ægen folc ne his yrfe ðon ma
on ealdre wile hefre forletæn

14. *Quia non repellet dominus plebem suam et haereditatem suam non derelinquet*

(8.) eāltre, r from l.

- (13.) hwilc ðonne gena gewerfeþ bið
 þ he on unriht eft ne oncyrrre
 oððe wilc nimeð me þet ic man fleo
 7 mid rihtheortum redes ðence

15. *Quoad usque iustitia convertatur in iudicium et qui tenent eam omnes qui recto sunt corde*

- (14.) hwylc ariseð mid me þ ic riht fremme
 7 wið awirgðum winne 7 stænde
 ðe unrihtes eælle wirceað

16. *Quis excurret michi adversus malignantes aut quis stabit mecum adversus operantes iniquitatem*

- (15.) Nimðe me drihten demæ usser
 gefultumed fegere æt þearfe
 weninga min saul sohte helle

17. *Nisi quia dominus adiuvasset me paulominus habitaverat in inferno anima mea*

- (16.) Gif ic ðet segde þ min silfes fot
 ful sarlice asliden nere
 þæ me mildheortnes mihtigan drihtnes
 gefultumede þ ic feorh ahte

18. *Si dicebam motus est pes meus misericordia tua domine adiuvabit me*

- (17.) Æfter ðere mænigeo minræ saræ
 ðe me ær æn ferhðe feste gestodæn
 þæ me þine frofre fegere drihten
 gesibbedæn sawule mine

19. *Secundum multitudinem dolorum meorum in corde meo consolationes tue domine lætificaverunt animam meam*

- (18.) Ne etfligeð þe æhwer facen ne unriht
 þu gefestnæst eac facen sares
 hi soðfeste sniome geheftæþ
 7 hioræ sawle ofslean ðenceað
 blod soðfestræ bitere ageotan

20. *Nunquid adheret tibi sedes iniquitatis qui fingis dolorem in precepto* 21. *captabunt in animam iusti et sanguinem innocentem condemnabunt*

- (19.) Forðon me is geworden wealdend drihten
 to friðstole fest 7 gestæpeled
 is me fultum his fest on drihtne

(13.) *gewerfeþ*, w from f. MS. = *urriht*.

(15.) *weninga*, ga on er.

22. *Et factus est michi dominus in refugium et deus meus in auxilium spei meae*

(20.) þonne him gyldeþ god elmihtig
ealla þa unriht þe hi gearnedæn
7 on hiora facne feste todrifeð
drihten elmihtig dema soðfæst

23. *Et reddet illis dominus iniquitates ipsorum et in malitias eorum disperdet illos dominus deus noster*

94.

(1.) Cumeð nu to gedremene uten cweman gode
winnum drihten wealdind herigean
urum helende hildo gebeodan

1. *Venite exultemus domino iubilemus deo salutari nostro*

(2.) wutun ansine arest seceæn
þ we andettæn ure fyrene
7 we sealmas him singæn mid winne

2. *Preoccupemus faciem eius in confessione et in psalmis iubilemus ei*

(3.) Forðon is se micla god [mihtig drihten
and se micla] kining ofer eall manne godu

3. *Quoniam deus magnus dominus et rex magnus super omnes deos*

(4.) Forðon ne wiðdrifeð drihten usser
his agen folc æfre æð ðearfe
he þæs heahbeorgæs healdeð swilce

Quoniam non repellet dominus plebem suam 4. *quia in manu eius sunt omnes fines terrae et altitudines montium ipse conspicit*

(5.) Eac he seæs wealdeð 7 he sette ðone
worhte his folme eac foldæn drige

5. *Quoniam ipsius est mare et ipse fecit illud et aridam manus eius fundaverunt*

(6.) Cumæð him fore 7 cneow bigeað
on ansine ures drihtnes
7 him wepan fore ðe us worhte ær

6. *Venite adoremus et procidamus ante deum ploremus coram domino qui fecit nos*

(20.) ealla = orig. ealla? 94. (1.) Cumeð prob. by Cor. -mene add.
by Cor.? (4.) -drifeð, i wr. over the line.

- (7.) Forðon he is drihten god dema usser
werum we his fele folc 7 his fægere sceap
þæ þe on his edisce ær æfedde

7. *Quia ipse est dominus deus noster nos autem populus eius et oves pascue eius*

- (8.) Gif ge to dege drihtnes stefne
holde gehiran nefre ge heortan geðanc
deorce forhirdan drihtnes willan

8. *Hodie si vocem eius audieritis nolite obdurare corda vestra*

- (9.) Swæ on grimnesse fyrngeræ dydan
on ðam wraðan dege 7 on westenne
þer min ðurh facen federas eowre
þisse cneowrisse cunnedan georne
þer hi cunnedon cuð ongeaton
7 min silfes weorc geseawon mid eægum

9. *Sicut in exacerbatione secundum diem temptationis in deserto ubi temptaverunt me patres vestri probaverunt et viderunt opera mea*

- (10.) Nu ic feowertig folce ðyssum
wintra rimes wunedæ neah
ââ 7 simble cweð 7 eac 7 swa oncneow
pet hi on heortan hige disegan

10. *Quadraginta annis proximus fui generationi huic et dixi semper hi errant corde*

- (11.) hi wegæs mine wilhte ne oncneowan
þ ic er on yrre æðe benemde
gif hi on mine reste ricenedon eodon

11. *Ipsi vero non cognoverunt vias meas quibus iuravi in ira mea si introibunt in requiem meam*

95.

- (1.) Singað nu drihtne sangæs niowe
singe ðeos eorðe eall eceum drihtne

Cantate domino canticum novum cantate domino omnis terra

- (2.) Singað nu drihtne 7 his soðne næmæn

2. *Cantate domino et benedicite nomen*

his welsecgað of dege on dege helo his Kweðað
eius bene nuntiate de die in diem salutare eius 3. *Adnuntiate*

(7.) æfedde, sec. d from e. 95. (1.) Singað prob. by Cor. (2.) With *his welsecgað* begins a fresh hand (the same wh. innmed. precedes the 'poetry' hand. 3. *Kweðað* or *cweðað*?; a mark (false?) before the *k* (or = *Ikweðað*?).

betwioh pioda wuldor his on eallum folc wunder his
inter gentes gloriam eius in omnibus populis mirabilia eius

Forðan micel dryh[t]nes 7 hergendlic swyðe egeslic is
 4. *Quoniam magnus dominus et laudabilis nimis terribilis est*
 ofer ealle goda Forðan ealle goda pioda diofla
super omnes deos 5. *Quoniam omnes dii gentium demonia*

dryhten soplice heofona worhte andetnes 7 fegernes on
dominus autem caelos fecit 6. *Confessio et pulchritudo in*

gesihte his haligdom 7 micelnesse on gehalgunge his
conspectu eius sanctitas et magnificentia in sanctificatione eius

Tobrengað dryhtene eðles pioda tobrengað dryhtene wuldor
 7. *Afferte domino patriae gentium afferte domino gloriam*

7 wiorðnyng tobryngað dryhtene wuldor noman his
et honorem 8. *afferte domino gloriam nomini eius*

Ontynað ðura 7 ingangað on eafortune his gebiddaþ
Tollite hostias et introite in atria eius 9. *adorate*

dryhten on ricedome halig his Bið onstyred of onsiene his
dominum in aula sancta eius Commoveatur a facie eius

eall eorþæ secgað on kypnessene dryhten rixað of
universa terra 10. *dicite in nationibus dominus regnavit a*

treow 7 soðlice gegryp ymbhwyrft eorðan se ne bið angewended
ligno et enim correxit orbem terrae qui non commovebitur

demað folce on emlicnesse 7 pioda on irre his
Iudicabit populos in aequitate et gentes in ira sua

blissiað heofonas 7 wynsumað eorpa onstyrað sæ 7
 11. *Laetentur caeli et exultet terra moveatur mare et*

fylnes his gefioð feldas 7 ealle þa on him
plenitudo eius 12. *Gaudebunt campi et omnia quae in eis*

sindon ðonne hyhtað ealle treow wuda beforan sine
sunt tunc exultabunt omnia ligna silvarum 13. *ante faciem*

dryhtenes forþan kymð forþan kymð dema eorðan demeð
domini quoniam venit quoniam venit iudicare terram Iudicabit

ymbhwyrft eorða on emlicnesse 7 folc on sopfestnesse hira
orbem terrae in aequitate et populos in veritate sua

96.

Dryhten rixað hyhteð eorða blissað eglondum monegum
Dominus regnavit exultet terra laetentur insulae multae

wuldor, MS. = fuldor. 8. Er. bef. Ontynað. eafortune, MS. = eafortune.
 10. kyp- or cyp-? 13. beforan sine, so MS. kymð or cymð? (twice).
 ymbhwyrft, false let. er. betw. b and h.

wolen 7 þyſternes on ymbegonge his soðfeſtneſſe 7 dom
 2. *Nubes et caligo in circuitu eius iustitia et iudicium*
 gerecnes setl his Fyr biforan him gearwað 7 onligeð
correctio sedis eius 3. *Ignis ante eum preibit et inflammabit*
 on ymbewyrfte fiend his Onlihton þunreſlege his
in circuitu inimicos eius 4. *Inluserunt fulgora eius*
 ymbhwyrft eorðe geſiðð 7 onſtyred is eorðe duna
orbi terrae vidit et commota est terra 5. *Montes*
 ſwa weacx toflowað from aniene dryhtenes from aniene
sicut cera fluxerunt a facie domini a facie
 dryhtenes forhtaþ eall eorða Siedon hefonas
domini tremuit omnis terra 6. *Adnuntiaverunt caeli*
 soðfeſtneſſe his 7 geſioð eall folc wuldor his Sin
iustitiam eius et viderunt omnes populi gloriam eius 7. *Con-*
 gescinde ealle þa ðe gebiddað þa ſliðan 7 þa wuldriað on
fundantur omnes qui adorant sculptilia et qui gloriantur in
 diofolgildum hira gebiddaþ hine ealle englas his gehirde 7
simulachris suis Adorate eum omnes angeli eius 8. *audivit et*
 bliſſiende is ſion 7 wynſumiað bearn iude fore domas pine
letata est syon et exultaverunt filiae iude propter iudicia tua
 dryhten Forðan þu eart dryhten þeſ hyhſtan ofer
domine 9. *Quoniam tu es dominus altissimus super*
 ealle eorðan ſwiðe upahefon eart ofer ealle godas
omnem terram nimis exaltatus es super omnes deos
 ða þe luſgeað dryhten fioğað yfel gebet dryhten
 10. *Qui diligitis dominum odite malum custodit dominus*
 ſaule þiowra hira of handa fyrenfulra gefriolsæð hie
animas servorum suorum de manu peccatorum liberabit eos
 Upcumæn is ſopfeſte rihteheortæn blyſſæ blis-
 11. *Lux orta est iusto et rectis corde laetitia* 12. *lae-*
 ſiæþ þæ ſopfeſtæn on drihtne 7 ondettæþ gemind hælighdom-
tamini iusti in domino et confitemini memoriae sancti-
 neſſe his
tatis eius

97.

Singað dryhten sæng niwne forðon wundor worhte dryhten
Cantate domino canticum novum quia mirabilia fecit dominus

96. 4. *þunreſlege his* by Cor. on er.; the Latin to it is also by Cor. on er.
 5. *from* (1st), *r* in pl. of er. let. (o?). 9. *upahefon*, o from e (or vice versa?).
 10. *dryhten* (2nd), MS. = *drypten*. With *gefriolsæð* begins a fresh hand,
 ending with '*drihten*' (142. 11). 97. *Singað* prob. by Cor.

Gehele hiene þæ swypræn his 7 hærm hælige his
Salvabit sibi dextera eius et brachium sanctum eius

Cup dyde drihten helo his beforæn gesihþe
2. *Notum fecit dominus salutare suum ante conspectum*

ðiodæ onwrihð soðfestnesse his gemyndig wes þu
gentium revelavit iustitiam suam **3.** *Memor fuit*

mildheortnes þinre iæcob 7 soðfestnes his hus isræhele
misericordiae suae iacob et veritatis suae domui israel

Gesiop ealle ende eorðæn helo godes ures wyn-
Viderunt omnes fines terrae salutare dei nostri **4.** *iubi-*

sumiæp gode eall eorðe singæp 7 hyhtæð 7 singað
late deo omnis terra cantate et exultate et psallite

Singæp gode ure on hearpæn on hearpæn 7 stefne
5. *Psallite deo nostro in cythara in cythara et voce*

psealmæ on bymæn geleddon 7 stefne byme horn
psalmi **6.** *in tubis ductilibus et voce tube cornee*

wynsumiæp on gesihþe kynges Onwendæp
iubilare in conspectu regis domino **7.** *Moveatur*

siewe 7 fylnes his ymbwyrft eorðænæ 7 eallæ ðæ
mare et plenitudo eius orbis terrarum et universi qui

eærdiæp on hire Streæmæs heofæp hændum on þet
habitant in ea **8.** *Flumina plaudent manibus in id*

sylfe dunæ hyhtæp beforæn onsine drihtnes
ipsum montes exultaverunt **9.** *ante faciem domini*

forðon kymþ forðæn kymð to demanne eorðæn demæð
quoniam venit quoniam venit iudicare terram iudicabit

ymbwyrft eorðæn on soðfestnesse 7 folc on emlicnesse
orbem terrae in iustitia et populos in aequitate

98.

Drihten rixæp yrsæp folc se ðe sitep ofer cherubin
Dominus regnavit irascentur populi qui sedes super cherubin

bið onstýred eorðe Drihten on syon micel 7 on hihpo
moveatur terra **2.** *Dominus in syon magnus et excelsus*

ofer eall folc anddettæp nomæn þinum mycel
super omnes populos **3.** *Confiteantur nomini tuo magno*

7 egeslic forðæn hælīg is 7 wior[ð]mynd kyninges
et terribili quoniam sanctum est 4. et honor regis,

dom lufæþ þu gearwodes emlicnesse dom 7 soþfest-
iudicium diligit Tu parasti aequitatem iudicium et iusti-
 nesse on iacobe ðu worhtes Wynsumiæþ drihten god
tiam in iacob tu fecisti 5. Exaltate dominum deum

urne 7 gebiddæþ scæmol fet his forþæn hælīg is
nostrum et adorate scabellum pedum eius quoniam sanctum est

Moyses 7 ææron on sæcerdhæd his 7 sæmuhel betwih hie
6. Moyses et aaron in sacerdotibus eius et samuel inter eos
 þæ gecygyæþ nomæn is Gecigæþ drihten 7 he gehiræþ
qui invocant nomen eius Invocabant dominum et ipse exaudiebat
 hie on swiorum wolen sprecon to him Gehyldon
eos 7. in columna nubis loquebatur ad eos Custodiebant

kypnesse his 7 bebodæ his se sælde him Drihten
testimonia eius et precepta eius quae dederat illis 8. Domine

god ure ðu gehirest hie god þu ærfest were him 7
deus noster tu exaudiebas eos deus tu propitius fuisti illis et

wrece on eallum tilenge hiræ hihtæþ drihten
vindicans in omnia studia eorum 9. Exaltate dominum

god urne 7 gebidæþ on dune hælīg his forðæn
deum nostrum et adorate in monte sancto eius quoniam

hælīg is drihten god ure
sanctus est dominus deus noster

99.

Dremeð gode ealle eorðæ ðeowiæþ drihtne on blyssæ
2. Iubilate deo omnis terra servite domino in laetitia
 Ongængæþ on gesihpe his on hihte witæð ge
Intrate in conspectu eius in exultatione 3. scitote

pet drihten he is god he dyde us 7 ne he us Us
quod dominus ipse est deus ipse fecit nos et non ipsi nos Nos
 soðlice folc his 7 sceap leswæ his ongæn gæþ
autem populus eius et oves pascue eius 4. intrate

gætu his anddetnesse cafortun his on ymenum and-
portas eius in confessione atria eius in ymnis con-
 detnesse hergæþ nomæ his forðæn swete is
fessionum Laudate nomen eius 5. quoniam suavis est

drihten on ecnesse mildheortnes his 7 oððet on world
dominus in aeternum misericordia eius et usque in saeculum
 æworld soþfestnes his
saeculi veritas eius

100.

Mildheor[t]nesse 7 dom ic singe þe drihten ic singe
Misericordiam et iudicium cantabo tibi domine psallam

7 ic ongite on wege unwemmæ þonne kymþ to me þurh-
 2. *et intellegam in via immaculata quando venies ad me Peram-*
 gænge unscypnesse heorte min on myddæn hus þine
bulabam in innocentia cordis mei in medio domus tuae

Neales foregesette beforæn eægæn mine wyse yfel doende
 3. *Non proponebam ante oculos meos rem malam facientes*

foreliornesse fionge 7 ne ietfylgþ me heorte gearwe
preva[ri]c[at]iones odivi et non adhesit michi 4. cor pravam

Onhildinge from me ne ic ne ongite tionde
Declinantes a me malignos non agnoscebam 5. detrahentem

wyþ nixtæn, his diglice þisne ic fylge Oferhyd
adversus proximum suum occulte hunc persequer Superbo
 eægæn 7 on mine unæsecgenlic heortæn myd þisum ic
oculo et insatiabili corde cum hoc simul non

ne ete Eægæn mine ofer gelesful eorpe þet he sitte
edebam 6. Oculi mei super fideles terrae ut sedeant

þes mid me gonge on wegæ unwemme þes me ðeniæþ
hi mecum ambulans in via immaculata hic michi ministrabat

Ne eardæþ on middæn hus min se dep oferhid
 7. *Non habitabit in medio domus meae qui facit superbiam*

se sprecende on unriht ne gerecþ on gesilþe eægænæ
qui loquitur iniqua non dirigitur in conspectu oculorum

minræ On uhtlicum ic acwælde eælle þæ fyrænfullæn
meorum 8. In matutinis interficiebam omnes peccatores

eorþæn þet ic forspilde on ceastre drihten eælle þæ þe
terrae ut disperdam de civitate domini omnes qui

wyrcæþ unrihtnesse
operantur iniquitatem

101.

Drihten gehire gebed min 7 cierm min to þe
 2. *Domine exaudi orationem meam et clamor meus ad te*

100. *Mildheornesse* prob. by Cor. 2. *þurhgænge*, MS. = *þurpgænge*.
 101. 2. *Drihten* prob. by Cor.

kymep Ne æwyrfe onsien þin from me On swæ
perveniat 3. *Ne avertas faciem tuam a me in qua-*
 hwilcum dege sie geeærfoðoþ Onhyld to me eære ðin On
cumque die tribulor inclina ad me aurem tuam In
 swæ hwylcum dege ic þe gecige hredlice gehire me
quacumque die invocavero te velociter exaudi me

Forðæn æsprungæn swæ smyc dei mine 7 bæn mine swæ
 4. *Quia defecerunt sicut fumus dies mei et ossa mea sicut*
 on gebrecnesse gebrocene syndon þurhslegen ic eom
in frictorio confixa sunt 5. *Percussus sum*

swæ hi 7 forwysnæþ heorte min forþæn ofergitende eom
sicut fenum et aruit cor meum quia oblitus sum
 to ettænne hlæf minne from stemne giomrunge min
manducare panem meum 6. *a voce gemitus mei*

etfiolæþ bæn mine fleþc min Gelic geworden
adheserunt ossa mea carni meae 7. *Similis factus*

ic eom felle hundes on licnesse geworden eom swæ nihthrefn
sum pellicano in solitudine factus sum sicut nocticorax
 on husehere towecæn 7 geworden ic eom swæ
in domicilio 8. *vigilavi et factus sum sicut*

speræ æn on getimbernesse Elce dege etwitodon
passer unicus in aedificio 9. *Tota die exprobrabant*

me fiend min 7 þæ me hergæþ wip me swæriæþ
me inimici mei et qui me laudabant adversum me iurabant

swæ æxe swæ læf ic et 7 drinc min myd
 10. *Quia cinerem sicut panem manducabam et potum meum cum*
 wope Gemetliece From onsiene yrre on ebilgæn
fletu temperabam 11. *A facie ire indignationis*

þinum forðæn upæhebbende upæhof me dægæs mine
tuæ quia elevans elisisti me 12. *Dies mei*

swæ scuwæ onhildon 7 ic swæ hei forwisnæþ
sicut umbra declinaverunt et ego sicut fenum arui

þu soplice drihten on ecnesse þurhwunæþ 7 gemyndblipe
 13. *Tu autem domine in aeternum permanes et memoriale*

pine on worlð æworlde þu ærise drihten þu bist
tuum in seculum saeculi 14. *Tu exurgens domine mise-*

miltsiend syon forðæn kymþ tid tomildsiend him Forðæn
reberis syon quia venit tempus miserendi eius 15. *Quia*

4. smyc, MS. = smyt? let. bef. eorþe not er.

12. scuwæ, MS. = scuwuæ.

15. Part of a false

wellicungæ hebbende þiowæs þine stænæs his 7 eorþe his
benepiacitum habuerunt servi tui lapides eius et terrae eius
 miltsiende 7 ondredon ðiodæ nomæ þine drihten
miserebuntur 16. *Et timebunt gentes nomen tuum domine*

7 eælle kyninges eorðæn wuldor þine Forðæn
et omnes reges terrae gloriam tuam 17. *Quoniam*
 getimbrep drihten syon 7 gesiop on megenþrimme his
aedificavit dominus syon et videbitur in maiestate sua

7 forelocæp on gebede þearfænæ 7 ne hyrweþ beboð
 18. *Et respexit in orationes pauperum et non spreuit preces*
 hioræ Writæp ðæs on cneowrisne oðer 7 fole
eorum 19. *Scribantur haec in generatione altera et populus*

se gescop hergæp drihten Forðæn forelocæp of
qui creabitur laudabit dominum 20. *Quoniam prospexit de*
 hihpo hælig his drihten of hefonum on eorðæn forelocæp
excelso sancto suo dominus de caelo in terram prospexit

þette gehireþ giomrung þæræ gebundenæ 7 ælise beærn
 21. *Ut audiret genitus vinculatorum et solveret filios*
 on hiræ forwirpe ðette si gecyþeð on syon næmæ
interemptorum 22. *Ut annuntiatur in syon nomen*

drihtnes 7 lof his on ierusælem On to gemetænne
domini et laus eius in ierusalem 23. *In conveniendo*

folc o[n] æn 7 kyniges ðet hi þiowien drihtne and-
populos in unum et regna ut serviant domino 24. *Re-*
 swerode him on weige megen his feawum dægæ hiræ
spondit ei in via virtutis suae paucitatem dierum meorum
 onsiege me 7 tolies þere wisen stefne me on
enuntia michi et 25. *ne revoces me in*

middæn dægæ minræ on world æworld gear ðines
dimidio dierum meorum in saeculum saeculi anni tui

On frumæn eorþæn þu gestæplodes drihten 7 wiorc hændæ
 26. *Initio terram tu fundasti domine et opera manuum*
 ðinræ sindon hefonæs hi forwiorðæp þu soplice
tuarum sunt caeli 27. *Ipsi peribunt tu autem*

þurhwunæp 7 eælle swæ hriegl eældigæp 7 swæ þæ
permanes et omnia sicut vestimentum veterescent et sicut oper-
 wircendum wenst þæ 7 bið æwend þu soplice
torium mutabis ea et mutabuntur 28. *Tu autem*

19. *se, e* from *c*? 20. *Forðæn*, false let. er. aft. *r.* 23. *kyninges*, *es* nearly *er.* 25. *tolies*, *i* wr. over the line. 27. *þurh-*, the long stroke of the *h* is extended much below the line.

þ selfe he is 7 gear þine ne ætiorde bearn piowæ
idem ipse es et anni tui non deficient 29. *Filii servorum*
 þinræ onherdiaþ þer 7 sied hiræ on worlde world
tuorum inhabitabunt ibi et semen eorum in seculum seculi
 beoð geraht
dirigitur

102.

gebletse sæwle mine drihten 7 cælle on þæ yteræn mine næmæ
Benedic anima mea domino et omnia interiora mea nomen
 hælig his Gebletsæ sæwlæ mine drihten 7 ne cearæ
sanctum eius 2. *Benedic anima mea dominum et noli*
 þe ofergitende cælle edleænunge his þæ ærfest bið
oblisci omnes retributiones eius 3. *Qui propitius fit*
 eællum on unrihtnessum þinum se gcheleð cælle untrume þine
omnibus iniquitatibus tuis qui sanat omnes languores tuos
 Se þe æliseþ of forwyrd lif þin se gefillæp
 4. *Qui redemit de interitu vitam tuam* 5. *qui satiat*
 on god wyllæn þinæ Se þe gecist þe on yrmðe 7
in bonis desiderium tuum Qui coronat te in miseratione et
 mildheortnesse biop geedniwode swæ eærn giogæpe ðinræ
misericordia renovabitur sicut aquilae iuventus tua
 doende mildheortnes drihten 7 dom eællum ontionæn
 6. *Faciens misericordias dominus et iudicium omnibus iniuriam*
 gepylld kupe dide wegæs his moysi bearn isræbele
pacientibus 7. *Notas fecit vias suas moysi filiis israel*
 willæn hiræ Mildheort 7 miltsiend drihten gepylldig
voluntates suas 8. *Misericors et miserator dominus paciens*
 7 mycel myldheortnes Ne on ende yrsæp ne on
et multum misericors 9. *Non in finem irascetur neque in*
 ecnesse onebilgæn Neæles efter synnæ ure
aeternum indignabitur 10. *Non secundum peccata nostra*
 wuorhte us ne efter unrihtnessæ uræ eadleænunge
fecit nobis neque secundum iniquitates nostras retribuit
 us Forþæn efter hyhpo hefonæs 7 eorþæ
nobis 11. *Quia secundum altitudinem caeli a terra*
 getrymep drihten myldheortnes his ofer ondredende hine
confirmavit dominus misericordiam suam super timentes eum

29. -e world beoð geraht by Cor. in pl. of er.
 by Cor. 3. ærfest, e in pl. of er, let.

102. gebletse prob.

hu monigæ gestihtode upcunende from firstmeærce æforrodæ
 12. *Quantum distat oriens ab occasu elongavit*
 from us unrihtnessæ uræ Swæ mildsiende feder
a nobis iniquitates nostras 13. *Sicut miseretur pater*
 beærn swæ miltsiend is drihten ondredende hine forðæn
filiis ita misertus est dominus timentibus se 14. *quia*
 he wæt slipe mod ure Geminde drihten þet dust myl
ipse scit figmentum nostrum Memento domine quod pulvis
 ic eom mon swæ hei dægæs his 7 swæ blosmæ
sumus 15. *homo sicut foenum dies eius et sicut flos*
 lændes swæ blosmæþ Forðæn gæst þurhferet from
agri ita florebit 16. *Quia spiritus pertransibit ab*
 him 7 ne bið 7 ne oncneweþ mæ stowe his Mild-
eo et non erit et non cognosceat amplius locum suum 17. *Mise-*
 heortnes soþlice drihtnes from worlde 7 oþ þ on world
ricordia autem domini a saeculo est et usque in saeculum
 æworlde ofer ondredende hine 7 soþfestnesse his ofer beærn
seculi super timentes eum Et iustitia eius super filios
 beærnæ heældendum kypnesse his 7 gemynd
filiorum 18. *custodientibus testamentum eius et memoria*
 wyþhebbendum bebodo his þet hi don þæ drihten
retinentibus mandata eius ut faciant ea 19. *Dominus*
 on hefonum gearwæþ setle his 7 rice his ealles biþ
in caelo paravit sedem suam et regnum eius omnium do-
 weældend bletsiaþ drihten ealle englæs his mihte
minabitur 20. *Benedicite dominum omnes angeli eius potentes*
 megen se þæ deð word his to gehirænne stefne word
virtute qui facitis verbum eius ad audiendam vocem sermonum
 his bletsiaþ drihten eallæ megen his 7 þeinas
eius 21. *Benedicite dominum omnes virtutes eius ministri*
 his ge þe dop willæn his Bletsiaþ drihten
eius qui facitis voluntatem eius 22. *Benedicite dominum*
 ealle wiorc his on eallum stowum biþ weældend his geblet-
omnia opera eius in omni loco dominationis eius bene-
 sige sæwle mine drihten
dic anima mea dominum

16. *from*, MS. = *fron*.21. Er. aft. *megen*. Er. bef. *his* (2nd).

103.

gebletsige sæwle mine drihten drihten god min micel
Benedic anima mea dominum domine deus meus magnificatus
 is swipe anddetnesse 7 wlite ðu gegiredes æn-
es vehementer Confessionem et decorem induisti 2.
 forleten liot swæ hrægl Aþeniende hefon swæ fell
amictus lumine sicut vestimento Extendens caelum sicut pellem
 se bewrih on wetrum þæ uplecæn his Se þe setæþ wolcn
 3. *qui tegis in aquis superiora eius Qui ponit nubem*
 æstignesne his se gieþ ofer fiðræs windæ Se
ascensum suum qui ambulat super pennas ventorum 4. *Qui*
 geworhte englæs his gæst 7 þægnæs his fyre biernende
facit angelos suos spiritus et ministros suos ignem urentem
 Se gestæpolode eorþæn ofer gestaðolung his ne bið onhylt
 5. *Qui fundavit terram super stabilitatem eius non inclinabitur*
 on worold æworlde Niowolnes swæ ryft forleten
in saeculum seculi 6. *Abyssus sicut pallium amictus*
 his 7 ofer dunæ stændæþ weter From cydunge
eius super montes stabunt aquae 7. *Ab increpatione*
 þinre fliop from stefne þunerræd þinre onegeæþ Asti-
tua fugient a voce tonitruï tui formidabunt 8. *Ascen-*
 gæð dunæ 7 æstigæþ feldæn on stowe þæm gestæpolædes
dunt montes et descendunt campi in locum quem fundasti
 him gemære þu gesettes him þonne nælles liorende
eis 9. *terminum posuisti eis quem non trans-*
 gongende pyles sin gecirde to ontynænne eorþæn Se
gredientur neque convertentur operire terram 10. *Qui*
 sendeþ wyllæs betwioh denum on mydlene dunæ þurh-
emittit fontes in convallibus inter medium montium per-
 feræþ weter druncon þæ ealle wildioræ wudæ
transibunt aquae 11. *Potabunt ea omnes bestiae silvarum*
 onbidæþ on ðæm londum on þurstæ hiræ ofer þæ
expectabunt onagri in sitim suam 12. *super ea*
 fuglæs hefonæs heardiæþ on midlene stænæ sellæþ stefne
vulures caeli habitabunt de medio petrarum dabunt voces
 his Leccende dunæ be ðæm yferum his ob westme
uas 13. *Rigans montes de superioribus suis de fructu*

- weorcæ þinræ biþ gefylled eorþe Forþgongende hih
operum trorum satiabitur terra 14. *Producens foenum*
 nietenæ 7 wirtæ þiowdom monnæ þette geledet hlæf of
iumentis et herbam servituti hominum Ut educat panem de
 eorðæn 7 win geblissæþ heortæn mænnæ ðette
terra 15. *et vinum lætificat cor hominis Ut*
 hredlice ic do on ele 7 hlæf heorte mænne getrimeþ
exhilet faciam in oleo et panis cor hominis confirmet
 biþ gefyllede eælle triowæ wudæ 7 cedorbeām libāni
 16. *Satiabuntur omnia ligna silvarum et cedros libani*
 ðæ gewirtwælodes ðer speræn nistliæþ Twiogendlice
quas plantasti 17. *illic passeress nidificabunt Fulice*
 hus lætiow is hiræ dunæ of hyhðo heort stæn
domus dux est eorum 18. *montes excelsi cervis petra*
 gescild ilæs worhte monæn on ðæ tide sunnæn
refugium herinacis 19. *Fecit lunam in tempore sol*
 oncneow fyrstmearc his þu settes ðiostræ 7 geworden
cognovit occasum suum 20. *Posuisti tenebras et facta*
 is niht on him ðurhferæþ eælle wilddioræ wudæ
est nox in ipsa pertransibunt omnes bestiae silvarum
 hwelpæs leonæ grymitiende 7 gegripæþ 7 secæþ from
 21. *Catuli leonum rugientes ut raptant et querant a*
 gode mete him Upcumæn is sunne 7 gesomnede
deo escam sibi 22. *Ortus est sol et congregati*
 sindon 7 on bedcliofæn hiræ hine stæðoliæþ Geð
sunt et in cubilibus suis se collocabunt 23. *Exiet*
 mæn to wiorce his 7 to wircendum his oððet to efenne
homo ad opus suum et ad operationem suam usque ad vesperum
 hu monigæ sind wiorc þine drihten eælle on
 24. *Quam magnificata sunt opera tua domine omnia in*
 snytro ðu dydest gefylled is eorþe gesceft ðinne þis
sapientia fecisti repleta est terra creatura tua 25. *Hoc*
 siæ micel 7 fyrst þer gripende
mare magnum et spaciosum illic reptilia quorum non est numerus
 7 midmicele 7 micele ðer scip þurhferæþ
animalia pusilla et magna 26. *illic naves pertransibunt*
 dræco dæs þone ðu gehiwodes 7 to bismereenne him eælle
Draco iste quem formasti ad inludendum ei 27. *omnia*

14. monnæ, MS. = monnnæ.

21. from, MS. = fron.

from þe onbidæþ drihten þ̅ selle him mete on ðæ tide
a te expectant domine ut des illis escam in tempore

Sellende him gesomniap̅ ontinap̅ de hænde ðine ealle
28. *Dante te illis colligent aperiente te manum tuam omnia*
 biop̅ gefillede briostberende *Æwirfe þe eallengæ ðe*
replebuntur ubertate **29.** *Avertente autem te*

onsine ðine bioð gedrefede afirre gæst hiræ 7 æspringap̅
faciem tuam turbabuntur auferes spiritum eorum et deficient
 7 on duste his sien gecirrede *Onsende gæst*
et in pulverem suum revertentur **30.** *Emitte spiritum*

pinne 7 gesceope 7 geedniwodes onsine eorðæn *Sie*
tuum et creabuntur et renovabis faciem terrae **31.** *Sit*

wuldor drihtnes on world æworld blissiap̅ drihten on
gloria domini in saeculum saeculi laetabitur dominus in
 wiorcum his *Se þe locap̅ on eorðæn 7 deþ ðæ*
operibus suis **32.** *Qui respicit in terram et facit eam*

forhtiap̅ se onhryn dunæ 7 meþgiap̅ *Ic singe*
tremere qui tangit montes et fumigabunt **33.** *Cantabo*

drihtne on liue mine ic singe gode minum swæ l[o]nge swæ
domino in vita mea psallam deo meo quamdiu

ic bio *Winsum sie him hernes mine ic soðlice lust-*
ero **34.** *Suavis sit ei laudatio mea ego vero de-*

fullige on drihten *Æspringap̅ fyrenfullæ from eorðæn*
lectabor in domino **35.** *Deficient peccatores a terra*

7 unriht þet ne sie gebletsæ sæwle mine drihten
et iniqui ita ut non sint benedic anima mea dominum

104.

Andetteð drihtne 7 gecigap̅ nomæn his tosecgæð betwioh
1. *Confitemini domino et invoke nomen eius adnuntiate inter*

piodæ wiorc his *Singap̅ him 7 singap̅ 7 segcæp̅*
gentes opera eius **2.** *Cantate ei et psallite et narrate*

ealle wuldor his *hergap̅ on nomæn hæligen*
omnia mirabilia eius **3.** *Laudamini in nomine sancto*

his blissiap̅ heorte secende drihten *secap̅ drihten*
eius Laetetur cor querentium dominum **4.** *Querite dominum*

7 getrimmæp̅ secap̅ ænsine his simle *gemynæd ge*
et confirmamini querite faciem eius semper **5.** *Mementote*

34. *lustfullige, g from e.*

104. 1. *Andetteð* prob. by Cor.

wundor his þæ he worhte forebeæcn 7 dom muþ his
mirabilium eius quæ fecit prodigia et iudicia oris eius

Sied Æbræhæmes ðeow his bearn iacobes gecorene his
 6. *Semen abraham servi eius filii iacob electi eius*

he drihten god ure on eallre eorðæn dom his
 7. *Ipse dominus deus noster in universa terra iudicia eius*

gemindig wese on worolde kypnesse his word oððet
 8. *Memor fuit in seculum testamenti sui verbi quod*

bebeæd on þusende kynrene þet gesettes to
mandavit in mille generationes 9. *Quod disposuit ad*

æbræhæmes 7 æpswyrde his ysæac 7 gesette
abraham et iuramenti sui ad ysaac 10. *et statuit*

þet iacobe on bebod 7 isræhele on kypnessum on ecnes-
illud iacob in preceptum et israel in testamentum æter-

sum Cwodon ðe selle ic eorþæn on chænææn
num 11. *Dicens tibi dabo terram chanaan*

ræpægewælc yrfeweardnes ure Midþi weron on
funiculum hæreditatis vestrae 12. *Cum essent in*

rieme scortlice feaulicum 7 on bigonge on him 7
numero brevi paucissimi et incole in ea 13. *et*

purhferdon of þiode on ðiodæ 7 be rice to folce
pertransierunt de gente in gentem et de regno ad populum

oðre Ne foreletet monnum scyððæn him 7 gegripæt
alterum 14. *Non permisit hominem nocere eis et corripuit*

for him kyninges Ne ceæro eow hrinon cristes
pro eis reges 15. *Nolite tangere christos*

min 7 on witgæn mine ne ceæro eow þæm minnæn 7
meos et in prophetis meis nolite malignari 16. *Et*

gecigde hunger ober eordæn 7 ealle trymnessæ hlæfes ge-
vocavit famem super terram et omne firmamentum panis con-

eærfogopæt Sende beforæn hie wer on þiowdom
trivit 17. *Misit ante eos virum in servum*

atersellende wes iosepe geeaðmeddon on fotgemetum
venundatus est ioseph 18. *humiliaverunt in compedibus*

fot his swæ hwenæ ðurhferæð sæwle his oððet
pedes eius ferrum pertransiuit animam eius 19. *donec*

kymet word his gesprec drihtnes 7 onligð hine Sende
veniret verbum eius eloquium domini inflammavit eum 20. *Misit*

5. forebeæcn, MS.=forebeænc. 8. þusende, bottom part of last four lett.
 er. 11. yrfeweardnes, MS.=yrfeweardnes.

- kyning 7 list hie ealdormæn folcæ 7 forliet hie
rex et solvit eum princeps populorum et dimisit eum
- 7 gesette hie drihten hus his 7 ealdormæn ealle
 21. *Et constituit eum dominum domus suae et principem omnis*
 ehtæ his þette getyde ealdormæn his swæ
possessionis suae 22. *Ut erudiret principes suos sicut*
 silfum him 7 hyldræn his snitro lierde 7
se ipsum et seniores suos prudentiam doceret 23. *Et*
 ongiædo isræhele on egypto 7 iæcibes eærdodon on eorðæn
intravit israel in aegyptum et iacob habitavit in terra
 chænææn 7 gedyrstlecte folc his swipe 7
chanaan 24. *Et auxit populum suum nimis et*
 getrimede hine ofer fiend his Gecyrde heorte
confirmavit eum super inimicos eius 25. *Convertit cor*
 hiræ þette fiodon folc his 7 sær dydon on þiowum
eorum ut odirent populum eius et dolum facerent in servos
 his Sende moysen ðyow his 7 ææron ðone
eius 26. *Misit moysen servum suum et aaron quem*
 geceæs he self gesette on him word tæcn hiræ
elegit ipsum 27. *Posuit in eis verba signorum suorum*
 7 forebeæcne hiræ on eorþæn cænææn Sende
et prodigiorum suorum in terra chanaan 28. *Misit*
 þystro 7 æþystrode hie forðæn þæ beedon word his
tenebras et obscuravit eos quia exacerbaverunt sermones eius
 Gehwyrfe wetter hiræ on blod 7 æcweælde fyxæs
 29. *Convertit aquas eorum in sanguinem et occidit pisces*
 hiræ Sende on eorðæn hiræ froxæs 7 on hiræ bed-
eorum 30. *Misit in terram eorum ranas et in cubi-*
 clefum rice hiræ Cweþ 7 kymþ mycgæs 7 gnettas
libus regum ipsorum 31. *Dixit et venit cynomia et scinifes*
 o[n] ællum gemere hiræ Sette renæs hiræ on
in omnibus finibus eorum 32. *Posuit pluvias eorum in*
 hegle fyrræn birnende on eorþæn hire 7
grandinem ignem comburentem in terra ipsorum 33. *Et*
 þurhsloh wingæardæs hiræ 7 forðswebung 7 geeær-
percussit vineas eorum et ficulneas eorum et con-
 fogopæþ ealle triow wingæard hiræ Cweþ 7 kymð
trivit omne lignum finium eorum 34. *Dixit et venit*

gersstæpæ 7 grimenæ þus ne wes rim 7 etep
locusta et bruchus cuius non erat numerus 35. *et comedit*
 eælle eorðæn hiræ 7 þurhsloh ealne þæ
omnem fructum terre eorum 36. *Et percussit omne pri-*
 frumkynnedon on eorþæ egypti þæ frumæn eælle gewinn hiræ
mogenitum in terra egypti primitias omnis laboris eorum
 7 geledde hie on siolfro 7 golde 7 ne wes on miegþum
 37. *Et eduxit eos in argento et auro et non erat in tribubus*
 hiræ untrum blissiende is egyptus on gedefum
eorum infirmus 38. *Letata est aegyptus in perfectione*
 forþæn gefioll ege hiræ ofer hie Aþenede
eorum quia cecidit timor eorum super eos 39. *Expandit*
 wolen on ge[s]cilde hiræ 7 fyr þette lihteð him þurh
nubem in protectionem eorum et ignem ut luceret eis per
 niht biddæp flesces 7 kymþ ðæ nihtleçæn 7
noctem 40. *Petierunt carnes et venit eis coturnix et*
 hlæf hefonæs gefyllep hie Toslitæp stæn 7 flowæp
pane caeli saturavit eos 41. *Disrupit petram et fluxerunt*
 weter 7 gængæp on drigæn streamæ Forðæn gemindi
aquae et abierunt in sicco flumina 42. *Quia memor*
 wes word hæligh his þet sprecende is to Abræhæme cnihte
fuit verbi sancti sui quod locutus est ad abraham puerum
 his 7 geledde folc his on hihte 7
suum 43. *Et eduxit populum suum in exultatione et*
 þæ gecorenen his on blysse 7 sæelde him rice
electos suos in letitia 44. *Et dedit eis regiones*
 ðiodæ 7 gewinn folcæ agon On-
gentium et labores populorum possederunt 45. *Ut cus-*
 geheældæð soðfestnesse his 7 æwe his secæp
todiant iustificationes eius et legem eius exquirant

105.

Andetteð drihten forðæn god forðæn on ecnesse
 1. *Confitemini domino quoniam bonus quoniam in seculum*
 mildheortnesse his wilc sprecæp mihte drihtnes
 misericordia eius 2. *Quis loquetur potentias domini*

38. *hie*, a let. (s?) er. betw. *i* and *e*.
 Cor. -nesse (2nd) in p. ink. 2. *wilc* on er.

105. 1. *Andetteð* prob. by

gehirnessæ deð eall lof his Eadige ðæ ðe gehealdæþ
auditas faciet omnes laudes eius 3. *Beati qui custodiunt*
 domæs 7 doþ soðfes[t]nesse on ealle tide gemine
iudicium et faciunt iustitias in omni tempore 4. *Memento*
 ure drihten on wellicunge folces þines 7 niosæ us on
nostri domine in beneplacito populi tui visita nos in
 helo þine To gesionne on godnesse gecorenræ þinræ
salutari tuo 5. *Ad videndum in bonitate electorum tuorum*
 to blissienne on blisse þiodæ þine ðet ðu lofæst mid
ad letandum in letitia gentis tuae ut lauderis cum
 yrfeweardnesse ðinre we gefyrenodon mid feder urum
haereditate tua 6. *Peccavimus cum patribus nostris*
 ðæ unrihtæn we doð unrihtnesse we doð Feder ure
iniuste egimus iniquitatem fecimus 7. *Patres nostri*
 on egypto ne ongeton wundor þin 7 ne weron gemindige
in aegypto non intellexerunt mirabilia tua et non fuerunt memores
 monigo mildheortnesse þine 7 onlehton astigende
multitudinis misericordiae tuae Et irritaverunt eum ascendentes
 on reædre sewe 7 gefriolsie hie forðæn nomæn his ðet
in rubrum mare 8. *et liberavit eos propter nomen suum ut*
 cuðe dyde mihte his 7 ofercidde sie ðæ readæn
notam faceret potentiam suam 9. *Et increpavit mare rubrum*
 7 ædrugod wes 7 geliedde hie on weter micel swæ on westene
et siccatum est et eduxit eos in aquis multis sicut in deserto
 7 gefriolsede hie of hænde fiondræ 7 ælisde hie of hændæ
 10. *Et liberavit eos de manu odientium et redemit eos de manu*
 fiondæ 7 worhte weter eærfogoðienne hie æn of him
inimicorum 11. *et operuit aqua tribulantes eos unus ex eis*
 ne wunode 7 gelyfdon on wordum his 7 sungon
non remansit 12. *Et crediderunt in verbis eius et cantaverunt*
 lof his hredlice dydon 7 ofergitende sindon wiorc
laudes eius 13. *cito defecerunt et obliiti sunt operum*
 his 7 ne arefnodon geðæht his 7 gewilnedon
eius et non sustinuerunt consilium eius 14. *Et concupierunt*
 gewilnungæ on westene 7 costodon god on drinesse
concupiscentias in deserto et temptaverunt deum in siccitate
 7 selæð him benæ hiræ 7 sende fylnesse on sæulum
 15. *Et dedit eis petitiones eorum et misit saturitatem in animas*
 hiræ 7 onlyhton moysen on herewicum 7 ææron
 eorum 16. *Et irritaverunt moysen in castris et aaron*

hælige drihtnes geponod is eorpe 7 forswylhð dætæn
sanctum domini 17. *Aperta est terra et deglutivit dathan*
 7 ontynde ofer gesæmnunge æbyron birned fyre on
et operuit super synagoga abyron 18. *Exarsit ignis in*
 gemotstowe hiræ 7 leg onberneð fyrenfullæ 7
synagoga eorum et flamma combussit peccatores 19. *Et*
 worhton sceælf on choreb 7 gebedon ðæ sliðelecæn 7
fecerunt vitulum in choreb et adoraverunt sculptile 20. *et*
 onwendon wuldor his on gelicnesse scealfes hetende
mutaverunt gloriam suam in similitudinem vituli manducantis
 heg 7 obergitende sindon god se gefriolseð hie se
foenum 21. *Et obliti sunt deum qui liberavit eos qui*
 worhte bæ minnæn on egyptum wundor on eorðæn
fecit magnalia in aegypto 22. *mirabilia in terra*
 chænææn egeslic on sie redre 7 cwið pette forspilde
chanaan terribilia in mari rubro 23. *Et dixit ut disperderet*
 hie gif moyses gecorene his gesette on gebrecnesse on gesihpe
eos si non moyses electus eius stetisset in confractione in conspectu
 his pette æcyrde yrre from his ne forspildo hie 7 for
eius ut averteret iram ab eis ne disperderet eos 24. *Et pro*
 næhte habbæp eorðæn wilnungæ 7 ne gelifdon on
nichilo habuerunt terram desiderabilem et non crediderunt in
 wordum his 7 gnornodon on geteldunge his no
verbis eius 25. *et murmuraverunt in tabernaculis suis nec*
 gehirdon stefne drihtnes 7 upahof hænd his ober
exaudierunt vocem domini 26. *Et elevavit manum suam super*
 hie pette foreastrehte hie on westene 7 pette towurpe
eos ut prosterneret eos in deserto 27. *et ut deiceret*
 sæd hiræ on gekiðnessum 7 pette hi tostencte on hiræ londum
semen eorum in nationibus et dispergeret eos in regionibus
 7 gediglede sindon oppæ swæ hwenæ 7 eton
 28. *Et consecrati sunt beelphegor et manducaverunt*
 7 onsegdnessæ deædræ 7 onlehton hine on tielengum
sacrificia mortuorum 29. *Et irritaverunt eum in studiis*
 hiræ 7 gemonigfældod is on him hryre Stent ende 7
suis et multiplicata est in eis ruina 30. *Stetit fines et*
 gebidd 7 ablinnæp ðæ gefyllæp 7 geteæld is him to
exoravit et cessavit quassatio 31. *et reputatum est illi ad*

18. *birned*, the stroke of the *r* below the line *er*. *fyre*, top part of the *f* *er*.

soðfestnes from cneowrisne on cneowrisn oððet on world
iustitiam a generatione in generationem usque in saeculum

7 onlehton hine to wetrum wiðwiporcwidolnesse 7
32. *Et irritaverunt eum ad aquas contradictionis et*

geswenceð is moyses fore hie forðæn þæ beeodon
vexatus est moyses propter eos **33.** *quia exacerbaverunt*

gæst his 7 gestihtode on welerum his Ne
spiritum eius et distinxit in labiis suis **34.** *Non*

forspildon ðiodæ ðæ sedæ drehten him 7
disperdiderunt gentes quas dixerat dominus illis **35.** *et*

gemengede sindon betwih þiodum 7 geleornodon wiorc h[i]ræ
commixti sunt inter gentes et didicerunt opera eorum

7 þiowdon sliðnesse hiræ 7 geworden is him on
36. *et servierunt sculptilibus eorum et factum est illis in*

geswece 7 onsedon bearn hiræ 7 beorn hiræ
scandalum **37.** *Et immolaverunt filios suos et filias suas*

dioflæ 7 æguton blod unscyððende blod
demoniis **38.** *et effuderunt sanguinem innocentem sanguinem*

bearnæ hiræ 7 bearnæ ðæ onsedon ðæ sliððæn
filiorum suorum et filiarum quas sacrificaverunt sculptilibus

chænææn 7 betwioh acwealdon is eorðe on blodum
chanaan Et interfecta est terra in sanguinibus

7 onsegende is on wiorcum hiræ 7 efehylsiende sindon
39. *et contaminata est in operibus eorum Et fornicati sunt*

on gehilnessum his 7 irre is sæwl drihten on
in observationibus suis **40.** *et iratus est animo dominus in*

folce his 7 fræm weældendæ is irfeweærdnesse his
populum suum et abominatus est haereditatem suam

7 sæelde hie on hændæ ðiodæ 7 weældende sindon hiræ
41. *Et tradidit eos in manus gentium et dominati sunt eorum*

þæ fiodon hie 7 eærfogopodæn hie fiend hiræ 7
qui oderunt eos **42.** *Et tribulaverunt eos inimici eorum et*

geeæðmedde sindon under hændum hiræ gelomlice
humiliati sunt sub manibus eorum **43.** *sepe*

gefriolsode hie hii eællengæ beeodon hine on gepeahte hiræ
liberavit eos Ipsi autem exacerbaverunt eum in consilio suo

7 geeæðmedde sindon on hira unrihtnessum 7 forelocode
et humiliati sunt in suis iniquitatibus **44.** *Et respexit*

33. MS. soðfestn-s *gestihtode* in pl. of er. word. 34. *for-*, stroke of the *r* below the line er. 43. *hira*, *r* prob. from *s*.

hie midti geeærfopgodo weron midti gehireþ gebed hiræ
eos cum tribularentur cum exaudiret orationes eorum

7 gemindi wes kipnesse his 7 neælēcte him efter
 45. *Et memor fuit testamenti sui et paenituit eum secundum*

micelnesse mildheortnesse his 7 seælde hie on
multitudinem misericordiae suae 46. *Et dedit eos in*

mildheortnesse on gesihþe ealræ þæ hie onfengon
misericordiam in conspectu omnium qui eos ceperunt

hale us dō drihten god ure 7 gesomno us be
 47. *Salvos nos fac domine deus noster et congrega nos de*

kennessum andgedettæþ nomen halige þinum 7 wuldrien on
nationibus ut confiteamur nomini sancto tuo et gloriamur in

lof ðinum Gebletsige drihten god israhel from worlde
laude tua 48. *Benedictus dominus deus israel a seculo*

7 oððet on worlde 7 cweþæþ eallæ folc sie sie
et usque in seculum et dicat omnis populus fiat fiat

106.

Andetteð drihtne forðæn he is god forðæn on worold
 1. *Confitemini domino quoniam bonus quoniam in seculum*
 mildheortnes his Cweðæþ nu þæ ælisede sindon from
misericordia eius 2. *Dicant nunc qui redempti sunt a*

drihtne þæ ælisede of hændæ fiondæ of lændum 7 gesomnæþ
domino quos redemit de manu inimici de regionibus congregavit

hie From sunnæn upkyme firsmerec from eæstdæle 7
eos 3. *A solis ortu et occasu ab aquilone et*

sie dwolodon on picnesse on drignesse wei ceastre
mari 4. *erraverunt in solitudine in siccitate viam civitatis*

eærdunge ne metton hingriende 7 þirstende sæwlæ
habitationis non invenerunt 5. *Esurientes et sitientes anima*

hiræ on him asprungon 7 clipiæþ to drihtne midti
eorum in ipsis deficit 6. *Et clamaverunt ad dominum cum*

geeærfod 7 be niedþærfum hiræ gefriolsæþ hie 7
tribularentur et de necessitatibus eorum liberavit eos 7. *Et*

geledde hie on weg rihtne þette fereþ on ceastre eærdungæ
eduxit eos in viam rectam ut irent in civitatem habitationis

44. *fop-*, *p* wr. over the line. 106. 1. *Andetteð* prob. by Cor. 3. *-dæle*,
 æ from *e*.

Ondettæþ drihtne mildheortnesse his 7 wuldor his bearn
 8. *Confiteantur domino misericordiae eius et mirabilia eius filiis*
 mænnæ Forðæn gefilde sæwle on ydelnesse 7 sæwle
hominum 9. *Quia satiavit animam inanem et animam*
 hingriende gefielde god Sittæþ on ðystrum 7 deæpes
esurientem satiavit bonis 10. *Sedentes in tenebris et umbra*
 scuæn 7 bendæ gebundene on leasingum 7 swæ hwenon
mortis et vinculis - ligatos in mendicitate et ferro

Forðæn beeodon gesprec godes 7 geþeahþ þes hihstæn
 11. *Quia exacerbarunt eloquium domini et consilium altissimi*
 onlihton 7 geeaðmeddon is on gewinnum heorte hioræ
irritaverunt 12. *Et humiliatum est in laboribus cor eorum*
 7 untrume sindon ne wes se gefultomæþ 7 clipodon
infirmati sunt nec fuit qui adiuvaret 13. *Et clamaverunt*
 to drihtne mydþi geeærfogode weron 7 be niedðeærfnessum
ad dominum cum tribularentur et de necessitatibus
 hiræ gefriolsode hie 7 geledde hie of ðistrum 7 for
eorum liberavit eos 14. *Et eduxit eos de tenebris et de*
 deaðes s[c]uæn 7 bendæs hiræ toslæt anddettæþ
umbra mortis et vincula eorum dirupit 15. *Confiteantur*
 drihtne mildheortnes his 7 wundor his bearn mænnæ
domino misericordiae eius et mirabilia eius filiis hominum

Forðæn tobricð gætu ęrene 7 gewordene ysene gebricð
 16. *Quia contrivit portas ereas et vectes ferreos confregit*
 Onfeğhð hie be wege unrihtnesse hiræ forðæn on soðfestnesse
 17. *Suscepit eos de via iniquitatis eorum propter iniustitias*
 soðlice hire geeaðmedde sindon Eælle mete from
enim suas humiliati sunt 18. *Omnem escam ab-*
 weældende is sæwlæ hiræ 7 neælecton oððet to gætum
hominata est anima eorum et adpropiaverunt usque ad portas
 deæpes 7 clipodon to drihtne midþy geeærfogode
mortis 19. *Et clamaverunt ad dominum cum tribularentur*
 7 be niedðeærfum hira gefriolseð hie Sende word
et de necessitatibus eorum liberavit eos 20. *Misit verbum*
 his 7 gehelde hie 7 generede hie be onforwyrde hiræ
sum et sanavit eos et eripuit eos de interitu eorum

Ondettæð drihtne mildheortnes his 7 wundor his bearn
 21. *Confiteantur domino misericordiae eius et mirabilia eius filiis*

17. be repeated. soðlice, MS. = soðrce. 18. Two lett. (oð?) er. bef. oððet. 20. his, stroke of the h above the line er.

monnæ . . . ðette hie sedon [o]nsegdnesse lof þette
hominum 22. *Ut sacrificent sacrificium laudis et*
hie kyðen wiore his on winsumnesse . . . þæ æstigæþ
adnuntient opera eius in exultatione 23. *Qui descendunt*
sie on scipum doende wircende on wetrum mongum
mare in navibus facientes operationes in aquis multis
hii gesæwon wiore drihtnes 7 wundor his on dypon
24. *Ipsi viderunt opera domini et mirabilia eius in profundo*
Cwæð 7 stod gæst forhswebung 7 hyhtende sindon yðæ
25. *Dixit et stetit spiritus procellae et exaltati sunt fluctus*
his . . . Astigæð oððet to hefonum 7 misstigæþ oððet
eius 26. *Ascendunt usque ad caelos et descendunt usque*
to niwolnessum sæwlæ hiræ on yfel onegæn . . . gedrefede
ad abyssos anima eorum in malis tabescebat 27. *Turbati*
sindon 7 onstyrede sindon swæ druncne 7 ealle snitro hiræ
sunt et moti sunt sicut ebrius et omnis sapientia eorum
b[e]swolgen is . . . 7 clipodon to drihtne midþy
deglutita est 28. *Et clamaverunt ad dominum cum*
geærfoðo 7 be niedþæarfnesse hiræ gefriolsede hie 7
tribularentur et de necessitatibus eorum liberavit eos 29. *Et*
gesette forðswebung on golde 7 ætswidon yðæ his 7
statuit procellam in auram et siluerunt fluctus eius 30. *et*
blissiende sindon þet hie swiðon 7 geledde hie on gætum
laetati sunt quod siluerunt Et eduxit eos in portum
willæn hiræ 7 be niedþæarfum hiræ gefriolseð hie
voluntatis eorum et de necessitatibus eorum liberavit eos
anddettæþ drihtne mildheortnes his 7 wundor his beærn
31. *Confiteantur domino misericordiae eius et mirabilia eius filiis*
maennæ . . . 7 uphebbæþ hine on circæn folc 7 on setle
hominum 32. *Et exaltent eum in ecclesia plebis et in cathedra*
yldrenæ hergæþ hine . . . Forðæn gesette stream
seniorum laudent eum 33. *Quia posuit flumina*
on westene 7 utgæng wætra on ðurste . . . Eorðæn
in desertum et exitus aquarum in sitim 34. *Terram*
westmberende on ðæm slipendum hetenip oneardigæþ
fructiferam in salsilaginem a malitia inhabitantium
on him . . . gesette westen on tine weter 7 eorðe butæn
in ea 35. *Posuit desertum in stagnum aquae et terram sine*

22. onsegd-, the o wholly and the n part. er. 24. Er. aft. on. 30. þet,
MS. = þet. 34. slipendum, n part. er.

wætræ on hutgænge wætræ 7 gestapolode ðer
aqua in exitus aquarum 36. *Et collocavit illic*
 hingriende 7 gesette ceāstræ heārdigæd 7
esurientes et constituerunt civitatem habitationis 37. *Et*
 séwon lond 7 wyrtwælodon wingeārdes 7 worhton
seminaverunt agros et plantaverunt vineas et fecerunt
 westmæs gebirde 7 gebletsode hie 7 gemonigfælde
fructum nativitatis 38. *Et benedixit eos et multiplicati*
 sindon swiðe 7 nietenu hiræ ne sindon gewænode feæ
sunt nimis et iumenta eorum non sunt minorata 39. *Pauci*
 gewordenē sindon 7 geswencede sindon fræm eārfoþnesse
facti sunt et vexati sunt a tribulatione
 yfelæ 7 sār Agoten is gefit ofer
malorum et dolorum 40. *Et effusa est contentio super*
 eāldermæn hiræ 7 hine geledde hie on wege 7 no on weg
principes eorum et seduxerunt eos in invio et non in via
 7 gefultomæp þearfæn be wedlungæ 7 gesette swæ sceap
 41. *Et adiuvit pauperem de inopia et posuit sicut oves*
 hiresdes gesæwon rihte 7 blissæp 7 eālle unrihtnes
familias 42. *Vilebunt recti et lactabuntur et omnis iniquitas*
 ne geoponode muþ his Forðæn snytro 7 gehylt þæs 7
oppilavit os suum 43. *Quis sapiens et custodiet haec et*
 ðæ onget mildheortnes drihten
tunc intellet misericordias domini

107.

geare heorte min god geāro heorte min ic singe 7
 2. *Paratum cor meum deus paratum cor meum cantabo et*
 singe ic cwiðe drihtne Aris wuldor min ærise
psalmum dicam domino 3. *Exurge gloria mea exurge*
 sæltere 7 heārpæn ic arise on morgen Ic ondette
psalterium et cythara exurgam diluculo 4. *Confitebor*
 þe on folce drihten sælm ic cwiðe þe betwioh þiodum
tibi in populis domine psalmum dicam tibi inter gentes
 Forðæn gemicelod is oððet to hefonum mildheortnes þin
 5. *Quoniam magnificata est usque ad caelos misericordia tua*

7 oððet to wolcnum soðfestnes þin Upæhebbæn
et usque ad nubes veritas tua 6. *Exaltare*
 ofer hefonæs god 7 ofer eælle eorðæn wuldor þin
super caelos deus et super omnem terram gloria tua
 þet sin gefrilsede gecorene pine hælne me dō swiðre
 7. *ut liberentur electi tui* *Saluum me fac dextera*
 þin 7 gehire me god sprecende is on hælge his
tua et exaudi me 8. *deus locutus est in sancto suo*
 blissæ 7 todele þæ drigæn 7 denæ getealde on-
letabor et dividam sicimam et convallem tabernaculorum me-
segdnesse Min is helm 7 min is wuniende 7
tibor 9. *Meus est galaad et meus est manasses et*
 effrem stren[g]þo heafdes mines Iudæ kyning min moæb
effrem fortitudo capitis mei Iuda rex meus 10. *moab*
 ollæ hiht min on ilcum minum apene gescy min
olla spei mee in idumeam extendam calciamentum meum
 me olæphili underþiedde sindon hwilc geledeð me
michi allophyli subditi sunt 11. *Quis deducet me*
 on ceastre monegum oppet hwilc geledeð me oððet on ilcæn
in civitatem munitam aut quis deducet me usque in idu-
minum Ne ælles þu god þu ædrife us 7
 meam 12. *Nonne tu deus qui reppulisti nos et*
 ne ælles gængende god on megnun urum Sele us
non egredieris deus in virtutibus nostris 13. *Da nobis*
 fultum of eærfoðnessum 7 idle helo mænnæ On
auxilium de tribulatione et vana salus hominis 14. *In*
 gode doþ megen 7 he to næhte geledeð eærfoþ-
deo faciemus virtutem et ipse ad nichilum deducet tribu-
 igæn us
lantes nos

108.

God lof min ne swigæ forðæn muð firenfulle 7
 2. *Deus laudem meam ne tacueris quia os peccatoris et*
 inwid ofer me ontineþ is Sprecende sindon wið
dolosi super me apertum est 3. *Locuti sunt adversum*
 me tungæ 7 inwid 7 wordum fiodon ymbsealdon me 7
me lingua dolosa et sermonibus odii circundederunt me et

8. onsegdnesse, g from some other let.

108. 2. God prob. by Cor.

- fuhton me swiþe Foreðæn þitte lufodon me
expugnauerunt me gratis 4. *Pro eo ut diligenter me*
- wiptugon me ic eallengæ gebiddæþ Setton
detrahebant michi ego autem orabam 5. *Posuerunt*
- wið me yfel fore gode 7 fiong fore lufon
adversum me mala pro bonis et odium pro dilectione mea
- gesette ofer him ðæ firænfullæn 7 diobol stit on
 6. *Constituē super eum peccatorem et diabolus stet a*
- ðæ swipræn his Midþy demæþ he utgange geniðrad
dextris eius 7. *Cum iudicatur exeat condemnatus*
- 7 bed his syo on synne sy eardungstow his westa 7
et oratio eius fiat in peccatum Fiat habitatio eius deserta et
- ne syo þe eardige on hire Sie dægæs his feæwæ
non sit qui habitet in ea 8. *Fiant dies eius pauci*
- 7 biscopum his onfoh oþer Sie bearn his
et episcopatum eius accipiat alter 9. *Fiant filii eius*
- stiopcylð 7 wif his wiodwe wendnes bioð onstirede
orfani et uxor eius uidua 10. *Commoti amoveantur*
- bearn his 7 liogæþ bioþ aworpene be eardungæ his
filii eius et mendicent eiciantur de habitationibus suis
- Smeægende wiorðigende eælle spede his 7 ne gene-
 11. *Scrutetur fenerator omnem substantiam eius et diri-*
- rigæþ þæ fremdæn eæll gewin his Ne sie him
piant alieni omnes labores eius 12. *Non sit illi*
- fultum ne sie se mildsigend stiopcylð his Sie
adiutor nec sit qui misereatur pupillis eius 13. *Fiant*
- gebyrd his on forwirþ on an cneowrisn sie adilgode nomæ
nati eius in interitu in una generatione deleatur nomen
- his On geminde efthwirfe unrihtnes fedræ his
eius 14. *In memoriam redeat iniquitas patrum eius*
- on gesihþe drihten 7 synne moder his ne adilgode
in conspectu domini et peccatum matris eius non deleatur
- Sie wið drihten simle 7 forspilde of eorðæn gemynd
 15. *Fiant contra dominum semper et dispereat de terra memoria*
- hiræ Forðæn þet ne is gemindig don mildheort-
eorum 16. *Pro eo quod non est recordatus facere miseri-*
- nesse 7 ehtende is monnæ 7 ðærfe 7
cordiam 17. *et persecutus est hominem pauperem et*

7. From *he* to *hire* by Cor. in p. ink on er.; also Latin equivalent ditto.
 12. *him*, *m* on er.

læsungæ 7 onbridnesse heorte deæde seælde 7
mendicum et conpunctum corde morti tradidit 18. *Et*

lufode wirgwidolnesse 7 kymþ him 7 nolde bletsunge
dilexit maledictionem et veniet ei et noluit benedictionem et
 from him 7 gierwæþ hine wirigwidolnesse swæ
prolongabitur ab eo Et induit se maledictione sicut

hriegl 7 ongeð swæ weter on ðæm yteræn his 7 swæ
vestimentum et intravit sicut aqua in interiora eius et sicut
 ele on bænum his Sie him swæ hriegl þio
oleum in ossibus eius 19. *Fiat ei sicut vestimentum quo*

bið ontiened 7 swæ sweg ðy symble begierded þis
operitur et sicut zona qua semper precingitur 20. *Hoc*

wiorc hiræ ðæ betioþ me mid gode 7 þæ sprecæþ
opus eorum qui detrahunt michi apud dominum et qui loquuntur
 yfel wið sæwle mine 7 þu drihten
mala adversus animam meam 21. *Et tu domine domine*

dó mid me mildheortnes fore nomæn þinum forðæn winsum
fac mecum misericordiam propter nomen tuum quia suavis
 is mildheortnesse þin gefriolsæ me forðan wædle
est misericordia tua Libera me 22. *quoniam egenus*

7 ðarfe ic am heorte min gedrefed is on me
et pauper sum ego et cor meum conturbatum est in me

Swæ scuæ mydpy onhildeþ tobroht ic eom 7 onsæcens
 23. *Sicut umbra cum declinat ablatus sum et excussus*
 ic eom swæ Mine cneowu geuntrummo sindon
sum sicut locusta 24. *Genua mea infirmata sunt*

fore festene 7 fleesc min onwend is fore ele 7
pre ieiunio et caro mea inmutata est propter oleum 25. *et*

ic geworden eom edwid him gesæwon 7 wendon
ego factus sum obprobrium illis Viderunt me et moverunt
 hæfdæ hiræ gefultumæ me drihten god min 7
capita sua 26. *adiuva me domine deus meus*

hærne me do fore mildheortnesse þinre þette
salvum me fac propter misericordiam tuam 27. *Ut*

witon forðæn hændæ þine þis is 7 þu drihten ðu didest þæ
sciant quia manus tua haec est et tu domine fecisti eam

18. Er. aft. -nesse (2nd). 22. From *forðan* to *am* by Cor. in p. ink on er.; also Latin ditto (from *me* (2nd) v. 21 to *et* (2nd) v. 22). 23. *eom* (1st), MS. = *eon*.

Yfelkweðæþ hii 7 þu gebletsæst þæ onarisesep on me
28. *Maledicent illi et tu benedices qui insurgunt in me*
 sin ge[s]cinde piow soplice pin blissæþ bioð ge-
confundantur servus autem tuus letabitur **29.** *Indu-*

gierede ðæ wiðtiop me wið drihten cirrendræ 7 sin wyrcente
antur qui detrahunt michi reverentia et operiantur

swæ betwion gescindnesse hiræ Ic andette drihtne
sicut diploide confusione sua **30.** *Confitebor domino*

swiðe on mupe minum 7 on midlene monigræ ic herie hine
nimis in ore meo et in medio multorum laudabo eum

Forðæn standeþ to swipræn þearfænæ pette hæle deþ
31. *Quia adstetit ad dextris pauperis ut salvam faceret*
 from ehtendom sæwle mine
a persequentibus animam meam

109.

cweð drihten to drihtne minum site on þæ swipræn minre
Dixit dominus domino meo sede a dextris meis

Oððette ic gesette fiond þine scæmol fot pinre
Donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum

Gierd megnes ðines utæsendeð drihten ob sion 7 weæl-
2. *Virgam virtutis tuae emittet dominus ex syon et domi-*
 dendum on middæn fiondæ pinræ Mid þe eældordom
naberis in medio inimicorum tuorum **3.** *Tecum principium*

on dege megen þines biorhtnessum hæligræ on innope
in die virtutis tuae in splendoribus sanctorum ex utero

beforæn lichte swæ hwenæ ic þe kende Swor
ante luciferum genui te **4.** *Iuravit*

drihten 7 ne hreowsode hine þu eært sæcerd on ecnesse
dominus et non paenitebit eum tu es sacerdos in aeternum

efter endebirdnesse melchisedech drihten þere
secundum ordinem melchisedech **5.** *Dominus a dex-*

swipræn pin gebriceþ on deig yrres his kyninges demæþ
tris tuis confregit in die ire suae reges **6.** *Iudicabit*

on kypnessum gefillæþ hryræs gebrietæþ heafdo monega on
in nationibus implebit ruinas conquassabit capita multa in

28. -arisesep, so MS. 29. The Latin to wið drihten (apud dñm) has a line drawn through it for er. 109. cweð prob. by Cor. site, MS. = sete with first e dotted and i wr. above it.

eorðæn genihtsume Ob rinnellæn on weige forðæn
terra copiosa 7. *De torrente in via bibit propterea*
 uphæhifd heæfod
exaltabit caput

110.

Ic andette ðe drihten on eælre heortæn minre on geþeæhte
 1. *Confitebor tibi domine in toto corde meo in consilio*
soðfest 7 gesomnunge micle wiorc drihtnes Bege-
iustorum et congregatione 2. *magna opera domini Exqui-*
 tende on ealle willæn his anddetnes 7 micelnes
sita in omnes voluntates eius 3. *confessio et magnificentia*
 wiorc his 7 soðfestnes his wunæþ on worlde aworlde
opus eius et iustitia eius manet in seculum seculi
 gemynd dyde wunder hira mildheort 7 miltsiend
 4. *Memoriam fecit mirabilium suorum misericors et miserator*
 drihten mete seælde ondredende hine gemindig bið
dominus 5. *escam dedit timentibus se Memor erit*
 on worlde kypnesse his megen wiorc hiræ
in seculum testamenti sui 6. *virtutem operum suorum*
 onseþ folc his þette seleþ him yrfeweardnesse
annuntiabit populo suo 7. *ut det illis haereditatem*
 ðiodæ wiorc hændæ his soðfestnes 7 dom ge-
gentium Opera manuum eius veritas et iudicium 8. *fide-*
 leæffullæ eallæ bebodu his getrimed on worold æworlde
lia omnia mandata eius confirmata in saeculum saeculi
 geworden on soðfestnesse 7 emlicnesse Ælisnesse sende
facta in veritate et aequitate 9. *Redemptionem misit*
 folce his bebeæd on ecnesse cypnesse his halig 7
populo suo mandavit in aeternam testamentum suum sanctum et
 egeslic nomæ his On frumæn snytro ege drihten on
terribile nomen eius 10. *Initium sapientiae timor domini in-*
 andgitte god eallum dondum ðane hernes his wunæþ
tellectus bonus omnibus facientibus eam Laudatio eius manet
 on worlde æworlde
in seculum seculi

111.

Ædig wer se ondredeþ drihten on bebode his wilnæþ
 1. *Beatus vir qui timet dominum in mandatis eius cupit*

10 9. *cypnesse, y from i. nomæ, fin. let. (n ?) er.*

swiðæ Myhtig on eorðæn bið sæd his cneowrisn
nimis 2. Potens in terra erit semen eius generatio
rihtræ gebletsie wuldor 7 welæ on huse his 7
rectorum benedicetur 3. Gloria et divitiae in domo eius et
soðfestnes his wunæþ on worlde æworolde Upcumen
iustitia eius manet in seculum seculi 4. Exortum
is on ðystrum liht rihte heorte mildheortnes 7 miltsiend 7
est in tenebris lumen rectis corde misericors et miserator et
soðfest drihten wynsum mæn se mildsæp 7
iustus dominus 5. Iocundus homo qui miseretur et
gemetlecaþ geseteð word his on domo forðæn
commodat disponet sermones suos in iudicio 6. quia
on ecnesse ne bið onwendeþ On gemynde on ecæn
in aeternum non commovebitur 7. In memoria aeterna
biþ soðfest from gehirnessum yfle ne ondred Geæro is
erit iustus ab auditu malo non timebit Paratum est
heorte his gewenæþ on drihten getrymed is heorte
cor eius sperare in domino 8. confirmatum est cor
his ne bið onwendeþ oððet gesieħð fiend his To
eius non commovebitur donec videat inimicos suos 9. Dis-
stenceþ seælde þearfæn 7 soðfestnes his wunæþ on worlde
perdit dedit pauperibus iustitia eius manet in seculum
æworlde horn his biþ upæhæfen on wuldor Sinngiend
seculi cornu eius exaltabitur in gloria 10. Peccator
gesihþ 7 yrsæp toþum his grymetæþ 7 onegið on wyllæn
videbit et irascetur dentibus suis fremebit et tabescet desiderium
fyrenfulræ forwiorðæþ
peccatorum peribit

112.

Herigæd cnihtes drihten herigæþ nomæn drihten sie
1. *Laudate pueri dominum laudate nomen domini* 2. *Sit*
nomæ drihtnes gebletsod ob þisum nu 7 oððet on worlde
nomen domini benedictum ex hoc nunc et usque in seculum
From sunnæn upkyme oððet fyrstmeærc herigæþ nomæn
3. *A solis ortu usque ad occasum laudate nomen*
drihten heaeh ofer eælle ðiodæ drihten ofer
domini 4. *Excelsus super omnes gentes dominus et super*

111. 3. Er. bef. *wunæþ*. 5. *winsum*, MS. = *w.sum*. 10. *forwiorðæþ*,
MS. = *forwiorðæþ*.

hefonæs wuldor his Wilc swæ drihten god ure
caelos gloria eius 5. *Quis sicut dominus deus noster*
 se on hiehpum eardæp 7 geeædmeððe forelocæp on
qui in altis habitat 6. *et humilia respicit in*
 hefonum 7 on eorðæn æweccende from eorðæn
caelo et in terra 7. *Suscitans a terra inopem*
 7 to rædrum heorte reacende þearfæn þte gestæpolige
et de stercore erigens pauperem 8. *Ut collocet*
 hine mid eældordome mid eældordome folc his þæ
eum cum principibus cum principibus populi sui 9. *Qui*
 to eardienne worhte berende on hus modor bearnæ blissiede
habitare facit sterilem in domo matrem filiorum laetantem

113.

On utgonge israele of egypte hus iacob of folc bærbaeron
 1. *In exitu israel de aegypto domus iacob de populo barbaro*
 geworden is iudæ gehælgung his israele myht his
 2. *Facta est iudea sanctificatio eius israel potestas eius*
 israele rixæp on him Sie gesihp 7 wes iordænis
israel regnavit in ea 3. *Mare vidit et fugit iordanis*
 gehwifð is on beclung dunæ hihtæp ðet
conversus est retrorsum 4. *Montes exultaverunt ut*
 weðeræs 7 hyllæ oððet lomb sceapæ hwet is sie
aries et colles velut agni ovium 5. *Quid est mare*
 ðet þu fluge 7 þu iordænis forwæn gehwifed is on beclung
quod fugisti et tu iordanis quare conversus es retrorsum
 dunæ forwæn gehihtæp ðet weðeræs 7 hillæ oððet lomb
 6. *Montes quare exaltastis ut arietes et colles velut agni*
 sceapæ from onsine drihtnes onwend is eorðe from
ovium 7. *A facie domini commota est terra a*
 onsine godes iacob Se gehwyrfeð on ænnesse stæn
facie dei iacob 8. *Qui convertit solidam petram*
 on tine wetres 7 rinnende on wyllæn wætræ Ne
in stagnum aquae et rupem in fontes aquarum 1.
 ælles us drihten ne ælles us æh nomæ þin sele wuldor
Non nobis domine non nobis sed nomini tuo da gloriam

113. 2. *him*, MS. = *hin*. 5. *beclung*, c from a false let.

Ofer mildheortnesse þine 7 soðfestnesse þine ðylies
2. *Super misericordiam tuam et veritatem tuam nequando*
 cweðæþ ðiodæ hwer is god hiræ god eallengæ ure
dicant gentes ubi est deus eorum **3.** *Deus autem noster*
 on hefonum up on hefonum 7 on eorðæn eallæ swæ mitteðe
in celo sursum in caelo et in terra omnia quaecumque
 wyle deð diobolgielð ðiode sylfren 7 gylden
vult fecit **4.** *Simulachra gentium argentum et aurum*
 wiore hændæ mænnæ Muð hæbbæþ 7 ne sprecæþ
opera manuum hominum **5.** *Os habent et non loquentur*
 egæn hæbbæþ 7 ne gesioð Eæræn hæbbæþ 7 ne
oculos habent et non videbunt **6.** *Aures habent et non*
 gehiræþ nosæ hæbbæþ 7 ne gebiddæþ hændæ hæbbæþ
audient nares habent et non odorabunt **7.** *Manus habent*
 7 ne græpiæð fet hæbbæþ 7 ne gængæð Ne
et non palpabunt pedes habent et non ambulabunt Non
 cigæð on ciolon hiræ ne soðlice is gæst on mupe
clamabunt in gutture suo neque enim est spiritus in ore
 hiræ Gelic him bioð ðæ ðe doþ ðæ 7 ealle
ipsorum **8.** *Similes illis fiant qui faciunt ea et omnes*
 ðæ getriewæþ on him hus isræle gewenæþ on
qui confidunt in eis **9.** *Domus israel speravit in*
 drihten fultumend hiræ 7 scyldend hiræ is hus
domino adiutor eorum et protector eorum est **10.** *Domus*
 æarones gewenæþ on drihten fultumend hiræ 7 scildend hiræ
aaron speravit in domino adiutor eorum et protector eorum
 is Se ondredeð drihten gewenæþ on drihten fultu-
est **11.** *Qui timent dominum sperent in domino adiu-*
 mend hiræ 7 scildend hiræ is drihten gemyndig
tor eorum et protector eorum est **12.** *Dominus memor*
 wese ure 7 gebletsæ us gebletsæ hus isræle bletsæ
fuit nostri et benedixit nos benedixit domum israel benedixit
 hus æaron gebletsæ ealle ondredende hine drihten
domum aaron **13.** *benedixit omnes timentes se dominus*
 medmicel mid tionum Togeþiedep drihten ofer
pusillis cum maioribus **14.** *Adiciat dominus super*
 eow ofer eow 7 ofer beærn eowre gebletsige eow
vos super vos et super filios vestros **15.** *Benedicti vos*

from drihtne se worhte hefon 7 eorðæn hefon
a domino qui fecit caelum et terram 16. *caelum*

hefones drihten eorðæn witoðlice sælde bearn monnæ
caeli domino terram autem dedit filiis hominum

Nealles þæ dedæn herigæð ðe drihten ne ealle ðæ
 17. *Non mortui laudabunt te domine neque omnes qui*
 æstigæþ on helle Ah us ðæ þe libbæþ
descendunt in infernum 18. *Sed nos qui vivimus*

bletsie drihten of þisum nu 7 oððet on worolde
benedicimus dominum ex hoc nunc et usque in saeculum

114.

Ic lufude forðæn gehireð drihtæn stefne gebed min
 1. *Dilexi quoniam exaudivit dominus vocem orationis meae*

Forðæn onhilt eære hiræ me 7 on dægum minum

2. *Quia inclinavit aurem suam michi et in diebus meis*
 ic cige hine Ymbseældon me sær deapes freacnesse
invocabo eum 3. *Circumdederunt me dolores mortis pericula*

on helle onmetton me Earfopnesse 7 sær ic mette
inferni invenerunt me Tribulationem et dolorem inveni

7 nāmæ drihtnes ic cige Eowlæ drihten gefrilse sæwle
 4. *et nomen domini invocabo* O domine libera animam
 mine mildheortnes drihten 7 soðfest 7 god ure
meam 5. *misericors dominus et iustus et deus noster*

miltsigend healdiend cild drihten geeapmedeð
miserebitur 6. *Custodiens parvulos dominus humiliatus*

eom 7 gefrilse me gewirfe sæwle mine on rieste
sum et liberavit me 7. *Convertere anima mea in requiem*

þine forðæn drihten wel deþ me Forðæn genereþ
tuam quia dominus benefecit michi 8. *Quia eripuit*

sæwle mine o[f] deæpe egæn mine from teærum fot
animam meam de morte oculos meos a lacrimis pedes

mine from sinde licige drihtne on londe
meos a lapsu 9. *placebo domino in regione*

lifiendræ
vivorum

115.

Ic lefde forðæn þet sprecende eom ic eallengæ geapme-
 10. *Credidi propter quod locutus sum ego autem humilia-*
 deð eom swiðe Ic cwipe on ymbgonge mod mine
tus sum nimis 11. *Ego dixi in excessu mentis meae*
 7 ealle mæn leæse þet edleænige drihten for
omnis homo mendax 12. *Quid retribuam domino pro*
 eallum ðæ edleænæþ me Cælic helo ic
omnibus quae retribuit michi 13. *Calicem salutaris acci-*
 onfo 7 næmæ drihtnes on ic gecige diorwiorðæ is
piam et nomen domini invocabo 15. *Preciosa est*
 on gesihþe drihten deap hæligræ his Eowlæ
in conspectu domini mors sanctorum eius 16. *O*
 drihten ic þeow ðin ic þiow ðin 7 bearn þeowne ðinre
domine ego servus tuus ego servus tuus et filius ancillae tuae
 þu toslite bendæ mine ðe ic æsecge tyber lof
Dirupisti vincula mea 17. *tibi sacrificabo hostiam laudis*
 gehæt min drihtne ic gilde on cofortone hus
 18. *Vota mea domino reddam* 19. *in atris domus*
 drihten on gesihþe eall folc his on midlene þines
domini in conspectu omnis populi eius in medio tui
 hierusælem
ierusalem

116.

heriað drihten ealle ðiodæ 7 emnhergæþ ealle folc
 1. *Laudate dominum omnes gentes et conlaudate eum omnes populi*
 Forðæn getrimed is ofer us mildheortnes his 7
 2. *Quoniam confirmata est super nos misericordia eius et*
 soðfestnes drihtnes wunæþ on ecnesse
veritas domini manet in aeternum

117.

Andetteð drihten forðæn god forðæn on worold
 1. *Confitemini domino quoniam bonus quoniam in seculum*

115. 10. *Ic lefde* by Cor.? 18. *gilde*, *g* from *c*. 19. *eall*, fin. *e* er.
 116. 1. *heriað* by Cor.? 117. 1. *Andetteð* prob. by Cor.

- mildheortnes his kwepe nu israhel forðæn god
miser cordia eius 2. *Dicat nunc israel quoniam bonus*
 forðæn on worold mildheortnes his kwepe nu
quoniam in seculum misericordia eius 3. *Dicat nunc*
 hus æaron forðæn god forðæn on worlde mildheortnes
domus aaron quoniam bonus quoniam in seculum misericordia
 his kwepe nu ealle ðæ ondredeþ drihten
eius 4. *Dicant nunc omnes qui timent dominum*
 forðæn god forðæn on worlde mildheortnes his On
quoniam bonus quoniam in seculum misericordia eius 5. *In*
 eærfoðnesse on ic gecige drihten 7 gehireþ me on bredo
tribulatione invocavi dominum et exaudivit me in latitudine
 drihten me fultumend is ne ic ondrede hwet deþ me
 6. *Dominus michi adiutor est non timebo quid faciat michi*
 mon drihten me fultum is 7 ic gesio fiend
homo 7. *Dominus michi adiutor est et ego videbo inimicos*
 mine god is to getriwenne on drihten þeæhpe
meos 8. *Bonum est confidere in domino quam*
 to getriwenne on mæn god is to gewenænne on
confidere in hominem 9. *Bonum est sperare in*
 drihten þeæhpe gewene on cældordom Ealle ðiodæ
domino quam sperare in principibus 10. *Omnes gentes*
 ymbseældon me 7 on næmæn drihten ofer þ on him
circumdederunt me et in nomine domini ultus sum in eos
 Ymbseældon ymseældon me 7 on næmæn drihtnes ofer
 11. *Circumdantes circumdederunt me et in nomine domini ultus*
 þ on him Ymseældon me swæ 7
sum in eos 12. *Circumdederunt me sicut apes et*
 onburnæn swæ fyr on þornum 7 on nomæn drihtnes
exarserunt sicut ignis in spinis et in nomine domini
 oferswiðeð on him Oncnysep drohtiende eom þete
vindicabor in eis 13. *Inpulsus versatus sum ut*
 gefeællen 7 drihten onfeng me Strengþo mīne 7
caderem et dominus suscepit me 14. *Fortitudo mea et*
 herenes min drihten 7 geworden is me on helo
laudatio mea dominus et factus est michi in salutem
 Stef blisse 7 helo on geteldungum soðfestræ Swiðre
 15. *Vox letitiae et salutis in tabernaculis iustorum* 16. *Dextera*

drihtnes worhte megen swiðre drihtnes uphæheþ me Ne
domini fecit virtutem dextera domini exaltavit me 17. *Non*
 swilte æh libbe 7 ic sexge wiorc drihtnes Clensiende
moriar sed vivam et narrabo opera domini 18. *Castigans*
 gecleasæp me drihten 7 deap ne seælde me Ontynæp
castigavit me dominus et morti non tradidit me 19. *Aperite*
 me gætu soðfestnesse 7 ongænge on him Ic anddette
michi portas iustitiae et ingressus in eas confitebor
 þe drihten þæs gætu drihtnes soðfeste ongæp þurh
domino 20. *haec porta domini iusti intrabunt per*
 hine Ic ændette þe drihten forðæn gehirdon me
eam 21. *Confitebor tibi domine quoniam exaudisti me*
 7 geworden is me on helum Stæn þone
et factus es michi in salutem 22. *Lapidem quem*
 he costodon tymbrodon þes geworden is on heafod on whæmme
reprobaverunt aedificantes hic factus est in caput anguli
 from drihtne geworden is 7 is wundor on eægæn urum
 23. *a domino factus est et est mirabile in oculis nostris*
 þis is deg ðone worhte drihten hihten we 7 blissien we
 24. *Haec dies quam fecit dominus exultemus et laetemur*
 on hine From drihtne hælne me do from drihtne wel
in ea 25. *O domine saluum me fac o domine bene*
 to forswebienne gebletsæ se ðe com on nomæn drihtnes
prosperare 26. *Benedictus qui venit in nomine domini*
 gebletsie eow of huse drihtnes god drihten 7
benediximus vobis de domo domini 27. *deus dominus et*
 onlichte us gesette ðone[s]ymbeldeig on gebignessum
illuxit nobis Constitui te diem sollemnem in confrequentationibus
 oððet to horn wibodes god min wes þu 7 ic ændette
usque ad cornu altaris 28. *Deus meus es tu et confitebor*
 þe god min wes þu 7 ic þe upæhebbe Ic ændette þe
tibi deus meus es tu et exaltabo te Confitebor tibi
 drihten forðæn gehire me 7 geworden is me on helo
domine quoniam exaudisti me et factus es michi in salutem
 anddettap drihtne forðæn god forðæn on worlde
 29. *Confitemini domino quoniam bonus quoniam in seculum*
 mildheortnes his
misericordia eius

17. *sexge*, so MS.24. *is*, an er. in the Latin under this word.

118.

N

- pæ unwemman on wege gongæþ on gewe drihtnes
 1. *Beati immaculati in via qui ambulant in lege domini*
 Eædige ðæ þe smeægæþ gewitnesse his on eælre heortæn
 2. *Beati qui scrutantur testimonia eius in toto corde*
 secæþ hine Nealles soðlice ðæ ðe wireæþ
exquirunt eum 3. *Non enim qui operantur*
 unrihtnesse on wegum his gongæþ þu bebude
iniquitatem in viis eius ambulaverunt 4. *Tu mandasti*
 bebodu pine drihten to gehældenne swiðe witoplice
mandata tua domine custodiri nimis 5. *Utinam*
 sien gerehte wegæs mine to gehældenne soþfestnesse pine
dirigantur viae meae ad custodiendas iustificationes tuas
 þonne ne bīo gescinded midþy ic locige on eælle bebodu
 6. *Tunc non confundar dum respicio in omnia mandata*
 pine Ic anddette þe drihten on gerecenesse heortæn
tua 7. *Confitebor tibi domine in directione cordis*
 on him ꝥ ic geleornede domæs soðfestnesse pine
in eo quod didici iudicia iustitiae tuae
 Soþfestnesse pine ic gehælde ne forlet þu me
 8. *Iustificationes tuas custodiam non me derelinquas*
 lenge swiþor
usquequaque

I

- ðæm gerecþ giongræ wegæs his on to gehældenne
 9. *In quo corrigit iunior viam suam in custodiendo*
 word pine On eælre heortæn minre ic þe sohte þe ne
sermone tuos 10. *In toto corde meo exquisivi te ne*
 ædrif þu me from bebodum þ[i]num On heortæn minre
repellas me a mandatis tuis 11. *In corde meo*
 ic gehidde gesprecæ pine ꝥ ic ne gefyrenode þe Gebletsod
abscondi eloquia tua ut non peccem tibi 12. *Benedictus*
 ðu æart drihten lere me soðfestnesse pine On welerum
es domine doce me iustificationes tuas 13. *In labiis*
 minum foresiegð eælle domæs muþæs pines On wege
meis pronuntiavi omnia iudicia oris tui 14. *In via*

kyðnesse þinræ gelustfulod .ic eom swæ on eallum
testimoniorum tuorum delectatus sum sicut in omnibus

welum On bebodum þinum me ic begonge 7 gesceawige
divitiis 15. *In mandatis tuis me exercebo et considerabo*

wegæs þinæs On þinum soðfestnessum smeægæþ ne
vias tuas 16. *In tuis iustificationibus meditabor non*

bio ofergietende word þine
obliviscar sermones tuos

1

þeowe ðinum weg 7 ic geheælde word þine
 17. *Retribue servo tuo vivam et custodiam sermones tuos*

Onwreoh eægæn mine 7 ic gesceawige wundor be þinre æwe
 18. *Revela oculos meos et considerabo mirabilia de lege tua*

Elðiedi ic eom on eorðæn ne hide ðu fræm me bebodu
 19. *Incola ego sum in terra non abscondas a me mandata*

þine Gewilnæþ sæwle mine to wilnienne soðfestnesse
tua 20. *Concupivit anima mea desiderare iustificationes*

þine on eælle tyde þu oferciddes ðæ oferhidigæn 7
tuas in omni tempore 21. *Increpasti superbos*

þæ wirgwidlon þæ þe becierdon from þinum bebodum
maledicti qui declinant a mandatis tuis

Æfirre from me edwit 7 hirwnesse ðæ forðæn kyðnesse
 22. *Aufer a me obprobrium et contemptum quia testimonia*

þine ic sohte 7 soðlice sieton ealdormæn 7 wid
tua exquisivi 23. *Et enim sederunt principes et adversum*

me sprecon ðeow soðlice þin ic begonge on þinum
me loquebantur servus autem tuus exercebatur in tuis

soðfestnessum kuplice 7 gewitnesse þine smeægungum
iustificationibus 24. *Nam et testimonia tua meditatio*

min is 7 frofor min soðfestnesse þine
mea est et consolatio mea iustificationes tuæ

7

Tocleofode fylghþ firhto sæwlæ mine geliffeste me efter
 25. *Adhesit pavimento anima mea vivifica me secundum*

14. *welum*, MS. has a stroke over the u (*ū*). 21. *wirg-*, *g* from *c*.
 25. *Tocleofode* prob. by Cor.

worde pinum Wegæs mine ic secge ðe 7 þu gehierdes
verbum tuum. 26. *Vias meas enuntiavi tibi et exaudisti*
 me lere me soðfestnesse pine Weig soðfestrae
me doce me iustificationes tuas 27. *Viam iustificationum*
 pinrae on tæcnæ 7 ic begænge on wundrum pinum
tuarum insinua michi et exercebor in mirabilibus tuis
 Slepp sæwle mine for unluste getrime me on wordum
 28. *Dormitavit anima mea pre tedio confirma me in verbis*
 pinum Weg unrihtnessæ æwend from me 7 be æwe
tuis 29. *Viam iniquitatis amove a me et de lege*
 pinre miltswæ me Weg soðfestrae ic geceæs domæs
tua miserere mei 30. *Viam veritatis elegi iudicia*
 domæs pine ic ne eom ofergitend Etfylhp kypnessæ
tua non sum oblitus 31. *Adhesi testimoniis*
 drihten pine ne cæro me gescyndæn Weg bebode
tuis domine noli me confundere 32. *Viam mandatorum*
 pinre ic yrne mydpy þu gebriedest heorte min
tuorum cucurri dum dilatasti cor meum

7

Læge t æ sete me drihten weg soðfestrae pinrae
 33. *Legem pone michi domine viam iustificationum tuarum*
 7 ic sece hie simle Sele me andget 7 ic smeæge
et exquiram eam semper 34. *Da michi intellectum et scrutabor*
 ewe pine 7 ic geheælde hie on eælræ heortæn minre
legem tuam et custodiam illam in toto corde meo
 Gelied me on stige bebodæ pinrae forðæn hine
 35. *Deduc me in semita mandatorum tuorum quia ipsam*
 ic wille Onhild heort min on gewitnesse pine 7
volui 36. *Inclina cor meum in testimonia tua et*
 ne æalles on epegitsungæ Æhyrfe eægæn mine ne
non in avariciam 37. *Averte oculos meos ne*
 gesiop ydelnesse on wege pinum geliffeste me Gesete
videant vanitatem in via tua vivifica me 38. *Statue*
 ðeowe pinum gस्पrec pin on ege pinum Onweg æcieorf
servo tuo eloquium tuum in timore tuo 39. *Amputa*
 edwid min pet ic eom gewenende domes soðlice
obprobrium meum quod suspicatus sum iudicia enim

pines Eællengæ ic wilnige bebodæ pine on
 tua iocunda 40. *Ecce concupivi mandata tua in*
 emlicnesse pine geliffeste me
 æquitate tua vivifica me

1

And cume ofer me mildheortnes þin drihten helo pine
 41. *Et veniat super me misericordia tua domine salutare tuum*
 efter gesprec þin 7 ic andswerige edwitiendum
secundum eloquium tuum 42. *Et respondebo exprobrantibus*
 me word forðæn ic gewene on wordum þinum 7
michi verbum quia speravi in sermonibus tuis 43. *Et*
 ne æfyrre þu of muðe min word soðfestnesse lenge swiðor
ne auferas de ore meo verbum veritatis usquequaque
 forðæn on domo ðine ic gewene 7 ic gehealdæ
quia in iudiciis tuis speravi 44. *Et custodiam*
 ecwe pine simle on ecnesse 7 on world æworlde 7
legem tuam semper in aeternum et in seculum seculi 45. *Et*
 ic gonge on bredo forðæn bebodu pine ic sohte 7
ambulabam in latitudine quia mandata tua exquisivi 46. *Et*
 ic sprece be gewitnessum þinum on gesihpe kyningæ 7 ne
loquebar de testimoniis tuis in conspectu regum et non
 bio gescinded 7 ic smeæge on bebodum þinum þæ
confundebam 47. *Et meditabor in mandatis tuis quae*
 ic lufige swiðe 7 ic upæhebbe hænde minum to bebod
dilexi nimis 48. *Et levavi manus meas ad mandata*
 þin ðæ ic lufie swiþe 7 ic begonge on þinum soðfest-
tua quae dilexi vehementer et exercebor in tuis iustifica-
 nessum
tionibus

1

Gemyne wordes pines þeow þin drihten on ðæm me
 49. *Memor esto verbi tui servo tuo domine in quo michi*
 hieht þu seældes ðeos me frefrende is on eadmodnesse
spem dedisti 50. *Haec me consolata est in humilitate*
 minre forðæn gesp[r]ec þin geliffeste me oferhydige
mea quia eloquium tuum vivificavit me 51. *Superbi*
 unriht dyde lenge swiðor ic gesceæs eællenge pine nealles
iniquae agebant usquequaque a lege autem tua non

oncyrde gemyndi ic wes domæ þinræ from
declinavi **52.** *Memor fui iudiciorum tuorum a*
 worolde drihtnes 7 ic wes frefrende Æspringnes mod
seculo domine et consolatus sum **53.** *Defectio animi*
 min hieþ me fore fyrenfullæn forletendum ewe þin
tenuit me pro peccatoribus derelinquentibus legem tuam
 Sængæs me bioð soðfestnesse þine on stowe
54. *Cantabiles michi erant iustificationes tuae in loco incolatus*
 min Gemindy ic wes o[n] niht nomæn ðines drihten
mei **55.** *Memor fui in nocte nominis tui domine*
 7 ic geheold ewe þine þios me geworden is forðæn
et custodivi legem tuam **56.** *Haec michi facta est quia*
 soðfestnesse þine ic sohte
iustificationes tuas exquisivi

□

Del min drihten ic cwiðe to gehældenne ewe þine
57. *Portio mea domine dixi custodire legem tuam*
 Ic wes biddende ænsine þine on eælre heortæn minre
58. *Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo*
 miltsæ me efter gesprece þinne Forðæn ic ðohte
miserere mei secundum eloquium tuum **59.** *Quia cogitavi*
 wegæs þine 7 gewyrfe fet mine on kyddnesse ðinre
vias tuas et converti pedes meos in testimonia tua
 Geæro ic eom 7 ne eom gedrefed þet ic gehælde bebodu
60. *Paratus sum et non sum turbatus ut custodiam mandata*
 þine Ræpæs fyrenfulræ ymbwundon sindon me 7 ewe
tua **61.** *Funes peccatorum circumplexi sunt me et legem*
 þin ne eom ic ofergitend Middel nihtum ic ærise
tuam non sum oblitus **62.** *Media nocte surgebam*
 to anddettenne þe ofer domæs soðfestnesse þine Ic
ad confitendum tibi super iudicia iustitiae tuae **63.** *Par-*
 eom dielnimende eall ondredende þe 7 gehældendræ bebodu
ticeps sum ego omnium timentium te et custodientium mandata
 þine Mildheortnes þin drihten gefylled is heorðe
tua **64.** *Misericordia tua domine plena est terra*
 soðfestnesse þines lere me
iustificationes tuas doce me

D

- On Godnesse ðu dydes myd þeow þin drihten efter
65. *Bonitatem fecisti cum servo tuo domine secundum*
 word þine godnesse 7 ðiodscype 7 wisdom
verbum tuum **66.** *Bonitatem et disciplinam et scientiam*
 gelere me forðæn on bebodum þinum ic gelifde Erðæm
doce me quia in mandatis tuis credidi. **67.** *Priusquam*
 sie geeaðmedeþ ic forlete forðæn gesprecæ þine ic
humiliarer ego deliqui propterea eloquium tuum ego
 geheælde god wes ðu drihten 7 on godnesse þine
custodivi **68.** *Bonus es tu domine et in bonitate tua*
 lere me rihtwisnesse þine Gemonifaldod is ofer me
doce me iustificationes tuas **69.** *Multiplicata est super me*
 on unriht oferhydigra ic eallengæ on ealre heortæn min
iniquitas superborum ego autem in toto corde meo
 ic smeæge bebodu þine Gerunnen is swæ meolc
scrutabor mandata tua **70.** *Coagolatum est sicut lac*
 heorte heræ ic soðlice ewe þin biom smeægende
cor eorum ego vero legem tuam meditatus sum
 God me deð þu geeaðmeddes me ðet ic geliornige
71. *Bonum michi quod humiliasti me ut discerem*
 soðfestnesse þine god me iewe muð þin ofer
iustificationes tuas **72.** *Bonum michi lex oris tui super*
 þusendæ goldes 7 seolfres
milia auri et argenti

- ho[n]dan þine drihten dydon † wrohton me 7 gewlitegodon
73. *Manus tuae fecerunt me et plasmaverunt*
 me Sele me andgiet þet ic leornige bebod þine
me da michi intellectum ut discam mandata tua
 bæ þe ondredæþ ðe gesioð me 7 blissiað forðæn on
74. *Qui timent te videbunt me et laetabuntur quia in*
 worde þinum ic gewene Ic oncneow drihten forðæn
verbum tuum speravi. **75.** *Cognovi domine quia*
 emlicnes dom þine 7 on soðfestnesse ðinre geeaðmeddes me
aequitas iudicia tua et in veritate tua humiliasti me

65. On by Cor. 70. is nearly er. 73. hodon by Cor. The Latin to drihten dotted for er.

Sie nu mildheortnes ðine drihten 7 frefrende me
 76. *Fiat nunc misericordia tua domine ut consoletur me*
 efter gesprece pine þ[e]ow þin Cume me
secundum eloquium tuum servo tuo 77. *Veniant michi*

mildsæ ðine 7 ic libbe forþæn ewe pine smeægende min is
miserationes tuae et vivam quia lex tua meditatio mea est

Sien gesciende þæ oferhydgæn forðæn on unriht unrihtnesse
 78. *Confundantur superbi quia iniuste iniquitatem*
 fidýdon on me ic soðlice 7 ic bio gængen on bebodum þinum
fecerunt in me ego autem exercebor in mandatis tuis

Sien gescirrede to me 7 þæ ðe ondredæþ þe 7 ðæ þe ne
 79. *Convertantur ad me qui timent te et qui*

witon kypnesse pine Sie heorte min unwemme
noverunt testimonia tua 80. *Fiat cor meum immaculatum*

on þinum soþfestnesse þette ne sie gesciended
in tuis iustificationibus ut non confundar

D

Aspræng on helo pine sæwl min 7 on worde þin
 81. *Defecit in salutari tuo anima mea et in verbum tuum*
 ic wene Æsprungon eægæn mine on gesprece pine
speravi 82. *Defecerunt oculi mei in eloquio tuo*

cwepende hwonne ðu bisð frefrende me Forðæn
dicentes quando consolaberis me 83. *Quia*

geworden ic eom swæ bytte on hrime soðfestnesse pine ne
factus sum sicut uter in pruina iustificationes tuas non
 eom ic ofergitende hu moniga sindon dægæs þiow
sum oblitus 84. *Quot sunt dies servi*

pine hwonne dest be me ehtendum dom Se-
tui quando facies de persequentibus me iudicium 85. *Narra-*
 don me unriht gesprecæ æc nes swæ þet ie ðin drihten
verunt michi iniqui fabulationes sed non ita ut lex tua domine

Eællæ bebod ðin soðfestnes unriht ehtende sindon me
 86. *Omnia mandata tua veritas iniqui persecuti sunt me*
 gefultome me hwene lies geendodon me on
adiuva me 87. *Paulo minus consummaverunt me in*

79. *gescirrede*, so MS. 82. *bisð*, so MS. 83. *bytte*, MS. = orig. *kylle*
 altered to *bytte* by cor. 85. *ie*, so MS. orig.; the *e* connected later with
 the *i* by two strokes (to make it into *æ*?).

eorðæ ic soðlice ne forlet þu bebodu pine after
terra ego vero non dereliqui mandata tua 88. *Secundum*
 mildheortnes þin geliffeste me þet ic geheælde gewitnesse
miser ricordiam tuam vivifica me ut custodiam testimonia
 muð þin
oris tui

5

ecnesse drihten þurhwunæþ word þin on hefonum
 89. *In aeternum domine permanet verbum tuum in caelo*
 7 On worold æworlde soðfestnes þin þu gestæðolodes
 90. *Et in seculum seculi veritas tua Fundasti*
 eorðæn 7 þurhwunæþ endebyrdnes þin forwurdon
terram et permanet 91. *ordinatione tua perseverat*
 dægæs forðæn eælle þeowigæþ ðe Nimðe ðet ewe
dies quoniam omnia serviunt tibi 92. *Nisi quod lex*
 þin smeung min is þonne is þes wen ic forwiorðe on
tua meditatio mea est tunc forsitan perissem in
 eædmodnesse minre On ecnesse ne bio ofergitende
humilitate mea 93. *In aeternum non obliviscar*
 soðfestnesse pine forðæn on him geliffeste me ðin
iustificaciones tuas quia in ipsis vivificasti me 94. *Tuus*
 eom ic hælne me do forðæn soðfestnes pine ic sohte
sum ego salvum me fac quia iustificaciones tuas exquisivi
 Me onbydon þæ fierenfullæn þette forspilden me kyp-
 95. *Me expectaverunt peccatores ut perderent me testi-*
 nesse pine ic ongiæt Eælre geendunge gesioh
monia tua intellexi 96. *Omni consummationi vidi*
 ende bredæ bebod þin swiþe
finem latum mandatum tuum nimis

12

þu lufodes æwe pine drihten eælne deg smeæ-
 97. *Quomodo dilexi legem tuam domine tota die medi-*
 gung min is Ofer fiend min snytro me
tatio mea est 98. *Super inimicos meos prudentem me*
 ðu dydest bebod ðin forðæn on ecnesse me is Ofer
fecisti mandato tuo quia in aeternum michi est 99. *Super*

eælle lierende me ondgiæt forðæn gewitnesse þine smeægung
omnes docentes me intellexi quia testimonia tua meditatio
 min is

Ofer yldræn ongiæt forðæ[n] bebod þine
100. Super seniores intellexi quia mandata tua
 mea est

ic sohte From eælum wegæs yfele ic bewererede
101. Ab omni via mala prohibui
 exquisiui

fet mine þæt ic gehælde word þin From dome
pedes meos ut custodiam verba tua 102. A iudiciis

þinum ne behylde forðæn þu æwe gesettes hu
tuis non declinavi quia tu legem posuisti michi 103. Quam

swetæ gomum minum gesprecæ þin drihten ofer huni 7 biebred
dulcia faucibus meis eloquia tua domine super mel et favum

muð min from bebodum þinum ongiæt forþæn
ori meo 104. A mandatis tuis intellexi propterea

fioung hebbe ealne weg unrihtnesse forðæn þu ewe
odio habui omnem viam iniquitatis quoniam tu legem

gesettes me
posuisti michi

2

fotum minum word þin drihten 7 lioht
105. Lucerna pedibus meis verbum tuum domine et lumen

stigæ minum Ic swor 7 ic gesette to gehældenne
semitis meis 106. Iuravi et statui custodire

dom soðfestnesse ðine geeædmedded ic eom lenge
iudicia iustitiae tuae 107. Humiliatus sum usque

swiðor drihten geliffeste me efter word þin Wil-
quaue domine vivifica me secundum verbum tuum 108. Vo-

sumlice muð min wynnungæ do drihten 7 dom ðin liere
luntaria oris mei beneplacita fac domine et iudicia tua doce

me sæwlæ mine on hændæ þinum simle 7 ewe
me 109. Anima mea in manibus tuis semper et legem

þine ic ne eom ofergitend Gesetton þæ fyrænfullæn
tuam non sum oblitus 110. Posuerunt peccatores

gegrine me 7 from gebodum þinum ne gedwolode yrfe-
laqueos michi et a mandatis tuis non erravi 111. Hae-

weardnesse to ic sohte kyðnesse ðine on ecnesse forðæn
reditate adquisivi testimonia tua in eternum quia

winsumnesse heorte min sindon Onhyldde heorte mine
exultatio cordis mei sunt 112. *Inclinavi cor meum*
 to donne soðfestnesse þine on ecnesse forðæn edleænunge
ad faciendas iustificationes tuas in aeternum propter retributionem

D

Vnrichtwise fioung hefð 7 ewe þine ic lufode To
 113. *Iniquos odio habui et legem tuam dilexi* 114. *Ad-*
 fultome 7 onfeng min wes þu 7 on worde þinum ic gewene
iutor et susceptor meus es tu et in verbum tuum speravi
 Onhyldæþ from me þæ wirhdæn 7 smeægen bebodu godes
 115. *Declinate a me maligni et scrutabor mandata dei*
 mines Onfoh me efter gesprec þin 7 libbe
mei 116. *Suscipe me secundum eloquium tuum et vivam*

7 ne gescynde me from gesihþe minre gefultumæ
et ne confundas me ab expectatione mea 117. *Adiuua*
 me 7 hæl ic biom 7 ic smeæge on ðinum soðfestnesse sinble
me et salvus ero et meditabor in tuis iustificationibus semper

ðu hyrwdes eælle niðerstigende from soþfestnesse þinum
 118. *Sprevisti omnes discedentes a iustificationibus tuis*
 forþæn þæ unsoðfestæn geþoht hieræ is Oferliorende
quia iniusta cogitatio eorum est 119. *Prevaricantes*
 geteælde eælle fyrenfulle eorþe forðæn þu lufodes kiðnesse
reputari omnes peccatores terrae ideo dilexi testimonia
 þine gefestnæ ege þinne flesc minum from
tua 120. *Infige timore tuo carnes meas a*
 domum soðlice þinum ondriet
iudiciis enim tuis timui

Y

Ic dyde dom 7 soðfestnesse ne sele þu me from me
 121. *Feci iudicium et iustitiam ne tradas me perse-*
ehtendum Ic gesceæþs þiow þinne on god þte
quentibus me 122. *Elige servum tuum in bonum ut*
 ne sien hæarmcweþende me oferhydige Eægæn
non calumnientur michi superbi 123. *Oculi*
 mine æsprungon on helo þine 7 on gesprecum soðfestnesse
mei defecerunt in salutari tuo et in eloquio iustitiae

113. *Vnrichtwise* prob. by Cor. 114. *þu*, upper part of *þ* er. 117.
sinble, so MS. 121. *from*, *r* from some other let. 122. *gesceæþs*, so MS.

ðine dô myð þeowe þinum efter mildheortnes
 tuae 124. *Fac cum servo tuo secundum misericordiam*
 þine 7 soðfestnesse ðine liere me þiow ðin eom
 tuam et iustificationes tuas doce me 125. *Servus tuus sum*
 ic sele me andgiet ðet ic wite kyðnesse þine Tyde
 ego da michi intellectum ut sciam testimonia tua 126. *Tempus*
 doende drihten tostencton unriht ewe ðine Forðæn
 faciendi domine dissipaverunt iniqui legem tuam 127. *Ideo*
 þu lufodes bebod þin ofer gold 7 særogim Fore-
 dilexi mandata tua super aurum et topazion 128. *Prop-*
 þæn 7 ealle bebodo þine ic recce æghwylcne weg unriht
 terea ad omnia mandata tua dirigebar omnem viam iniquam
 fiounges hiefde
 odio habui

D

Wunderlice kyðnesse þine drihten forðæn smeægende is
 129. *Mirabilia testimonia tua domine ideo scrutata est*
 sæwl min byrhtnes wordæ þinræ onliehte
 ea anima mea 130. *Declaratio sermonum tuorum inluminat*
 me 7 ongiet seleð litlengum Muþ min ontiene 7
 me et intellectum dat parvulis 131. *Os meum aperui et*
 wiðteah gæst forðæn bebod þin ic willnige locæ
 adtraxi spiritum quia mandata tua desiderabam 132. *Aspice*
 on me 7 miltsæ me efter lufiendræ dom 7 nomæn
 in me et miserere mei secundum iudicium diligentium nomen
 þinre Steapæs mine gerece efter gesprec þin
 tuum 133. *Gressus meos dirige secundum eloquium tuum*
 pet ne sie wældend min ealle on unrihtwisnesse Ælise
 ut non dominetur mei omnis iniustitia 134. *Redime*
 me hearmcwidolnesse mænno pet ic gehælde bebod þin
 me a calumniis hominum ut custodiam mandata tua
 Onsien þin onlihte ofer þiow ðinne 7 liere me
 135. *Faciem tuam inlumina super servum tuum et doce me*
 soðfestnesse þine Utgæð wætræ ferdon eægæn
 iustificationes tuas 136. *Exitus aquarum transierunt oculi*
 min forðæn ne geheldon ewe þine
 mei quia non custodierunt legem tuam

126. *unriht*, r from some other let. 133. *pet*, MS. = *þet*. 135. About two lett. er bef. *þiow*.

S

Rihtwis is drihten 7 rihtwis dom þinne bebodu
 137. *Iustus es domine et rectum iudicium tuum* 138. *Mandasti*
 soðfestnesse kyðnesse pine 7 soðfestnesse pine swiðe
iustitiam testimonia tua et veritatem tuam nimis

Onegæn me dyde ellenwodnes hus þin forðæn ofergiten
 139. *Tabescere me fecit zelus domus tuae quia obli*
 sindon word pine fiend mine gesprecæ
sunt verba tua inimici mei 140. *Ignitum eloquium*
 þin swiðe 7 þeow þin lufode þet Mīn
tuum vehementer et servus tuus dilexit illud 141. *Adoles-*

ungleāwnes ic eom 7 hirwnessæ soðfestnesse pine ne
centior ego sum et contemptus iustificationes tuas non
 eom ic ofergitend Sopfestnes þine drihten soðfestnesse
sum oblitus 142. *Iustitia tua domine iustitia*

on ecnesse 7 ewe þine soðfestnes Eārfoþnes 7
in aeternum et lex tua veritas 143. *Tribulatio et*
 neārones gemetton me bebodæ soplice þin smeāung min is
angustia invenerunt me mandata autem tua meditatio mea est

Emlicnes gewitnesse þin on ecnesse 7 ondgiæt sele
 144. *Equitas testimonia tua in aeternum et intellectum da*
 me 7 ic libbe
michi et vivam

P

Ic clepode on eāltre heortæn mīn gehire me drihten
 145. *Clamavi in toto corde meo exaudi me domine*
 soðfestnesse pines ic sece Ic clipie to þe hælne
iustificationes tuas requiram 146. *Clamavi ad te saluum*

me do þet ic geheælde bebodu pine Forecom on
me fac ut custodiam mandata tua 147. *Preveni in*
 hredlicnesse 7 ic clipige 7 on worde þinum ic gewene
maturitate et clamavi et in verbum tuum speravi

Forecomon eāgæn min to þe on mergen þet hie smeāgen
 148. *Prevenerunt oculi mei ad te diluculo ut meditarer*
 gespreco ðine Stefne mine gehire drihten efter
eloquia tua 149. *Vocem meam exaudi domine secundum*
 mildheortnesse ðine 7 efter dom þin geliffeste me
misericordiam tuam et secundum iudicium tuum vivifica me

Toneæleæcton ehtende me unriht from ewe soplice
150. *Appropriaverunt persequentes me iniqui a lege autem*
 pine fiorr gewordenne sindon Neah is þu drihten
tua longe facti sunt **151.** *Prope es tu domine*
 7 æltre bebod þin soþfestnesse On frumæn ic oncneow
et omnia mandata tua veritas **52.** *Initio cognovi*
 be kypnesse þinum forðæn on ecnesse gestæpole þæ
de testimoniis tuis quia in eternum fundasti ea

7

gesioh eapmodnesse mine 7 genere me forðæn ewe pine
153. *Vide humilitatem meam et eripe me quia legem tuam*
 ne eom ic ofergitend deme 7 dom minne 7
non sum oblitus **154.** *Iudica iudicium meum et*
 ælise me fore gesprecum þinum geliffeste me Fiorr
redime me propter eloquium tuum vivifica me **155.** *Longe*
 is fram þæm fyrenfullæn helo forðæn soðfestnesse ðine ne
est a peccatoribus salus quia iustificationes tuas non
 sohton Miltæ ðine monige swipe drihten
exquisierunt **156.** *Miserationes tue multe nimis domine*
 efter dome pinne geliffeste me Monigæ
secundum iudicium tuum vivifica me **157.** *Multi*
 ehtende me 7 earfopiende me from kypnessum þinum ne
persequentes me et tribulantes me a testimoniis tuis non
 onhyld gesioþ ne ealles wero 7 onege
declinavi **158.** *Vidi non servantes pactum et tabescebam*
 forðæn gesprec þin ne gehælden gesioh forðæn
quia eloquia tua non custodierunt **159.** *Vide quia*
 bebod þin ic lufode drihten on þin mildheortnes geliffeste
mandata tua dilexi domine in tua misericordia vivifica
 me Eældordom wordæ ðinræ soðfestnes on
me **160.** *Principium verborum tuorum veritas in*
 ecnesse eællræ domæs soþfestnesse pine
eternum omnia iudicia iustitiæ tue

2

ehtende sindon me swipe 7 from wordum þinum
161. *Principes persecuti sunt me gratis et a verbis tuis*

154. deme, first e prob. from o.

onegæn heorte min blissige ic ofer gesprecæ
formidavit cor meum 162. *Letabor ego super eloquia*
 pine swæ ðæ cymeþ reæflæc micel Unrihtnesse
tua sicut qui invenit spolia multa 163. *Iniquitatem*
 fiongæ ic hebbe 7 fræm ðæm weældendum ewe soplice pine
odio habui et abominatus sum legem autem tuam
 ic lufode Seofæn sipum on deg lof ic cwipe þe
dilexi 164. *Septies in die laudem dixi tibi*
 ofer dom sopfestnesse pine Sib micel lufigende
super iudicia iustitiae tuae 165. *Pax multa diligentibus*
 ewe þin drihten 7 ne is on him geswic Ic onbide
legem tuam domine et non est in illis scandalum 166. *Expectabam*
 helo ðine drihten 7 bebod þin ic lufode gehylt
salutare tuum domine et mandata tua dilexi 167. *Custodivit*
 sæwl min kyþnesse pine 7 lufode ðæ swiðe Ic gehiold
anima mea testimonia tua et dilexit ea vehementer 168. *Servavi*
 bebodu pine 7 kyþnesse pine forðæn ealle wegas mine on
mandata tua et testimonia tua quia omnes viae meae in
 gesihþe pine drihten
conspectu tuo domine

n

gebed min on gesiehþe þinre drihten
 169. *Appropinquet oratio mea in conspectu tuo domine*
 efter gesprecæn þinræ sele me ondgiæt Ongonge
secundum eloquium tuum da michi intellectum 170. *Intret*
 gebed min on gesihþe pine drihtne efter gesprecæ
postulatio mea in conspectu tuo domine secundum eloquium
 þinum genere me Uproccæntæð weleræs mine ymen
tuum eripe me 171. *Eructuabunt labia mea ymnum*
 ðone þu lierest me sopfestnes ðine Forekyðæþ
dum docueris me iustificationes tuas 172. *Pronuntiabit*
 tungæ min gesprecæ pine forðæn ealle bebodu þin emlicnes
lingua mea eloquia tua quia omnia mandata tua aequitas
 Sie hændæ þinæ ðette hælne me gedo forðæn bebodu
 173. *Fiat manus tua ut saluum me facias quia mandata*
 ðine ic gesceæs wilnæþ helo pine drihten 7 ewe
tua elegi 174. *Concupivi salutare tuum domine et lex*
 pine smeæung min is lifæþ sæwl min 7 ic herige
tua meditatio mea est 175. *Vivet anima mea et laudabit*

170. *Ongonge, e from o?*173. *gesceæs, so MS.*

þe 7 domæs ðine tofultomien me Gedwolode swæ
te et iudicia tua adiuvabunt me 176. *Erravi sicut*
 sceap þæ forwiorðap ic sece diow þinne drihten forðæn
ovis quae perierat require servum tuum domine quia
 bebodu ðine neom ofergiten
mandata tua non sum oblitus

119.

drihtne ic bio geeærfogædoð ic clipie 7 gehiere me
Ad dominum dum tribularer clamavi et exaudivit me
 drihten gefrilsæ sæwlæ mine from welerum unrihtum 7
 2. *Domine libera animam meam a labiis iniquis et*
 from tungæn inwidre ðet bid sellende þe oððet hwet
a lingua dolosa 3. *Quid detur tibi aut quid*
 to bið gesetep ðe 7 from tungæn inwidre Strelæ mihtæ
adponatur tibi a lingua dolosa 4. *Sagitte potentis*
 scearpe mid gledum Eow me forðæn
acute cum carbonibus desolatoriis 5. *Heu me quod*
 onwrecscipes mines forebredeþ is eardunge mid eardigendum
incolatus meus prolongatus est habitavi cum habitantibus
 cedron micel On elðiodgum wes sæwl min Mid
cedar 6. *multum incola fuit anima mea* 7. *Cum*
 þisum ðæ flogap sibbe ic bio gesibsum midðie ic sprece him
his qui oderunt pacem eram pacificus dum loquebar illis
 onfuhton me swiðe
inpugnabant me gratis

120.

eægæn mine to dunum hwænon cume fultum
 1. *Levari oculos meos ad montes unde veniat auxilium*
 me Fultum minne from drihtne se worhte hefon 7
michi 2. *Auxilium meum a domino qui fecit caelum et*
 eorþæn Ne selep onwendnesse fotum þinum nemne
terram 3. *Non det in commotionem pedem tuum neque*
 slepeþ þæ gehielt ðe Eællengæ ne slæpæþ ðælies
obdormiet qui custodit te 4. *Ecce non dormitabit neque*
 slæpæþ þæ gehelt isræhel drihten gehylt þe drihten
obdormiet qui custodit israel 5. *Dominus custodit te dominus*

175. *me* repeated. 176. *sece*, final *e* from *g*. 120. 4. *gehelt*, second *e* from *i*.

forescyldnes ðin ofer hænd swiðre ðin þurh deg
protectio tua super manum dexteram tuam 6. *Per diem*
 sunne ne bierneþ þe ðylles monæ ðurh niht drihten
sol non uret te neque luna per noctem 7. *Dominus*
 gehielt ðe from eallum yfel geheælde sæwle pine drihten
custodit te ab omni malo custodiat animam tuam dominus
 drihten geheælde on ingonge þinum 7 utgonge þinum ob
 8. *Dominus custodiāt introitum tuum et exitum tuum ex*
 þisum nu 7 oððet on worold
hoc nunc et usque in seculum

121.

Ic blitsige on þysum þæ gecweðene syndon to me on
Letatus sum in his quae dicta sunt michi in
 huse drihtnes we gað Stondende bioð fiet ure on
domum domini ibimus 2. *Stantes erant pedes nostri in*
 cæfortunum þinum ierusælem hierusælem sio is getymbred
atriis tuis ierusalem 3. *Ierusalem quae aedificatur*
 pet þæ ceastre pies delnimende his on ðet selfe ðæræ
ut civitas cuius participatio eius in id ipsum 4. *Illuc*
 soðlice æstigon mægþo mægþo drihten kypnessæ on
enim ascenderunt tribus tribus domini testimonium in
 israhelum to anddlettenne nomon ðinum Forðæn pier
israel ad confitendum nomini tuo 5. *Quia illic*
 sieton setl on dome setle ofer hus dæuides biddæð
 sederunt sedes in iudicio sedes super domum david 6. *Rogate*
 ðæ to sibbe sindon on ierusælem 7 genihtsumnesse lufigende
 quae ad pacem sunt in ierusalem et abundantia diligentibus
 þe Sie sib on meigne pine 7 genihtsumnes on torrum
 te 7. *Fiat pax in virtute tua et habundantia in turribus*
 þinum Forðæn broþor min 7 þæ nixtæn mine 7 ic sprece
 tuis 8. *Propter fratres meos et proximos meos loquebar*
 sibbe be þe Forðæn hus drihtnes godes ure
 pacem de te 9. *Propter domum domini dei nostri*
 forðæn him god ðe
 quesivi bona tibi

121. After *blitsige* is *ic eom on him* underlined for *er.*, *him* having an additional line drawn through it. *we gað* in pl. of *er.* 3. *pies*, cf. note to *ie* (118: 85). 6. *geniht-*, MS. = *gemiht*.

122.

To þe ic uphebbe eægæn mine Ðu eærdæst on heofonum

1. *Ad te levavi oculos meos qui habitas in caelo*

Eællengæ swæ eægæn deowæ on hændum weældendra

2. *Ecce sicut oculi servorum in manibus dominorum*

hiræ swæ eægæn Ðiowenne on hændum drihten hieræ swæ
suorum Et sicut oculi ancille in manibus domine suae ita

eægæn uræ to drihten gode urum oððet miltsiend us
oculi nostri ad dominum deum nostrum donec misereatur nobis

Miltsie us drihten miltsige us forðæn micelice gefillede

3. *Miserere nobis domine miserere nobis quia multum repleti*

we sindon 7 hirwnesseum

7 micelice gefilled is sæwl

sumus contemptione

4. *Et multum repleta est anima*

uræ edwid genihtsumnes 7 forsiewen Ðæ oferhidge

nostra obprobrium abundantibus et despectio superbis

123.

Nimðe ðet drihten wes on us cweðæþ nu isræhele

1. *nisi quod dominus erat in nobis dicat nunc israel*

nimpe forðæn drihten wes on us Midti æriseþ

2. *nisi quia dominus erat in nobis Dum insurgent*

men on us

ic ðies wen lifiende to beswelgenne æh

homines in nos

3. *forsitan vivos deglutissent*

næ us Midti bið irsiendæ sæwlæ hiræ wið us

nos Dum irascetur animus eorum adversum nos

ic ðies wen oððet weter wiðset æhnæ us

Rinnelle

4. *forsitan velut aqua absorbuissent nos*

5. *Torrentem*

Ðurhferð sæwl ure ic ðies wien þurhferæþ sæwle ure
pertransivit anima nostra forsitan pertransisset anima nostra

weter unæriefnedlic

gebletsie drihten Ðæ seleþ

aquam intolerabilem

6. *Benedictus dominus qui non dedit*

us hieftniede toðum hiræ

Sæwlæ ure swæ

nos in captionem dentibus eorum

7. *Anima nostra sicut*

speræwæ gegripen is be grine atriendum gegrino getirged is

passer erepta est de laqueo venantium Laqueus contritus est

7 us gefriolsede we sindon

to fultome urum on nomæn

et nos liberati sumus

8. *adiutorium nostrum in nomine*

drihtnes se worhte hefon 7 eorðæn

domini qui fecit celum et terram

124.

getriewæþ on drihten swæ dun syon ne bið onwendeþ
Qui confidunt in domino sicut mons syon non commovebitur
 on ecnesse se eardæþ on hierusælem dunæ on
in æternum qui habitat 2. *in ierusalem Montes in*
 ymbegonge his 7 drihten on ymbegonge folces his ob þisum
circuitu eius et dominus in circuitu populi sui ex hoc
 nu 7 oððet on world Forðæn ne forleteþ drihten
nunc et usque in seculum 3. *Quia non derelinquet dominus*
 gierde firenfulræ ofer hlyt soðfestræ ðet ne æðenigæþ
virgam peccatorum super sortem iustorum ut non extendant
 soðfeste to unrihtnesse hændæ his wel do drihten god
iusti ad iniquitatem manus suas 4. *bene fac domine bonis*
 7 rihte heortæn Onhildende soðlice to ofergitnesse
et rectis corde 5. *Declinantes autem ad obligationem*
 togeledeþ drihten myd wyrcendum unrihtnes sibb ofer
adducet dominus cum operantibus iniquitatem pacem super
 isræhele
israel

125.

cyrrende drihten hieftnied syon gewordenne sindon swæ
In convertendo dominus captivitatem syon facti sumus sicut
 efnfrefrende ðonne gefylled is gefeæn muð ure 7
consolati 2. *Tunc repletum est gaudio os nostrum et*
 tungæ ure on winsumiæþ ðonne cweðæþ betwioh þiodæ mi-
lingua nostra in exultatione Tunc dicent inter gentes mag-
 clæþ drihten don mid him miclæþ drihten
nificavit dominus facere cum illis 3. *magnificavit dominus*
 don us mid gewordenne we sindon blissiende Gecirre
facere nobiscum facti sumus letantes 4. *Converte*
 drihten hæftnied uræ swæ rinnellæ on rodre ðæ ðæ
domine captivitatem nostram sicut torrens in austro 5. *Qui*
 sæwæþ on teærum on gefeæn ripæþ utgongende 7
seminant in lacrimis in gaudio metent 6. *euntes ibant et*
 wepæþ sendende sed hiræ Cumende soðlice cumæþ on
flebant mittentes semina sua Venientes autem venient in
 hyhte berende his deðæ
exultatione portantes manipulos suos

124. 2. *ymbe-* (1st), MS. = *ynbe*.3. *hlyt*, part of a false let. betw. *y* and *t*.

126.

drihten tymbreþ hus on ydelnesse winnæþ ðæ tym-
Nisi dominus edificaverit domum in vanum laborant qui aedi-
 bræð ðæ Nimme drihten gehylt ceastre on ydelnesse
ficant eam Nisi dominus custodierit civitatem in vanum
 wæciæþ ðæ gehældæþ ðæ On ydelnesse is eow beforæn
vigilant qui custodiunt eam 2. In vanum est vobis ante
 liohte ærison ærisoþ efterðæm te sittæð ðæ etæþ
lucem surgere surgite postquam sederitis qui manducatis
 hlæf særes Midti þe seleþ ðæm liofastæn his slep þios
panem doloris Cum dederit dilectis suis somnum 3. haec
 is yrfeweard drihtnes bearn egnwirhtæ westmæ innoðes
est haereditus domini filii mercis fructus ventris
 swæ strielæ on hændæ mihtig swæ bearn onscuniendræ
4. Sicut sagitte in manu potentis ita et filii excussorum
 Eædige wer se gefylleþ willæþ his on him ne
5. Beatus vir qui implebit desiderium suum ex ipsis non
 bið gescynded mid ic sprece fiond his on gætæ
confundetur dum loquetur inimicis suis in porta

127.

eælle ðæ ðe ondredæð drihten ðæ gongæþ on
Beati omnes qui timent dominum qui ambulant in
 wegum his Gewin wes[t]m ðinræ þu etaþ Eædig
viis eius 2. Labores fructum tuorum manducabis beatus
 ðu biist 7 wel þe bið [Wi]f ðin swæ lif geniht-
es et bene tibi erit 3. Uxor tua sicut vitis abun-
 sumnes on healfum hus ðin bearn þin swæ niwræ elebergennæ
dans in lateribus domus tuae Filii tui sicut novella olivarum
 on ymbegonne gemetes þines Gesihþe swæ sîe gebletsod
in circuitu mense tuae 4. Ecce sic benedicetur
 eælle mon þe ondret drihten Gebletsige þe drihten
omnis homo qui timet dominum 5. Benedicat te dominus
 ob syon 7 gesioð ðæ godæ sindon on hierusælem eallum
ex syon et videas quae bona sunt in ierusalem omnibus

126. 3. *egn-*, *g* from some other let. 127. 3. [Wⁱ]f, two lett. er. where indicated. *elebergennæ* in pl. of er. 5. *bona* repeated, first with line drawn through it and second dotted.

dægum lif ðin
diebus vitae tuae
 sib ofer israhele
pax super israel

7 gesihst bearn bearnæ þinre
 6. *Et videas filios filiorum tuorum*

128.

gefuhton me from gigoþe minre cweðæþ nu
Sepe expugnaverunt me a iuventute mea dicat nunc
 israhel gelomlice fuhton me from gigoþe
israel 2. *sepe expugnaverunt me a iuventute*

minre 7 soðlice ne miehton me Ofer hrycg
mea etenim non potuerunt michi 3. *Supra dorsum*
 minne tymbrodon firenfullæ forelengnesse unrihtnesse his
meum fabricaverunt peccatores prolongaverunt iniquitates suas

drihten soðfest æciorfe swioræn firenfulræ sien
 4. *Dominus iustus concidet cervices peccatorum* 5. *con-*
 gescinde 7 gewirfede ealle ðæ ðe flogæþ sion wese
fundantur et revereantur omnes qui oderunt syon 6. *Fiant*
 swæ heg getymbriendræ þet ærðæm utæluceþ forwisneþ
sicut foenum edificiorum quod priusquam evellatur arescit

be ðæm ne gefilleþ hændæ his sæ þæ ripp ne
 7. *De quo non implebit manum suam qui metit nec sinum*
 his ðæ minnæn gesomnæð Ond ne cwedon ðæ purh-
sum qui manipulos colliget 8. *Et non dixerunt qui pre-*
 ferdon bletsung drihtnes ofer eow we bletsiaþ eow on
teribant benedictio domini super vos benediximus vobis in
 nomæ drihtnes
nomine domini

129.

ic clipige to þ[e] drihten drihten
De profundis clamavi ad te domine 2. *domine*

gehire gebed min Sien eære ðin behealdenne on gebede
exaudi orationem meam Fiant aures tuae intendentes in orationem
 ðeow ðin Gif unrihtnes ðu gehielts drihten
servi tui 3. *Si iniquitates observaveris domine domine*

se ærefneð Forðæn se mid ðe ærfull is 7
quis sustinebit 4. *Quia apud te propitiatio est et*
 foreðæn ewe ðine ærefneþ ðe drihten ærefnede sæwlæ min
propter legem tuam sustinui te domine Sustinuit anima mea

on worde ðinum gewenep sæwl min on drihten
in verbum tuum 5. *speravit anima mea in domino*

From gehealdenum þæm uhtlican oððet to niht gewenep
 6. *A custodia matutina usque ad noctem speret*
 isræhel on drihten forðæn mid drihten mildheortnes
israel in domino 7. *Quia apud dominum misericordia*

is 7 genihtsum mid him ælysnes 7 he ælises
est et copiosa apud eum redemptio 8. *Et ipse redimet*

isræhele ob eallum unrihtnessum his
israel ex omnibus iniquitatibus eius

130.

Drihten ne is upæhæfen heorte min nimðe gebredde sindon
Domine non est exaltatum cor meum neque elati sunt
 eægæn mine Nimðe ic gonge on miclum nimpe on wundrum
oculi mei Neque ambulavi in magnis neque in mirabilibus
 ofer me Gif ne geeæðmedep geðæfotungæ æh
super me 2. *Si non humiliter sentiebam sed*

upæhefe sæwle mine swæ blissiende ofer modor his
exaltavi animam meam Sicut ablactatus est super matrem suam
 swæ geeædleænæst on sæwle mine gewenep isræhele
ita retribues in animam meam 3. *Speret israel*

on drihten ob þisum nu 7 oððe on worold
in domino ex hoc nunc et usque in seculum

131.

gemyne drihten dæuides 7 ealle geðwærnessæ his Swæ
Memento domine david et omnis mansuetudinis eius 2. *Sicut*
 swor drihten gehæt gehet gode iæcobes Gif ic gonge
iuravi domino votum rogit deo iacob 3. *Si introiero*

on eærdunge hus min gif ic æstige on bedde s[t]rewene
in tabernaculum domus meae si ascendero in lectum stratus

minum Gif ic selle slep eægæn minum oððe
mei 4. *Si dederò somnum oculis meis aut*

briewum minum hneæppungæ oððe rieste on tidum
palpebris meis dormitationem 5. *aut requiem temporibus*

minum Oððette gemette stowe drilitnes eærdungæ gode
meis Donec inveniam locum domino tabernaculum deo

iæcobes Eællengæ gehiræp þæ on eufraeten onge-
iacob 6. *Ecce audivimus ea in effrata inve-*

metton þæ on feldæ þes wides On ingonge
 nimus ea in campis silve 7. *Introibimus*
 on geteldungæ his we gebiddæþ on stowe hwer stodon
 in *tabernaculum eius adoravimus in loco ubi steterunt*
 fet his Ærise drihten on reste ðine ðu 7
 pedes eius 8. *Exurge domine in requiem tuam tu et*
 bogæ gehælgungæ ðine Sæcerdos þine gegirede
 archa *sanctificationis tue* 9. *Sacerdotes tui induantur*
 soðfestnessæ 7 hælige þine blissiende Fore dæuiþ
iustitia et sancti tui lætentur 10. *Propter david*
 ðiow þinne ne æh hwirfe onsine cristes pines swor
seruum tuum non avertas faciem christi tui 11. *Iuravit*
 drihten dæuiþ soðfestnesse 7 ne gebrec þæ be westme
dominus david veritatem et non frustrabitur eum De fructu
 innoðes ðines ic sette ofer setl min gif geheæl-
ventris tui ponam super sedem meam 12. *si custo-*
 dæþ bearn þin gewitnessæ min 7 kipnessæ mine ðæs
dierint filii tui testamentum meum et testimonia mea hæc
 ic liere hie 7 bearn hiræ oððet on worolde seton
quæ docebo eos Et filii eorum usque in seculum sedebunt
 ofer setl þin Forðæn gesceæs drihten sion
super sedem meam 13. *Quoniam elegit dominus syon*
 foregesceæs hie on eardungæ him ðios rest
preelegit eam in habitationem sibi 14. *Hæc requies*
 min on worold æworolde her eardig[e] forðæn foregesceæs
mea in seculum saeculi hic habitabo quoniam preelegi
 him Wuduwe his gebletsie bletsia þearfæn his
eam 15. *Viduam eius benedicens benedicam pauperes eius*
 ic gefylle hlæf Sæcerd his ongirge hielo 7
saturabo panibus 16. *Sacerdotes eius induam salutare et*
 ðæ hælgæn his hihte hihte ðer forðgelede
sancti eius exultatione exultabunt 17. *Illuc producam*
 horn dæuides gearwæþ blicerno xþo minum Fiend
cornu david paravi lucernam christo meo 18. *Inimicos*
 his on gerelæn anddetnes ofer hine soðlice blosmæþ gehæl-
eius induam confusione super ipsum autem florebit sancti-
 gungæ mine
ficatio mea

131. 12. *þin*, Latin to this word *er.* and *meam* (unglossed) *wr. aft. the er.*
 13. *gesceæs*, top part of first *s* *er.* 14. *eardig[e]*, a fin. let. (e or o?) indistinct.
forðæn, bottom part of *r* rubbed out.

132.

hu god 7 hu winsum eardigæn broðre on
Ecce quam bonum et quam iocundum habitare fratres in
 ænum Swæ smirnessæ on heafde þet æstæh on
unum 2. Sicut unguentum in capite quod descendit in
 bærþæm bærþæm æaron Ðet æstæh on muþe hre[g]l his
barbam barbam aaron Quod descendit in hora vestimenti eius
 swæ dreærung hermon Ðet æstæh on dune sion
3. sicut ros hermon qui descendit in montem syon
 Forðæn hredlice bebeæd drihten bletsunge 7 lif
Quoniam illic mandavit dominus benedictionem et vitam
 oðð on world
usque in seculum

133.

Efne nu gebletsige drihten ealle ðiow drihten hwile
Ecce nunc benedicite dominum omnes servi domini Qui
 stondeþ on huse drihtnes on cæfortune hus godes ures
statis in domo domini in atrii domus dei nostri
 On nihtum nimæþ hændæ eowre on hæl gum 7 gebletsæ
2. In noctibus extollite manus vestras in sancta et benedicite
 drihten Gebletsa drihten ob sion se worhte
dominum 3. Benedicat te dominus ex syon qui fecit
 hefon 7 eorðæn
caelum et terram

134.

heriað nomæn drihtnes hergæþ pio[w] drihten ðæ
Laudate nomen domini laudate servi dominum 2. Qui
 stondeað on huse drihtnes on cæfortune hus godes ures
statis in domo domini in atrii domus dei nostri
 herigæþ drihten forðæn estig is singæþ nomæn his
3. Laudate dominum quoniam benignus est psallite nomini eius
 forðæn winsum is Forðæn iacob gesceæs him
quoniam suavis est 4. Quoniam iacob elegit sibi
 drihten isræhele on gesetnesse him Forðæn ic oncniew
dominus israel in possessionem sibi 5. Quia ego cognovi
 Ðet micel is drihten 7 god ure fore eallum dægum
quod magnus est dominus et deus noster pre omnibus diis

132. 2. *hora*, h pref. later.

133. 3. *Gebletsa*, t wr. over the line.

Eallæ swæ wylcne wolde drihten worhte on hefenum 7 on
 6. *Omnia quecumque voluit dominus fecit in caelo et in*
eorðæ on sie 7 on niowelnessum 7 geledeþ wolen
terra in mari et in abyssis 7. *Et educens nubes*
 from eorðæn leghtu on rene worhte Se forðliedeþ
ab extremo terrae fulgura in pluviam fecit Qui producit
 wind be goldhordum his se þurhslit formæ kinn
ventos de thesauris suis 8. *qui percussit primogenita*
 egypti from monnum oððet to nietenæ Sende tacnæ
aegypti ab homine usque ad pecus 9. *Misit signa*
 7 forebeacen on middæn egyptum on phæræonem 7 on
et prodigia in medio tui aegypte in pharaonem et in
 eallum þiowæs his Se ðurhslit þiodæ monigæ 7
omnes servos eius 10. *Qui percussit gentes multas et*
 æcweleþ cininges stronge Sion kining lufu hiræ
occidit reges fortes 11. *Seon regem amorreorum et*
 7 ealle rice chænææa ofslöh 7
og regem basan et omnia regna chanaan occidit 12. *Et*
 sæelde eorðæn hiræ yrfewærð yrfewærð isræhelum folc
dedit terram eorum haereditatem hereditatem israel populo
 his drihten nomæn þinne on ecnesse drihten
suo 13. *Domine nomen tuum in aeternum domine*
 gemindbliðe on world world Forðæn demæþ
memoriale tuum in seculum seculi 14. *Quia iudicabit*
 drihten folc his 7 on þiowum his bið frefrende
dominus populum suum et in servis suis consolabitur
 diobulgild ðiodæ siolfor 7 gold wiore hændæ
 15. *Simulachra gentium argentum et aurum opera manuum*
 monnæ Muð hæbbæþ 7 ne sprecæþ æægæn hæbbæþ
hominum 16. *Os habent et non loquentur oculos habent*
 7 ne gesioð Eæræn hæbbæð 7 ne geheræþ
et non videbunt 17. *Aures habent et non audient*
 nosæ hæbbæþ 7 ne gebiddæþ hændæ hæbbæþ 7 ne græpiæþ
nares habent et non odorabunt Manus habent et non palpabunt
 fiet hæbbæþ 7 ne gongað Ne clipiæð on cilæn his
pedes habent et non ambulabunt Non clamabunt in gutture suo
 nimpe soðlice is gæst on mupe hiræ Gelic
neque enim est spiritus in ore ipsorum 18. *Similes*

134. 8. *nietenæ*, MS. = *metenæ*.17. *is*, s from c.

him sien ðæ ðe doþ 7 ealle ðæ getriwæþ on his
illis fiant qui faciunt ea et omnes qui confidunt in eis

hus gebletsige drihten hus ææron bletsie
 19. *Domus israel benedicite dominum domus aaron benedicite*
 drihten hus ðenæs bletsie drihten dæ
dominum 20. domus levi benedicite dominum Qui

ondredæþ drihten bletsige drihten gebletsige
timetis dominum benedicite dominum 21. benedictus

drihten ob syon se cærðæð on hierusælem
dominus ex syon qui habitat in ierusalem

135.

Andetteð drihten forðæn god forðæn on world mild-
Confitemini domino quoniam bonus quoniam in seculum miseri-

heortnes his Ondettæþ gode godæ forð
cordia eius 2. Confitemini deo deorum quoniam

Ondettæþ drihten weældendra forþ Se worhte
 3. *Confitemini domino dominorum quoniam 4. Qui fecit*

wundor micel ænæ forþ Se worhte wundor on
mirabilia magna solus quoniam 5. Qui fecit caelos in

andgiete Se gestæpolode eorðæn ofer
intellectu quoniam 6. Qui fundavit terram super

wet' Se geworhte liht micel ænæ
aquas quoniam 7. Qui fecit luminaria magna solus

Sunne on mihte dægæs Monæ
quoniam 8. Solem in potestatem diei quoniam 9. Lunam

7 steorrræn on mihte nihtæ Se þurh-
et stellas in potestatem noctis quoniam 10. Qui per-

slihþ egyptum mid ealdormon hiræ 7
cussit aegyptum cum primitivis eorum quoniam 11. Et

geledde ob midlene hiræ On hændæ
eduxit israel de medio eius quoniam 12. In manu

strængæ 7 eærm hihþo Se todieleþ on sie reædre
forti et brachio excelso 13. Qui divisit mare rubrum

on todelnes 7 geledþ þurh midlum
in divisiones quoniam 14. Et eduxit israel per medium

his 7 wered his
eius quoniam 15. Et excussit pharaonem et exercitum eius

135. *Andetteð* by Cor. ? 6. MS. = *wet'*. 8. *Sunne*, S (capital) er. twice bef. this word.

- hu we singæþ singæþ drihtne on eorðæn ðæ fremdæn
 4. *quomodo cantabimus canticum domini in terra aliena*
 Gif ofergietend ic bio þines ofergietend me swidre
 5. *Si oblitus fuero tui ierusalem obliviscatur me dextera*
 me 7 ic ætþio tunge min gomum minum gif ic ne bio
mea 6. *adhereat lingua mea faucibus meis si non*
 gemindi þine Gif ic fore ne gesette on frumæn
meminero tui Si non proposuero ierusalem in principio
 blis min gemynde drihten bearnæ edom on deig
laetitia meo 7. *Memento domine filiorum edom in diem*
 ierusælem ðæ cw[e]ðæþ ob ænnesse ob ænnesse oððet to
ierusalem qui dicunt exinanite exinanite quo usque ad
 stopolungæ on him bearn bæbylonis mildsiend ædig
fundamentum in ea 8. *Filia babylonis misera beatus*
 se geedleænæþ þe edleænungæ þeæh þu edleænodes us
qui retribuet tibi retributionem quam tu retribuisti nobis
 Eædig bið se ðe hefþ 7 tobroht litlingæs his to stæne
 9. *Beatus qui tenebit et allidet parvulos suos ad petram*

137.

- ic andette ðe drihten on eælre heortæn minre forðæn
Confitebor tibi domine in toto corde meo quoniam
 gehire eælle word muð mines 7 on gesihpe englæ
exaudisti omnia verba oris mei et in conspectu angelorum
 ic singæ þe To þe ic gebidde to þinum hægum
psallam tibi 2. *Adorabo ad templum sanc-*
 temple 7 ic ondette nomon þinum Ofer mildheortnes þin
tum tuum et confitebor nomini tuo Super misericordiam tuam
 7 soðfestnes þine forðæn micelodes ofer us nomæ
et veritatem tuam quoniam magnificasti super nos nomen
 hælig ðin On swæ wilcum dæge ic gecige þe
sanctum tuum 3. *In quacumque die invocavero te*
 gehire me gemonigfealdæst on sæwle min megen þin
exaudi me multiplicabis in anima mea virtutem tuam
 Ondeddæþ ðe drihten eælle kiningæs eorðæn forðæn
 4. *Confiteantur tibi domine omnes reges terrae quoniam*

136. 4. *fremdæn*, MS. = *frendæn*. 5. *þines*, *þ* repeated. 137. *ic andette* by Cor.?

gehirdon eælle word muð ðin 7 singæþ on songum
audierunt omnia verba oris tui 5. *et cantent in canticis*
 drihtne Forðæn micel is wuldor drihtnes forðæn
domino Quoniam magna est gloria domini 6. *quoniam*
 hihþo drihten 7 eapmod gelocæ 7 hihþo fiorr oncniweþ
excelsus dominus et humilia respicit et alta a longe agnoscit
 Gif ic gonge on midlene earfopnes geliffeste me 7
 7. *Si ambulavero in medio tribulationis vivificabis me et*
 ofer fiordæ minræ þu æpenedæst hændæ þine 7
super iram inimicorum meorum extendisti manum tuam et
 hælne me dide swiðre þine drihten geeædleænæ for
salvum me fecit dextera tua 8. *Domine retribue pro*
 me drihten mildheortnes ðin on worlde 7 wiore hændæ
me domine misericordia tua in seculum et opera manuum
 þinræ ne forsioh
tuarum ne despicias

138.

Drihten þu costodes me 7 oncnewe me 7 þu oncniewe
Domine probasti me et cognovisti me 2. *tu cognovisti*
 obsetnesse mine 7 ærise minne þu ongeæte
sessionem meam et resurrectionem meam 3. *Intellexisti*
 gepohtæs mine fiorr stigæ mine 7 gerecnesse mine
cogitationes meas a longe semitam meam et directionem meam
 þu geswæpodes 7 eælle wegæs mine forsæwe forðæn
investigasti 4. *et omnes vias meas prævidisti quia*
 ne is sær on tungæn minre Gesihþe ðu drihten
non est dolus in lingua mea 5. *Ecce tu domine*
 oncniewe eallæ us þæ nixtæn 7 ðæ eældæn þu gehiwodes me 7
cognovisti omnia novissima et antiqua tu formasti me et
 þu settes ofer me hændæ þine Wundor geworden
posuisti super me manum tuam 6. *Mirabilis facta*
 is wisdom þin ob me gestrængod is ic ne mihte to him
est scientia tua ex me confortata est nec potero ad eam
 ðy ic gonge from gæstæ þinum 7 from onsine þine þy
 7. *Quo ibo a spiritu tuo et a facie tua quo*
 ic flioge Gif ic æstige on hefonum þu þer is gif
fugiam 8. *Si ascendero in caelum tu illic es si*

138. *Drihten* by Cor.?
 MS. = *fron*.

4. *forsæwe*, MS. = *forsære*.

7. *from* (2nd),

ic æstige on helle to him Gif ic nime feðeræ
descendero in infernum ades 9. *Si sumpsero pennas*

mine beforæn lichte 7 ic eardige on þet uteron sie
meas ante lucem et habitavero in postremo maris

7 soþlice ðer hænd þine geliedeþ me 7 hefþ me swiðre
 10. *Etenim illuc manus tua deducet me et tenebit me dextera*

ðin 7 cwiðe is ðies wien ðistro 7
tua 11. *Et dixi forsitan tenebre conculcabunt me et*

niht onlihtnes min Forðon þystro
nox inluminatio mea in deliciis meis 12. *Quia tenebre*

ne byd æpistrode from þe 7 niht swæ deg bið onlihteð
non obscurabuntur abs te et nox sicut dies inluminabitur

swæ þystro his swæ 7 liht his forðæn þu drihten
Sicut tenebre eius ita et lumen eius 13. *quia tu domine*

ægende æðræ minæ þu onfenge me ob innoðe modor minre
possedisti renes meos suscepisti me de utero matris meae

Ic anddette þe drihten forðon egeslic wundriende
 14. *Confitebor tibi domine quoniam terribiliter mirificatus*

is wundor wiorc 7 sæwlæ min wæt swipe Ne
es mira opera tua et anima mea novit nimis 15. *Non*

is bedigled muð min from þe ðet þu dydes on diglæn 7
est occultatum os meum abs te quod fecisti in occulto et

spedæ min on þæm yterum eorðæn On fulfremed-
substantia mea in inferioribus terrae 16. *Inper-*

nessum minum gesæwon eægæn pine 7 on bocum þinum eælle
fectum meum viderunt oculi tui et in libro tuo omnes

bioð writone dægæs getriemende 7 on him me
scribentur Dies firmabuntur et nemo in eis 17. *michi*

soðlice swipe wiorðionde sindon fiend þine god swiðe gestrængod
autem nimis honorificati sunt amici tui deus nimis confortatus

is eældordom hiræ be þæm ic ærime hie 7 ofer
est principatus eorum 18. *Dinumerabo eos et super*

sond gemonigfældode ærist 7 nu mid þe ic bio
arenam multiplicabuntur resurrexi et adhuc tecum sum

gif ic ofsleæ god ðæ firænfullæn weræs blod behildæþ
 19. *si occidas deus peccatores Viri sanguinum declinate*

from me forðæn cweðæþ on gepohtum eowrum
a me 20. *quia dicitis in cogitationibus vestris*

16. After *dægæs peod* (or *peod*?) is wr. over the line. 19. *ofsleæ*, s from l.

onfengon on ydelnesse ceæster his Ne ealles se ðe
accipient in vanitate civitates suas 21. *Nonne qui te*
 fiodon god fioden hie 7 ofer fiend pine ic onege
oderunt deus oderam illos et super inimicos tuos tabescebam
 þurhfulfremede fioung ic fioung hie fiend geworhte
 22. *Perfecto odio oderam illos inimici facti*
 sindon me Costæ me god 7 wite heorte min
sunt michi 23. *Proba me deus et scito cor meum*
 æxæ me 7 oncnæw stigæ minæ 7 gesioh
interroga me et cognosce semitas meas 24. *Et vide*
 him unriht on me is 7 gelied me on weg ecnæ
si via iniquitatis in me est et deduc me in via eterna

139.

genere ⁊ alys me drihten from men yfel from yrræ
 2. *Eripe me domine ab homine malo a viro*
 on unriht gefriolsæ me ðæ þohton hetenip on
iniquo libera me 3. *Qui cogitaverunt malitias in*
 heortæn elce deg gesetton gefioht æscirpton tungæn
corde tota die constituebant proelia 4. *Acuerunt linguas*
 hiræ swæ niedræn ætrenum nedrenæ under welerum hiræ
suas sicut serpentes venenum aspidum sub labiis eorum
 gehæl me drihten ob hændæ firenfulræ from mænnum
 5. *Custodi me domine de manu peccatoris ab hominibus*
 unrihtum gefriolsæ me ðæ ðohton underwirtwæloden stepæs
iniquis libera me Qui cogitaverunt subplantare gressus
 mine behyddon oferhydig gesprecu me 7 ræpæs
meos 6. *absconderunt superbi laqueos michi et funes*
 æðenedon on grino fotum minum neaþ siðsæt geswic
extenderunt in laqueo pedibus meis iuxta iter scandalum
 gesetton me Ic cwiðe drihten god min is þu
posuerunt michi 7. *Dixi domino deus meus es tu*
 gehire drihten stefne gebed min drihten drihten
exaudi domine vocem orationis meae 8. *Domine domine*
 megen helo mine ymscuwæp hæfod min on deig gefiohtes
virtus salutis meae obumbra caput meum in die belli
 Ne sele me on wyllæn minne firenfulle ðohton
 9. *Ne tradas me a desiderio meo peccatores cogitaverunt*

wið me ne forlet me ðielies efre bið uphæfen
adversum me ne derelinquas me ne unquam exaltentur

heæfod ymbgong hiræ gewin gewinnæ ætiewde
 10. *Caput circuitus eorum labor labiorum ipsorum operiet*

hie Gefeælleþ ofer he gliedæ fier on firre
 eos 11. *Cadent super eos carbones ignis in ignem*

æwirpeþ hie on yrmþum ne understondet ðæ ærfes-
deicies eos in miseriis non subsistent 12. *Vir lin-*

tæn weræs ne bið gereht ofer eorðæn wer þæ unsoðfestæn
guosus non dirigitur super terram virum iniustum

yfel nimæþ on forwirð Oncnæwe forðæn dyde
mala capient in interitum 13. *Cognovi quoniam faciet*

drihten dom on hlewesæ 7 wrece þearfenæ soð-
dominus iudicium inopum et vindictam pauperum 14. *Ve-*

lice þonne hweðere soðfeste anddettap noman þinum 7
runtamen iusti confitebuntur nomini tuo et

æardigæd riehte mid ondwlitæn þinum
habitabunt recti cum vultu tuo

140.

Drihten ic clipie to þe gehire me behald steafne gebed
Domine clamavi ad te exaudi me intende voci orationis

min midti ic clipie to þe Sie gereht gebed min
meae dum clamavero ad te 2. *Dirigatur oratio mea.*

swæ onsegdnessum on gesihþe þinre upæhæfennes hændæ
sicut incensum in conspectu tuo Elevatio manuum

minræ onsægdnessum þæ æfenlicum Sete drihten
meorum sacrificium vespertinum 3. *Pone domine*

geheæld muþ minne 7 to duræ ymbstondende weleræs mine
custodiam ori meo et ostium circumstantiae labiis meis

ðet ne hilde heorte min on wordum yfel to onsceæ-
 4. *Ut non declines cor meum in verbum malum ad excu-*

cænnæ ob sceæcnessum on sinnum Mid monnum wircendum
sandas excusationes in peccatis Cum hominibus operantibus

unriht 7 ic ne wende mid gecorenum hiræ Ge-
iniquitatem et non combinabor cum electis eorum 5. *Cor-*

14. *noman*, a from some other let.
 g from i.

140. *Drihten* by Cor.? 2. *onsegd-*

gripe me soðfest on mildheortnesse 7 ofercideþ me ele
ripiet me iustus in misericordia et increpabit me oleum
 soðlice firenfulle ne gedipeð heafod min Forðæn nu gio
autem peccatoris non inpinguet caput meum Quoniam adhuc
 is gebed min on hiræ wellicungum hiræ hleotende
est oratio mea in beneplacitis eorum 6. *absorti*

sindon niieh stænæs domæs hiræ gehirdon word min forðæn
sunt iuxta petram iudices eorum audient verba mea quoniam
 mihton swæ gemildre eorðæn utroccende ofer
potuerunt 7. *Sicut crassitudo terrae eructuat super*
 eorðæn 7 tostenscede sindon bæn uræ neah helle
terram dissipata sunt ossa nostra secus infernum

Forðon to þe drihten drihten æagæn mine on þe ic wene ne
 8. *Quia ad te domine domine oculi mei in te speravi ne*
 æfirre sæwle mine Geheæld me from gegrine þone
auferas animam meam 9. *Custodi me a laqueo quem*

gesetton me 7 beswice wyrcente unrihtnesse Ge-
statuerunt michi et ab scandalis operantibus iniquitatem 10. *Ca-*
 feællæþ on netteægæn his firenfulræ sinderlice eom ic oððet
dent in reiciaculo eius peccatores singulariter sum ego donec
 fereþ
transeam

141.

Mid stefne mine to drihten ic clipie stefne mine to gode
 2. *Voce mea ad dominum clamavi voce mea ad dominum*
 biddende eom Ic ægite on gesihpe his gebed
deprecatus sum 3. *Effundam in conspectu eius orationem*

min 7 eærfoðnessæ mine beforæn him forekype
meam et tribulationem meam ante ipsum pronuntio 4. *In*

Unæspringedo on me gæst min 7 þu oncnewe stigæ
deficiendo in me spiritum meum et tu cognovisti semitas
 mine On wege from þæm ic gonge behiddon þæ oferhidgæn
meas In via hac qua ambulabam absconderunt superbi

gegrino me gesceæwige to þæ swiðræn 7 ic gesio
laqueos michi 5. *considerabam ad dexteram et videbam*

7 ne bið se ongiteþ me Forewirp flionde from me 7 ne
et non erat qui agnosceret me Periit fuga a me et non

is se ðe secet sæwl mine ic clipie to þe drihten
est qui requirat animam meam 6. *clamavi ad te domine*

ic cwiðe þu eært hyht min gæto mine on eorðæn lifgendræ
dixi tu es spes mea portio mea in terra viventium

beheæld on gebede mine forðæn geeapmeded ic eom
 7. *Intende in orationem meam quia humiliatus sum*

swiþe gefriolse me from ehtendum me forðæn gestrongode
nimis Libera me a persequentibus me quoniam confortati

sindon ofer me Geleæd ob ceærcern sæwle mine
sunt super me 8. *Educ de carcere animam meam*

7 ic ondette nomæn þinum Me onbidæþ soðfeste oððet
ad confitendum nomini tuo Me expectant iusti donec

geedleænæst me
retribuas michi

142.

Drihten gehire gebed min æarum onfoh benæ
Domine exaudi orationem meam auribus percipe obsecrationem

mine on soðfestnesse þine gehire me on þine soðfestnessæ
meam in veritate tua exaudi me in tua iustitia

7 ic ne gonge on domæs mid þiowe þine forðæn næ
 2. *Et non intres in iudicium cum servo tuo quia non*

bið gesoðfest on gesihþe ðinre eællæ lifigende Forðæn
iustificabitur in conspectu tuo omnis vivens 3. *Quia*

ehtende is fiond sæwl mine geeædmedeð on eorðæn
persecutus est inimicus animam meam humiliavit in terra

lif min Gestæpolæð me on ðisternessum swæ deæde
vitam meam Collocavit me in obscuris sicut mortuos

worold 7 geniered on me gæst min on me
seculi 4. *et anxius est in me spiritus meus in me*

gedrefed is heort min Gemindig ic wes dægæ
turbatum est cor meum 5. *Memor fui dierum*

eældenæ 7 smeægende ic eom on eællum wiorcum ðinum 7
antiquorum et meditatus sum in omnibus operibus tuis et

on dedum hændæ þinræ smeægende æpenede
in factis manuum tuarum meditabor 6. *Expandi*

hændæ mine to þe sæule mine swæ eorðe buton weteræ þe
manus meas ad te anima mea sicut terra sine aqua tibi

hredlice gehire me drihten æspræng gæst min 7 ne
 7. *velociter exaudi me Domine defecit spiritus meus ne*

æwyrfe onsiene þine from me 7 ic bio gelic æstigendum on
avertas faciem tuam a me et ero similis descendantibus in
 seæp Gehiræð me do on morgen mildheortnesse

lacum 8. *Auditam michi fac mane misericordiam*

þine forðæn on þæ ic gewene drihten Cuð me do
tuam quia in te speravi domine Notam michi fac
 on margan mildh[e]ortnesse forðæn to þe drihten upæhof
viam in qua ambulem quia ad te domine levavi

sæwle mine Genere me of fiondum minum drihten
animam meam 9. *Eripe me de inimicis meis domine*

to ðe flioh lære me don willæn ðinne
ad te confugi 10. *doce me facere voluntatem tuam*

forðæn þu eært god min gæst þin god gelied me on
quia tu es deus meus Spiritus tuus bonus deducet me in

weg rihtne forðæn nomæn þine drihten geliffeste me
via recta 11. *propter nomen tuum domine vivificabis me*

on emlicnesse þinra 7 geled of earfoðnesse saule mine
in aequitate tua Et educes de tribulatione animam meam

7 on mildheortnesse þinre forspilde fiend mine 7
 12. *et in misericordia tua disperdes inimicos meos Et*

forspilde ealle ða earfoðiað saule mine forþan þeow
perdes omnes qui tribulant animam meam quoniam servus

ðin ic eom

tuus ego sum

143.

gebletsed dryhten god min se liereð hande mine to gefioht
Benedictus dominus deus meus qui docet manus meas ad proelium

7 fingras mine to gefioht Mildheortnes min 7 gescild
et digitos meos ad bellum 2. *Misericordia mea et refugium*

min onfeng min 7 friolsend min Gescild min 7 on him
meum susceptor meus et liberator meus Protector meus et in ipso

ic gewene underwiorpende folc under me dryhten
speravi subiciens populos sub me 3. *Domine*

hwæt is mon pet ðu gecirdes him oððe bearn monna
quid est homo quid innotuisti ei aut filius hominis

forþan geteles hine Mon idel gelic geworden
quoniam reputas eum 4. *Homo vanitati similis factus*

142. 8. on margan mildhortnesse add. by Cor.; the Latin variant wh. it glosses is wr. by the same Cor. 9. Genere, G on er. 11. With the word *geliffeste* begins a fresh hand ending with the last word of Ps. 148. 143. 2. Er. aft. *Gescild*.

is deg his swa sceadu forwiorpað dryhten onhielð
est dies eius sicut umbra pretereunt 5. *Domine inclina*

hefonas pine 7 astig ahrine duna 7 hi smokiað
caelos tuos et descende tange montes et fumigabunt

blatesung blatesunga ðina 7 tostente hie onsende strela
 6. *Corusca coruscationes tuas et dissipabis eos emitte sagittas*
 pine 7 gedrefde hie Onsende handa pine of hihþo
tuas et conturbabis eos 7. *Emitte manum tuam de alto*

genere me 7 gefriolsa me of wetrum miclum 7 be handa
eripe me et libera me de aquis multis et de manu
 bearna fremdra ðara muþ sprecendæ is idelnesse
filiorum alienorum 8. *Quorum os locutum est vanitatem*

7 swiðre hira swipre unrihtnes god sang
et dextera eorum dextera iniquitatis 9. *Deus canticum*

niwne ic singe þe on saltre tien strengan ic singe
novum cantabo tibi in psalterio decem chordarum psallam

þe ða þu sillest hieo kyningen þu gefriolsast
tibi 10. *Qui das salutem regibus qui liberat*

dauid þiow þin of sweorde þa minnan genere me
dauid servum tuum de gladio maligno 11. *Eripe me*

7 gefriolsa me of wetrum miclum 7 of handa bearna fremde
et libera me de aquis multis et de manu filiorum alienorum

para muþ sprecende is idelnesse 7 swipre hira swipre
Quorum os locutum est vanitatem et dextera eorum dextera
 unrihtnes para bearn swa niwe wyrtwalunge
iniquitatis 12. *Quorum filii sicut novelle plantationes*

stapolfestlice from giogopa his bearn hira geseted ymb-
stabiliti a iuventute sua Filie eorum composite cir-

fretwed swa gelicnesse þes temples ða fuslecan
cumornate ut similitudo templi 13. *Promptuaria*

hira fulle utroccettaþ of þysum on þæt Sceap hira feðer-
eorum plena eructuantia ex hoc in illud Oves eorum fe-
 fete genihtsumiað on siðfute his oxa hira fette
tose habundantes in itineribus suis 14. *boves eorum crassi*

Ne is hriere wealles ne forliorende ne ceapung on
Non est ruina macerie neque transitus neque clamor in

5. *astig*, s er. bef. this word. *smokiað* or *smociað*? 6. *pine* in pl. of er.
 8. *idelnesse*, MS. = *idelnesnesse*. 10. *kyningen* or *cynningen*? *þu gefriolsast*
 on er. 11. *swipre* (2nd), r er. betw. þ and r. 13. *fuslecan*, two lett. er.
 betw. e and c. 14. *wealles* on er.

worðigum hira Eadige cweðað folc þan þas
 plateis eorum 15. *Beatum dixerunt populum cui haec*
 sindon eadige folc ðes is dryhten god hira
sunt beatus populus cuius est dominus deus eorum

144.

Ic uphebbe þe god min kyning min 7 gebletsie noman
Exaltabo te deus meus rex meus et benedicam nomen
 þinne on ecnesse 7 on worolde worolde ðurh
tuum in aeternum et in seculum seculi 2. *Per*
 sindrige dagas ic bletsige þe 7 ic herige noman þinne on
singulos dies benedicam te et laudabo nomen tuum in
 ecnesse 7 on worolda worold micel dryhten 7
aeternum et in seculum seculi 3. *Magnus dominus et*
 hergendlic swipe 7 michelnes his ne is ende kneow-
laudabilis nimis et magnitudinis eius non est finis 4. *Gene-*
 risn 7 kneowrisn hergeað wore þin 7 mihte ðine fore-
ratio et generatio laudabunt opera tua et potentiam tuam pro-
 ciðaþ Micelnes meigenþrim ðinne 7
nuntiabunt 5. *Magnificentiam maiestatis tuae et*
 haligdom þinne bioþ sprecende 7 wundor ðin secgað
sanctitatem tuam loquentur et mirabilia tua narrabunt
 Megen egeslicra ðinra cwepað 7 micelnesse þine
 6. *Virtutem terribiliorum tuorum dicent et magnitudinem tuam*
 secgað gemynd genihtsum swetnesse þine
narrabunt 7. *Memoriam habundantiae suauitatis tuae*
 utroccettað 7 soþfestnesse þinne wynsumiað Mildheort
eructuabunt et iustitiam tuam exaltabunt 8. *Misericors*
 7 mildsigend dryhten gepylð 7 michel milðheort Wynsum
et miserator dominus patiens et multum misericors 9. *Suavis*
 dryhten ealle 7 mildsa his ofer ealle weorc his
dominus universis et miserationes eius super omnia opera eius
 Ondettað þe dryhten ealle weorc þine 7 halige þine
 10. *Confiteantur tibi domine omnia opera tua et sancti tui*
 bledsiað þe Wuldor rices þines cweðað 7 mihte
benedicent te 11. *Gloriam regni tui dicent et potentiam*

144. *meus* (bef. *rex*) dotted; Eng. *min* not dotted. *kyning* or *cyning*?
 4. *kneow-* or *cneow-*? (twice).

pine sprecende þet cuð dyde bearn manna
tuam loquentur 12. *Ut notam faciant filiis hominum*

mihte pine 7 wuldor micelnesse rices þines Rice
potentiam tuam et gloriam magnificentiae regni tui 13. *Regnum*

þin dryhten rice ealra world 7 gewealdes þines
tuum domine regnum omnium seculorum et dominatio tua

on eallum cneowrisnum 7 forecneowrisn geleafful dryhten on
in omni generatione et progeniae Fidelis dominus in

wordum his 7 halig on eallum wiorcum his Upa-
verbis suis et sanctus in omnibus operibus suis 14. *Alle-*

hefð dryhten ealle þæ adunfeallað 7 gereceð ealle afylledan
vat dominus omnes qui ruunt et erigit omnes elisos

Eagan ealra on ðe hopiað dryhten 7 þu sellest mete
 15. *Oculi omnium in te sperant domine et tu das escam*

him on tide gehyðlic ðu untyns hand pine 7
illis in tempore oportuno 16. *Aperis tu manum tuam et*

gefylst ealle nietennu blitsunge Soðfest dryhten on
implet omne animal benedictione 17. *Iustus dominus in*

eallum wegum his 7 halig on eallum worcum his
omnibus viis suis et sanctus in omnibus operibus suis

Neah is dryhten eallum gecigendum hine on soþfes[t]nesse
 18. *Prope est dominus omnibus invocantibus eum in veritate*

Willende ondriedende hine deð 7 gebed hira
 19. *voluntatem timentium se faciet et orationes eorum*

gehireð 7 hale deð hie gehylt dryhten ealle
exaudiet et salvos faciet eos 20. *Custodit dominus omnes*

lufigenda hine 7 ealle firenfulle forspilð Lof
diligentes se et omnes peccatores disperdet 21. *Laudem*

dryhtenes sprecað muþ min 7 gebletsað eghwylcne licomon
domini loquetur os meum et benedicat omnis caro

noman halig his on eċnesse 7 on worlda 7 world
nomen sanctum eius in aeternum et in seculum seculi

145.

Here saule mine dryhten ic herige dryhten on life
 2. *Lauda anima mea dominum laudabo dominum in vita*

14. *ruunt*, MS. = *corruunt*, *cor* having a line drawn through it for *er*.
 15. *gehyðlic*, fin. *e* *er*. 16. *blitsunge*, *s* *er*. betw. *i* and *t*. 19. *Er*. aft.
deð (1st). 145. 2. *saule* repeated but second *er*.

minum ic singe gode minum swa longe swa ic libbe Ne cearo ðe
mea psallam deo meo quamdiu ero Nolite
 getrywan on ealdormannum ne on bearnum monna
confidere in principibus 3. neque in filiis hominum
 on þam ne is helo Utgieð gast his 7 bið
in quibus non est salus 4. Exiet spiritus eius et rever-
 gecirred on eorþan his on þam dege forwiorpað ealle
tetur in terram suam in illa die peribunt omnes
 gepancas hiera Eadig þæs god iacob tofultomiend
cogitationes eorum 5. Beatus cuius deus iacob adiutor
 his 7 hiht his on dryhten god his Se geworhte
eius et spes eius in domino deo ipsius 6. Qui fecit
 heofona 7 eorðan sæ 7 ealle þa on him siendon
celum et terram mare et omnia quae in eis sunt
 Se gehealdap soðfestnesse on worlde deð dom
7. Qui custodit veritatem in seculum facit iudicium
 ontionan geðyldiendum selleð mete hingriendum Dryhten
iniuriam patientibus dat escam esurientibus Dominus
 gerecap aspornena dryhten alisde efenemne dryhten
erigit elisos dominus solvit compeditos 8. dominus
 onliehtað blinda dryhten lufað soðfeste dryhten
illuminat cecos dominus dirigit iustos 9. Dominus
 gehyld unkupan stiopcild 7 wuduwan onfehð 7 weg firen-
custodit advenam pupillum et viduam suscipiet et viam pecca-
 fulra abregeð Rixað dryhten on ecnesse
torum exterminabit 10. Regnabit dominus in aeternum
 god pin sion on world aworld
deus tuus syon in seculum seculi

146.

Hergeað dryhten forþan god is sealm gode urum
Laudate dominum quoniam bonus est psalmus deo nostro
 wynsum sie herenes getymbrede hierusalem dryhten 7
iocunda sit laudatio 2. Edificans ierusalem dominus et
 tostengnesse israhele gesamnode Se hieleð gestirgide
dispersiones israel congregans 3. Qui sanat contritos

3. *is*, let. (i?) er. bef. this word. 7. *ontionan*, fin. *n* orig. = *m*. 9. *unkupan* or *uncupan*? *abregeð*, a er. bef. this word. 146. 3. *hieled*, fin. *e* er.

heortan 7 gebindað þa unrettan hira Se rimæð
corde et alligat contritiones eorum 4. *Qui numerat*
 mienigo stiorrana 7 eallum his noman cigeað Micel
multitudinem stellarum et omnes eis nomina vocans 5. *Magnus*
 dryhten ure 7 micel miegen his 7 snytro his ne is
dominus noster et magna virtus eius et sapientiae eius non est
 hrim — Onfonde gepwiernesse dryhten geeaðmodaþ
numerus 6. *Suscipiens mansuetos dominus humiliat*
 soðlice þa firenfulran oððe to eorþan Ougiunað dryhtene
autem peccatores usque ad terram 7. *Incipite domino*
 on andetnesse singað gode ure on hearpan Se worhte
in confessione psallite deo nostro in cythara 8. *Qui operit*
 heofon wolcnum 7 gearwað eorþan ren Se forplæd on
caelum nubibus et parat terrae pluviam *Qui producit in*
 dunum hieg 7 wyrta ðiowdomes monna Se
montibus fœnam et herbam servituti hominum 9. *Qui*
 selleð nietenum mete hira 7 briddas crawan oncigende
dat iumentis escam ipsorum et pullis corvorum invocantibus
 hine Nealles on horses willan hæfþ ne
eum 10. *Non in viribus equi voluntatem habebit neque*
 on geteldungum weres wellicunga is him Wellicunga
in tabernaculis viri beneplacitum est ei 11. *Beneplacitum*
 is dryhtene ofer ondriedende hine 7 on him þa wenað on
est domino super timentes eum et in eis qui sperant in
 mildheor([t]nesse) his
misericordia eius

147.

Hereð ierusalem dryhten hera god þinne sion
 12. *Lauda ierusalem dominum lauda deum tuum syon*
 Forþan gestrangað sweoras gato ðinra gebletsað
 13. *Quoniam confortavit seras portarum tuarum benedixit*
 bearn þine on þe Se gesette ende þine sibbe 7
filios tuos in te 14. *Qui posuit fines tuos pacem et*
 mid gefetnesse hwætet gefyllað þe Se þe sendeð
adipe frumenti satians te 15. *Qui emittit*

8. *wolcnum* on *er.* *forplæd*, a *fin. er.* (eþ?) made. 10. *viribus*, gloss to this word (*werum*) *er.* but still visible. *hæfþ*, *f* from *w.* 11. *dryhtene*, *fin.* *s er.* *ondried-*, *n er.* betw. *e* and *d.* *mildheor*, *fin.* *-nesse er.* 147. 13. *Er.* *aft. Forþan.* 15. *Er.* *aft. Se.*

gespreca his eorþe hredlice irneð word his Se
eloquium suum terrae velociter currit sermo eius 16. *Qui*
 selleð snāw swa wullæ mist oððe axæ astreweð
dat nivem sicut lanam nebulam velut cinerem spargit

Sendeð cristalla his swa gehrino hlaƿ beforan onsiene
 17. *Mittit cristallum suum sicut frusta panis ante faciem*
 chiles his se aræfneð Sendeð word his 7
frigoris eius quis subsistet 18. *Mittit verbum suum et*

meltende gedep ða bleowæð gast his 7 floweð wæter
liquefaciet ea flavit spiritus eius et fluent aquae

Foresecgende word his iacobes soƿfestnesse 7 dom his
 19. *Pronuntians verbum suum iacob iustitias et iudicia sua*
 israhele Ne dep ðyllico eallunga 7 dom his
israel 20. *Non fecit taliter omni nationi et iudicia sua*

ne gekyððæƿ him
non manifestavit eis

148.

Hergeað dryhten of hefonum hergeað hine on hyhþo
Laudate dominum de caelis laudate eum in excelsis

Hergeað hine ealle englas his hergeað hine ealle mægen
 2. *Laudate eum omnes angeli eius laudate eum omnes virtutes*
 his Hergeað hine sunne 7 mona hergeað hine ealle
eius 3. *Laudate eum sol et luna laudate eum omnes*

stiorran 7 liot Hergeaþ hine hefona hefona 7 weter
stelle et lumen 4. *Laudate eum caeli caelorum et aque*

þa ofer hefonas sint hergen nomon dryhtenes Forðan
quae super caelos sunt 5. *laudent nomen domini Quia*

he cweð 7 gewordene sindon he bebead 7 gesceapene
ipse dixit et facta sunt ipse mandavit et creata

sindon gesette ða on ecnesse 7 on worolde world
sunt 6. *Statuit ea in eternum et in seculum seculi*

bebode gesette 7 ne forliorde hergeað dryhten
preceptum posuit et non preteribit 7. *Laudate dominum*

of eorðan dracon 7 ealle niowolnesse Fyr hagol
de terra dracones et omnes abyssi 8. *Ignis grando*

snaw is gast forspebiendra se dop word his
nix glacies spiritus procellarum quae faciunt verbum eius

Duna 7 ealle hilla triow wæstmberendæ 7 ealle cedorbeam
 9. *Montes et omnes colles ligna fructifera et omnes cedri*
 wildeora 7 ealle nietenu niedran 7 fuglas gefiþerede
 10. *Bestie et universa pecora serpentes et volucres pennate*
 kyingas eorþan 7 ealle folc ealdormen 7 ealle dom
 11. *Reges terrae et omnes populi principes et omnes iudices*
 eorðan gionga 7 femnan þa ylðran mid giongum
terrae 12. *Iuvenes et virgines seniores cum iunioribus*
 hergeaþ noman dryhtnes Forðan uphafen is noman
laudent nomen domini 13. *Quia exaltatum est nomen*
 his ana andetnes his ofer hefon 7 eorðan 7
eius solius 14. *confessio eius super caelum et terram Et*
 upahefð horn folces his ymen eallum halig his bearn
exaltavit cornu populi sui ymnus omnibus sanctis eius filiis
 israele folc tonealecende him
israel populo appropianti sibi

149.

Singæþ drihtne sæng niwne herenes his on circæn
Cantate domino canticum novum laudatio eius in ecclesia
 haligræ Blissiaþ israhele on him se deð him 7
sanctorum 2. *Letetur israhel in eo qui fecit ipsum et*
 bearn syon hihtæþ ofer kiningæs Hergæð nomæn
filie syon exultent super regem suum 3. *Laudent nomen*
 his on þrete on swege 7 sælteræ singæþ him Forðan
eius in choro in tympano et psalterio psallant ei 4. *Quia*
 wellicung is drihtne on folce his 7 wynsumiaþ geðwere
beneplacitum est domino in populo suo et exaltavit mansuetos
 on helum hihtæð hælige on wuldre blissæþ on
in salutem 5. *Exultabunt sancti in gloria letabuntur in*
 bedcliofum his Wynsumnessæ godes on gomum hiræ
cubilibus suis 6. *Exultationes dei in faucibus eorum*
 7 swiord nimende on hændæ hiræ To donne
et gladii ancipites in manibus eorum 7. *Ad faciendam*
 wrece on kyðnessum ofercidungæ on folce To
vindictam in nationibus increpationes in populis 8. *Ad*

148. 11. *kyningas* or *cyningas*? 149. A fresh hand begins here, ending with *stondende* (Cant. Moysi, v. 4). *his* repeated. 4. *geðwere*, *geð* on er.

gebinddenne kiningas hiræ on gesettnessum 7 epelum hiræ on
alligandos reges eorum in compedibus et nobiles eorum in
 bendum isenum ðette ðeð on him dom emnwriten
vinculis ferreis 9. *Ut faciant in eis iudicium conscriptum*
 wuldor ðis is eallum hægum his
gloria haec est omnibus sanctis eius

150.

hergæp god on hælige his hergæp hine on trimnesse
Laudate deum in sanctis eius laudate eum in firmamento
 megnes his hergæp hiene on meigne his hergæð
virtutis eius 2. *Laudate eum in potentatibus eius laudate*
 hine efter micelnes micelnessæ his herigæð
eum secundum multitudinem magnitudinis eius 3. *Laudate*
 hine on swege bymæn hergæp hine on psæltre 7 herpe
eum in sono tube laudate eum in psalter[i]o et cythara
 hergæð hine on hylsongæ 7 ðreæt hergæð hine on heortan
 4. *Laudate eum in tympano et choro laudate eum in cordis*
 7 orgænum hergæð hine on cymbalum wel cwegendum
et organo 5. *Laudate eum in cymbalis bene sonantibus*
 hergæd hine on cymbalum wynsumnesse eælle gæst
laudate eum in cymbalis iubilationis 6. *omnis spiritus*
 hergæd drihten
laudet dominum

ðeð, so MS. 150. on (1st), MS. = *ond.* in (2nd) of Latin repeated.

CANTICLES.

1.

CANTICUM YSAIAE PROPHETAE (Is. 12).

Ic andete ðe drihten forðan yrre is me gecyrred
1. *Confitebor tibi domine quoniam iratus es michi conversus*
 is hatheortnes þin 7 þu frefrendest is me Eællengæ god
est furor tuus et consolatus es me **2.** *Ecce deus*
 helend min getreowlice ic doo 7 ic ne ondredo forðan
saluator meus fiducialiter agam et non timebo *Quia*
 strengþo mine 7 hernes min drihten 7 geworden is me on
fortitudo mea et laudatio mea dominus et factus est michi in
 helo hlædæð weter on gefean be wyllæn helendes
salutem **3.** *Haurietis aquas in gaudio de fontibus salvatoris*
 7 cweðæð on ðæm dege ondettað drihtne 7 gecigæþ
4. *et dicetis in illa die confitemini domino et invoke*
 nomæn his Cuð doð on folce 7 on gemetnesse his
nomen eius Notas facite in populis et inventionis eius
 gemynde ðe forðan heæh is noma his Singæð
mementote quoniam excelsum est nomen eius **5.** *Cantate*
 drihten forðæn micel dide seigað ðis on eæltre
domino quoniam magnifice fecit annuntiate hoc in universa
 eorðæn Wynsumæ 7 here eærdunge syon forðan micel
terra **6.** *Exulta et lauda habitatio syon quia magnus*
 on midle þines hæligh israhæle
in medio tui sanctus israhel

2.

CANTICUM EZECHIE REGIS (Is. 38. 10).

Ic cwiðe on midlene dægæ minræ ic gonge to gætum
10. *Ego dixi in dimedio dierum meorum vadam ad portas*
 ðæm yterum Ic sohte gesetnesse gearæ minræ ic cwiðe
inferi *Quesivi residuum annorum meorum* **11.** *dixi*

1. 1. From gecyrred to þu by Cor. on er. -st wr. above the line.

ne ic geseo drihten god on eorðæn lifigendæ Ne locigen
non videbo dominum deum in terra viventium Non aspiciam
 men ofer ðet 7 eardunge se gerest cneowrisn
hominem ultra et habitatorem quievit 12. generatio
 min tobroht is 7 onwylwed is from me swæ seo geteldung
mea ablata est et convoluta est a me quasi tabernaculum
 hirdæ Biddende is oððed from þe obðe lif min midti
pastorum Precisa est velut a texentae vita mea dum
 þægiet endebyrdnes æcweælde me From morgne oððet
adhuc ordier succidit me De mane usque
 to efen ende me from efenne oððe to morgen
ad vesperam fines me 13. a vespere usque ad mane
 swæ seo leo swæ gearfegæþ eallæ bæn mine From morgne
quasi leo sic contrivit omnia ossa mea De mane
 oððe to efene ende mines swæ briddæs swealue
usque ad vesperam fines me 14. sicut pullus yrundinis
 swæ ic fræ Anumenne sint eagan mine
sic clamabo meditabor ut columba Attenuati sunt oculi mei
 locigende on heænnessum drihten þeæh drowige onswere fore
suspicientes in excelso Domine vim patior responde pro
 me hwet ic cwiðe oððe hwet onswæriges me ðiet
me 15. quid dicam aut quid respondebit michi quod
 he ic doo Ic ðence eælle gear mine on biternesse
ipse fecerim Recogitavi omnes annos meos in amaritudine
 sawle minre drihten gif swæ lifigende oððe on ðylcum
animae meae 16. Domine si sic vivitur aut in talibus
 lif gæst min gegrip me 7 geliffeste me Eællenga
vita spiritus mei corripies me et vivificabis me 17. Ecce
 on sibbe biterlic min biterlice ðu eællenge genere
in pace amaritudo meo amarissima tu autem eruisti
 sawle mine ðiet ne forweorðe 7 ðu æwurpe ðæ uteron
animam meam ut non perirem et proiecasti postergum
 ðine eælle sinnæ minæ forðon nealles on helle
tuum omnia peccata mea 18. quia non infernus
 ic ondette ðe ne deap hereþ ðe Neealles onbidon
confitebitur tibi neque mors laudabit te Non expectabunt
 ðæ æstigap on seap soðfestnesse þinre lifigende
qui descendunt in lacum veritatem tuam 19. vivens

lifigende he bið ondettende ðe swæ 7 ic to dege Feder
vivens ipse confitebitur tibi sicut et ego hodie Pater
 bearn kuð deð soðfestnesse þine drihten hæle us
filiis notam faciet veritatem tuam 20. *domine salvos nos*
 ðeþ 7 hæle ure singæþ eallum dægum lif ure on
fac et psalmos nostras cantabimus cunctis diebus vitae nostrae in
 huse drihtnes
domo domini

3.

CANTICUM ANNE MATRIS SAMUELIS (I SAM. 2. 1).

heorte min on drihten 7 upæhæfen is horn min
 1. *Gaudebat cor meum in domino et exultatum est cornu meum*
 on god min Gebred is muð min ofer fiend mine
in deo meo Dilatum est os meum super inimicos meos
 forðæn blissigende ic eom on helo ðine Neales is
quia letata sum in salutari tuo 2. *Non est*
 hælæg þet is drihten nimðe soðlice is oðer butæn þe 7 ne
sanctus ut est dominus neque enim est alius extra te et non
 is stræng swæ god ure Ne ceæro eow monigfealdigæn
est fortis sicut deus noster 3. *Nolite multiplicare*
 sprece under wundriende gewitæþ ealdæn of muðe owrum
loqui sublimia glorificantes recedant vetera de ore vestro
 forðæn god wisdomæ drihten is 7 he gearwigende geðohtæs
Quia deus scientiarum dominus est et ipsi preparantes cogitationes
 Bogæ stræng oferigende is 7 untrume begirðe sindon
 4. *Arcus fortium superatus est et infirmi accincti sunt*
 strengðo Gefillede er fore hlæfum 7 hine gestæðolode
robore 5. *Repleti prius pro panibus se locaverunt*
 7 his lice gefilde sindon Oððe berendum kinde monigæ 7 dæ
et famelici saturati sunt Donec sterilis peperit plurimos et que
 monigæ hefð bearn untrumod is drihten deaðberende
multos habebat filios infirmata est 6. *Dominus mortificat*
 7 lifsteð geledæþ 7 to nietenum 7 geledæþ Drihten
et vivificat deducit et inferos et reducit 7. *Dominus*
 ðearfæ deð 7 gedendeð geæðmeðeþ 7 underðeoðeþ
pauperem facit et ditat humiliat et sublimat
 Æweahte ob mille ðone wedlæn 7 of fulnesse upnimende
 8. *Suscitans de pulvere egenum et de stercore erigens*

3. 1. *Gaudebat aī. Exultavit.*

6. -teð, ð on er. ?

ðærfan 7 þ iesette mit ealdormænnum 7 ænum wuldor
pauperem Ut sedeat cum principibus et solium glorie
 hiefð ðrihtnes soðlice sindon eorðe 7 gesette ofer hie
teneat Domini enim sunt cardines terrae et posuit super eos
 ymbwyrft Fot hæligræ hiræ gehilt 7 eærleæsæ
orbem 9. Pedes sanctorum suorum servabit et impii
 on ðystrum on unsongum Forðæn ne on strengþo his
in tenebris conticiscunt Quia non in fortitudine sua
 bið gestrongod wer drihten oneigeð þæ wiðerweærdæn
roborabitur vir 10. dominum formidabunt adversarii
 his 7 ofer his on hefone onthunað Drihten demæp ende
eius et super ipsis in caelis tonabit Dominus iudicabit fines
 eorðe 7 seleþ ærleæsæ recedom his 7 underpeodeþ horn
terre et dabit imperium regi suo et sublimabit cornu
 cristes his
christi sui

4.

CANTICUM MOYSI (EXOD. 15. 1).

drihtne wuldor soðlice gewurðod is Emlice 7
 1. *Cantemus domino gloriosae enim honorificatus est Equum et*
 æstigende æweorpeð on sie fultumend 7 scildend geworden
ascensorem proiecit in mare 2. Adiutor et protector factus
 is me on helum her god min 7 ic weorðige hine god fieder
est michi in salutem Hic deus meus et honorabo eum deus patris
 min 7 ic uphebbe hine Drihten brecende gefioht
mei et exaltabo eum 3. Dominus conterens bella
 drihten nomæn is him Ryne phæraëonis 7 weredes
dominus nomen est ei 4. Currus pharaonis et exercitum
 his æweærp on siewe Gecorene upstigende þiræ stondende
eius proiecit in mare Electus ascensores terni stratores
 he besencte on pere readan sea widsea oferwreah
demersit in rubro mare 5. Pelago cooperuit
 hy becomon on grund swa swa stan þeo swiþre
eos devenerunt in profundum tanquam lapis 6. Dextera
 ðin laueord gewuldrud is on meagne swidre hand ðin
tua domine glorificata est in virtute dextera manus tua
 laueord forbreac fynd 7 þurh menege megen
domine confregit inimicos 7. Et per multitudinem maiestatis

10. -hunað in p. ink in pl. of er.
 he begins a fresh hand.

4. 1. MS. = gewurððod. 4. With

þin þu forbrittest wiperlingas þu asendest yrre þin 7
tuæ contrivisti adversarios Misisti iram tuam et
 hit æt hi swa swa erbleadd 7 þurh gast eorsunge
comedit eos tanquam stipulam 8. et per spiritum iracundiae
 þinre todeled is weter gefruron swa swa weallas weteru
tuæ divisa est aqua Gelaverunt tanquam murus aquae
 gefruron yþa on middele seas cwæð feond ehtende
gelaverunt fluctus in medio maris 9. Dixit inimicus persequens
 ic gegripe ic dæle herereaf ic gefylle saule mine
comprehendam partibor spolia replebo animam meam
 ic cwelle sword min bið weældend hænde mine þu sendes
interficiam gladio meo dominabitur manus mea 10. Misisti
 gæst ðinne 7 bewreah hie sie besencte swæ swæ
spiritum tuum et cooperuit eos mare merserunt tanquam
 leað on weter swiðæð hwile gelic þe on
plumbum in aqua validissimo 11. Quis similis tibi in
 his dægum drihten hwylc gelic ðe wuldorfest on hægum
diis domine quis similis tibi gloriosus in sanctis
 wundrum on megenðrimimu doende forebeacc ðu æpenedes
mirabilis in maiestatribus faciens prodigia 12. Extendisti
 swiðræn ðine 7 forswælg hie eorðe gifernes soðfestnesse
dexteram tuam et devoravit eos terra 13. gubernasti iusticia
 þine folc þin ðisne þone gefrilsodes Upcumen is on meigne
tua populum tuum hunc quem liberasti Exortatus es in virtute
 ðinum 7 on gescildnesse halige ðine gehiræþ ðiodæ
tua et in refectiōe sancta tua 14. Audierunt gentes
 7 yrsiende sindon sær gegripon on eardunge philistim
et iratae sunt dolores comprehenderunt inhabitantes philistim
 þonne efstende weron læteow edom 7 eældormon
15. Tunc festinaverunt duces edom et principes Moabi-
 7 gegræp heo fyrhto Onegæn cælle oneærdigende
tarum adprehendit eos tremor Tabuerunt omnes inhabitantes
 chænææn gefeallæp ofer hie eige 7 fyrhto micelnes
chanaan 16. decidant super eos timor et tremor magnitudinis
 eærmes þines Sie swæ swæ stæn oððet leored folc
brachii tui Fiant tanquam lapis donec transeat populus
 þin drihten oððet midti þurhfereþ folc ðin ðisne
tuus domine usque dum pertranseat populus tuus hunc domine

8. þurh, u from some other let. weteru, MS. = weteru with third e dotted.

9. With sword begins a fresh hand. 11. megenðrimimu, so MS.

þone tobegeate Ongeliedde wyrtwælæs hie on dune
quem adquisisti 17. *Inducens plantas eos in montem*
 yrfeweårdnesse ðine on gerwungum heárdungæ ðine ðet
 hereditatis *tue in preparato habitaculo tuo quod*
 ðu gearwodes drihten Gehælgunge ðine drihten ðiet
 preparasti *domine Sanctimonium tuum domine quod*
 gearwodon handa þine drihten se rixæþ on
preparaverunt manus tue 18. *domine qui regnas in*
 ecessum 7 on worolde 7 nugean Forðæn ingeð
 eternum et in seculum et adhuc 19. *Quia introivit*
 emlicnesse phæraonis mid feðerfealdum stigendum on sie
 equitatus pharaonis cum quadrigis et ascensoribus in mare
 7 ongeledde ofer hie drihten weter sewe bearn eallengæ
 et induxit super eos dominus aquas maris Filii autem
 isræhele eodon þurh drige þurh midde sie
 israhel ambulaverunt per siccum per medium mare

5.

CANTICUM ABBACUC (HAB. 3).

 ic gehire gehirnesse ðine 7 ic ondred Ic sceawige
 2. *Domine audiui auditum tuum et timui Consideravi*
 weorc ðin 7 forhtap On midlene tweiæ nietenæ on
 opera tua et expavi In medio duorum animalium in-
 kiðnesse Midti toneælecton geæres oncnæwnesse midti
 notesceris Dum adpropiauerint anni cognosceris dum
 he tokymeð tid æteowð On him midti bið gedre[e]fed
 advenit tempus ostenderis In eo dum conturbata
 bið sæwle mine on yrræ mildheortnes gemindig God
 fuerit anima mea in ira misericordiae memor eris 3. *Deus*
 from ðæm fremdon cumæþ 7 hælīg of dune ymbscuæn
 a libano veniet et sanctus de monte umbroso
 7 ðienes Ontynæþ hefon megenðrim him 7 lof his
 et condempso Operuit celos maiestas eius et laude eius
 full is eorðe birhtnes his swæ licht bioð horn
 plena est terra 4. *Splendor eius sicut lumen erit cornua*
 sindon on hændæ his ðer getrimeþ is megen wuldor
 sunt in manibus eius Ibi confirmata est virtus gloriæ

5. 2. *tweiæ*? Probably orig. = *twegæ* (with bottom part of *g* er. and what is left touched with darker ink to make it into *i*?)

his 7 gesette birhtnesse trimnes strengðo his Beforen
eius et posuit claritatem firmam fortitudinis sue 5. *Ante*

onsine his eode word 7 utgieð on feldon fet his
faciem eius ibit verbum et exibat in campis pedes eius

stodon 7 æwend is eordæ forelocede 7 tofleowæn
 6. *steterunt et mota est terra Aspexit et defluerunt*

ðeodæ gebrocene sindon dunæ swipe 7 utfleowen hyllæ
gentes confracti sunt montes vehementer et defluerunt colles

ecelecæn siðfiet ecnessum his fore gewinnum weræ
aeternales itinera eternitatis eius 7. *prae laboribus viri*

æardungæ eorðe mædian
Tabernacula ethiopum expavescent tabernacula terrae madian

Nimðe on streæme yrræ ðin drihten oððe on streæme
 8. *Numquid in fluminibus ira tua domine aut in fluminibus*

wylm ðin oððe on se onblest þin Forðæn æstigende
furor tuus aut in mare inpetus tuus Quoniam ascendens

æstigende ofer hors þin 7 emlicnessæ pine helæ beheæld-
ascendes super equos tuos et equitatus tuus sanitas 9. *Tend-*

ende 7 æðene bogæn ðinne ofer þæ rihtæn cweð drihten
ens extendes arcum tuum super sceptrā dicit dominus

streæmum bið tosliten eorðæ gesioþ 7 særgiæð
Fluminibus scindetur terram 10. *videbunt te et dolebunt*

folc Æstrewigende weter on soðfatum his seælde on
populi Aspaergens aquas in itineribus suis dedit

onewolnesse stefne his ob heānnessum fulluhtes his
abyssus vocem suam ab altitudine phantasiae suae

Upæhæfæn is sunne 7 monæ stod on endebyrdnesse
Elevatus est 11. *sol et luna stetit in ordine*

his On lichte scotunge pine gongende on byrhtnesse ligetu
suo In lumine iacula tua ibunt in splendore fulgoris

wepnæ ðinræ On wendunge þinræ gelitlunge eorþæn
armorum tuorum 12. *In cominatione tua minorabis terram*

7 on wylme þinum wiðtist peodæ þu were on hielum
et in furore tuo detrahes gentes 13. *Existi in salutem*

folce ðinum 7 hale ðu dest criste þinum þu sende on
populi tui ut salvos facias christos tuos Misisti in

heafde ðone unrihton deap 7 æweahtes bendæ oð
capita iniquorum mortem excitasti vincula usque ad

5. 6. *his*, MS. = *hes*. 10. *-fatum*, a from some other let. 13. A let.
 (d) bef. *sweoræ*, with prps. something er. bef. it.

sweoræ Ðu æwurpe on ðæ frendon heæfdæ mihte
cervices 14. *Precidisti in alienatione capita potentium*
 onwende on him ðeoðæ from ontynende tid hiræ swæ
movebuntur in ea gentes Ad aperient ora sua sicut
 ðearfæ etende on diglæn Ðu sendes on sie hors þin
pauper edens in occulto 15. *Misisti in mare equos tuos*
 gedrefende weter monige Gehilt 7 onegð innop
turbantes aquas multas 16. *Custodivit et expavit venter*
 min from stemfne gebed gewinnæ winræ 7 ineode
meus a voce orationis labiorum meorum Et introivit
 fyrhto on bæn mine 7 beneopæn me gedrefed is innopmegen
tremor in ossa mea et subtus me turbata est virtus
 min Ic reste on deg earfoðnessæ mine þet ic æstige to
mea Requiescam in die tribulationis meae ut ascendam ad
 folce ferende leorende min Forðæn ne fordswebed
populum transmigrationis meae 17. *Quoniam ficus non*
 forðbringþ westm 7 neales biþ cneowrisn on ende Liogende
afferet fructum et non erit generatio in vineis Mentietur
 wiorc elebergæn 7 feld ne deþ mete Æspringon from
opus olive et campi non facient escas Defecerunt ab
 metæ sceapæ 7 na beoð on binne oxan Ic soðlice
esca oves et non erunt in praesepio boves 18. *Ego autem*
 on drithne ic wuldrige ic gefagenie on gode hælende minum
in domino gloriabor gaudebo in deo ihesu meo
 Drihten god megen min gesette fet mine on geend-
 19. *Domine deus virtus mea constitue pedes meos in consum-*
 unge 7 ofer on hyhðo gesette me þet oferswiðe on
matione et super excelsa statuit me ut vincam in
 birhtnesse his
claritate ipsius

6.

CANTICUM MOYSI (DEUT. 32. 1).

hefon 7 sprece 7 geh[i]ræþ eorðe word of muþe
 1. *Audite caelum et loquar et audiat terra verba ex ore*
 minum Onbideþ swæ ren gesprec min 7 æstige
meo 2. *Expectetur sicut pluvia eloquium meum et descendant*

17. From *na* to *minum* (of next verse) by Cor. 19. *his*, *s* on er. of about
 two lett. 6. 1. *geh[i]ræþ*, MS. = *geh[ræþ]*.

swæ deaw word min Swæ scur ofer hegel 7 swæ snæw
sicut ros verba mea Sicut ymber super gramen et sicut nix
 ofer heg forðæn nomæn drihtnes ic eige Sellæþ
super fenum 3. quia nomen domini invocabo Date

micelnesse gode urum soðlice weorc his 7 ealle wegas
magnitudinem deo nostro 4. vera opera eius et omnes viae
 his domas God 7 ne is unrihtnes on him soðfest 7
eius iudicia Deus fidelis et non est iniquitas in eo iustus et

halig drihten Gefiredon neales him bearn unwemme
sanctus dominus 5. Peccaverunt non ei filii immaculati
 cyðnessæ gerwæ 7 þurh ðæm isleacæn Ðis drihten
natio prava et perversa 6. hec domino

Ðu foregulde Gif folc disig 7 neales snotor neales þeos he
retribuisti Si plebs fatua et non sapiens nonne hic ipse
 pin feder ægende þe worhte ðe 7 gesceop ðe On
tuus pater possedit te fecit te et creavit te 7. In

gemynde hæbbæþ dægæs worlde on andgite gear gecynnesse
mente habete dies seculi intelligite annos nationis

gecynda axa feder ðinne 7 he bodað ðe ylðran
nationum [i]nterroga patrem tuum et annuntiabit tibi seniores
 ðine 7 hi secgað þe Ða þa todælde se meara þeoda
tuos et dicent tibi 8. Cum diviserit excelsus gentes

swa swa he todælde bearn adames he gesette gemæro
quemadmodum dispersit filios adae Statuit terminos
 ðeoda efter gerime engle godes geworden is
gentium secundum numerum angelorum dei 9. Et facta est

dæl drihtnes folc his iacob rap hyrfeweardnesse his
pars domini populus eius iacob funiculus hereditatis eius
 israel genihðsumiend hine he dyde him on westene on
israhel 10. Sufficientem eum fecit sibi in heremo in

ðurst hæte þær na wes wæter he ymbledde hine 7 he lærde
situm caloris ubi non erat aqua Circunduxit eum et erudit
 hine 7 he geheold hine swa swa seon eagæs Swa swa
eum et custodivit eum sicut pupillam oculi 11. Sicut

earn wrihð nest his 7 ofer briddas his sit i sæt
aquila tegit nidum suum et super pullos suos considet
 he aðenede fiperu his 7 he anfeng hy 7 he underfeng hy ofer
Expandit alas suas et accepit eos et suscepit eos super

5. *perversa.* Compare gloss to same word, 6. 20. 7. With gear begins
 a fresh hand. 11. *t* er, bef. *sit*; *sit t* in d. ink prob. add. by Cor.

sculdras his Drihten æn lierde hie 7 ne bioþ mid
scapulas suas 12. *Dominus solus docebat eos et non erat cum*
 him god fremdæn 7 togeledde hie on strengþo eorþæn
eis deus alienus 13. *Adduxit eos in fortitudine terre*
 gemetgode hie ðæ kennedæn londæ feddon hunigæ of stane
cibavit eos nascentias agrorum Suxerunt mel de petra
 7 ele be ðæm trumæn stæne Buture oxnæ 7 meole
et oleum de firma petra 14. *Butyrum bovum et lac*
 sceapæ mid fetnesse londæ 7 weðeræ bearnæ feærræ 7
ovium cum adipe agnorum et arietum filiorum taurorum et
 buccænæ mid fetnesse eperæ hwetes 7 blod Drincþ
hyrcorum cum adipe renium tritici et sanguinem uvæ Bibit
 win 7 et iacob 7 gefilled is 7 sporetungæ
vinum et manducavit iacob 15. *et saciatus est et recalci-*
 wiðtiehþ lustful fæt geworden is 7 on fetnesse gebreden
travit dilectus Pinguis factus est et incrassavit et dilatatus
 is 7 forelet hine se worhte hine 7 gewæt fræm gode helo
est et dereliquit deum qui fecit eum et recessit a deo salutari
 his Beeodon me on fremdum 7 fræm weældendum
suo 16. *Exacerbaverunt me in alienis in abominationibus*
 his æwehton me Er onsiedon dioblum 7 neæles
suis concitaverunt me 17. *Sacrificaverunt demoniis et non*
 godæ godæs þæ ne witon recedomæs comon to him
deo deos quos non noverunt novi recentes venerunt
 ða ne wiston fieder hiræ God se ðe kende ðu forlete
quos nesciebant patres eorum 18. *Deum qui te genuit dereliquisti*
 7 tobroht wes god þæ fremdæn Geseah drihten 7
et oblitus est deum alentem te 19. *Vidit dominus et*
 ellenwod 7 begongende wes for yrre bearnæ hiræ 7
zelatus est et exacerbatus est propter iram filiorum suorum et
 dohtre 7 cweð ic ærwyrfe onsiene mine from him 7
filiarum 20. *Et dixit avertam faciem meam ab eis et*
 ic etiewe þet bið his forðæn cneowrisn wyðerweærd 7
ostendam quid erit eis in novissimo Quia generatio prava et
 þurh mislice bearn on þæm ne is geleæfæ on him him
perversa filii in quibus non est fides in ipsis 21. *Ipsi*

12. With *Drihten* begins a fresh hand. 13. *stane*, a from o. 14. 7
 (1st) part. er. *feærræ* repeated in MS., the Latin to the first er. 15. *spore*-,
 MS. = *sware*? 17. *ða* on er. 19. Er. (*hiræ*?) aft. *dohtre*; Latin to this
 also er.

ellenwodnes todrifon 7 neales on gode on irræ
in zelo compulerunt me et non in deo in ira

æwehton me on diobolgild his 7 Ic on ellenwodnes ic adrife
concitaverunt me in idolis suis Et ego in zelo expellam
 hie 7 ne on ðeode on ðeode on unsnitro ic lece hie
eos et non in gentem in gentem insipientem irritabo eos

Forðæn fyr bernþ from yrræ nimum 7 bernþ oððet
22. *Quia ignis excarsit ab ira mea et ardebit usque ad*

yteræn niþer Fretæþ eorðe kennessæ hiræ 7 gemylte
inferos deorsum Comedit terram nascentias eorum et concremavit

stæðolæs dunæ Ic biere on him yfel 7 strelæ
fundamenta montium **23.** *Congeram in ipsis mala et sagittas*

mine ic geendige on him Oneægæn hungre 7 mete
meas consummabo in eis **24.** *Tabescentes fame et esca*

sceæpæ 7 et gewene niþen on wedendum Teþ wyldeoræ
erunt avium et extentio dorsi insanabilis Dentis bestiarum

onsende on him mid wylme teondræ ofer eorðæn
inmittam in eis cum furore trahentium super terram

From uton butæn bæarn hio sweord 7 on fusnesse
25. *A foris sine filiis privabit eos gladium et in promptuariis*

muð ege Geonge mid femnon fedende mid stæplunge ealdes
timor Iuvenis cum virgine lactans cum stabilito sene

Cwið Ic tostence hie ic gearwige soðlice ob mannunum
26. *Dixit dispergam eos privabo autem ex hominibus*

gemind hiræ Nimþe for irre yrre feondæ on
memoriam eorum **27.** *Misi propter iram inimicorum ne*

longræ tide sien ofer eorðæn Ne me geþæfetæþ ðæ wyðer-
longo tempore sint super terram Ne consensciant adver-

weardæn 7 cweðæþ hændæ uræ ob hihþo 7 neales god worhte
sarii et dicant manus nostra excelsa et non deus facit

þis eallæ forðæn þeod ferspild geþeæhtung is 7 ne
haec omnia **28.** *Quia gens perditto consilio est et non*

is on him æneþæn Neales wisdom ongitende ðæs 7
est in eis disciplina **29.** *Non sapuerunt intellegere haec*

to onfonne on ðæ towerdæn tide hu fylgende
percipient in futuro tempore **30.** *Quomodo persequitur*

æn þusend 7 twæm leorende æstyred tien þusendæ Nimþe
unus mille et duo transmovebunt dena milia Nisi

24. *niþen*, sec. *n* from *r*. 26. *mannunum*, so MS. 27. *irre yrre*, so MS.
 29. Latin to 7 *er*.

forðæn drihten underfeælde hie 7 god seælle hie forðæn
quia dominus subdidit eos et deus tradidit illos 31. *Quia*

ne is god ure swæ godæ hiræ fiend soðlice urum on sefæn
non est deus noster sicut dii illorum inimici autem nostri insensati

Ob wyngæardum hiræ on sodomorum lif hiræ 7
 32. *Ex vinea enim sodomorum vitis eorum et*

for hieþenscipe ob gomorrae Songæs hiræ songæs geællenæ 7
propago eorum ex gomorra Uva eorum uva fellis et

gehweðres biternesse on him Wylm dræcenæ wyn
botrus amaritudinis ipsius 33. *Furor draconum vinum*

hiræ 7 wylm niedrenæ on wedendum Neales þæs
eorum et furor aspidum insanabilis 34. *Nonne haec*

gesomnede sindon mid me 7 tæcn on go[l]dhordum minum
congregata sunt apud me et signata in thesaaris meis

on deg ofer þet ic gielde him on tide se slide bið
 35. *In die ultionis reddam illis in tempore quo lapsus fuerit*

fotum hiræ Forðæn neah is dægæs forwirde hiræ 7 þæs
pes eorum Quia prope est dies perditionis eorum et haec

sindon gegeærwod eow Forðæn dend drihten folce
sunt parata vobis 36. *Quia iudicabit dominus populum*

his 7 on þeowum his bið frefrende gesigþ soðlice geswencende
suum et in servis suis consolabitur Vidit enim eos fatigatos

on utlednesse 7 toliesede 7 cweð wer sindon
et defectos in abductione et dissolutos 37. *Et dixit ubi sunt*

godæ hiræ on þæm getriewæþ on him ðæræ
dii illorum in quibus confidebatis in ipsis 38. *Quorum*

fetnesse onsegdnessæ eton 7 druncon wyn fræcedon hiræ
adipem sacrificiorum edebatis et bibebatis vinum libationis eorum

ærisæ · nu tofultumæþ eow 7 sien eow scildend
Exurgant nunc et adiuvent vos et fiant vobis protectores

Gesiop gesiop forðæn ic eom god 7 ne is oper buton me
 39. *Videte videte quoniam ego sum deus et non est alius preter me*

Ic æcwelle 7 to libbenne ic do þurhsleæ 7 ic helo 7 ne
Ego occidam et vivere faciam percutiam et ego sanabo et non

is se generæð of hændum minum Forðæn ic nime on
est qui eripiat de manibus meis 40. *Quia tollam in*

hefen hændæ minum 7 ic swerige þurh 7 cwiðe
celum manum meam et iurabo per dexteram meam et dicam

lifige ic on eennesse forðæn ob wetere oððet ligetunc
vivo ego in eternum 41. *Quia exacuum velut fulgur*
 sweord min 7 dom hændæ mine 7 ic gilde dom
gladium meum et aget iudicium manus mea Et retribuam iudicium
 fiondum 7 ðæ ðe flogæþ me ic gilde strelæ
inimicis et his qui oderunt me reddam 42. *Inhebrabo sagittas*
 mine on blod 7 sweord min etæþ flesc from
meas in sanguine et gladius meus manducabit carnes A
 blode wungendra 7 hæftnyde fram heafde ealdra † fromra
sanguine vulneratorum et captivitate a capite principium
 feonda blissiað heofnas somod mid him 7 gebiddaþ hine
inimicorum Letamini celi simul cum eo et adorent eum
 ealle engles godes blissiad þeoda mid folce his 7
omnes angeli dei 43. *Letamini gentes cum populo eius et*
 getrimmen hine ealle bearn godes forðæn blod bearna his
confirmant eum omnes filii dei Quia sanguis filiorum eius
 bið geschild 7 he geschildeþ 7 he agildeþ dom feondum 7 þam
defendetur et defendet et retribuet iudicium inimicis et iis
 þe hatedon hine he agildeþ 7 geclensade drihten eorðan folces
qui oderunt eum reddet Et emundabit dominus terram populi
 his
sui

7.

YMNUS TRIUM PUERORUM (DAN. 3. 57).

Bletsige ealle wiorc drihtnes drihten herigæð 7 ofer
 57. *Benedicite omnia opera domini domino laudate et super-*
 him on worold bletsie englæs drihtnes drihten
exaltate eum in secula 58. *Benedicite angeli domini domino*
 bletsige hefonæs drihten Bletsige weter ealle
 59. *benedicite caeli domino* 60. *Benedicite aque omnes*
 ðæ ofer hefonæs sindon drihten bletsige eall
quae super caelos sunt domino 61. *benedicite omnes*
 mægen drihtnes drihten Bletsige sunne 7 monædrihten
virtutes domini domino 62. *Benedicite sol et luna domino*
 bletsige stiorræn hefonæs drihten Bletsige securæ
 63. *benedicite stelle caeli domino* 64. *Benedicite ymber*

42. With *wungendra* begins a fresh hand. 43. On the margin marked
 to follow *gentes*, is *simul*, which is glossed by *somod*. hi er. bef. *hatedon*.
 7. 57. With *Bletsige* begins a fresh hand.

- 7 deawung drihten bletsige ealle gæstæs
et ros domino 65. *benedicite omnis spiritus dei domino*
- 7 heto drihten bletsige ciele 7
 66. *Benedicite ignis et estus domino* 67. *benedicite frigus et*
 hetæ drihten Bletsige 7 hrim drihten
estas domino 68. *Benedicite rores et pruina domino*
- 7 ciele drihten bletsige
 69. *benedicite gelu et frigus domino* 70. *Benedicite glacies et*
 snæw drihten bletsige nihtæ 7 dægæs drihten blet-
nives domino 71. *benedicite noctes et dies domino* 72. *Bene-*
 sige 7 þiestro drihten bletsige ligetu 7 wolcn
dicite lux et tenebrae domino 73. *benedicite fulgura et nubes*
- drihten eorðæ drihten heræþ 7 ofer
domino 74. *Benedicat terra dominum laudet et superexaltet*
 him on world Bletsige muntres 7 hillæ drihten
eum in secula 75. *Benedicite montes et colles domino*
- 7 upspringende on eorðæ drihten Blet-
 76. *benedicite universa germinantia in terra domino* 77. *Bene-*
 sige wyllæn drihten bletsige se 7 streæmæs drihten
dicite fontes domino 78. *benedicite maria et flumina domino*
- 7 hwelæs 7 ealle ðæ beoð weonde on wetere
 79. *Benedicite caete et omnia quae moventur in aquis*
 drihten bletsige ealle fuglæs hefonæs drihten
domino 80. *benedicite omnes volucres caeli domino*
- 7 wildeora 7 ealle nietenæ drihten blet-
 81. *Benedicite omnes bestiae et pecora domino* 82. *bene-*
 sige bearn mænnæ drihten bletsige isræhel drihten
dicite filii hominum domino 83. *Benedicat israel dominum*
- 7 ofer him on world bletsie æwe-
laudet et superexaltet eum in secula 84. *Benedicite sacer-*
 weardæs drihtnes drihten bletsige peow drihtnes drihten
domini domino 85. *benedicite servi domini domino*
- 7 sæwules soðfeste drihten blet-
 86. *Benedicite spiritus et animae iustorum domino* 87. *bene-*
 sige hælige 7 eapmode heortæn drihtæn bletsige
dicite sancti et humiles corde domino 88. *Benedicite*
 ænænias æzærias misæhel drihten herigæþ 7 ofer
ania azaria misael domino laudate et superexaltate

81. *nietenæ*, i wr. above the line.

hine on world bletsige fæder 7 sunu mid hælīg gæst
eum in secula Benedicamus patrem et filium cum sancto spiritu
 þe herigæþ 7 ofer we uphebbæþ hine on world gebletsod is
laudemus et superexaltemus eum in secula Benedictus es
 drihten on trimnesse hefonæs 7 herigæþ 7 wuldorfest 7 ofer
domine in firmamento caeli et laudabilis et gloriosus et super-
 upæhæfæn on worold
exaltatus in secula

8.

[TE DEUM LAUDAMUS.]

- | | |
|---|---|
| þe God we heriað þe drihten we andetteð | þe |
| 1. <i>Te deum laudamus te dominum confitemur</i> | 2. <i>Te</i> |
| ecne fæder eal eorðe wurðað | þe ealle engles |
| <i>aeternum patrem omnis terra veneratur</i> | 3. <i>Tibi omnes angeli</i> |
| þe heofenas 7 ealle anwealdu | þe |
| <i>tibi caeli et universae potestates</i> | 4. <i>Tibi cherubin et seraphin</i> |
| unablinnendlicere stefne clypeð | halig halig |
| <i>incessabili voce proclamant</i> | 5. <i>Sanctus Sanctus</i> |
| halig drihten god Sabaot | fulle beoð heofenas 7 |
| <i>Sanctus dominus deus sabaoth</i> | 6. <i>Pleni sunt caeli et</i> |
| eorðe mægenþrymmes wuldres þines | þe wulderfull |
| <i>terra maiestatis gloriae tuae</i> | 7. <i>Te gloriosus</i> |
| erendracen wered | þe witegena hergendlic getel |
| <i>apostolorum chorus</i> | 8. <i>Te prophetarum laudabilis numerus</i> |
| þe cyþra iwitad herað here | þe |
| 9. <i>Te martyrum candidatus laudat exercitus</i> | 10. <i>Te per</i> |
| embhwyrft eorþene halig andet gesomnung | fader |
| <i>orbem terrarum sancta confitetur aecclesia</i> | 11. <i>Patrem</i> |
| ormetes mægenþ[r]immes | arwurðne þinne soðne 7 |
| <i>inmense maiestatis</i> | 12. <i>Venerandum tuum verum et</i> |
| anlicne sune | haligne witodlice frefigende gast |
| <i>unicum filium</i> | 13. <i>Sanctum quoque paraclytum spiritum</i> |
| þu king wuldres crist | þu fæderes ece |
| 14. <i>Tu rex gloriae christe</i> | 15. <i>Tu patris sempiternus</i> |
| þu eart sune | þu to alysenne þu anfenge man |
| <i>es filius</i> | 16. <i>Tu ad liberandum suscepturus hominem</i> |

8. 1. With *þe* (1st) begins a fresh hand.4. -ere, first *e* dotted.

þu ne ascunedest femnen innoð þu oferswiðedum
non horruisti virginis uterum 17. Tu devicto
 deapes ángan þu antendest gelyfedum rice heofena þu
mortis aculeo aperuisti credentibus regna caelorum 18. Tu
 on ða swiðran godes settle on wuldre fæderes Deme
ad dexteram dei sedes in gloria patris 19. Index
 þu eart gelyfed wesen toward þe eornostlice we halsiað
crederis esse venturus 20. Te ergo quesumus
 þinum þeowum gehelp þa of deorwyrðum blode þu alysdest
tuis famulis subveni quos precioso sanguine redemisti
 ece do mid halgum þine wuldor beon forgefen
21. Eterna fac cum sanctis tuis gloria munerari
 hal do folc þin drihten 7 bletsa yrfeweardnysse
22. Saluum fac populum tuum domine et benedic hereditati
 þine 7 gerece hy 7 upahef hy oððe on ecnesse
tuae 23. Et rege eos et extolle illos usque in aeternum
 þurh syndrige dages we bletsiað þe 7 we heriað
24. Per singulos dies benedicimus te 25. Et laudamus
 namen þinne on worulde 7 awor[l]d gemedeme
nomen tuum in seculum et in seculum seculi 26. Dignare
 drihten dage þisum buten sýnne us gehealdan gemiltse
domine die isto sine peccato nos custodire 27. Miserere
 us drihten gemiltsa us beo mildheortnysse þin
nostri domine miserere nostri 28. Fiat misericordia tua
 drihten ofer us swa swa we hyhtað on þe on þe
domine super nos quemadmodum speravimus in te 29. In te
 drihten ic hihte ne beo ic gescynd on ecnysse
domine speravi non confundar in aeternum

9.

PROPHETIA ZACHARIE (LUKE 1. 68).

gebletsod béo drihten god getreowra forðan he
68. *Benedictus dominus deus israhel quia visitavit*
 7 dyde gelysednesse folces his 7 he arerde horn
et fecit redemptionem plebis suae **69.** *Et erexit cornu*
 hæle us on huse dauīðes cnihtes his swa swa
salutis nobis in domo david pueri sui **70.** *Sicut*

23. *upahef*, MS. = *aipahef* (or *u* from *a* ?).
aft. *singulos*. 9. 68. *gebletsod*, *t* from

9. 68. *gebletsod*, *t* from *l*.

24. A leaf misplaced in MS.

he spræc þurh muð haligra forðan woruldo beoð witegena
locutus est per os sanctorum quia seculo sunt prophetarum
 his hele of feondum ure 7 of hande ælre
eius 71. *Salutem ex inimicis nostris et de manu omnium*
 ðe hatedon us to donne mildheortnysse mid
qui oderunt nos 72. *Ad faciendum misericordiam cum*
 fæderum urum 7 gemunen cyðnysse his haligre aþ-
patribus nostris et memorari testamenti sui sancti 73. *Ius-*
 swering þane he swor to habrahame fæder urum to gefene
jurandum quod iuravit ad abraham patrem nostrum daturum
 hine selfne us þeð butan ege of handen fionda
se nobis 74. *Ut sine timore de manu inimicorum*
 uræ alysede we þewien him On halignesse 7
nostrorum liberati serviamus illi 75. *In sanctitate et*
 rihtwisnesse beforan him ealle dagum urum 7
iusticia coram ipso omnibus diebus nostris 76. *Et*
 þu cnapa witege þæs hehstan þu beost gecliped þu foregest
tu puer propheta altissimi vocaberis preibis
 soðlice beforan ansyne drihtnes gearwien wegas his to
enim ante faciem domini parare vias eius 77. *Ad*
 gefene ingehid hele folce his on alysednysse synne
dandam scientiam salutis plebi eius in remissionem peccatorum
 heora þurh innoðes mildheortnesse godes ure on ðas
eorum 78. *Per viscera misericordiae dei nostri in quibus*
 he neosode us upspringende of ufene Onlihtan þa
visitavit nos oriens ex alto 79. *Illuminare his*
 þe on piostrum 7 on scade deaðes sittað to gerechenne
qui in tenebris et in umbra mortis sedent ad dirigendos
 fet ure on weg sibbe
pedes nostros in viam pacis

10.

CANTICUM SANCTE MARIE (LUKE 1. 46).

gemiclað sauwl min drihten 7 gefægenode
 46. *Magnificat anima mea dominum* 47. *Et exultavit*

70. From *woruldo* to *his* wr. on the illustration; part of the border of the illustration er. to make room for this English and the corresponding French of the other gloss. 79. Er. aft. *Onlihtan*. 10. 46. With *gemiclað* begins a fresh hand; *Magnificat* is also glossed by *Magnifið*.

gast min on gode hælo minre for he geseah
spiritus meus in deo salutari meo 48. *Quia respexit*
 eadmodnesse pinene his efne soplice heononforð eadige
humilitatem ancillae suae ecce enim ex hoc beatam
 me seagað ealle cneoressa forðan þe dyde me
me dicent omnes generationes 49. *Quia fecit michi*
 miclan seo þe mehtig is 7 halig name his 7
magna qui potens est et sanctum nomen eius 50. *Et*
 mildheortnesse his fram kynne to kynne ondredende
miser cordia eius a progenie in progenies timentibus
 hine he dyde mihte on earme his he tosteincte
eum 51. *Fecit potentiam in brachio suo dispersit*
 ofermode of mode heortan his he asette rice i wlanca
superbos mente cordis sui 52. *Deposuit potentes*
 of setle 7 he upahof eaðmode hingriende he gefylde
de sede et exaltavit humiles 53. *Esurientes implevit*
 of godum 7 welige he forlet idele i ælæte he anfæng
bonis et divites dimisit inanes 54. *Suscepit*
 israel cnapen his geþancol mildheor[t]nesse his swa
israel puerum suum recordatus misericordiae suae 55. *Si-*
 swa he sprec to fædrum urum abraham 7 sædsworne his
cut locutus est ad patres nostros abraham et semini eius
 on woruld i awuorlð
in secula

11.

CANTICUM SIMEONIS (LUKE 2. 29).

Nu. forlet þeow þinne drihten æfter word þine
 29. *Nunc dimittis servum tuum domine secundum verbum tuum*
 on sibbe forðan gesegen eagen mine hela ðine
in pace 30. *Quia viderunt oculi mei salutare tuum*
 þet ðu garewodest beforan ansyne ælles folkes
 31. *Quod parasti ante faciem omnium populorum*
 leoht to awrigennesse þeoda 7 wuldor folkes ðines
 32. *Lumen ad revelationem gentium et gloriam plebis tuae*
 ISRAEL
 israel

49. With *forðan* begins a fresh hand. 51. With *mihte* begins a fresh hand. 55. *awuorlð*, l wr. above the line. 11. 29. With *Nu* begins a fresh hand. 31. From *þet* to *ansyne* wr. on the border of the illustration.

12.

[GLORIA IN EXCELSIS.]

- wulder on heahnesse gode 7 on eorðan sib manne
 1. *Gloria in excelsis deo* 2. *Et in terra pax hominibus*
 gódes willan We heriað þe We bletsiað þe
bone voluntatis 3. *Laudamus te* 4. *Benedicimus te*
 we We wuldriað þe þankes we doð
 5. *Adoramus te* 6. *Glorificamus te* 7. *Gracias agimus*
 þe fore wuldre þine miclum drihten godd kining
tibi propter gloriam tuam magnam 8. *Domine deus rex*
 heofonlic God fæder ælmihtig drihten sunu
caelestis 9. *Deus pater omnipotens* 10. *Domine fili*
 ankenned helende crist drihten god lamb godes sune
unigenite iesu christe 11. *Domine deus agnus dei filius*
 fæderes þu þe synna middaneardes gemiltsa us
patris 12. *Qui tollis peccata mundi miserere nobis*
 þu þe synna middeneardes onfoh bene † halsunga ure
 13. *Qui tollis peccata mundi suscipe deprecationem nostram*
 þu ðe sitest on þa swiþran healfe fæderes gemiltsa us
 14. *Qui sedes ad dexteram patris miserere nobis*
 forðan þu ana halig þu ana drihten þu
 15. *Quoniam tu solus sanctus* 16. *Tu solus dominus* 17. *Tu*
 ana se hegesta helende crist Mid haligum gaste on
solus altissimus iesu criste 18. *Cum sancto spiritu in*
 wuldre godes fadres gealage † sy swa
gloria dei patris Amen

13.

[PATER NOSTER.]

- fæder ure þe ært on hefone sy gebletsod name ðin
 1. *Pater noster qui es in caelis sanctificetur nomen tuum*
 cume rice þin gewurðe willæ þin swa swa
 2. *Adveniat regnum tuum* 3. *Fiat voluntas tua sicut*
 on heofone 7 on eorþan bread † hlaf ure degwamlich
in caelo et in terra 4. *Panem nostrum cotidianum*

12. 11. From *god* to end of v. wr. on the illustration.

geof us to dæg 7 forgeof us ageltes ura swa swa
da nobis hodie 5. *Et dimitte nobis debita nostra sicut et*
 we forgeofen agiltenden urum 7 ne led us on
nos dimittimus debitoribus nostris 6. *Et ne nos inducas in*
 costunge Ac alys us fram yfele swa beo hit
temptationem 7. *Sed libera nos a malo Amen*

14.

[CREDO.]

Ic gelefe on gode fædera ælwealdend † ealmihtig sceppend
 1. *Credo in deum patrem omnipotentem creatorem*
 heofones 7 eorðan 7 on helende crist suna his anlich
caeli et terrae et in iesum christum filium eius unicum
 drihten ure Syo þe akynned is of ðam halig gaste
dominum nostrum 2. *Qui conceptus est de spiritu sancto*
 boran of M pilate 7
natus ex maria virgine 3. *Passus sub pontio pilato*
 on rode ahangen dead 7 beberiged he adun astæh to
crucifixus mortuus et sepultus 4. *Descendit ad*
 hellæ ðriddan degge he aras fram deaþa he astah
inferna tertia die resurrexit a mortuis 5. *Ascendit*
 to heofone sit on swi[ð]ran healfe godes fæderes ealmihtig
ad caelos sedet ad dexteram dei patris omnipotentis
 þanen he is to cumene 7 to demenna quiche 7 deade
inde venturus iudicare vivos et mortuos
 Ic gelefe on halig gast 7 on halig gesomnunge
 6. *Credo in spiritum sanctum sanctam aecclesiam*
 fulfremede halegan himennesse forgyfenysse synna
catholicam sanctorum communionem remissionem peccatorum
 flecsces uparissenesse lif eche beo hit swa
carnis resurrectionem vitam aeternam Amen

15.

[QUICUMQUE VULT.]

Swa hwa swa wile hal beon beforan ealle ðinge pearf
 1. *Quicumque vult saluus esse ante omnia opus*

14. 2. What is wanting aft. *M-* is cut out, somebody having stolen the tail of an illuminated capital *Q*.

is þ he healde þane fulfremedon geleafan þane bute
est ut teneat catholicam fidem 2. *Quam nisi*

hwile halne 7 unwemne gehealde buton tweon on ecnesse
quisque integram inviolatamque servaverit absque dubio in aeternum

he forwyrð Geleafa soðliche fulfremed þis is þ enne
peribit 3. *Fides autem catholica haec est ut unum*

gode on þrynnysse 7 þrynnysse on annesse we arwurðien
deum in trinitate et trinitatem in unitate veneremur

7 na gemyngende hades 7 na spede syndriende
 4. *Neque confundentes personas neque substantiam separantes*

Sum is soðliche had fæderes sum sunes sum hali
 5. *Alia est enim persona patris alia filii alia spiritus*

gastes Ac fæderes 7 sunes 7 gates haliges an is
sancti 6. *Sed patris et filii et spiritus sancti una est*

godcundnesse gelic wuldor efeneche swylc
divinitas equalis gloria coaeterna maiestas 7. *Qualis*

fæder swylc is sune swylc is se hali gast Vngesceapen
pater talis filius talis spiritus sanctus 8. *Increatus*

fader ungesceapen sune ungesceapen gast halig Un-
pater increatus filius increatus spiritus sanctus 9. *Im-*

ametenlic fæder unametenlic sune unametenlic gast halig
mensus pater immensus filius immensus spiritus sanctus

ece fæder ece sune ece gast halig
 10. *Eternus pater aeternus filius aeternus spiritus sanctus*

7 þah na þrie ece ac an ece Swa swa
 11. *Et tamen non tres aeterni sed unus aeternus* 12. *Sicut*

na þry ungesceapene ne þry unametegude ac an un-
non tres increati nec tres immensi sed unus in-

gesceapen 7 an unametegod gelic ælmihtig fæder
creatus et unus immensus 13. *Similiter omnipotens pater*

ælmihtig sunu ælmihti gast halig and þaeh
omnipotens filius omnipotens spiritus sanctus 14. *Et tamen*

na þryo ælmihtige ac an ælmihtig swa god
non tres omnipotentes sed unus omnipotens 15. *Ita deus*

fader god sune god gast halig And þaeh na
pater deus filius deus spiritus sanctus 16. *Et tamen non*

þryo godas ac an is god Swa drihten fæder
tres dii sed unus est deus 17. *Ita dominus pater*

15. 1. *healde on er. geleafan on er. ?* 3. *Let. er. aft. we.* 12. *Let.*
er. bef. ungesceapene.

drihten sune drihten gast halig And þeah na
dominus filius dominus spiritus sanctus 18. *Et tamen non*
 þryo drihtnes ac an is drihten Forðan swa swa
tres domini sed unus est dominus 19. *Quia sicut*
 synderliche anne gehwylcne had gode oððe drihten
singillatim unam quamque personam deum aut dominum
 andetten cristenre soðfestnesse we beoð genyd Swa þrio
confiteri christiana veritate compellimur 20. *Ita tres*
 godes oððe drihtnes cweþan of cyriclicre æfestnesse we beoð
deos aut dominos dicere catholica religione prohi-
 forboden Fader of nanum is geworðen ne gesceapen
bemur 21. *Pater a nullo est factus nec creatus*
 ne gecenned Sune of fæder anum is ne geworðen
nec genitus 22. *Filius a patre solo est non factus*
 na gesceapen ac akenned Gast halig
nec creatus sed genitus 23. *Spiritus sanctus*
 fram fæder 7 sune na geworðen ne gesceapen ne
a patre et filio non factus nec creatus nec
 akenned ac forðgewitende An eornostlice fader na
genitus sed procedens 24. *Unus ergo pater non*
 þryo faderes an sune nawith ðreo sunes an hali gast
tres patres unus filius non tres filii unus spiritus sanctus
 nawith ðreo halie gastes 7 on þissan þrinnesse
non tres spiritus sancti 25. *Et in hac trinitate*
 nan þing hærest oððe læter nan þing mare oððe leasse
nichil prius aut posterius nichil maius aut minus
 Ac ealle þrio hades euenece him beoð 7 euenlice
 26. *Sed tote tres persone coaeternae sibi sunt et coequales*
 swa þ þurh ealle swa swa nu iô bufen gecweðen is 7
 27. *Ita ut per omnia sicut iam supra dictum est et*
 þrynnesse on annysse 7 annysse on þrynnesse to arwurðienne sy
trinitas in unitate et unitas in trinitate veneranda sit
 se þe wile eornostlice hal beon swa be þare þrynnesse
 28. *Qui vult ergo salvus esse ita de trinitate*
 angite Ac neodbehefe is to þere ecen hele þeð
sentiat 29. *Sed necessarium ad aeternam salutem ut*

18. *drihtnes*, *t* wr. above the line. 19. *drihten*, MS. = *drihtnen*, with first *n* dotted. 24. With *sune* begins a fresh hand. 26. With *Ac* begins a fresh hand.

he flescnesse witodlice drihtnes ures helendes cristes getrywlice
incarnationem quoque domini nostri iesu christi fideliter
 gelefe

Is eornostlice geleafe riht þeð we geleafen 7
credat 30. Est ergo fides recta ut credamus et

andetten þeð drihten ure helend crist godes sune god 7
confiteamur quia dominus noster iesus christus dei filius deus et
 man is

God is of spede fæderes ær woruld acenned
homo est 31. Deus est ex substantia patris ante secula genitus

7 mann is of spede modor on wurulde acenned Fulfremed
et homo est ex substantia matris in seculo natus 32. Perfectus

god fulfremed man of saule gesceadwisre 7 menniscum flesce
deus perfectus homo ex anima rationali et humana carne

wuniende efenlic fæder æfter godcundnysse læsse
subsistens 33. Equalis patri secundum divinitatem minor

þam fæder æfter menniscnesse Syo þeac he byo god
patre secundum humanitatem 34. Qui licet deus sit

7 man na twu þæh hweðere ac an is crist An
et homo non duo tamen sed unus est christus 35. Unus

soðlice na of gecyrrednysse godcundnysse on flesce ac
autem non conversione divinitatis in carnem sed

of afangennysse mennisclicnysse on gode An eallunge
assumptione humanitatis in deum 36. Unus omnino

na of gemenge spede ac of annesse hades Witodlice
non confusione substantiae sed unitate persone 37. Nam

swa swa saul gesceadwislic 7 fles an is mann swa god 7
sicut anima rationalis et caro unus est homo ita deus et

man an is crist Sye peolade pine for healðe hure
homo unus est christus 38. Qui passus est pro salute nostra

lithte into helle 7 on ðan þridan deige aras off deaðe
descendit ad inferos tercia die resurrexit a mortuis

Asteh to heouenan sitt on þes feaderes godes swiððran hond
39. Ascendit ad caelos sedet ad dextram dei patris

almithtin 7 þeonan is to cumane 7 deman quican 7 deadan
omnipotentis inde venturus est iudicare vivos et mortuos

7 to whæs tocuman alle menn sculen arisan mid
40. Ad cuius adventum omnes homines resurgere habent cum

30. *andetten*, MS. = *andentten*, with second *n* dotted. 32. *wuniende*, *i* in pl. of *er*. 36. *gemenge*, fin. let. *er*. 38. With *Sye* begins a fresh hand (to end of MS.).

heore lichoman 7 geouan antweare off heore ahgen wercan
corporibus suis et reddituri sunt de factis propriis
 mid sceadwisnesse 7 ða god duden sculen fearan to
rationem 41. *Et qui bona egerunt ibunt in*
 hechan liue 7 to seoðan ða ðe huuel duden into hechan fure
vitam aeternam qui vero mala in ignem aeternum
 pis his ðe hilæua himeane ðe hwilc mann ne hileaued
 42. *Haec est fides catholica quam nisi quisque fideliter*
 festlice 7 treowlice ne meagen heo hiborhgen beon
firmiterque crediderit saluus esse non poterit

16.

[HIC PSALMUS PROPRIE SCRIPTUS DAVID EXTRA NUMERUM CUM
 PUGNAVIT CUM GOLIA.]

þes ilca psalm is iwriten bi seoluan dauide 7 is wiðutan
Hic psalmus proprie scribitur david et extra
 ðere tale of dan hundrede 7 fifti psalman 7 ðeosne ilcan he
numerus
 machede ða he feath wið goliath þes psalm nis nawiht on
cum pugnavit cum goliath hic psalmus in ebreis
 hebreisse bocan hach ða hundseouenti biqueðeres othðe
codicibus non habetur sed nec a septuaginta inquit inter-
 latimeres hine habbað idon to þan heoðran 7 forþi he is to
pretibus additus est et ideo repu-
 ascunianne Ic wes lest imo[n]g mine broððran 7 alra
diandus 1. *Pusillus eram inter fratres meos et ad-*
 gigest in mines feader huse ic wes sceapheorda mines feader
olescentior in domo patris mei pascebam oves patris mei
 Heo[n]dan mine warhten organan 7 fingras mine gearcaden
 2. *Manus meae fecerunt organum et digiti mei aptaverunt*
 psalterium 7 wha talde mine lauerde off me
psalterium 3. *Et quis annuntiavit domino meo de me*
 Himseolf þe lauerd himseolf off allan hiheret Himseolf
 4. *Ipse dominus ipse omnium exauditor* 5. *Ipse*

16. Title taken from Vespas. Psalter. From *þes ilca* to *ða he wr.* on the border of the illumination; the Latin from *Hic psalmus* to *repudiandus wr.* in red. *hebreisse, fin. e* nearly er.

ansente his engel 7 nom me from mines feader sceapan 7
misit angelum suum et tulit me de ovibus patris mei et
 smirædæ me on þere miltse his smirælease Mine broððre
unxit me in misericordia unctionis suae 6. *Fratres mei*

gode 7 michelæ 7 ne wes on heom godwillendæ þe lauerd
boni et magni et non fuit beneplacitum in eis domino

Ic heodæ ongean anan uncuððan 7 he me cursadæ on his
 7. *Exivi obviam alienigene et maledixit michi in sim-*
 godes anlicnesse Ic soðliches atæh from him his hagen
ulacris suis 8. *Ego autem evaginato ab eo ipsius*

sweord 7 achearf his heauod off 7 binom þet ædwit off
gladio amputavi caput eius et abstuli opprobrium a
 israheles sunan
filiis israel

7. *anlicnesse*, MS. = *anlitnesse*.



Early English Text Society.

Cadwine's Canterbury Psalter.

EDITED

WITH INTRODUCTION AND NOTES

FROM

THE MANUSCRIPT IN TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE,

BY

FRED HARSLEY, M.A.

Langton Fellow of The Owens College, Victoria University, Manchester.

PART II.

TEXT AND NOTES.

[Part I. will, the Editor hopes, be issued in 1890 or 1891.]

LONDON:

PUBLISHED FOR THE EARLY ENGLISH TEXT SOCIETY
BY N. TRÜBNER AND CO., 57 AND 59 LUDGATE HILL.

MDCCCLXXXIX.

Twelve Shillings.

Early English Text Society.

Committee of Management.

Director: DR. FREDERICK J. FURNIVALL, M.A.

Treasurer: HENRY B. WHEATLEY, Esq.

Hon. Sec.: W. A. DALZIEL, Esq., 67 VICTORIA ROAD, FINSBURY PARK, LONDON, N.

Hon. Sec. for America: PROF. F. J. CHILD, HARVARD COLL., CAMBR., MASS., U.S.A.

ALEXANDER J. ELLIS, B.A., F.R.S.

H. HUCKS GIBBS, M.A.

S. J. HERRTAGE, B.A.

PROF. E. KÖLBING, Ph.D.

S. L. LEE, B.A.

REV. PROF. J. RAWSON LUMBY, D.D.

REV. PROF. J. E. B. MAYOR, M.A.

PROF. J. ZUPITZA, Ph.D.

REV. DR. RICHARD MORRIS, M.A.

DR. J. A. H. MURRAY, M.A.

PROF. NAPIER, M.A., Ph.D.

EDWARD B. PEACOCK, Esq.

REV. PROF. WALTER W. SKEAT, LL.D.

DR. HENRY SWEET, M.A.

DR. W. ALDIS WRIGHT, M.A.

(With power to add Workers to their number.)

Bankers:

THE UNION BANK OF LONDON, 2 PRINCES STREET, LONDON, E.C.

Half the Publications for 1866 (13, 14, 15, 16, 18, 22) are out of print, but will be gradually reprinted. Subscribers who desire the issue for 1866 should send their guineas at once to the Hon. Secretary, in order that other Texts for 1866 may be sent to press.

The Publications for 1864-1888 (one guinea each year, save those for 1866 now half out of print, two guineas) are:

1. Early English Alliterative Poems, ab. 1360 A.D., ed. Rev. Dr. R. Morris. 16s. 1864
2. Arthur, ab. 1440, ed. F. J. Furnivall, M.A. 4s. ? "
3. Lauder on the Dewtie of Kyngis, etc., 1556, ed. F. Hall, D.C.L. 4s. "
4. Sir Gawayne and the Green Knight, ab. 1360, ed. Rev. Dr. R. Morris. 10s. "
5. Hume's Orthographie and Congruitie of the Britan Tongue, ab. 1617, ed. H. B. Wheatley. 4s. 1865
6. Lancelot of the Laik, ab. 1500, ed. Rev. W. W. Skeat. 8s. "
7. Genesis and Exodus, ab. 1250, ed. Rev. Dr. R. Morris. 8s. "
8. Morte Arthure, ab. 1440, ed. E. Brock. 7s. "
9. Thynne on Speght's ed. of Chaucer, A.D. 1599, ed. Dr. G. Kingsley and Dr. F. J. Furnivall. 10s. "
10. Merlin, ab. 1440, Part I, ed. H. B. Wheatley. 2s. 6d. "
11. Lyndesay's Monarchie, etc., 1552, Part I, ed. J. Small, M.A. 3s. "
12. Wright's Chaste Wife, ab. 1462, ed. F. J. Furnivall, M.A. 1s. "
13. Sainte Marherete, 1200-1330, ed. Rev. O. Cockayne. 1866
14. Kyng Horn, Floris and Blancheflour, etc., ed. Rev. J. R. Lumby, B.D. "
15. Political, Religious, and Love Poems, ed. F. J. Furnivall. "
16. The Book of Quinte Essence, ab. 1460-70, ed. F. J. Furnivall. "
17. Parallel Extracts from Forty-five MSS. of Piers the Plowman, ed. Rev. W. W. Skeat. 1s. [In print.] "
18. Hali Meidenhad, ab. 1200, ed. Rev. O. Cockayne. "
19. Lyndesay's Monarchie, etc., Part II, ed. J. Small, M.A. 3s. 6d. [In print.] "
20. Humpole's English Prose Treatises, ed. Rev. G. G. Perry. 1s. [In print.] "
21. Merlin, Part II, ed. H. B. Wheatley. 4s. [In print.] "
22. Partenay or Lusignen, ed. Rev. W. W. Skeat. "
23. Dan Michel's Avenbite of Inwyt, 1340, ed. Rev. Dr. R. Morris. 10s. 6d. [In print.] "
24. Hymns to the Virgin and Christ; the Parliament of Devils, etc., ab. 1430, ed. F. J. Furnivall. 3s. 1867
25. The Stacions of Rome, the Pilgrims' Sea-voyage, with Clene Maydenhod, ed. F. J. Furnivall. 1s. "
26. Religious Pieces in Prose and Verse, from R. Thornton's MS. (ab. 1440), ed. Rev. G. G. Perry. 2s. "
27. Levin's Manipulus Vocabulorum, a ryming Dictionary, 1570, ed. H. B. Wheatley. 12s. "
28. William's Vision of Piers the Plowman, 1362 A.D.; Text A, Part I, ed. Rev. W. W. Skeat. 6s. "
29. Early English Homilies (ab. 1220-30 A.D.). Part I. Edited by Rev. Dr. R. Morris. 7s. "
30. Pierce the Ploughmans Crede, ed. Rev. W. W. Skeat. 2s. "
31. Myr's Duties of a Parish Priest, in Verse, ab. 1420 A.D., ed. E. Peacock. 4s. 1868
32. Early English Meals and Manners: the Boke of Nourture of John Russell, the Bokes of Keruyngne, Curtasye, and Demeanor, the Babees Book, Urbanitatis, etc., ed. F. J. Furnivall. 12s. "
33. The Knight de la Tour Landry, ab. 1440 A.D. A Book for Daughters, ed. T. Wright, M.A. 8s. "
34. Early English Homilies (before 1300 A.D.). Part II, ed. R. Morris, LL.D. 8s. "
35. Lyndesay's Works, Part III: The Historie and Testament of Squyer Meldrum, ed. F. Hall. 2s. "
36. Merlin, Part III. Ed. H. B. Wheatley. On Arthurian Localities, by J. S. Stuart Glennie. 12s. 1869
37. Sir David Lyndesay's Works, Part IV, Ane Satyre of the Threë Estaits. Ed. F. Hall, D.C.L. 4s. "
38. William's Vision of Piers the Plowman, Part II. Text B. Ed. Rev. W. W. Skeat, M.A. 10s. 6d. "
39. Alliterative Romance of the Destruction of Troy. Ed. D. Donaldson and G. A. Pantton. Part I. 10s. 6d. "
40. English Gilds, their Statutes and Customs, 1389 A.D. Ed. Toulmin Smith and Lucy T. Smith, with an Essay on Gilds and Trades-Unions, by Dr. L. Brentano. 21s.- 1870
41. William Lauder's Minor Poems. Ed. F. J. Furnivall. 3s. "
42. Bernardus De Cura Rei Familiaris, Early Scottish Prophecies, &c. Ed. J. R. Lumby, M.A. 2s. "
43. Ratis Raving, and other Moral and Religious Pieces. Ed. J. R. Lumby, M.A. 3s. "
44. The Alliterative Romance of Joseph of Arimathe, or The Holy Grail: from the Vernon MS.; with W. de Worde's and Pynson's Lives of Joseph; ed. Rev. W. W. Skeat, M.A. 5s. 1871
45. King Alfred's West-Saxon Version of Gregory's Pastoral Care, edited from two MSS., with an English translation, by Henry Sweet, Esq., B.A., Balliol College, Oxford. Part I. 10s. "
46. Legends of the Holy Rood, Symbols of the Passion and Cross Poems, ed. Rev. Dr. R. Morris. 10s. "
47. Sir David Lyndesay's Works, Part V., ed. Dr. J. A. H. Murray. 3s. "
48. The Times' Whistle, and other Poems, by R. C., 1616; ed. by J. M. Cowper, Esq. 6s. "

The Publications for 1872-86 (one guinea each year) are:—

49. An Old English Miscellany, containing a Bestiary, Kentish Sermons, Proverbs of Alfred, and Religious Poems of the 13th cent., ed. from the MSS. by the Rev. R. Morris, LL.D. 10s. 1872
50. King Alfred's West-Saxon Version of Gregory's Pastoral Care, ed. H. Sweet, M.A. Part II. 10s. "
51. The Life of St. Juliana, two versions, A.D. 1230, with translations; ed. T. O. Cockayne and E. Brock. 2s. "
52. Palladius on Husbandrie, english (ab. 1420 A.D.), ed. Rev. Barton Lodge, M.A. Part I. 10s. "
53. Old-English Homilies, Series II., and three Hymns to the Virgin and God, 13th-century, with the music to two of them, in old and modern notation; ed. Rev. R. Morris, LL.D. 8s. 1873
54. The Vision of Piers Plowman, Text C: Richard the Redeles (by William, the author of the *Vision*) and The Crowned King; Part III, ed. Rev. W. W. Skeat, M.A. 18s. "
55. Generydes, a Romance, ab. 1440 A.D., ed. W. Aldis Wright, M.A. Part I. 3s. "
56. The Gest Hystorielle of the Destruction of Troy, in alliterative verse; ed. by D. Donaldson, Esq., and the late Rev. G. A. Pantton. Part II. 10s. 6d. 1874
57. The Early English Version of the "Cursor Mundi", in four Texts, edited by the Rev. R. Morris, M.A., LL.D. Part I, with 2 photolithographic facsimiles. 10s. 6d. "
58. The Bickling Homilies, 971 A.D., ed. Rev. R. Morris, LL.D. Part I. 8s. "
59. The "Cursor Mundi," in four Texts, ed. Rev. Dr. R. Morris. Part II. 15s. 1875
60. Meditacyuns on the Soper of Our Lorde (by Robert of Brunne), ed. by J. M. Cowper. 2s. 6d. "
61. The Romance and Prophecies of Thomas of Erceledoune, from 5 MSS.; ed. Dr. J. A. H. Murray. 10s. 6d. "
62. The "Cursor Mundi," in four Texts, ed. Rev. Dr. R. Morris. Part III. 15s. 1876
63. The Bickling Homilies, 971 A.D., ed. Rev. Dr. R. Morris. Part II. 7s. "
64. Francis Thynne's Embleames and Epigrams, A.D. 1600, ed. F. J. Furnivall. 7s. "
65. Be Domes Dæge (Bede's *De Die Judicii*), etc., ed. J. R. Lumby, B.D. 2s. "
66. The "Cursor Mundi," in four Texts, ed. Rev. Dr. R. Morris. Part IV, with two autotypes. 10s. 1877
67. Notes on Piers Plowman, by the Rev. W. W. Skeat, M.A. Part I. 21s. "
68. The "Cursor Mundi," in four Texts, ed. Rev. Dr. R. Morris. Part V. 25s. 1878
69. Adam Davie's Five Dreams about Edward II, &c., ed. F. J. Furnivall, M.A. 5s. "
70. Generydes, a Romance, ed. W. Aldis Wright, M.A. Part II. 4s. "
71. The Lay Folks Mass-Book, four texts, ed. Rev. Canon Simmons. 25s. 1879
72. Palladius on Husbandrie, english (ab. 1420 A.D.). Part II. Ed. S. J. Herbage, B.A. 15s. "
73. The Bickling Homilies, 971 A.D., ed. Rev. Dr. R. Morris, Part III. 10s. 1880
74. English Works of Wyclif, hitherto unprinted, ed. F. D. Matthew, Esq. 20s. "
75. Catholicum Anglicum, an early English Dictionary, from Lord Monson's MS. A.D. 1483, ed., with Introduction & Notes, by S. J. Herbage, B.A.; and with a Preface by H. B. Wheatley. 20s. 1881
76. Ælfric's Metrical Lives of Saints, in MS. Cott. Jul. E 7., ed. Rev. Prof. Skeat, M.A. Part I. 10s. "
77. Beowulf, the unique MS. autotyped and transliterated, ed. by Prof. Zupitza, Ph.D. 25s. 1882
78. The Fifty Earliest English Wills in the Court of Probate, 1387-1439, ed. by F. J. Furnivall, M.A. 7s. "
79. King Alfred's Orosius, from Lord Tollenache's 9th century MS., Part I, ed. H. Sweet, M.A. 13s. 1883
- Extra Volume.* Facsimile of the Epinal Glossary, 8th cent., ed. H. Sweet, M.A. 15s. "
80. The Early-English Life of St. Katherine and its Latin Original, ed. Dr. Eichenel. 12s. 1884
81. Piers Plowman: Notes, Glossary, &c. Part IV, completing the work, ed. Rev. Prof. Skeat, M.A. 18s. "
82. Ælfric's Metrical Lives of Saints, in MS. Cott. Jul. E 7., ed. Rev. Prof. Skeat, M.A., LL.D. Part II. 12s. 1885
83. The Oldest English Texts, Charters, &c., ed. H. Sweet, M.A. 20s. "
84. Additional Analogs to 'The Wright's Chaste Wife,' No. 12, by W. A. Clouston. 1s. 1886
85. The Three Kings of Cologne. 2 English Texts, and 1 Latin, ed. Dr. C. Horstmann. 17s. "
86. Prose Lives of Women Saints, ab. 1610 A.D., ed. from the unique MS. by Dr. C. Horstmann. 12s. "
87. Early English Verse Lives of Saints (earliest version). Laud MS., ed. Dr. C. Horstmann. 20s. 1887
88. Hy. Bradshaw's Life of St. Werburgh (Pynson, 1521), ed. Dr. C. Horstmann. 10s. "
89. Vices and Virtues, from the unique Stowe MS., ab. 1200 A.D., ed. Dr. F. Holthausen. Part I. 8s. 1888
90. The Rule of St. Benet, Latin and Anglo-Saxon interlinear Version, ed. Dr. H. Logeman. 12s. "
91. Two Fifteenth-Century Cookery-Books, ab. 1420-1450, edited by Mr. Thomas Austin. 10s. "

EXTRA SERIES.

The Publications for 1867-1874 (one guinea each year) are:—

- I. William of Palerne; or, William and the Werwolf. Re-edited by Prof. Skeat, Lit.D. 13s. 1867
- II. Early English Pronunciation, with especial Reference to Shakspeare and Chaucer, by A. J. Ellis, F.R.S. Pt. I. 10s. "
- III. Caxton's Book of Curtesye, in Three Versions. Ed. F. J. Furnivall. 5s. 1868
- IV. Havelok the Dane. Re-edited by the Rev. W. W. Skeat, M.A. 10s. "
- V. Chaucer's Boethius. Edited from the two best MSS. by Rev. Dr. R. Morris. 12s. "
- VI. Chevelere Assigne. Re-edited from the unique MS. by H. H. Gibbs, Esq., M.A. 3s. "
- VII. Early English Pronunciation, by A. J. Ellis, F.R.S. Part II. 10s. 1869
- VIII. Queene Elizabethes Achademy, etc. Ed. F. J. Furnivall. Essays on early Italian and German Books of Courtesy, by W. M. Rossetti and Dr. E. Oswald. 13s. "
- IX. Awdeley's Fraternitee of Vacabondes, Harman's Caveat, etc. Ed. E. Viles and F. J. Furnivall. 7s. 6d. "
- X. Andrew Boorde's Introduction of Knowledge, 1547, Dyetary of Helth, 1542, Barnes in Defence of the Berde, 1542-3. Ed. F. J. Furnivall. 18s. 1870
- XI. Barbour's Bruce, Part I. Ed. from MSS. and editions, by Rev. W. W. Skeat, M.A. 12s. "
- XII. England in Henry VIII's Time: a Dialogue between Cardinal Pole and Lupset, by Thomas Starkey, Chaplain to Henry VIII. Ed. J. M. Cowper. Part II. 12s. (Part I. is No. XXXII, 1878, 8s.) 1871
- XIII. A Supplicacyon of the Beggars, by Simon Fish, 1528-9 A.D., ed. F. J. Furnivall; with a Supplication to our Moste Soueraigne Lorde: A Supplication of the Poore Commons; and The Decaye of England by the Great Multitude of Sheep, ed. by J. M. Cowper, Esq. 6s. "
- XIV. Early English Pronunciation, by A. J. Ellis, Esq., F.R.S. Part III. 10s. "
- XV. Robert Crowley's Thirty-One Epigrams, Voyce of the Last Trumpet, Way to Wealth, &c., 1550-1 A.D., edited by J. M. Cowper, Esq. 12s. 1872
- XVI. Chaucer's Treatise on the Astrolabe. Ed. Rev. W. W. Skeat, M.A., LL.D. 6s. "
- XVII. The Complaynt of Scotlande, 1549 A.D., with 4 Tracts (1542-48), ed. Dr. Murray. Part I. 10s. "
- XVIII. The Complaynt of Scotlande, 1549 A.D., ed. Dr. Murray. Part II. 8s. 1873
- XIX. Oure Ladyes Myroure, A.D. 1530, ed. Rev. J. H. Blunt, M.A. 24s. "
- XX. Lonehich's History of the Holy Grail (ab. 1450 A.D.), ed. F. J. Furnivall, M.A., Ph.D. Part I. 8s. 1874
- XXI. Barbour's Bruce. Part II, ed. Rev. W. W. Skeat, M.A. 4s. "
- XXII. Henry Brinklow's Complaynt of Roderyck Mors (ab. 1542); and The Lamentacion of a Christian against the Citie of London, made by Roderigo Mors, A.D. 1545. Ed. J. M. Cowper. 9s. "
- XXIII. Early English Pronunciation, by A. J. Ellis, F.R.S. Part IV. 10s. "

Early English Text Society.

The Subscription, which constitutes membership, is £1 1s. a year (and £1 1s. additional for the EXTRA SERIES), due in advance on the 1st of JANUARY, and should be paid either to the Society's Account at the Head Office of the Union Bank, Princes Street, London, E.C., or by Cheque, Postal Order, or Money Order (made payable at the Chief Office, London) to the Hon. Secretary, W. A. DALZIEL, Esq., 67 Victoria Road, Finsbury Park, London, N., and crost 'Union Bank.' (United States Subscribers must pay for postage 1s. 4d. a year extra for the Original Series, and 1s. a year for the Extra Series.) The Society's Texts are also sold separately at the prices put after them in the Lists.

ORIGINAL SERIES.

The Publications for 1889 and 1890 (ready in 1889) will be chosen from:—

92. Eadwine's Canterbury Psalter, from the Trin. Cambr. MS., ab. 1150 A.D., ed. F. Harsley, M.A. Pt. II. 12s.
 Bede's Liber Scintillarum, edited from the MSS. by E. Rhodes, B.A. [At Press.
 Cursor Mundi. Part VI. Introduction, Notes, and Glossary, ed. Rev. Dr. R. Morris. [Part printed.
 Part VII. Essay on the MSS., their Dialects and Grammars, by Dr. H. Hupe. [At Press.
 Ælfric's Metrical Lives of Saints, MS. Cott. Jul. E 7, Part III, ed. Prof. Skeat, Litt. D., LL.D. [At Press.
 The Exeter Book (Anglo-Saxon Poems), edited by I. Gollancz, B.A. [Text in type.

The following Texts are preparing for Issue:—

- Capgrave's Life of St. Katharine, from the unique MS., ed. Dr. C. Horstmann. [At Press.
 Sir David Lyndesay's Works. Part VI. and last, ed. W. H. S. Utley. [At Press.
 The Lay Folk's Catechism, by Archbp. Thoresby, ed. Canon Simmons and F. D. Matthew. [Text printed.
 Vices and Virtues, from the unique Stowe MS., ab. 1200 A.D., ed. Dr. F. Holthausen. Part II.

EXTRA SERIES.

The Publications for 1889 will be—

- LV. Barbour's Bruce, ed. Rev. Prof. W. W. Skeat. Part IV and last. 5s.
 LVI. Caxton's Englishing of the Eneydos, A.D. 1490, from the French, ed. M. T. Culley, M.A.
 LVII. Guy of Warwick, 2 texts (Auchinleck and Caius MSS.), Part III, ed. Prof. Dr. J. Zupitza.

The Publications for 1890 (ready in 1889) will be chosen from—

- LVIII. Early English Pronunciation, by A. J. Ellis, Esq., F.R.S. Pt. V, the present English Dialects. [At Press.
 Bp. Fisher's English Works, Pt. II, with his Life and Letters, ed. Rev. Ronald Bayne, B.A. [At Press.
 Melusine, the prose Romance, ed. from the unique MS., ab. 1500, by A. K. Donald, B.A. [At Press.
 Vicary's Anatomie, 1548, ed. 1577, edited by F. J. & Percy Furnivall. Part II. [At Press.

✱ The Large-Paper Issue of the Extra Series is stopt, save for unfinished Works of it.

Preparing:—

- The Imitation of Christ, 2 texts, 15th and 16th centuries, ed. Prof. J. K. Ingram, LL.D.
 Hoccleve's Minor Poems, from the Philipps MS., ed. F. J. Furnivall, M.A., Ph.D. [At Press.
 Hoccleve's Complaint, from the Cosin MS. at Durham, ed. F. J. Furnivall, M.A., Ph.D.
 Lancelich's Holy Grail, ed. F. J. Furnivall, M.A., Ph.D. Part V.
 Robert of Brunne's Handlyng Synne, A.D. 1303, re-edited by Dr. Furnivall.
 Caxton's Book of the Ordre of Chyualry, ab. 1484, with Loutfut's Scotch copy of it, ed. W. Bayne, B.A.

The Publications for the years 1871 to 1886 (one guinea each year) are:—

- | | | |
|--|------|------|
| XXIV. Lancelich's History of the Holy Grail, ed. F. J. Furnivall, M.A., Ph.D. Part II. | 10s. | 1875 |
| XXV. Guy of Warwick, 15th-century Version, ed. Prof. Zupitza. Part I. | 20s. | |
| XXVI. Guy of Warwick, 15th-century Version, ed. Prof. Zupitza. Part II. | 14s. | 1876 |
| XXVII. Bp. Fisher's English Works (died 1535), ed. by Prof. J. E. B. Mayor. Part I, the Text. | 16s. | |
| XXVIII. Lancelich's Holy Grail, ed. F. J. Furnivall, M.A., Ph.D. Part III. | 10s. | 1877 |
| XXIX. Barbour's Bruce. Part III, ed. Rev. W. W. Skeat, M.A., LL.D. | 21s. | |
| XXX. Lancelich's Holy Grail, ed. F. J. Furnivall, M.A., Ph.D. Part IV. | 21s. | 1878 |
| XXXI. The Alliterative Romance of Alexander and Dindimus, ed. Rev. W. W. Skeat. | 6s. | |
| XXXII. Starkey's "England in Henry VIII's Time." Pt. I, Starkey's Life and Letters, ed. S. J. Herbage. | 8s. | |
| XXXIII. Gesta Romanorum (englisht ab. 1440), ed. S. J. Herbage, B.A. | 15s. | 1879 |
| XXXIV. The Charlemagne Romances:—1. Sir Ferumbras, from Ashm. MS. 33, ed. S. J. Herbage. | 15s. | |
| XXXV. Charlemagne Romances:—2. The Siege of Melayne, Sir Otuel, &c., ed. S. J. Herbage. | 12s. | 1880 |
| XXXVI. Charlemagne Romances:—3. Lyf of Charles the Grete, Pt. I, ed. S. J. Herbage. | 16s. | |
| XXXVII. Charlemagne Romances:—4. Lyf of Charles the Grete, Pt. II, ed. S. J. Herbage. | 15s. | 1881 |
| XXXVIII. Charlemagne Romances:—5. The Soudone of Babylone, ed. Dr. Hausknecht. | 15s. | |
| XXXIX. Charlemagne Romances:—6. Rauf Colyear, Roland, Otuel, &c., ed. S. J. Herbage, B.A. | 15s. | 1882 |
| XL. Charlemagne Romances:—7. Huon of Burdeux, by Lord Berners, ed. S. L. Lee, B.A. Part I. | 15s. | |
| XLI. Charlemagne Romances:—8. Huon of Burdeux, by Lord Berners, ed. S. L. Lee, B.A. Part II. | 15s. | 1883 |
| XLII. Guy of Warwick: 2 texts (Auchinleck MS. and Caius MS.), ed. Prof. Zupitza. Part I. | 15s. | |
| XLIII. Charlemagne Romances:—9. Huon of Burdeux, by Lord Berners, ed. S. L. Lee, B.A. Pt. III. | 15s. | 1884 |
| XLIV. Charlemagne Romances:—10. The Four Sons of Aymon, ed. Miss Octavia Richardson. Pt. I. | 15s. | |
| XLV. Charlemagne Romances:—11. The Four Sons of Aymon, ed. Miss O. Richardson. Part II. | 20s. | 1885 |
| XLVI. Sir Bevis of Hamton, from the Auchinleck and other MSS., ed. Prof. E. Kölbing. Part I. | 10s. | |
| XLVII. The Wars of Alexander, ed. Rev. Prof. Skeat, Litt. D., LL.D. | 20s. | 1886 |
| XLVIII. Sir Bevis of Hamton, ed. Prof. E. Kölbing. Part II. | 10s. | |
| XLIX. Guy of Warwick. 2 texts (Auchinleck and Caius MSS.), Part II, ed. Prof. J. Zupitza. | 15s. | 1887 |
| L. Charlemagne Romances:—12. Huon of Burdeux, by Lord Berners, ed. S. L. Lee, B.A. Pt. IV. | 5s. | |
| LI. Torrent of Portyngale, from the unique MS. in the Chetham Library, ed. E. Adam, Ph.D. | 10s. | |
| LII. A Dialogue against the Fever Pestilence, 1573. By W. Bullein. Ed. M. & A. H. Bullen. | 10s. | 1888 |
| LIII. Vicary's Anatomie of the Body of Man, 1548, ed. 1577, ed. F. J. & Percy Furnivall. Pt. I. | 15s. | |
| LIV. Caxton's Englishing of Alain Chartier's Curial, ed. F. J. Furnivall and Prof. Paul Meyer. | 5s. | |

LONDON: N. TRÜBNER & CO., 57 & 59 LUDGATE HILL,
 BERLIN: ASHER & CO., 53 MOHRENSTRASSE.

PR
1119
. A2
no. 92

